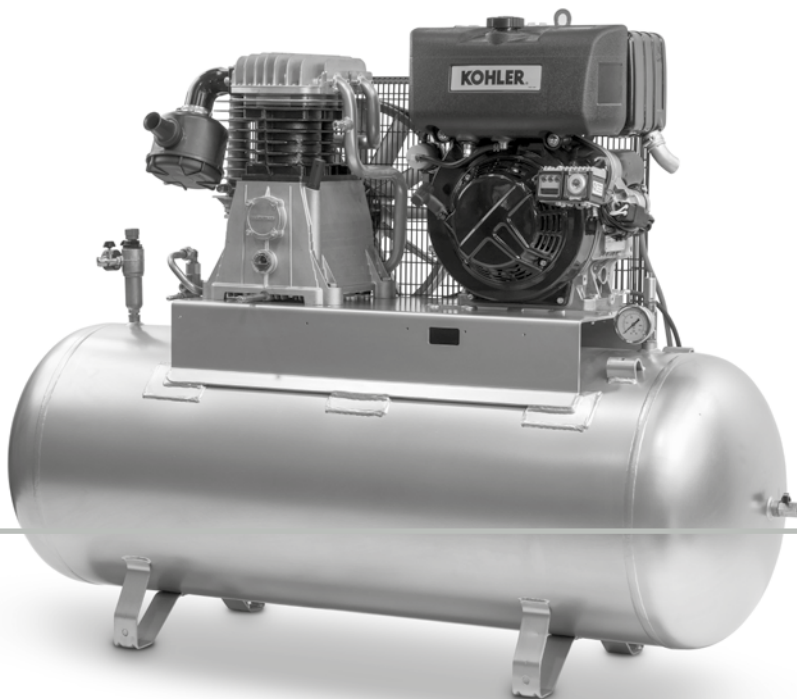
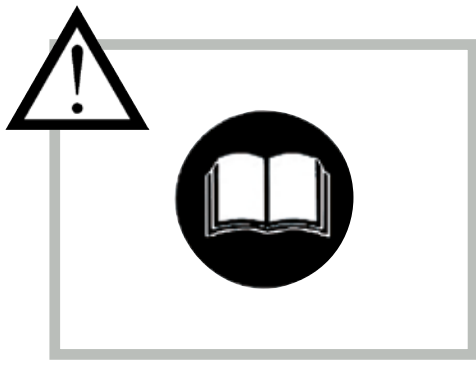


AEROTEC





I - E' indispensabile consultare in maniera approfondita il manuale del compressore, quello del motore e le istruzioni dei serbatoi, prima di utilizzare la macchina, al fine di prendere visione delle norme di sicurezza, del funzionamento e degli interventi di manutenzione.

GB - Before using the machine, it is essential to carefully read the compressor and motor manuals, and the tank instructions, in order to be aware about safety, operation and maintenance.

F - Il est indispensable de consulter de manière approfondie le manuel du compresseur, celui du moteur et les instructions des réservoirs, avant d'utiliser la machine, afin de prendre connaissance des normes de sécurité, du fonctionnement et des interventions d'entretien.

D - Vor dem Gebrauch der Maschine sind das Handbuch des Kompressors, das Handbuch des Motors und die Anleitungen für die Behälter unbedingt gründlich durchzulesen, um eingehende Kenntnis über die Sicherheitsvorschriften, den Betrieb und die Wartungseingriffe zu erlangen.

E - Es imprescindible consultar detalladamente el manual del compresor, el manual del motor y las instrucciones de los depósitos antes de utilizar la máquina, para conocer las normas de seguridad, así como las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

P - É essencial consultar de maneira profunda o manual do compressor, o manual do motor e as instruções dos reservatórios, antes de utilizar a máquina, para examinar as regras de segurança, do funcionamento e das operações de manutenção.

NL - Voordat u de machine gebruikt, is het van fundamenteel belang dat u de handleidingen van de compressor en van de motor en de gebruiksaanwijzingen van de reservoirs aandachtig leest, om kennis te nemen van de veiligheidsnormen, de werking en de onderhoudswerkzaamheden.

DK - Det er strengt nødvendigt at læse kompressorens og motorens vejledning såvel som tankenes anvisninger med omhu, inden maskinen tages i brug, for at indhente oplysninger om sikkerhedsforskrifterne, funktion og vedligeholdelsesindgreb.

FIN - Ennen koneen käyttämistä on ehdottomasti tutustuttava huolellisesti kompressorin ja moottorin käyttöop-
paaseen sekä säiliöitä koskeviin ohjeisiin. Ne sisältävät turvallisuutta, toimintaa ja huoltotoimenpiteitä koskevat tiedot, jotka on tunnettava.

S - Det är viktigt att noga läsa igenom kompressorns och motorns manualer och tankarnas bruksanvisningar innan maskinen används för att ha kunskap om alla säkerhetsföreskrifter, användningsinstruktioner och underhållsanvisningar.

GR - Είναι απαραίτητο να διαβάσετε καλά το εγχειρίδιο του συμπιεστή, το εγχειρίδιο του κινητήρα και τις οδηγίες των δεξαμενών, πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, προκειμένου να διαβάσετε τους κανόνες ασφαλείας, τις λειτουργίες και τις εργασίες συντήρησης.

PL - Przed użyciem maszyny należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi sprężarki, instrukcję obsługi silnika i instrukcje zbiorników, aby zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, działaniem i czynnościami konserwacyjnymi.

HR - Bitno je da prije uporabe stroja pažljivo pročitate priručnike za kompresor i motor te upute za spremnike, kako biste se upoznali s pravilima za sigurnost, radom i održavanjem.

SLO - Pred začetkom uporabe naprave obvezno natančno preberite priročnik za uporabo kompresorja in motorja ter navodila za uporabo rezervoarjev, da se seznanite z varnostnimi standardi, delovanjem in vzdrževalnimi posegi.

H - A gép használatá elött feltétlenül olvassa el figyelmesen a kompresszor és motor kézikönyveit, valamint a tartály használati utasításait, hogy megismerje a biztonsági tudnivalókat, az üzemeltetést és a karbantartást.

CZ - Před použitím stroje je nutné si pečlivě prostudovat návod ke kompresoru, návod k motoru a pokyny k nádržím, a seznámit se tak s bezpečnostními předpisy, provozem a zásahy údržby.

SK - Pred používaním stroja si musíte pozorne prečítať návody na používanie kompresora a motora a pokyny k nádrži, aby ste sa zoznámili s informáciami o bezpečnosti, prevádzke a údržbe.

RUS - Необходимым условием для начала применения машины является внимательное прочтение руководств по эксплуатации компрессора и двигателя, а также инструкций по применению баков, чтобы получить представление о правилах безопасности, функционировании и техническом обслуживании.

NO - Det er helt nødvendig å sette seg grundig inn i manualen til kompressoren, motoren og instruksene for bruk av tankene, før maskinen tas i bruk, for å kjenne sikkerhetsforskriftene, vite hvordan kompressoren fungerer og hvordan vedlikehold skal utføres.

TR - Makineyi kullanmadan önce, güvenlik, işletim ve bakım hakkında bilgi alabilmek için kompresör ve motor kılavuzlarının ve depo talimatlarının dikkatli bir şekilde okunması esastır.

RO - Este neapărat necesar să se consulte în amănunt manualul compresorului, cel al motorului și instrucțiunile rezervoarelor, înainte de utilizarea mașinii, pentru a lua cunoștință cu privire la normele de siguranță, funcționare și intervențiile de întreținere.

BG - Преди да използвате машината, трябва подробно да се запознаете с ръководството за компресора, това на двигателя и инструкциите на резервоарите, за да се информирате за правилата за безопасност, функционирането и операциите по поддръжката.

SRB - Pre korišćenja mašine, neophodno je da pažljivo pročitate priručnike za kompresor i motor i uputstva za rezervoar kako biste pazili na bezbednost, rad i održavanje.

LT - Prieš pradedant naudoti mašiną, būtina atidžiai perskaityti kompresoriaus ir variklio naudojimo vadovą bei rezervuarų naudojimo instrukcijas, kad būtų susipažinta su saugos reikalavimais, veikimu ir techninės priežiūros darbais.

EST - Enne masina kasutamist tuleb läbi lugeda kompressori ja mootori juhendid ning paagi juhised, et olla kursis ohutus-, töö- ja hooldusteabega.

LV - Pirms mašīnas lietošanas ir svarīgi padziļināti iepazīties ar kompresora un dzinēja rokasgrāmatu, kā arī ar tvertņu instrukcijām, lai gūtu priekšstatu par drošības noteikumiem, darbību un apkopes darbiem.

7.....



21.....



37.....



51.....



53.....



55.....

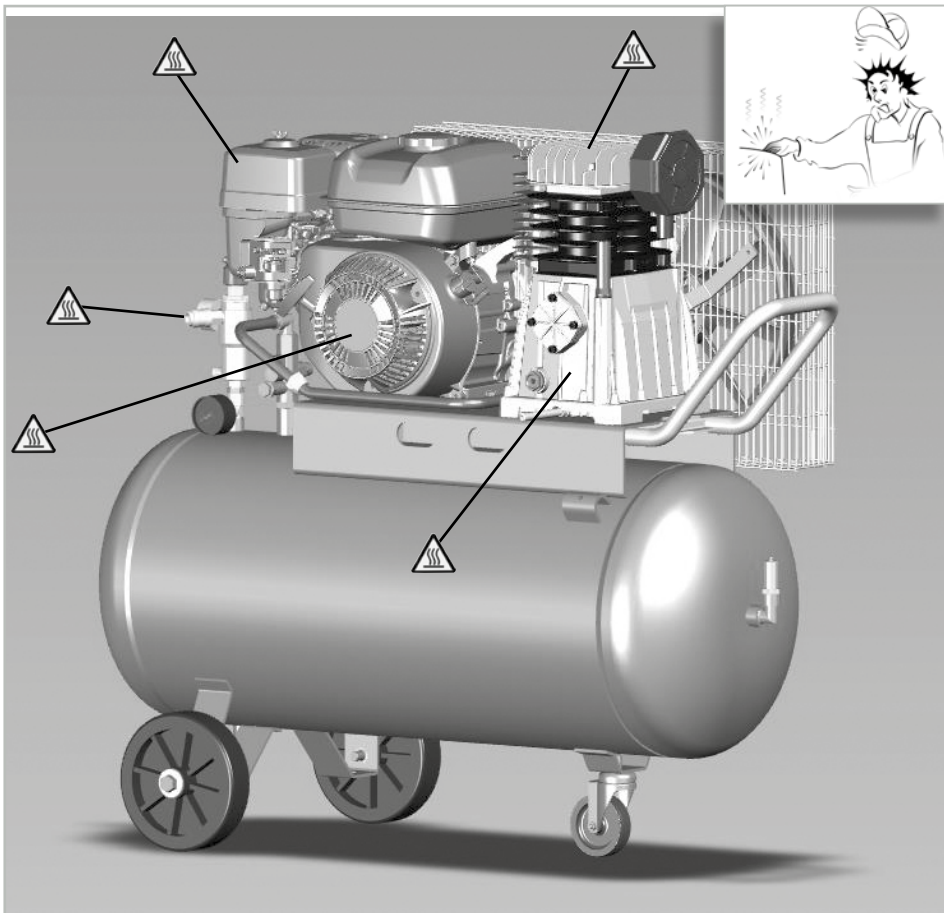
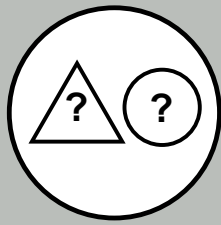


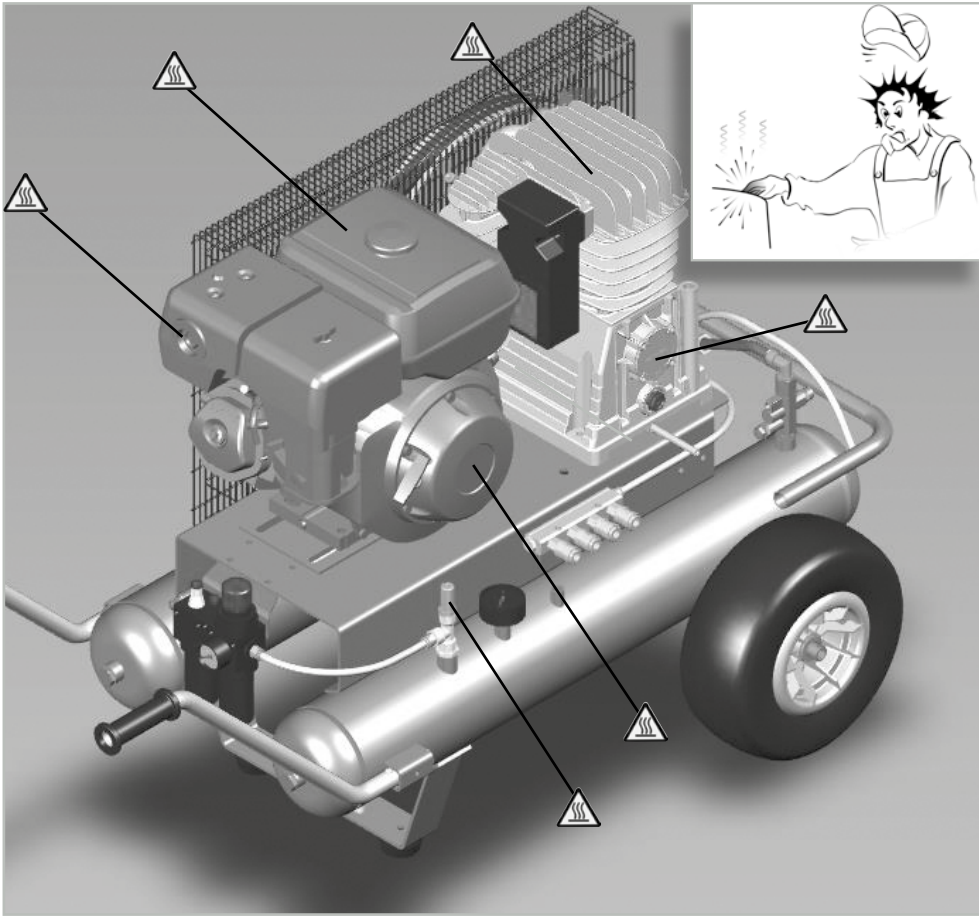
85.....

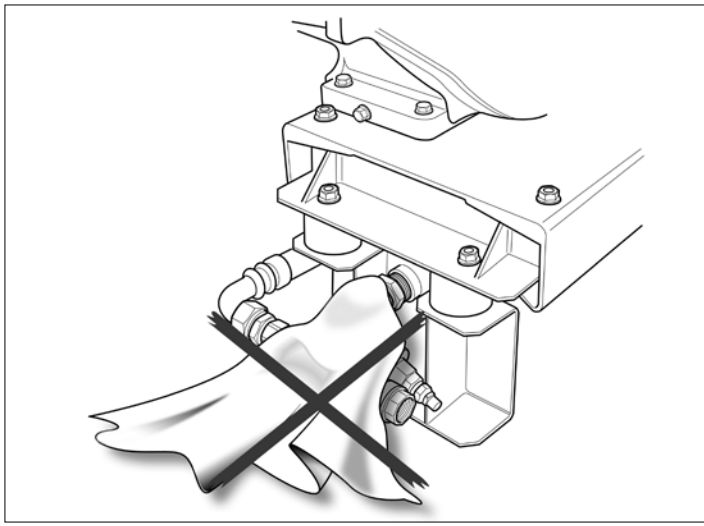


117.....









I	Protezione obbligatoria della vista
GB	Obligatory eye protection
F	Protection obligatoire de la vue
D	Verpflichtender Augenschutz
E	Protección de los ojos obligatoria
P	Proteção obrigatória da vista
NL	Verplichte gezichtsbescherming
DK	Obligatorisk beskyttelse af synet
FIN	Käytettävä silmäsuojainta
S	Obligatoriskt ögonskydd
GR	Υποχρεωτική προστασία της όρασης
PL	Obowiązkowa ochrona oczu
HR	Obvezna zaštita očiju
SLO	Obvezna uporaba zaščitnih očal
H	Kötelező szemvédelem
CZ	Povinná ochrana zraku
SK	Povinná ochrana očí
RUS	Обязательная защита глаз
NO	Det er påbudt med vernebriller
TR	Zorunlu göz koruması
RO	Protecție obligatorie pentru ochi
BG	Задължителна защита за очите
SRB	Obavezna zaštita za oči
LT	Privaloma regėjimo apsauga
EST	Kohustuslik silmakaitse
LV	Obligātā acu aizsardzība



I	Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB	Before use, read the handbook carefully
F	Lire attentivement le manuel d'instructions avant l'utilisation
D	Vor Gebrauch aufmerksam die Bedienungsanleitung lesen
E	Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el manual de instrucciones
P	Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar
NL	Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door
DK	Læs brugsvejledningen med omhu før brug
FIN	Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
S	Läs noga bruksanvisningen före användning
GR	Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
PL	Przed użyciem uważnie przeczytać instrukcje obsługi
HR	Prije uporabe pažljivo pročitajte priručnik s uputama
SLO	Pred uporabo natančno preberite priročnik z navodili
H	Használat előtt olvassa el figyelmesen a kézikönyvet
CZ	Před použitím si pečlivě přečtěte návod k použití
SK	Pred použitím si starostlivo prečítajte príručku.
RUS	Перед эксплуатацией внимательно прочитать инструкции по эксплуатации
NO	Les nøye manualen med instruks for bruk
TR	Kullanmadan önce, el kitabını dikkatli bir şekilde okuyun
RO	Citiți cu atenție manualul de instrucțiuni înainte de a utiliza
BG	Преди употреба внимателно прочетете ръководството за употреба
SRB	Pre korišćenja, pažljivo pročitajte priručnik
LT	Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite naudojimo vadovą
EST	Enne kasutamist lugege hoolikalt läbi käsiraamat
LV	Pirms lietošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju



I Pericolo di scottature
 GB Warning, hot surfaces
 F Danger de brûlures
 D Verbrennungsgefahr
 E Peligro de quemaduras
 P Perigo de queimaduras
 NL Gevaar op brandwonden
 DK Fare for forbrændinger
 FIN Palovammojen vaara
 S Fara för brännskador
 GR Κίνδυνος εγκαυμάτων
 PL Niebezpieczeństwo poparzenia
 HR Upozorenje: vruće površine
 SLO Nevarnost opeklin
 H Figyelem, forró felületek
 CZ Nebezpečí popálení
 SK Pozor! Horúce povrchy.
 RUS Опасность ожогов
 NO Fare for forbrenning
 TR Uyarı, sıcak yüzeyler
 RO Pericol de arsuri
 BG Опасност от изгаряния
 SRB Upozorenje, vrele površine
 LT Nudėgimo pavojus
 EST Hoiatus, kuumad pinnad
 LV Brīdinājums par karstām virsmām



I Pericolo avviamento automatico
 GB Danger - automatic control (closed loop)
 F Danger de démarrage automatique
 D Warnung vor automatischem Anlauf
 E Peligro: arranque automático
 P Perigo de arranque automático
 NL Gevaar op automatische inschakeling
 DK Fare for automatisk start
 FIN Automaattisen käynnistymisen vaara
 S Fara för automatisk start
 GR Κίνδυνος αυτόματης ενεργοποίησης
 PL Niebezpieczeństwo automatycznego uruchomienia
 HR Opasnost - automatsko upravljanje (zatvorena petlja)
 SLO Nevarnost samodejnega zagona
 H Veszély - automatikus vezérlés (zárt hurok)
 CZ Nebezpečí automatického spuštění
 SK Nebezpečenstvo – automatické ovládanie (uzavretý obvod)
 RUS Риск автоматического пуска
 NO Fare Automatisk start
 TR Tehlike - otomatik kontrol (kapalı lup)
 RO Pericol de pornire automată
 BG Опасност от автоматично задействане
 SRB Opasnost – automatska kontrola (zatvorena petlja)
 LT Automatinio paleidimo pavojus
 EST Ohtlik: automaatjuhtimine (suletud ahel)
 LV Automātiskā starta bīstamība



I Attenzione corrente elettrica
 GB Dangerous voltage
 F Attention courant électrique
 D Warnung vor elektrischer Spannung
 E Advertencia: corriente eléctrica
 P Atenção corrente elétrica
 NL Let op: elektrische stroom
 DK Giv agt - elektrisk strøm
 FIN Varoitus sähkövirrasta
 S Varning för elektrisk ström
 GR Προσοχή, ηλεκτρικό ρεύμα
 PL Uwaga, urządzenie pod napięciem
 HR Opasan napon
 SLO Pozor, električni tok
 H Veszélyes feszültség
 CZ Pozor elektrický proud
 SK Nebezpečné napätie
 RUS Осторожно, электричество
 NO Forsiktig elektrisk strøm
 TR Tehlikeli gerilim
 RO Atenție curent electric
 BG Внимание електрически ток
 SRB Opasan napon
 LT Įspėjimas dėl elektros srovės
 EST Ohtlik pinge
 LV Uzmanību - elektriskā strāva



I Gruppo pompante
 GB Pumping unit
 F Groupe de pompage
 D Pumpenaggregat
 E Grupo de bombeo
 P Grupo de bombeamento
 NL Pompgroep
 DK Pumpeaggregat
 FIN Pumppuyksikkö
 S Pumpaggregat
 GR Μονάδα άντλησης
 PL Zespół pompowy
 HR Pumpa
 SLO Črpalni sklop
 H Szivattyúegység
 CZ Čerpací jednotka
 SK Čerpacia jednotka
 RUS Насосный узел
 NO Pumpeenhet
 TR Pompalama birimi
 RO Unitate de pompare
 BG Изпомпващ блок
 SRB Jedinica pumpe
 LT Siurbimo mazgas
 EST Pumbaseade
 LV Sūkņēšanas bloks



I	Potenza motore
GB	Power
F	Puissance moteur
D	Motorleistung
E	Potencia del motor
P	Potência do motor
NL	Vermogen motor
DK	Motoreffekt
FIN	Moottorin teho
S	Motoreffekt
GR	Ισχύς κινητήρα
PL	Moc silnika
HR	Snaga
SLO	Moč motorja
H	Teljesítmény
CZ	Výkon motoru
SK	Výkon
RUS	Мощность двигателя
NO	Motoreffekt
TR	Güç
RO	Putere motor
BG	Мощност на двигателя
SRB	Snaga
LT	Variklio galia
EST	Võimsus
LV	Dzinēja jauda



I	Capacità serbatoio
GB	Tank capacity
F	Capacité du réservoir
D	Behälterfüllmenge
E	Capacidad del depósito
P	Capacidade do reservatório
NL	Inhoud tank
DK	Beholderkapacitet
FIN	Säiliön tilavuus
S	Bränsletankens volym
GR	Χωρητικότητα δεξαμενής
PL	Pojemność zbiornika
HR	Zapremnina spremnika
SLO	Prostornina rezervoarja
H	Tartálykapacitás
CZ	Kapacita nádrže
SK	Kapacita zásobníka
RUS	Ёмкость бака
NO	Tankkapasitet
TR	Depo kapasitesi
RO	Capacitate rezervor
BG	Вместимост на резервоара
SRB	Kapacitet rezervoara
LT	Rezervuaro talpa
EST	Paagi maht
LV	Tvertnes tilpums



I	Aria aspirata
GB	Air intake
F	Air aspiré
D	Ansaugluft
E	Aire aspirado
P	Ar aspirado
NL	Aangezogen lucht
DK	Suget luft
FIN	Imuilma
S	Insugd luft
GR	Αναρροφούμενος αέρας
PL	Pobierane powietrze
HR	Usis zraka
SLO	Vsesani zrak
H	Levegő beszívása
CZ	Nasávaný vzduch
SK	Nasávanie vzduchu
RUS	Всасываемый воздух
NO	Innsugd luft
TR	Hava girişi
RO	Aer aspirat
BG	Аспириран въздух
SRB	Usis vazduha
LT	Oro įsiurbimas
EST	Õhu sissevõtt
LV	Gaisa ieplūde



I	Pressione max.
GB	Max. pressure
F	Pression max.
D	Höchstdruck
E	Presión máx.
P	Pressão máx.
NL	Max. druk
DK	Maks. tryk
FIN	Enimmäispaine
S	Maxtryck
GR	Μέγ. πίεση
PL	Ciśnienie maks.
HR	Maks. tlak
SLO	Največji tlak
H	Max. nyomás
CZ	Maximální tlak
SK	Max. tlak
RUS	Макс. давление
NO	Maks. trykk.
TR	Maks. basınç
RO	Presiune max.
BG	Макс. налягане
SRB	Maks. pritisak
LT	Maksimalus slėgis
EST	Max rõhk
LV	Maks. spiediens



I Giri / min.
 GB Revolutions / min. (rpm)
 F Tours / min. (rpm)
 D Umdrehungen / Min. (rpm)
 E Revoluciones por minuto (rpm)
 P Giros / min. (rpm)
 NL Omw./min. (rpm)
 DK Omdr./min. (rpm)
 FIN Kierr. / min. (rpm)
 S Varv / min (rpm)
 GR Στροφέζ/λεπτό. (rpm)
 PL Obr./ min (rpm)
 HR Broj okretaja u minuti (o/min)
 SLO Vrtljaji / min. (rpm).
 H Fordulat / min. (rpm)
 CZ Otáčky / min. (rpm)
 SK Otáčky / min. (rpm)
 RUS Обороты / мин. (rpm)
 NO Omganger / min. (rpm)
 TR Devir / dk. (rpm)
 RO Rotații / min. (rpm)
 BG Обороти/мин. (rpm)
 SRB Obrtaji / min. (o/min.)
 LT Apsisukimai / min. (rpm)
 EST Pöörded / min (p/min)
 LV Apgriezieni / min. (rpm)



I Massa
 GB Weight
 F Masse
 D Gewicht
 E Masa
 P Massa
 NL Massa
 DK Jordforbindelse
 FIN Paino
 S Vikt
 GR Βάρος
 PL Masa
 HR Masa
 SLO Masa
 H Súly
 CZ Hmotnost
 SK Hmotnosť
 RUS Масса
 NO Vekt
 TR Ağırlık
 RO Masă
 BG Maca
 SRB Težina
 LT Masė
 EST Kaal
 LV Masa



I	Dimensioni imballo
GB	Package overall dimensions
F	Dimensions de l'emballage
D	Verpackungsabmessungen
E	Medidas del embalaje
P	Dimensões da embalagem
NL	Afmetingen verpakking
DK	Emballagens mål
FIN	Pakkauksen mitat
S	Emballagets storlek
GR	Διαστάσεις συσκευασίας
PL	Wymiary opakowania
HR	Dimenzije ambalaže
SLO	Mere embalaže
H	A csomag teljes mérete
CZ	Rozměry obalu
SK	Celkové rozmery balenia
RUS	Габаритные размеры упаковки
NO	Emballasjens dimensjoner
TR	Paket genel boyutları
RO	Dimensiuni ambalaj
BG	Размери на опаковката
SRB	Ukupne dimenzije pakovanja
LT	Pakuotės matmenys
EST	Pakendi üldmõõtmed
LV	Iepakojuma izmērs



I	Quantità di olio
GB	Oil amount
F	Quantité d'huile
D	Ölmenge
E	Cantidad de aceite
P	Quantidade de óleo
NL	Hoeveelheid olie
DK	Mængden af olie
FIN	Öljyn määrä
S	Oljemängd
GR	Ποσότητα λαδιού
PL	Ilość oleju
HR	Količina ulja
SLO	Količina olja
H	Olajmennyiség
CZ	Množství oleje
SK	Množstvo oleja
RUS	Количество масла
NO	Oljemengde
TR	Yağ miktarı
RO	Santitatea de ulei
BG	Количество масло
SRB	Količina ulja
LT	Alyvos kiekis
EST	Õlikogus
LV	Eļļas daudzums



I	Valore di pressione acustica misurato a 1 metro
GB	Noise pressure level measured at 1 m distance
F	Valeur de pression sonore mesurée à 1 mètre
D	Gemessener Schalldruckpegel in 1 Meter Entfernung
E	Valor de la presión sonora medida a 1 metro
P	Valor da pressão sonora medido a 1 metro
NL	Waarde van geluidsdruk gemeten op 1 meter afstand
DK	Værdi på målt lydtrykniveau i en afstand af 1 meter
FIN	Äänenpaineen arvo mitattuna 1 metrin etäisyydellä
S	Ljudtrycksvärde uppmätt på 1 meters avstånd
GR	Τιμή ηχητικής πίεσης μετρημένη στο 1 μέτρο
PL	Wartość ciśnienia akustycznego zmierzona w odległości 1 metra
HR	Razina zvučnog tlaka izmjerena na udaljenosti od 1 m
SLO	Vrednost zvočnega tlaka, izmerjena na razdalji 1 metra
H	A zajnyomás szintje 1 m távolságon mérve
CZ	Hodnota akustického tlaku změřená ve vzdálenosti 1 metru
SK	Hladina akustického tlaku meraná vo vzdialenosti 1 m
RUS	Величина звукового давления, измеренная на расстоянии 1 м
NO	Lydtrykkverdi målt på 1 meters avstand
TR	1 m mesafeden ölçülen gürültü basınç seviyesi
RO	Valoarea presiunii acustice măsurate la 1 metru
BG	Стойност на звуковото налягане, измерена на 1 метър
SRB	Nivo zvučnog pritiska izmeren na rastojanju od 1 m
LT	Garso slėgio vertė matuojama 1 metro atstumu
EST	Müra survetase 1 m kauguselt
LV	Skaņas spiediena vērtība, mērījums 1 metra attālumā



I	E' consigliato indossare le cuffie per la protezione auricolare
GB	The use of ear protections is recommended
F	Il est conseillé de porter les casques pour la protection auriculaire
D	Es wird empfohlen, Kapselgehörschutz für den Gehörschutz zu tragen
E	Se recomienda utilizar cascos auriculares para protegerse los oídos
P	É recomendável utilizar auscultadores para proteção auditiva
NL	Het gebruik van gehoorbeschermers wordt aanbevolen
DK	Det anbefales at bære høreværn
FIN	Suosittelaa käyttää kuulonsuojaimia
S	Vi rekommenderar att använda hörselskydd
GR	Συνιστάται να φοράτε ωτοασπίδες για την προστασία των αυτιών
PL	Zaleca się używania naszników do ochrony słuchu
HR	Preporučuje se uporaba zaštite za sluh
SLO	Priporočljiva uporaba glušnikov za zaščito sluha
H	Fülvédő használata ajánlott
CZ	Pro ochranu sluchu je doporučeno používat sluchátka
SK	Odporúča sa používať chrániče sluchu.
RUS	Для защиты органов слуха рекомендуется применять специальные наушники
NO	Bruken av hørselvern anbefales
TR	Kulak korumaları kullanılması önerilir
RO	Se recomandă purtarea de căști pentru protejarea urechilor
BG	Препоръчва се носенето на антифони за защита на слуха
SRB	Preporučuje se korišćenje zaštite za uši
LT	Rekomenduojama dėvėti ausines klausai apsaugoti
EST	Soovitav on kasutada kõrvakaitsmeid
LV	Ausu aizsardzībai ieteicams valkāt austiņas



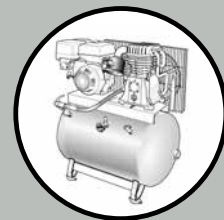
- I Obbligo di indossare le cuffie per la protezione auricolare
GB The use of ear protections is compulsory
F Obligation de porter les casques pour la protection auriculaire
D Verpflichtung zum Tragen von Kapselgehörschutz für den Gehörschutz
E Es obligatorio utilizar cascos auriculares para protegerse los oídos
P É obrigatório utilizar auscultadores para proteção auditiva
NL Het gebruik van gehoorbeschermers is verplicht
DK Påbud om at bære hørevern
FIN On pakollista käyttää kuulonsuojaimia
S Det är obligatoriskt att bära hörselskydd för att skydda öronen
GR Η χρήση ωτοασπίδων για την προστασία των αυτιών είναι υποχρεωτική
PL Obowiązek używania naszników do ochrony słuchu
HR Obvezna uporaba zaštite za sluh
SLO Obvezna uporaba glušnikov za zaščito sluha
H A fülvédő használata kötelező
CZ Povinnost používat sluchátka pro ochranu sluchu
SK Používanie chráničov sluchu je povinné.
RUS Для защиты органов слуха обязательно применять специальные наушники
NO Det er påbudt å bruke hørselvern
TR Kulak korumaları kullanılması zorunludur
RO Obligația de a purta căștile de protecție a urechilor
BG Задължително е носене на антифони за защита на слуха
SRB Korišćenje zaštite za uši je obavezno
LT Privaloma dėvėti ausines klausai apsaugoti
EST Kõrvakaitsete kasutamine on kohustuslik
LV Ausu aizsardzībai obligāti jāvalkā austiņas





I	<p>L'apparecchio non può essere smaltito nei normali rifiuti domestici. <i>Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</i> <i>Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea. Per la restituzione di un dispositivo dismesso, si prega di servirsi dei sistemi di restituzione e di raccolta messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo.</i></p>
GB	<p>The device may not be disposed of with household rubbish. This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/UE concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU. To return your used device, please use the return and collection systems available to you.</p>
F	<p>Il est interdit d'éliminer l'appareil avec les déchets urbains (déchets ménagers). Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. Pour renvoyer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de renvoi et de collecte qui vous sont proposés.</p>
D	<p>Das Gerät darf nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden. Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/UE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor. Für die Rückgabe Ihres Altgeräts nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden Rückgabe- und Sammelsysteme.</p>
E	<p>El equipo no debe eliminarse junto con la basura urbana (basura doméstica). Este aparato está marcado con la Directiva europea 2012/19/UE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos. Para la devolución de su antiguo dispositivo utilice los sistemas de recogida y devolución disponibles y específicos.</p>
P	<p>O aparelho não pode ser eliminado junto com os resíduos domésticos normais. Esse aparelho dispõe de marca nos termos da diretiva europeia 2012/19/UE em matéria de aparelhos elétricos e eletrônicos (Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos - REEE). Essa diretiva define as normas para a recolha e reciclagem dos aparelhos desativados válidos em todo o território da União Europeia. Para a restituição de um dispositivo desativado, solicitamos utilizar os sistemas de restituição e recolha colocados a disposição no país de utilização.</p>
NL	<p>Dit apparaat mag niet als ongesorteerde stedelijke afval verwijderd worden. Dit apparaat is gemarkeerd zoals voorgeschreven door de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Deze richtlijn bepaalt de normen voor de inzameling en terugwinning van afgedankte apparatuur, geldig op het grondgebied van de Europese Unie. Voor het retourneren van een afgedankt apparaat, gelieve de retour- en inzamelingsystemen te gebruiken, ter beschikking gesteld in het land van gebruik.</p>
DK	<p>Apparatet må ikke afskaffes med det almindelige husholdningsaffald. <i>Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).</i> <i>Dette direktiv definerer normerne for indsamling og genanvendelse af brugte apparater og er gældende i hele den Europæiske Union. For aflevering af brugte apparater, skal de systemer der stiles til rådighed i de enkelte lande, anvendes til bortskaffelse.</i></p>
S	<p>Apparaten får inte bortskaffas tillsammans med normalt hushållsavfall. Denna apparat är försedd med märkning enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU beträffande elektriska och elektroniska apparater (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Detta direktiv fastställer de regler, som gäller för insamling och återvinning av kasserade apparater i hela den Europeiska Unionen. För återlämnande av en kasserad anordning, använd de återvinnings- och insamlingssystem, som ställts till förfogande i de enskilda användarländerna.</p>
FIN	<p>Laitetta ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Tässä laitteessa on sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EY mukainen merkintä (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE). Kyseinen direktiivi määrittää käytöstä poistettujen laitteiden keräykseen ja kierrätykseen liittyvät määräykset kaikissa EU-maissa. Käytöstä poistettujen laitteiden palauttamista varten, käänny käyttömaissa käytössä olevien palautus- ja keräysjärjestelmien puoleen.</p>

GR	<p>H συσκευή δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα κοινά αστικά απορρίμματα.</p> <p>H παρούσα συσκευή διαθέτει ειδική σήμανση βάσει της ευρωπαϊκής οδηγίας 2012/19/Ε.Ε. περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>H προαναφερθείσα οδηγία προσδιορίζει του κανόνες συλλογής και ανακύκλωσης παλαιών συσκευών σε όλη την επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Για την απόρριψη μιας τέτοιας συσκευής, παρακαλώ απευθυνθείτε στα ειδικά κέντρα παραλαβής και συλλογής των μεμονωμένων χώρων όπου αυτή χρησιμοποιήθηκε.</p>
PL	<p>Urządzenia nie wolno wyrzucać do zwyczajnych odpadów domowych.</p> <p>Niniejsze urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE dotyczącą sprzętu elektrycznego i elektronicznego (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Dyrektywa ta określa zasady usuwania i recyklingu wycofaných urządzeń obowiązujące na całym terytorium Unii Europejskiej. W celu oddania wycofanego urządzenia, należy skorzystać z systemów zwrotu i zbiórki dostępnych w krajach użytkowania.</p>
HR	<p>Uređaj se ne smije odlagati u normalnom kućnom otpadu.</p> <p>Uređaj ima oznaku sukladno europskoj direktivi 2012/19/EU o električnoj i elektroničkoj opremi (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Ova direktiva propisuje pravila prikupljanja i recikliranja rastavljenih uređaja diljem Europske unije. Za vraćanje odbačenog uređaja upotrijebite sustave povrata i prikupljanja koji su dostupni u zemljama u kojima se uređaji koriste.</p>
SLO	<p>Naprave ne smete odvreči med običajne gospodinske odpadke.</p> <p>Ta naprava je nosi oznako v skladu z evropsko Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi (OEEO).</p> <p>Ta direktiva opredeljuje pravila o zbiranju in recikliranju odrabljenih naprav, ki veljajo na celotnem območju Evropske unije. Odrabljene naprave vrnite prek sistemov vračanja in zbiranja, ki so na voljo v posameznih državah uporabe naprave.</p>
H	<p>A berendezés nem hulladékkezelhető rendes, háztartási hulladékként.</p> <p>Ez a berendezés el van látva a 2012/19/EU európai irányelv értelmében, az elektromos és elektronikus berendezésekre vonatkozólag (waste electrical and electronic equipment - WEEE) a megfelelő jelzéssel.</p> <p>Ez az irányelv meghatározza a hulladékként berendezések begyűjtési és újrafelhasználási szabályokat, amelyek érvényesek az Európai Unió teljes területén belül. A hulladékot berendezés visszaszolgáltatásához kérjük, a visszaszolgáltatási és begyűjtési rendszereket használják, amelyek rendelkezésre állnak az egyes országokban.</p>
CZ	<p>Zařízení nemůže být zlikvidováno spolu s běžným domovním odpadem.</p> <p>Toto zařízení disponuje označením ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU v oblasti elektrických a elektronických zařízení (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Tato směrnice definuje předpisy pro sběr a recyklaci vyřazených zařízení platné na celém území Evropské unie. Pro vrácení rozebraného zařízení, vás žádáme, abyste použili systémy návratu a sběru, které jsou k dispozici v jednotlivých zemích použití.</p>
SK	<p>Zariadenie nie je možné likvidovať spoločne s bežným domácim odpadom.</p> <p>Toto zariadenie je označené v súlade s európskou smernicou 2012/19/EU v oblasti odpadov z elektrických a elektronických zariadení - OEEZ (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Táto smernica definuje normy pre zber a recykláciu zariadení, ktoré platia na celom území Európskej únie. Pre vrátenie vyradeného zariadenia využite prosím systémy vrátenia a zberu, ktoré sú k dispozícii v jednotlivých krajinách používania zariadenia.</p>
RUS	<p>Данный прибор нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами.</p> <p>На данном приборе имеется специальный знак в соответствии с европейской директивой 2012/19/EC об электрических и электронных приборах (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Эта директива определяет действующие на всей территории Европейского Союза нормы по сбору и переработке вышедших из употребления приборов. Для сдачи вышедшего из употребления прибора пользуйтесь системами сбора, организованными в разных странах эксплуатации прибора.</p>
NO	<p>Apparatet må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall.</p> <p>Dette apparatet er merket i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE).</p> <p>Dette direktivet fastsetter regler for innsamling og gjenbruk av demonterte apparater i hele EU. For å returnere et kassert apparat, må du benytte de retur- og innsamlingsystemene, som er tilgjengelige i de enkelte brukerlandene.</p>
TR	<p>Cihaz normal evsel atıklarla birlikte bertaraf edilemez.</p> <p>Bu cihaz, elektrik ve elektronik cihazlar konusunda 2012/19/AB Avrupa Birliği direktifine uygun olarak etiketlenmiştir (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Bu direktif atılan cihazların toplanması ve geri dönüşümü için standartları tüm Avrupa Birliği bölgesinde geçerli olarak tanımlar. Atılan bir cihazın iadesi için cihazın kullanıldığı ülkede bulunan iade ve toplama sistemlerinden yararlanın.</p>
RO	<p>Aparatul nu trebuie să fie eliminat cu deșeurile menajere.</p> <p>Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE privind aparatele electrice și electronice (waste electrical and electronic equipment - WEEE).</p> <p>Prezenta directivă stabilește normele pentru colectarea și reciclarea echipamentelor scoase din uz și sunt valabile pe întreg teritoriul Uniunii Europene. Pentru a preda un aparat scos din uz, vă rugăm să folosiți sistemele de recuperare și colectare puse la dispoziție în fiecare țară de utilizare.</p>
BG	<p>Уредът не може да се изхвърля заедно с нормалните битови отпадъци.</p> <p>Този уред разполага с маркировка съгласно Европейската директива 2012/19/UE в сферата на електрическите и електронните уреди (отпадъци от електрическо и електронно оборудване - WEEE).</p> <p>Настоящата директива определя правилата за събиране и рециклиране на употребявани уреди, валидни на територията на Европейския съюз. За връщането на един употребяван уред, моля, използвайте системите за връщане и събиране, предоставени в отделните държави, в които той се употребява.</p>
SRB	<p>Uređaj se ne može odložiti u normalni otpad iz domaćinstva.</p> <p>Ovaj uređaj označen je u skladu sa evropskom direktivom 2012/19/EU o električnoj i elektronskoj opremi (otpad elektronske i električne opreme - WEEE).</p> <p>Ova direktiva definiše pravila za prikupljanje i recikliranje odbačenih uređaja važeća širom Evropske unije. Za vraćanje odbačenog uređaja, koristite sisteme za vraćanje i sakupljanje koji su dostupni u pojedinačnim zemljama u kojima se koristi.</p>
LT	<p>Prietaiso negalima šalinti kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.</p> <p>Šis prietaisas yra paženklintas pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (angl. „waste electrical and electronic equipment - WEEE“).</p> <p>Ši direktyva nustato nebenaudojamos įrangos surinkimo ir perdavimo taisykles, taikomas visoje Europos Sąjungos teritorijoje. Norėdami grąžinti nebenaudojamą prietaisą, pasinaudokite atskirose naudojimo šalyse siūlomomis grąžinimo ir surinkimo sistemomis.</p>
EST	<p>Seadet ei tohi kõrvaldada tavalise olmejäätmena.</p> <p>See seade on märgistatud vastavalt Euroopa elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete direktiivile 2012/19/EL (WEEE).</p> <p>See direktiiv kehtestab kasutuselt kõrvaldatud seadmete kogumise ja ringlussevõtu eeskirjad kogu Euroopa Liidu territooriumil. Kasutuselt kõrvaldatud seadmed tuleb tagastada vastavalt kasutusriigi kehtivatele tagastamis- ja kogumisvõimalustele.</p>
LV	<p>Ierīci nedrīkst izmest parastajos sadzīves atkritumos.</p> <p>Šī ierīce ir marķēta saskaņā ar Eiropas direktīvu 2012/19 / ES par elektriskām un elektroniskām iekārtām (EEIA elektriskās un elektroniskās iekārtas).</p> <p>Šī direktīva definē noteikumus par izbrāķētu ierīču savākšanu un pārstrādi, kas ir spēkā visā Eiropas Savienībā. Lai nodotu izbrāķētu ierīci, lūdzu, izmantojiet nodošanas un savākšanas sistēmas, kas pieejamas atsevišķās ierīces izmantošanas valstīs.</p>



1

5/100 10 Petrol
5/200 10 Petrol
A39B 5/200 Petrol
4/100 10 Petrol



2

5/24 10 Petrol
5/50 10 Petrol



3

5/11+11 10 Petrol
6/50 10 Petrol
9/17+17 S 10 Petrol
9/50 10 Petrol
9/50 14 Petrol



4

B4900 6/270 Petrol
B4900 5/270 Diesel
B5900 6/270 Diesel
6/270 Diesel
9/270 Petrol
5/270 Diesel



5

5/20 10 Petrol



6

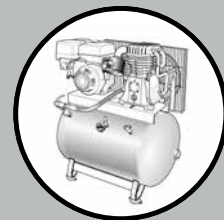
4/22 10 Petrol



7a

13/270 10 Petrol
13/270 14 Petrol





7b

**13/270 S Petrol
8/270 14 Diesel
11/270 14 Diesel
8/270 14 Diesel
11/270 14 Diesel**



8

5/11+11R 10 Petrol



9

5/2,5 10 Petrol



10

5/4 10 Petrol



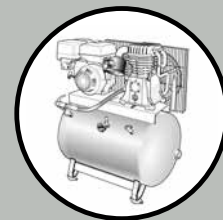
11

17/90 12 Diesel



COMPRESSOR

11



Seguire le istruzioni fornite nel manuale dedicato

Follow the instructions given in the dedicated manual

Suivre les instructions fournies dans le manuel correspondant

Befolgen Sie die Anweisungen im entsprechenden Handbuch

Siga las instrucciones de este manual

Siga as instruções fornecidas no manual dedicado

Volg de instructies in de specifieke handleiding

Følg de formidlede anvisninger i den relevante vejledning

Seuraa asianmukaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita

Följ instruktionerna som anges i den avsedda manualen

Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο ειδικό εγχειρίδιο

Postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi w odpowiednim podręczniku

Slijedite upute koje se daju u specifičnom priručniku

Upoštevajte navodila, ki so opisana v namenskem priročniku

Kövesse az adott kézikönyv utasításait

Postupujte podle pokynů uvedených v příslušném návodu

Postupujte podľa pokynov uvedených v konkrétnom návode

Следуйте инструкциям, предоставленным в специальном руководстве

Følg instruksene i den tilhørende manualen

İlgili kılavuzda verilen talimatları izleyin

Urmați instrucțiunile din manualul aferent

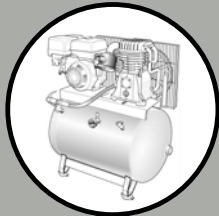
Следвайте инструкциите в съответното ръководство

Sledite uputstva navedena u određenom priručniku

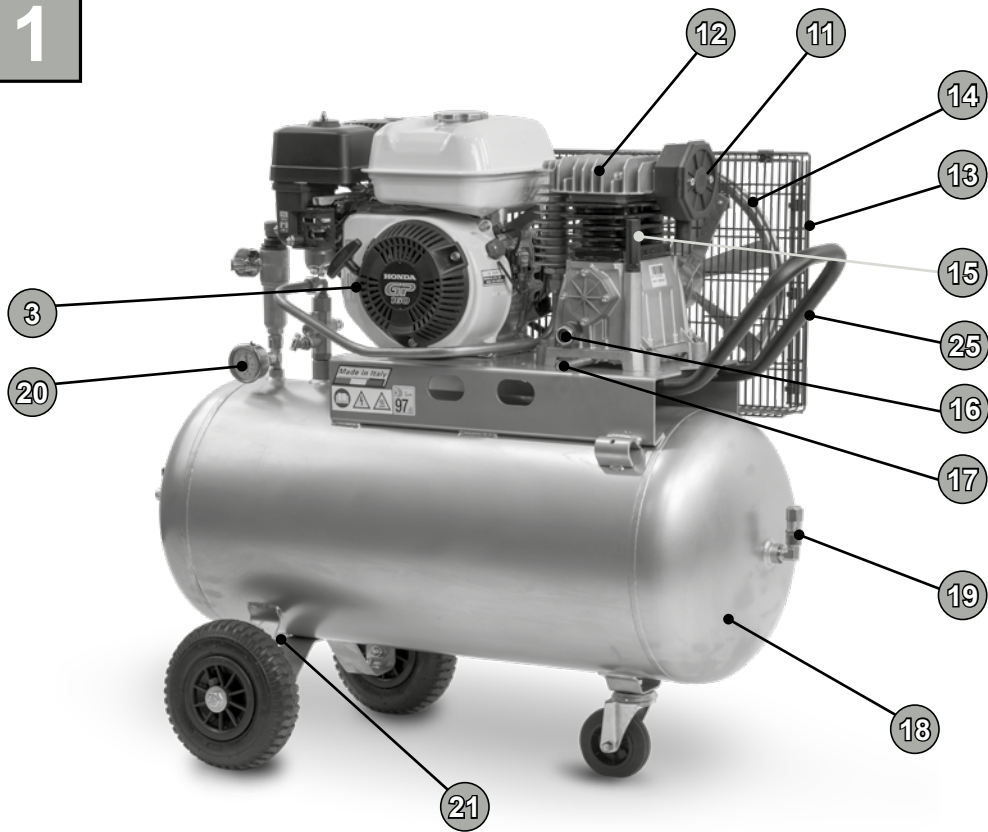
Vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis specialiaame vadove

Järgige spetsiaalses juhendis toodud juhiseid

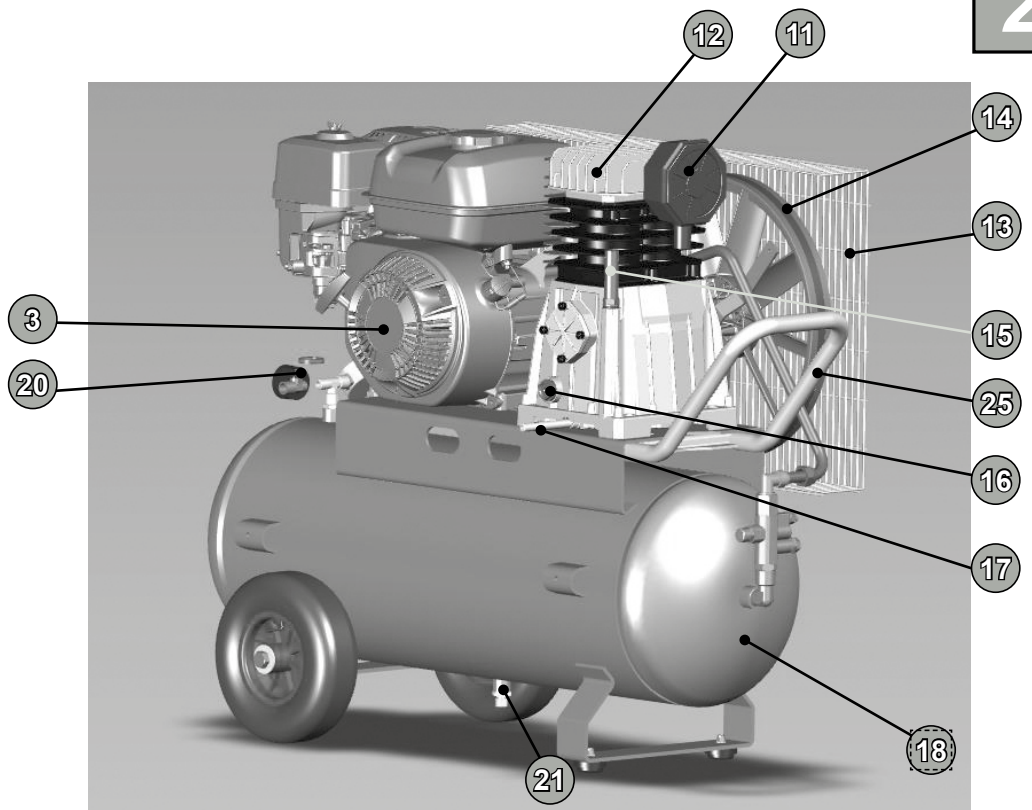
Sekoļiet instrukcijām, kas sniegtas speciālajā rokasgrāmatā

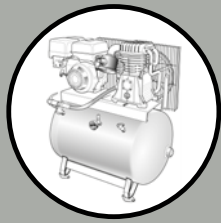


1

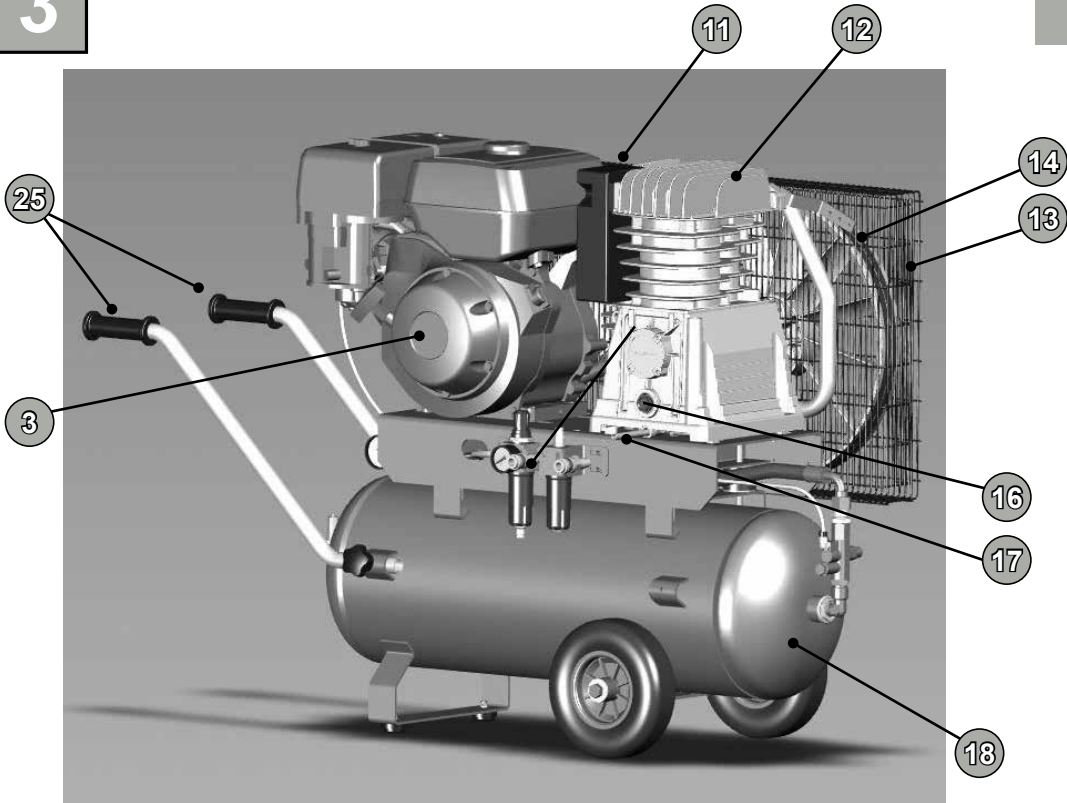


2

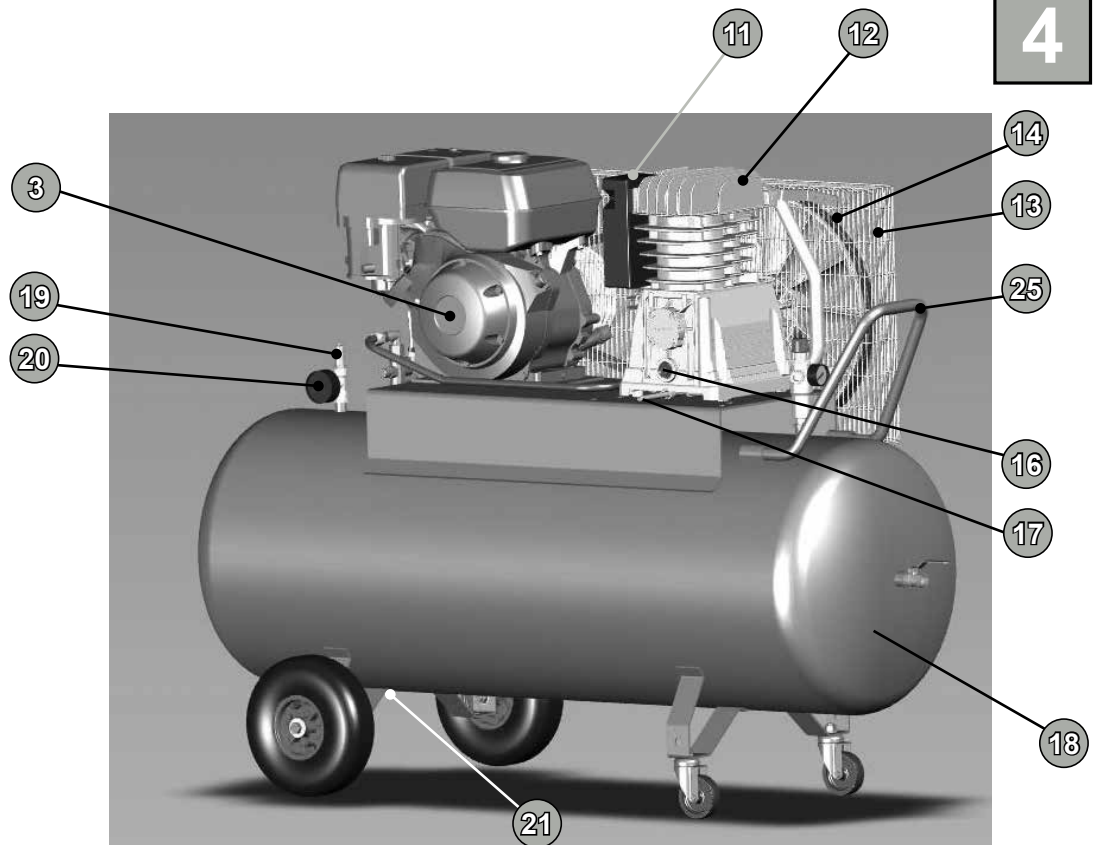




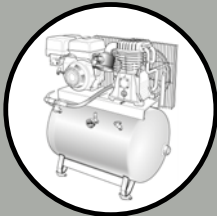
3



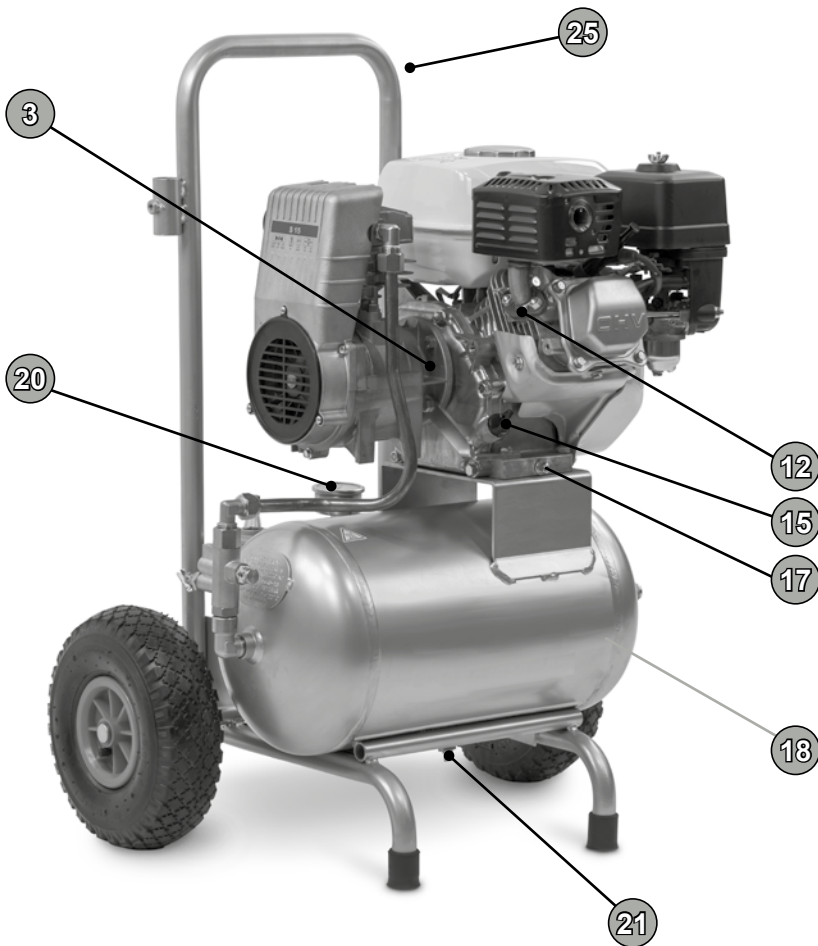
4



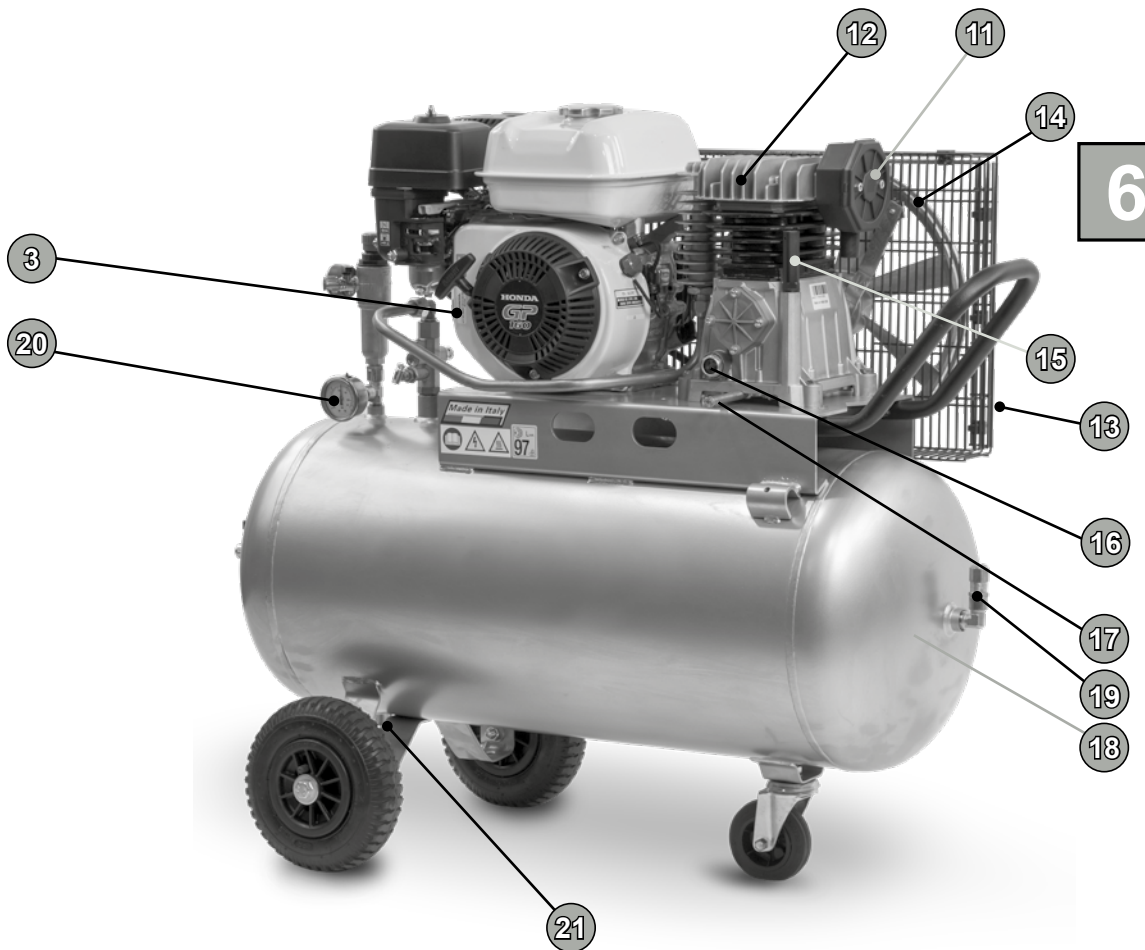
25

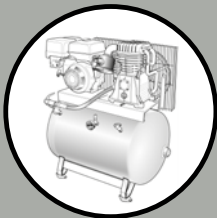


5

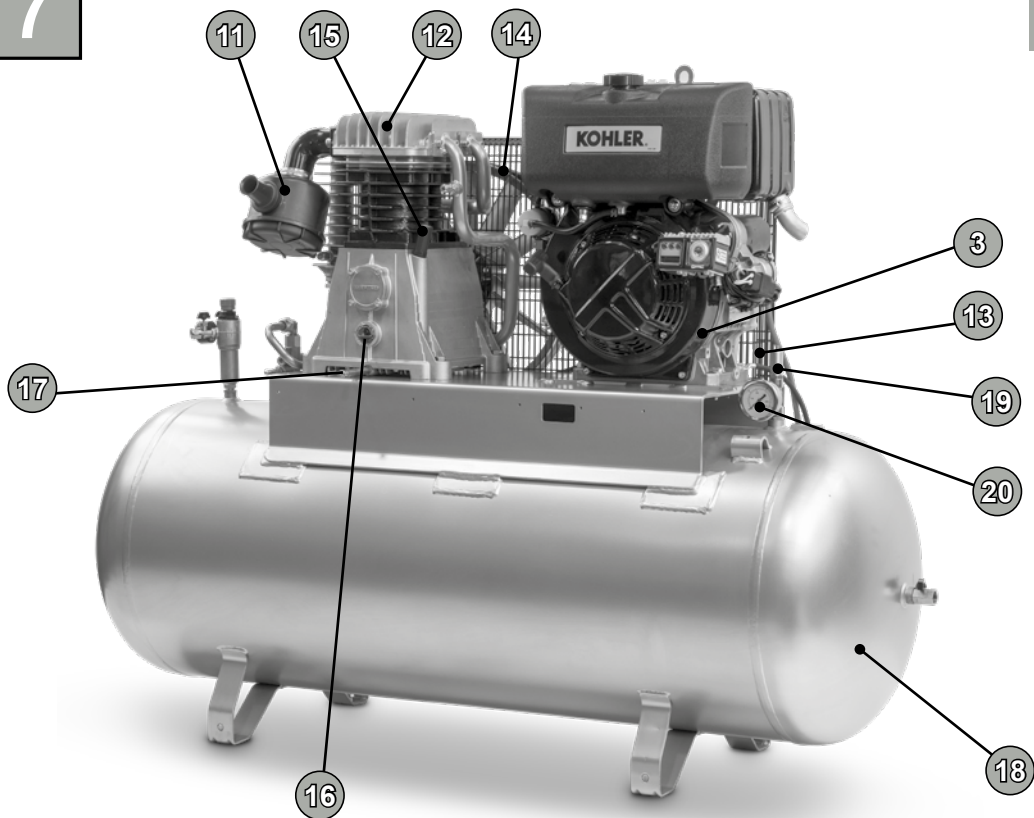


6

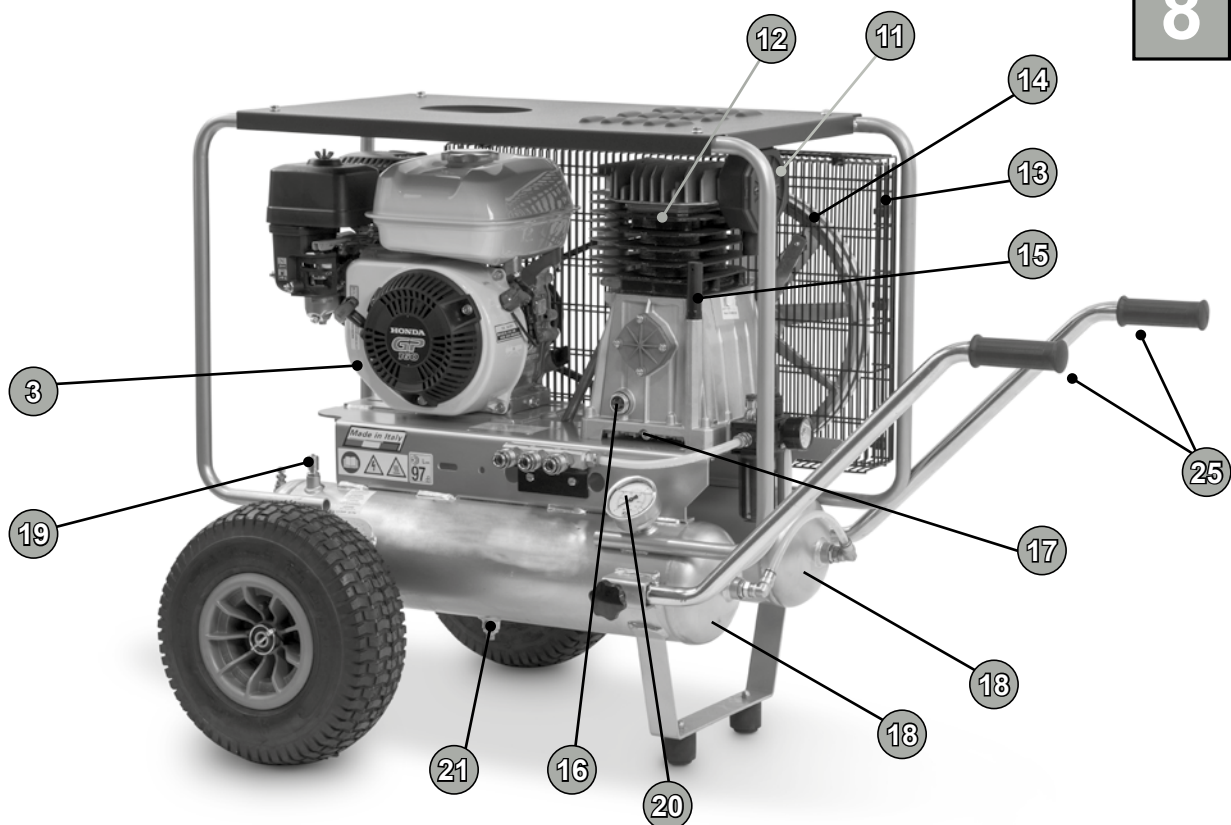


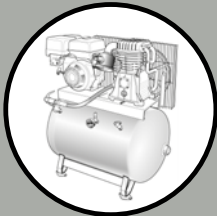


7

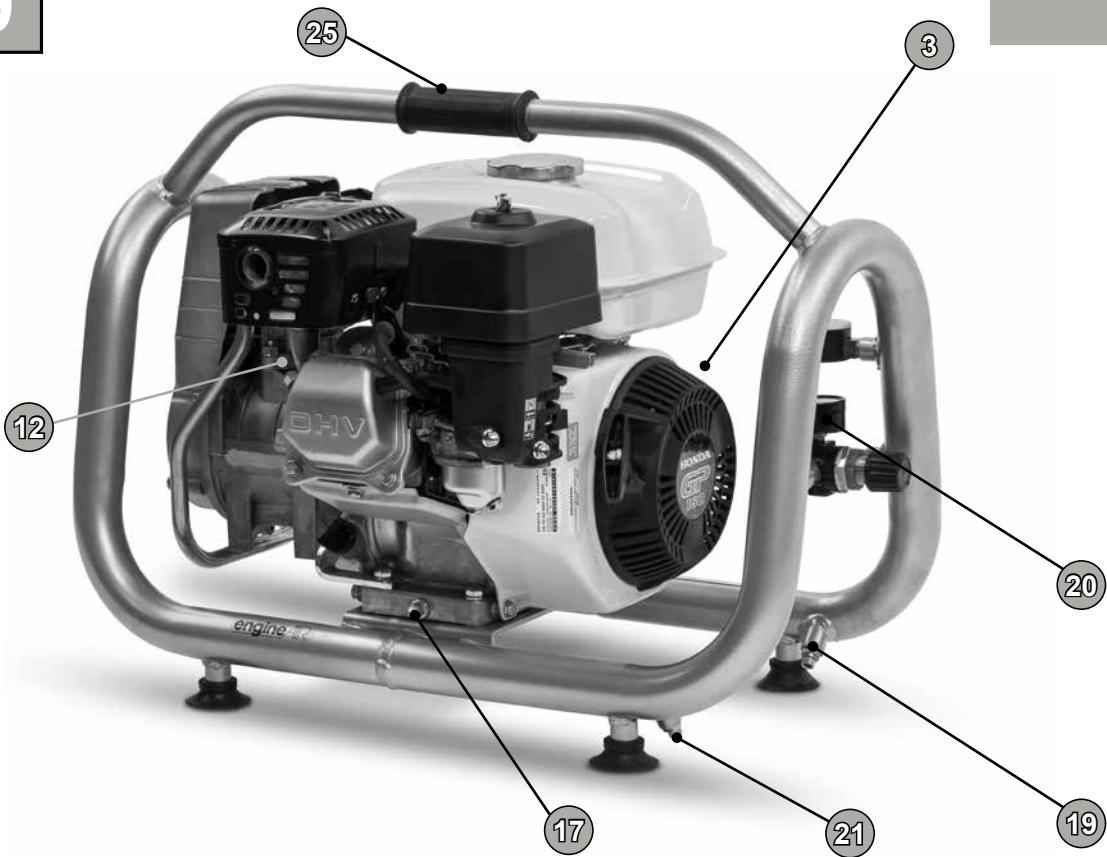


8

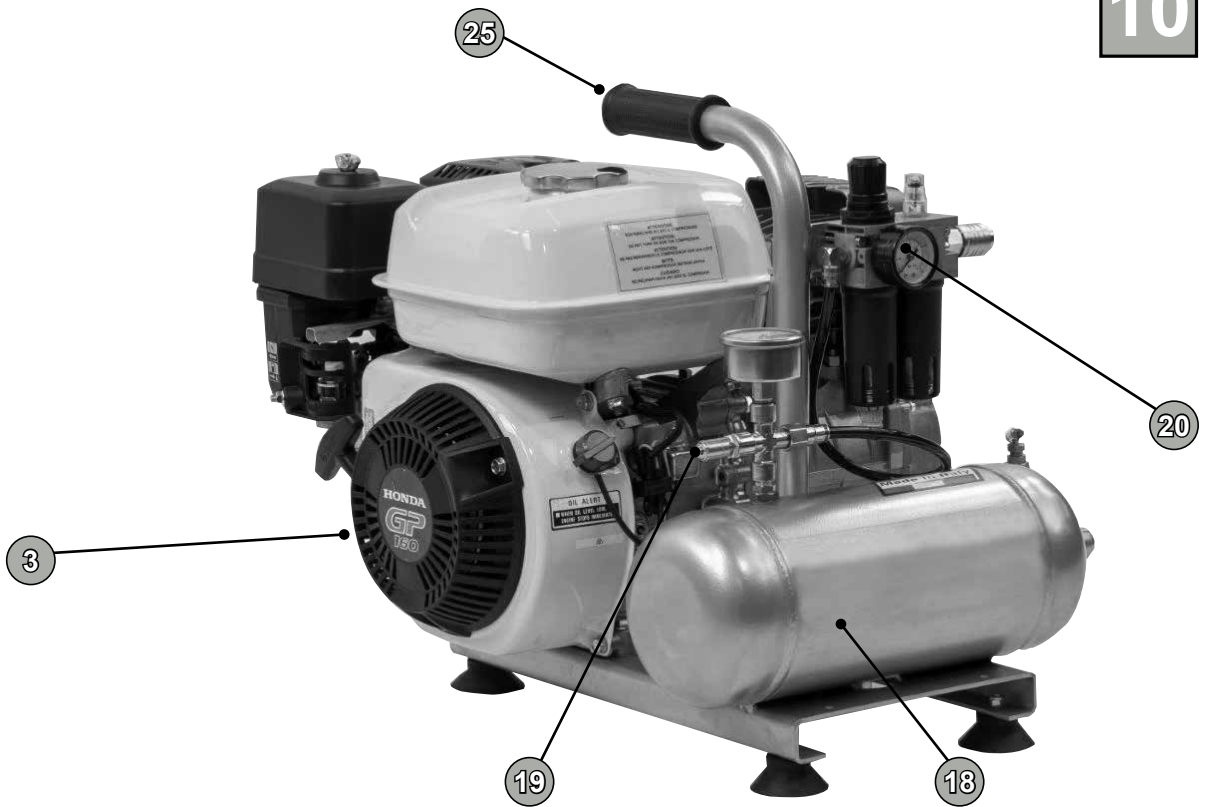


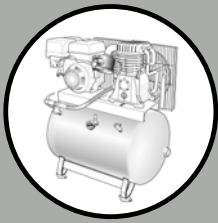


9



10





Disgiuntore	Odklopnik	1
Cutout	Kikapcsoló	
Disjoncteur	Jistič	
Trennschalter	Вурíнаcia poistka	
Disyuntor	Выключатель	
Disjuntor	Automatsikring	
Scheidungsschakelaar	Kesme	
Afbryder	Disjuntor	
Katkaisija	Превключвател	
Brytare	Isečak	
Διακόπτης	Pertraukiklis	
Wyłącznik	Katkesti	
Prekidač kruga	Slēdzis	

Leva rubinetto scarico testa	Ročica ventila za praznjenje glave	2
Head drain cock lever	Fej-leeresztő csap kar	
Levier de robinet de vidange de tête	Рáка вурóуштéсího kohoutu na hlavě	
Kopf-Ablasshahn-Hebel	Рáка kohútika hlavného odtoku	
Palanca del grifo de drenaje del cabezal	Рычaг крана дренажа из головки	
Alavanca da torneira de drenagem da cabeça	Kranspak for utslipp oppe	
Hendel kraantje afvoer kop	Başlık boşaltma musluğu kolu	
Håndtag på topstykkedrænets hane	Manetă robinet evacuare cap	
Pään tyhjennyshanan vipu	Лост на крана за източване на главата	
Spak till tömningskran för huvudstycke	Ručica slavine za pražnjenje glave	
Μοχλός στρόφιγγας εκκένωσης κεφαλής	Galvutės išleidimo maišytuvo svirtis	
Dźwignia zaworu spustowego głowicy	Peakraani hoob	
Ručica ventila za odzračivanje glave	Galvas izplūdes krāna svira	

Motore	Motor	3
Engine	Motor	
Moteur	Motor	
Motor	Motor	
Motor	Двигатель	
Motor	Motor	
Motor	Motor	
Motor	Motor	
Moottori	Двигател	
Motor	Motor	
Κινητήρας	Variklis	
Silnik	Mootor	
Motor	Dzinējs	

Maniglia avviamento motore	Ročica za zagon motorja	4
Engine start handle	Motorindító fogantyú	
Poignée de démarrage moteur	Rukojet' spouštění motoru	
Motorstartergriff	Štartovacia kľuka motora	
Manija de arranque motor	Рукоятка запуска двигателя	
Pega de partida do motor	Håndtak for start av motor	
Greep starten motor	Motor çalıştırma kolu	
Motorstarthåndtag	Manetă pornire motor	
Moottorin käynnistyskahva	Дръжка за стартиране на двигателя	
Handtag för start av motor	Ručica za pokretanje motora	
Χειρολαβή εκκίνησης κινητήρα	Variklio užvedimo rankena	
Uchwyt uruchamiania silnika	Mootori käivitushoob	
Ručka za pokretanje motora	Dzinēja iedarbināšanas rokturis	

Interruttore benzina	Stikalo za bencin	5
Petrol switch	Benzin kapcsoló	
Interrupteur d'essence	Spínač benzínu	
Benzin-Schalter	Benzínový vurrínač	
Interruptor de la gasolina	Отсечка подачи бензина	
Interruptor a gasolina	Bensinbryter	
Schakelaar benzine	Benzin anahtari	
Benzinafbryder	Comutator benzina	
Bensiinin katkaisin	Прекъсвач за бензин	
Brytare för bensin	Prekidač za benzin	
Διακόπτης βενζίνης	Benzino jungiklis	
Przełącznik benzyny	Bensiinilüliti	
Prekidač za benzin	Benzīna slēdzis	

Starter	Zaganjalnik	6
Starter	Starter	
Démarrreur	Sytič	
Starter	Štartér	
Starter	Стартер	
Starter	Starter	
Starter	Maş motoru	
Starter	Starter	
Käynnistin	Стартер	
Starter	Starter motor	
Εκκινήτηρας (μίζα)	Starteris	
Starter	Starter	
Pokretač	Starteris	

Acceleratore	Pospeševalnik	7
Accelerator	Gyorsító	
Accélérateur	Akcelerátor	
Gashebel	Akcelerátor	
Acelerador	Рычаг управления дроссельной заслокой	
Acelerador	Akselerator	
Gashendel	Gaz kolu	
Accelerator	Accelerator	
Kiihdytin	Акселератор	
Accelerator	Gas	
Γκάζι	Greitintuvas	
Dźwignia przyspieszenia	Kiirendi	
Ubrzanje	Akselerātors	

Filtro aria motore	Zračni filter motorja	8
Engine air cleaner	Motor légszűrő	
Filtre à air moteur	Vzduchový filtr motoru	
Motorluftfilter	Vzduchový filter motora	
Filtro de aire del motor	Воздушный фильтр двигателя	
Filtro de ar do motor	Motorens luftfilter	
Luchtfilter motor	Motor hava filtresi	
Motorluftfilter	Filtru de aer motor	
Moottorin ilmansuodatin	Въздушен филтър на двигателя	
Luftfilter motor	Filter za vazduh motora	
Φίλτρο αέρα κινητήρα	Variklio oro filtras	
Filtr powietrza silnika	Mootori õhufilter	
Filtar za zrak u motoru	Dzinēja gaisa filtrs	

Maniglia avviamento motore	Ročica za zagon motorja	9
Engine start handle	Motorindító fogantyú	
Poignée de démarrage moteur	Rukojet' spouštění motoru	
Motorstartergriff	Štartovacia kľuka motora	
Manija de arranque del motor	Рукоятка запуска двигателя	
Pega de partida do motor	Håndtak for start av motor	
Greep starten motor	Motor çalıřtırma kolu	
Motorstarthåndtag	Manetā pornire motor	
Moottorin käynnistyskahva	Дръжка за стартиране на двигателя	
Handtag för start av motor	Ručica za pokretanje motora	
Χειρολαβή εκκίνησης κινητήρα	Variklio užvedimo rankena	
Uchwył uruchamiania silnika	Mootori käivitushoob	
Ručka za pokretanje motora	Dzinēja iedarbināšanas rokturis	

Interruttore benzina	Stikalo za bencin	10
Petrol switch	Benzin kapcsoló	
Interrupteur d'essence	Spínač benzínu	
Benzin-Schalter	Benzínový vypínač	
Interruptor de la gasolina	Отсечка подачи бензина	
Interruptor a gasolina	Bensinbryter	
Schakelaar benzine	Benzin anahtari	
Benzinafbryder	Comutator benzina	
Bensiinin katkaisin	Прекъсвач за бензин	
Brytare för bensin	Prekidač za benzin	
Διακόπτης βενζίνης	Benzino jungiklis	
Przełącznik benzyny	Bensiinilüliti	
Prekidač za benzin	Benzīna slēdzis	

Filtro aria compressore
Compressor air filter
Filtre à air compresseur
Kompressorluftfilter
Filtro de aire del compresor
Filtro de ar do compressor
Luchtfilter compressor
Kompressorluftfilter
Kompressorin ilmansuodatin
Luftfilter kompressor
Φίλτρο αέρα συμπιεστή
Filtr powietrza sprężarki
Filtar za zrak kompresora

Zračni filter kompresorja
Kompresszor légszűrő
Vzduchový filtr kompresoru
Vzduchový filter kompresora
Воздушный фильтр компрессора
Kompressorens luftfilter
Kompresör hava filtresi
Filtru de aer compresor
Въздушен филтър на компресора
Filter za vazduh kompresora
Kompresoriaus oro filtras
Kompressorī õhufilter
Kompresora gaisa filtrs

11

Gruppo pompante
Pumping unit
Groupe de pompage
Pumpenaggregat
Grupo de bombeo
Grupo de bombeamento
Pompgroep
Pumpeaggregat
Pumpprüyksikkö
Pumpaggregat
Μονάδα άντλησης
Zespół pompowy
Pumpa

Črpalni sklop
Szivattyúegység
Čerpací jednotka
Čerpacia jednotka
Насосный узел
Pumpeenhet
Pompalama birimi
Unitate de pompare
Изпомпващ блок
Jedinica pumpe
Siurbimo mazgas
Pumbaseade
Sūkņēšanas bloks

12

Paracinghia
Belt guard
Garde-courroie
Riemenschutz
Paracorrea
Suporte da correia
Riemkap
Remafskærm
Hihnansuojus
Remskydd
Προστατευτικό ιμάντα
Osłona
Štitnik remena

Varovalo jermena
Szíjvédő
Kryt řemenu
Kryt remeña
Защита ремня
Rembeskytter
Kayış koruması
Apărătoare curea
Защита на ремъка
Štitnik remena
Diržo apsauga
Rihmakaitse
Siksnas aizsargs

13

Cinghie di trasmissione
Transmission belts
Courroies de transmission
Antriebsriemen
Correas de transmisión
Correias de transmissão
Overbrengingsriemen
Drivremme
Voimansiirtohihnat
Transmissionsremmar
Ιμάντες μετάδοσης
Pasy napędowe
Prijenosno remenje

Prenosni jermeni
Hajtósíjak
Hnací řemeny
Hnacie remene
Приводные ремни
Transmisjonsrem
Aktarma kayışları
Curele de transmisie
Трансмисионни ремъци
Mašinski remen
Transmisijos diržai
Ülekanderihmad
Transmisijas siksnas

14

Astina livello olio compressore
Compressor oil level dip-stick
Tige de niveau d'huile compresseur
Messstab für Kompressorölstand
Varilla del nivel de aceite del compresor
Vareta do nível de óleo do compressor
Oliepeilstaafje compressor
Kompressorens oliepinđ
Kompressorin öljytason tarkastustikku
Oljesticka till kompressorn
Βέργα στάθμης λαδιού συμπιεστή
Bagnet poziomu oleju sprężarki
Mjerna šipka za razinu ulja u kompresoru

Merilna palica za nivo olja v kompresorju
Kompresszor olajszint mérőpálca
Mërka hladiny oleje kompresoru
Тучка на мерание hladiny oleja v kompresore
Шуп измерения уровня масла в компрессоре
Reilepinne kompressorolje
Kompresör yağ seviyesi ölçüm çubuğu
Tijă pentru măsurarea nivelului de ulei din compresor
Мерителна пробка за нивото на маслото на компресора
Merni štap za nivo ulja kompresora
Kompresoriaus alyvos lygio matuoklis
Kompressorī õlivarras
Kompresora eļļas līmeņa mērstienis

15

Visore livello olio compressore
Compressor oil level spy-hole
Viseur de niveau d'huile compresseur
Schauglas für Kompressorölstand
Visor del nivel de aceite del compresor
Visor do nível de óleo do compressor
Oliepeilafleesvenster compressor
Kompressorens oliestandsviser
Kompressorin öljytason tarkastuslasi
Oljeindikator till kompressorn
Υαλοδείκτης στάθμης λαδιού συμπιεστή
Okienko wizyjne poziomu oleju sprężarki
Kontrolno staklo za razinu ulja kompresora

Kontrolno okence za nivo olja v kompresorju
Kompresszor olajsint kémlelő
Průzor hladiny oleje kompresoru
Priezor na kontrolu hladiny oleja v kompresore
Смотровое окно уровня масла в компрессоре
Inspeksjonsvindu kompressorolje
Kompresör yağ seviyesi gözetleme deliği
Vizor nivel de ulei compresor
Индикатор за нивото на маслото на компресора
Otvor za proveru nivoa ulja kompresora
Kompresoriaus alyvos lygio ekranas
Kompressorin ölitaseme vaateava
Kompresora eļļas līmeņa displejs

16

Scarico olio compressore
Compressor oil drainage
Vidange d'huile compresseur
Kompressorölablass
Descarga del aceite del compresor
Drenagem do óleo do compressor
Olieafvoer compressor
Kompressorens olieafløb
Kompressorin öljynpoisto
Oljetömning kompressor
Εκκένωση λαδιού συμπιεστή
Spust oleju sprężarki
Ispust za ulje iz kompresora

Izpust olja iz kompresorja
Kompresszor olajleeresztés
Vypouštění oleje kompresoru
Odtok kompresorového oleja
Дренаж масла из компрессора
Utslipp av kompressorolje
Kompresör yağ drenajı
Evacuare ulei compresor
Източване на маслото на компресора
Ispuštanje ulja kompresora
Kompresoriaus alyvos išleidimas
Kompressorin öli äravool
Kompresora eļļas izplūde

17

Serbatoio aria
Air tank
Réservoir d'air
Luftbehälter
Depósito de aire
Reservatório do ar
Luchttank
Luftbeholder
Ilmasäiliö
Lufttank
Δεξαμενή αέρα
Zbiornik powietrza
Spremnik zraka

Rezervoar za zrak
Légtartály
Vzdušník
Zásobník vzduchu
Воздушный баллон
Lufttank
Hava deposu
Rezervor de aer
Резервоар за въздух
Rezervoar za vazduh
Oro bakas
Öhupaak
Gaisa tvertne

18

Valvola di sicurezza
Safety valve
Clapet de sécurité
Sicherheitsventil
Válvula de seguridad
Válvula de segurança
Veiligheidsklep
Sikkerhedsventil
Varoventtiili
Säkerhetsventil
Βαλβίδα ασφαλείας
Zawór bezpieczeństwa
Sigurnosni ventil

Varnostni ventil
Biztonsági szelep
Pojistný ventil
Bezpečnostný ventil
Предохранительный клапан
Sikkerhetsventil
Emniyet valfi
Supapă de siguranță
Предпазен клапан
Sigurnosni ventil
Apsauginis vožtuvas
Kaitseklapp
Drošības vārsts

19

Manometro
Gauge
Manomètre
Manometer
Manómetro
Manómetro
Drukmeter
Trykmåler
Painemittari
Manometer
Μανόμετρο
Manometr
Manometar

Merilnik tlaka
Mérőeszköz
Tlakoměr
Manometer
Манометр
Manometer
Gösterge
Manometru
Манометър
Merač
Manometras
Manomeeter
Manometrs

20

Rubinetto spurgo serbatoio aria
Air receiver bleed cock
Robinet de purge de réservoir d'air
Entlüftungshahn Luftbehälter
Grifo de purga del depósito de aire
Torneira de purga do reservatório do ar
Kraantje ontluchting luchtreservoir
Hane til udrensning af lufttank
Ilmasäiliön tyhjennyshana
Tömningskran på lufttank
Βαλβίδα εκκένωσης δεξαμενής αέρα
Zawór spustowy zbiornika powietrza
Odzračni ventil spremnika stlačenog zraka

Ventil za praznjenje rezervoarja za zrak
Levegő fogadó leeresztő csap
Vypouštěcí kohout vzdušniku
Odvzdušňovací kohútik zásobníka vzduchu
Кран продувки емкости сжатого воздуха
Kran for utslipp av luft fra tank
Hava deposu boşaltma musluğu
Robinet de evacuar rezervor de aer
Кран за продуване на резервоара за въздух
Ventil za ispuštanje vazduha vazdušnog prijemnika
Oro bako išleidimo čiaupas
Õhupaagi õhutuskraan
Gaisa tvertnes attīrīšanas krāns

21

Interruttore ON/OFF motore
Motor ON/OFF switch
Interrupteur marche/arrêt moteur
ON/OFF-Schalter Motor
Interruptor ON/OFF del motor
Interruptor ON/OFF do motor
Schakelaar ON/OFF motor
Motorens tænd-/slukafbryder
Moottorin katkaisin On/Off
Brytare ON/OFF motor
Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (ON/OFF) κινητήρα
Przełącznik ON/OFF silnika
Prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE motora

Stikalo za vklop/izklop motorja
Motor BE/KI kapcsoló
Spínač ON/OFF motoru
Hlavný vypínač motora
Выключатель двигателя
ON/OFF bryter til motoren
Motor AÇMA/KAPATMA anahtarı
Comutator PORNI/OPRIT motor
Прекъсвач ON/OFF за двигателя
Prekidač za ON/OFF (Uključivanje/isključivanje) motora
Variklio įjungimo / išjungimo jungiklis
Mootori toitelüliti
Dzinēja ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzis

22

Leva spegnimento motore (Diesel)
Motor OFF lever (diesel)
Lever d'extinction de moteur (Diesel)
Motorabstellhebel (Diesel)
Palanca de apagado del motor (Diesel)
Alavanca para desligar o motor (Diesel)
Hendel stilleggen motor (Diesel)
Greb til motorslukning (Diesel)
Moottorin sammutusvipu (Diesel)
Spak för avstängning av motor (Diesel)
Μοχλός απενεργοποίησης κινητήρα (Diesel)
Dźwignia wyłączenia silnika (Diesel)
Ručica za ISKLJUČIVANJE motora (dizel)

Ročica za izklop motorja (dizel)
Motor OFF kar (dizel)
Páka vypínání motoru (diesel)
Vypínacia páčka motora (nafta)
Рычаг отключения двигателя (дизель)
Spak for avslåing av motor (Diesel)
Motor KAPATMA kolu (dizel)
Manetă de oprire a motorului (Diesel)
Лост за изключване на двигателя (дизел)
Ručica za ISKLJUČIVANJE motora (dizel)
Variklio išjungimo svirtis (dizelinas)
Mootori väljalülitushoob (diisel)
Dzinēja izslēgšanas svira (dizelis)

23

Accensione
Switch-on
Allumage
Zündung
Encendido
Ligar
Aanzetten
Tænding
Käynnistys
Påslagning
Ανάφλεξη
Zapłon
Uključenje

Vklop
Bekapcsol
Spouštění
Zapínanie
Зажигание
Tening
Açma
Pornire
Включване
Uključivanje
Įjungimas
Sisselülitus
Ieslēgšana

24

Maniglia
Handle
Poignée
Griff
Manija
Pega
Handgreep
Håndtag
Kahva
Handtag
Χειρολαβή
Uchwył
Ručka

Ročica
Fogantyú
Rukojeť
Kľuka
Ручка
Håndtak
Kol
Manetă
Дръжка
Ručica
Rankena
Käepide
Rokturis

25

Generatore
Generator
Générateur
Generator
Generador
Gerador
Generator
Generator
Generaattori
Generator
Γεννήτρια
Generator
Generator

Generator
Generátor
Generátor
Generátor
Генератор
Generator
Jeneratör
Generator
Генератор
Generator
Generatorius
Generaator
Çenerators



Prima di accingersi ad azionare questa macchina, è importante leggere, capire e seguire queste istruzioni con molta attenzione, per garantire la sicurezza dell'operatore e delle persone circostanti, come pure per garantire una lunga e sicura vita della macchina stessa.
Imparare come usare il compressore, le sue limitazioni d'utilizzo e i rischi potenziali che ne possono derivare.
Prima di utilizzare il compressore, questo deve essere controllato con attenzione per accertarsi che funzioni correttamente.
Verificare qualsiasi altra condizione che possa influire sul funzionamento del compressore.
Una protezione, o qualsiasi altra parte del compressore che sia danneggiata, deve essere riparata o sostituita da un centro di manutenzione autorizzato.
Conservare queste istruzioni in un posto sicuro per la consultazione futura.

- 1 Il compressore deve essere utilizzato in ambienti idonei (ben aerati, con temperatura ambiente compresa fra +5°C e +40°C) e mai in presenza di polveri, acidi, vapori, gas esplosivi o infiammabili.
- 2 Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 4 metri tra il compressore e la zona di lavoro.
- 3 Durante l'esecuzione dei lavori utilizzare sempre i mezzi protettivi personali: occhiali antinfortunistici, guanti, mascherina, protezione auricolare, scarpe antinfortunistiche e antiscivolo.
- 4 Non indossare indumenti o gioielleria svolazzanti e raccogliere i capelli lunghi in modo da evitare che possano restare impigliati in organi in movimento.
- 5 Lavorare sempre su basi stabili.
- 6 Mantenere sempre pulita ed in ordine la zona di lavoro.
- 7 Mantenere l'area di lavoro bene illuminata.
- 8 Eventuali colorazioni che possono comparire sulle protezioni paracinghia del compressore durante le operazioni di verniciatura indicano una distanza troppo ravvicinata.
- 9 Usare sempre e solo la maniglia per spostare i compressori carrellati.
- 10 Il compressore in funzione deve essere sistemato su un appoggio stabile e in orizzontale per garantire una corretta lubrificazione.
- 11 **PRIMA DI QUALSIASI INTERVENTO, SPEGNERE IL COMPRESSORE E SVUOTARE COMPLETAMENTE IL SERBATOIO ARIA.**
- 12 Non dirigere mai il getto di aria verso persone, animali o verso il proprio corpo (utilizzare occhiali protettivi per protezione degli occhi da corpi estranei sollevati dal getto).
- 13 Non dirigere mai il getto di liquidi spruzzati da utensili collegati al compressore verso il compressore stesso.
- 14 Non usare l'apparecchio a piedi nudi o con mani e piedi bagnati.
- 15 Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici (pioggia, sole, nebbia, neve).
- 16 Non trasportare il compressore con il serbatoio in pressione.
- 17 Non eseguire saldature o lavorazioni meccaniche sul serbatoio. In caso di difetti o corrosioni occorre sostituirlo completamente.
- 18 Non permettere l'uso del compressore a persone inesperte. Tenere lontano dall'area di lavoro bambini e animali.
- 19 Non posizionare oggetti infiammabili o oggetti in nylon e stoffa vicino e/o sul compressore.
- 20 Non pulire la macchina con liquidi infiammabili o solventi. Impiegare solamente un panno umido, a compressore spento.
- 21 L'uso del compressore è strettamente legato alla compressione dell'aria. Non usare la macchina per nessun altro tipo di gas.
- 22 L'aria compressa prodotta da questa macchina non è utilizzabile in campo farmaceutico, alimentare o ospedaliero se non dopo particolari trattamenti e non può essere utilizzata per riempire bombole da immersione.
- 23 Non utilizzare il compressore senza protezioni (paracinghia) e non toccare le parti in movimento.
- 24 Tutti i compressori sono dotati di una valvola di sicurezza che interviene in caso di irregolare funzionamento garantendo la sicurezza della macchina.
- 25 Tutti i compressori bistadio sono dotati di valvole di sicurezza sul collettore di mandata aria al serbatoio e sul tubo di collegamento tra i due stadi di compressione posto sulla testa. Esse intervengono in caso di malfunzionamento.
- 26 Durante l'operazione di collegamento di un utensile pneumatico ad un tubo di aria compressa erogata dal compressore, è tassativa l'interruzione del flusso d'aria in uscita dal tubo stesso.
- 27 L'utilizzo dell'aria compressa nei diversi usi previsti (gonfiaggio, utensili pneumatici, verniciatura, lavaggio con detergenti solo a base acquosa ecc.) comporta la conoscenza ed il rispetto delle norme previste nei singoli casi.
- 28 **INTRODURRE IL CARBURANTE IN MANIERA ADEGUATA.**
- 29 Seguire tutte le istruzioni di rifornimento sul manuale di istruzioni del motore. Il carburante è estremamente infiammabile e il vapore del carburante potrebbe esplodere.
- 30 Non introdurre carburante nel serbatoio se il compressore è in funzione o ancora caldo.
- 31 Non fumare mai vicino al carburante e tenere lontano da fiamme o scintille.
- 32 Non effettuare rifornimento di carburante all'interno o in una zona non arieggiata. Non riempire eccessivamente il serbatoio.
- 33 Versare lentamente il carburante nel serbatoio per evitare di rovesciarlo e quindi di provocare incendi.
- 34 Non avviare il compressore in presenza di carburante rovesciato: asciugare il compressore e spostarlo lontano dalla chiazza. Evitare in seguito di generare fiamme fino a che non si sia asciugata.
- 35 Allontanare sempre il carburante dal compressore mentre è in funzione o ancora caldo.
- 36 Immagazzinare sempre il carburante in un contenitore apposito.
- 37 In ambiente chiuso adoperarsi perché i gas di scarico vengano evacuati all'esterno.



Before starting to operate this machine, it is important to read, understand and follow these instructions very carefully in order to ensure the safety of the operator and persons nearby, as well as ensuring a long and safe life of the machine itself.
Learn how to use the compressor, its limitations of use and the potential hazards that may derive from it.
Before using the compressor, it must be checked carefully to make sure that it is working correctly.
Check any other condition that might affect operation of the compressor.
A damaged guard, or any other part of the compressor, must be repaired or changed by an authorised service centre only.
Keep these instructions in a safe place for future reference.

- 1 The compressor must be used in suitable environments (well ventilated, with a temperature between +5°C and +40°C) and never in the presence of powders, acids, vapours, explosive or inflammable gases.
- 2 Always keep a safety distance of at least 4 metres between the compressor and the working area.
- 3 When working, always use personal protective devices: eye protection, gloves, mask, ear protection, non-slip safety boots.
- 4 Do not wear loose clothing or jewellery and gather long hair to prevent it from getting caught in moving parts.
- 5 Always work on stable bases.
- 6 Always keep the work area clean and tidy.
- 7 Keep the work area well lit.
- 8 Any colours appearing on the compressor belt guards during painting operations mean that the distance is too close.
- 9 Always and only use the handle for moving wheeled compressors.
- 10 The operating compressor must be set on a firm base horizontally to ensure correct lubrication.
- 11 **BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION, TURN OFF THE COMPRESSOR AND DRAIN THE AIR TANK COMPLETELY.**
- 12 Never direct the jet of air towards persons, animals or yourself (use protective goggles to protect your eyes from any foreign bodies raised by the jet).
- 13 Never direct the jet of liquids sprayed by tools connected to the compressor towards the actual compressor.
- 14 Do not use the device with bare feet or with wet hands and feet.
- 15 Never leave the device exposed to the weather (rain, sun, fog, snow).
- 16 Do not transport the compressor with the tank under pressure.
- 17 Do not carry out welding or mechanical machining operations on the tank. In the case of defects or corrosion it must be changed completely.
- 18 Do not allow the compressor to be used by inexperienced persons. Keep children and animals away from the work area.
- 19 Do not place inflammable objects or objects made of nylon and fabric near and/or on the compressor.
- 20 Do not clean the machine with inflammable liquids or solvents. Only use a damp cloth, with the compressor turned off.
- 21 The use of the compressor is strictly associated with the compression of air. Do not use the machine for any other type of gas.
- 22 The compressed air produced by this machine cannot be used in the pharmaceutical, food or hospital field except after particular treatments and cannot be used for filling diving cylinders.
- 23 Do not use the compressor without protections (belt guard) and do not touch moving parts.
- 24 All the compressors are fitted with a safety valve that is triggered in the event of faulty operation, ensuring machine safety.
- 25 All the two-stage compressors are fitted with safety valves on the air delivery manifold to the tank and on the connection pipe between the two compression stages on the head. They are triggered in the event of faulty operation.
- 26 When connecting a pneumatic tool to a compressed air pipe from the compressor, it is absolutely necessary to cut off the flow of air coming out of the pipe.
- 27 Use of the compressed air for the different foreseen purposes (inflation, pneumatic tools, painting, washing with water-based detergents only etc.) involves knowledge of and compliance with the regulations provided in the single cases.
- 28 **FILL WITH FUEL APPROPRIATELY.**
- 29 Follow all the refuelling instructions given in the engine instructions handbook. Fuel is extremely inflammable and fuel vapours might explode.
- 30 Do not pour fuel in the tank if the compressor is working or still hot.
- 31 Never smoke near fuel and keep it away from flames or sparks.
- 32 Do not fill with fuel indoors or in a place that is not ventilated. Do not overfill the tank.
- 33 Pour the fuel into the tank slowly to avoid spilling and thus causing fires.
- 34 Do not start the compressor in the presence of spilled fuel: dry the compressor and move it away from the stain. Then avoid causing flames until it has dried.
- 35 Always move the fuel away from the compressor while it is working or still hot.
- 36 Always store fuel in a special container.
- 37 In a closed environment always make sure that the exhaust gases are ducted outside.



Avant de commencer à actionner cette machine, il est important de lire, comprendre et suivre les présentes instructions avec beaucoup d'attention, afin de garantir la sécurité de l'opérateur et des personnes autour, ainsi que pour garantir une longue durée de vie en toute sécurité de ladite machine. Apprendre comment utiliser le compresseur, ses limitations d'utilisation et les risques potentiels qui peuvent en découler. Avant d'utiliser le compresseur, il doit être attentivement contrôlé pour s'assurer qu'il fonctionne correctement. Vérifier tous les autres points qui peuvent influencer sur le fonctionnement du compresseur. Une protection, ou toute autre partie du compresseur qui serait endommagée, doit être réparée ou remplacée par un centre de maintenance agréé. Conserver ces instructions dans un endroit sûr pour consultation ultérieure.



- 1 Le compresseur doit être utilisé dans des environnements adaptés (bien aérés, avec une température ambiante comprise entre +5°C et +40°C) et jamais en présence de poussières, d'acides, de vapeurs, de gaz explosifs ou inflammables.
- 2 Maintenir toujours une distance de sécurité d'au moins 4 mètres entre le compresseur et la zone de travail.
- 3 Pendant l'exécution des travaux, utiliser toujours les équipements de protection individuelle : lunettes de sécurité, gants, masque, protection auriculaire, chaussures de sécurité et anti-dérapantes.
- 4 Ne pas porter de vêtements ou bijoux volants et attacher les cheveux longs afin d'éviter qu'ils ne puissent être happés dans les organes en mouvement.
- 5 Travailler toujours sur des bases stables.
- 6 Maintenir toujours la zone de travail propre et rangée.
- 7 Maintenir la zone de travail bien éclairée.
- 8 Les éventuelles colorations susceptibles d'apparaître sur les protections garde-courroies du compresseur pendant les opérations de peinture indiquent une distance trop proche.
- 9 Utiliser toujours et uniquement la poignée pour déplacer les compresseurs à chariot.
- 10 Le compresseur en service doit être installé sur un appui stable et horizontalement pour garantir une lubrification correcte.
- 11 **AVANT TOUTE INTERVENTION, ÉTEINDRE LE COMPRESSEUR ET VIDER TOTALEMENT LE RÉSERVOIR D'AIR.**
- 12 Ne jamais diriger le jet d'air vers des personnes, des animaux ou vers son propre corps (utiliser des lunettes de protection pour se protéger les yeux des corps étrangers soulevés par le jet).
- 13 Ne jamais diriger le jet de liquides vaporisés par des outils branchés au compresseur vers le compresseur lui-même.
- 14 Ne pas utiliser l'appareil les pieds nus ou les mains et les pieds mouillés.
- 15 Ne pas laisser l'appareil exposé aux agents atmosphériques (pluie, soleil, brouillard, neige).
- 16 Ne pas transporter le compresseur avec le réservoir sous pression.
- 17 Ne pas effectuer de soudures ou de travaux mécaniques sur le réservoir. En cas de défauts ou de corrosions, il faut le remplacer totalement.
- 18 Ne pas permettre l'utilisation du compresseur à des personnes inexpérimentées. Maintenir les enfants et les animaux éloignés de la zone de travail.
- 19 Ne pas positionner d'objets inflammables ou d'objets en nylon et en tissu près et/ou sur le compresseur.
- 20 Ne pas nettoyer la machine avec des liquides inflammables ou des solvants. Utiliser uniquement un chiffon humide, avec le compresseur éteint.
- 21 L'utilisation du compresseur est étroitement liée à la compression de l'air. Ne pas utiliser la machine pour un autre type de gaz.
- 22 L'air comprimé produit par cette machine ne peut pas être utilisé dans le domaine pharmaceutique, alimentaire ou hospitalier sauf après avoir été soumis à des traitements particuliers et il ne peut pas être utilisé pour remplir des bouteilles par immersion.
- 23 Ne pas utiliser le compresseur sans protections (garde-courroie) et ne pas toucher les parties en mouvement.
- 24 Tous les compresseurs sont dotés d'une soupape de sécurité qui intervient en cas de fonctionnement irrégulier en garantissant la sécurité de la machine.
- 25 Tous les compresseurs bistade sont dotés de soupapes de sécurité sur le collecteur d'amenée d'air au réservoir et sur le tube de raccordement entre les deux stades de compression situé sur la tête. Elles interviennent en cas de dysfonctionnement.
- 26 Pendant l'opération de branchement d'un outil pneumatique à un tube d'air comprimé émise par le compresseur, l'interruption du flux d'air à la sortie dudit tube est impérative.
- 27 L'utilisation de l'air comprimé dans les différentes utilisations prévues (gonflage, outils pneumatiques, peinture, lavage avec du détergent uniquement à base aqueuse, etc) implique la connaissance et le respect des normes prévues dans chaque cas.
- 28 **INTRODUIRE LE CARBURANT DE MANIÈRE ADAPTÉE.**
- 29 Suivre toutes les instructions de ravitaillement sur le manuel d'instructions du moteur. Le carburant est extrêmement inflammable et la vapeur du carburant pourrait exploser.
- 30 Ne pas introduire du carburant dans le réservoir si le compresseur est en fonction ou encore chaud.
- 31 Ne jamais fumer près du carburant et le maintenir loin des flammes ou étincelles.
- 32 Ne pas effectuer de ravitaillement de carburant à l'intérieur ou dans une zone non aérée. Ne pas remplir excessivement le réservoir.
- 33 Verser lentement le carburant dans le réservoir pour éviter de le renverser et donc de provoquer des incendies.
- 34 Ne pas démarrer le compresseur en présence de carburant renversé : essuyer le compresseur et le déplacer loin de la flaque. Éviter ensuite de générer des flammes jusqu'à ce qu'elle ait séché.
- 35 Éloigner toujours le carburant du compresseur pendant qu'il est en fonction ou encore chaud.
- 36 Stocker toujours le carburant dans un récipient ad hoc.
- 37 Dans un environnement fermé, faire en sorte que les gaz d'échappement soient évacués vers l'extérieur.



Vor der Inbetriebnahme dieser Maschine ist es wichtig, diese Anweisungen sorgfältig zu lesen, zu verstehen und zu befolgen, um die Sicherheit des Bedieners und der Personen in der Umgebung zu gewährleisten sowie eine lange und sichere Nutzungsdauer der Maschine sicherzustellen. Erfahren Sie, wie der Kompressor zu verwenden ist, welche Nutzungsbeschränkungen bestehen und welche potenziellen Risiken sich daraus ergeben können. Kontrollieren Sie den Kompressor vor der Verwendung aufmerksam, um sicherzustellen, dass er ordnungsgemäß funktioniert. Überprüfen Sie jeden sonstigen Zustand, der den Betrieb des Kompressors beeinflussen könnte. Ein Schutz oder ein Teil des Kompressors, der beschädigt ist, muss durch einen autorisierten Wartungsservice repariert oder ausgetauscht werden. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.

- 1 Der Kompressor muss in geeigneter Umgebung (gut belüftet, Raumtemperatur zwischen +5 °C und +40 °C) und niemals in Gegenwart von Staub, Säuren, Dämpfen, explosionsfähigen oder entzündlichen Gasen verwendet werden.
- 2 Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand von mindestens 4 Metern zwischen dem Kompressor und dem Arbeitsbereich ein.
- 3 Verwenden Sie während der Ausführung der Arbeiten stets persönliche Schutzausrüstung: Schutzbrillen, Handschuhe, Maske, Gehörschutz, rutschfeste Sicherheitsschuhe.
- 4 Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck und binden Sie lange Haare zusammen, damit sie sich nicht in beweglichen Maschinenelementen verfangen können.
- 5 Arbeiten Sie stets auf stabilem Untergrund.
- 6 Halten Sie den Arbeitsbereich stets sauber und ordentlich.
- 7 Sorgen Sie für eine gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- 8 Etwaige Verfärbungen, die während der Lackierarbeiten am Riemenschutz des Kompressors auftreten können, weisen auf einen zu geringen Abstand hin.
- 9 Stets und ausschließlich den Griff zum Bewegen von fahrbaren Kompressoren verwenden.
- 10 Der laufende Kompressor muss auf einer stabilen und waagerechten Auflage aufgestellt werden, um eine korrekte Schmierung zu gewährleisten.
- 11 **VOR JEDEM EINGRIFF DEN KOMPRESSOR AUSSCHALTEN UND DEN LUFTBEHÄLTER VOLLSTÄNDIG ABLASSEN.**
- 12 Den Luftstrahl nie gegen Personen, Tiere oder den eigenen Körper richten (Schutzbrillen zum Schutz der Augen vor Fremdkörpern, die durch den Strahl aufgewirbelt werden, tragen).
- 13 Richten Sie den Flüssigkeitsstrahl von Werkzeugen, die an den Kompressor angeschlossen sind, niemals auf den Kompressor.
- 14 Verwenden Sie das Gerät nicht barfuß oder mit feuchten Händen und Füßen.
- 15 Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen aus (Regen, Sonne, Nebel, Schnee).
- 16 Transportieren Sie den Kompressor nicht, wenn der Behälter unter Druck steht.
- 17 Führen Sie keine Schweißungen oder mechanische Arbeiten am Behälter aus. Bei Defekten oder Korrosion ist dieser vollständig zu ersetzen.
- 18 Erlauben Sie nicht, dass unerfahrene Personen den Kompressor verwenden. Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten.
- 19 Platzieren Sie keine entzündlichen Gegenstände oder Gegenstände aus Nylon und Stoff in der Nähe bzw. auf dem Kompressor.
- 20 Reinigen Sie die Maschine nicht mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Lösungsmitteln. Verwenden Sie nur ein feuchtes Tuch bei ausgeschaltetem Kompressor.
- 21 Die Nutzung des Kompressors dient ausschließlich zur Verdichtung von Luft. Verwenden Sie das Gerät für keine andere Art von Gas.
- 22 Die von diesem Gerät erzeugte Druckluft darf nicht im pharmazeutischen, Lebensmittel- oder Krankenhaus-Bereich eingesetzt werden, wenn sie nicht besonders aufbereitet wird, und sie darf auch nicht zum Füllen von Tauchflaschen verwendet werden.
- 23 Den Kompressor nicht ohne Schutzvorrichtungen (Riemenschutz) verwenden und die bewegten Teile nicht berühren.
- 24 Alle Kompressoren sind mit einem Sicherheitsventil ausgestattet, das bei nicht ordnungsgemäßem Betrieb auslöst und die Sicherheit der Maschine gewährleistet.
- 25 Alle Zweistufen-Kompressoren sind mit Sicherheitsventilen am Luftsammler zum Behälter und an der Verbindungsleitung zwischen den beiden am Kopf befindlichen Kompressionsstufen ausgestattet. Sie lösen bei einer Funktionsstörung aus.
- 26 Während des Anschlusses eines Druckluftwerkzeugs an eine Druckluftabgabeleitung des Kompressors, ist der Austritt des Luftstroms aus dem Rohr zu unterbrechen.
- 27 Der Einsatz der Druckluft für die verschiedenen vorgesehenen Verwendungen (Aufpumpen, Druckluftwerkzeuge, Lackieren, Wäsche mit Reinigungsmitteln auf Wasserbasis usw.) erfordert die Kenntnis und die Einhaltung der in den einzelnen Fällen vorgesehenen Vorschriften.
- 28 **ORDNUNGSGEMÄSSES BEFÜLLEN MIT KRAFTSTOFF.**
- 29 Befolgen Sie alle Tankanweisungen im Betriebshandbuch des Motors. Der Kraftstoff ist extrem entzündlich und der Kraftstoffdampf könnte explodieren.
- 30 Füllen Sie keinen Kraftstoff in den Tank, wenn der Kompressor in Betrieb oder noch warm ist.
- 31 Nicht in der Nähe des Kraftstoffs rauchen und von Flammen oder Funken fernhalten.
- 32 Kraftstoff nicht in Innenräumen oder in einem nicht belüfteten Bereich auftanken. Den Tank nicht zu voll füllen.
- 33 Den Kraftstoff langsam in den Tank leeren, um ein Verschütten und die Verursachung eines Brands zu vermeiden.
- 34 Den Kompressor nicht starten, wenn Kraftstoff verschüttet wurde: Den Kompressor abtrocknen und weit entfernt vom Kraftstoffleck platzieren. Vermeiden Sie danach die Entstehung von Flammen, bis dieser aufgetrocknet ist.
- 35 Entfernen Sie den Kraftstoff stets vom Kompressor während dieser in Betrieb oder noch warm ist.
- 36 Lagern Sie den Kraftstoff stets in einem entsprechenden Behälter.
- 37 Sorgen Sie in geschlossenen Räumen, dass die Abgase ins Freie geführt werden.



Antes de comenzar a utilizar esta máquina, es importante leer, comprender y seguir estas instrucciones con mucha atención, para garantizar la seguridad del operador y de las personas que lo rodean, así como para garantizar una vida útil larga y segura de la misma.
Aprenda a utilizar el compresor, conozca sus limitaciones de uso y los riesgos potenciales que conlleva.
Antes de usar el compresor, debe revisarlo con atención para asegurarse de que funciona correctamente.
Compruebe cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento del compresor.
Una protección, o cualquier otra parte del compresor que esté dañada, debe ser reparada o sustituida en un centro de mantenimiento autorizado.
Guarde estas instrucciones en un lugar seguro para futuras consultas.



- 1 El compresor debe utilizarse en ambientes adecuados (bien ventilados, con una temperatura ambiente comprendida entre +5°C y +40°C) y nunca en presencia de polvo, ácidos, vapores, gases explosivos o inflamables.
- 2 Mantenga siempre una distancia de seguridad de al menos 4 metros entre el compresor y el área de trabajo.
- 3 Utilice siempre equipos de protección individual durante la ejecución de los trabajos: gafas de seguridad, guantes, mascarilla, protección auditiva, zapatos de seguridad y antideslizantes.
- 4 No use ropa suelta ni joyas y recójase el cabello largo para que no se enganche en las piezas móviles.
- 5 Trabaje siempre sobre una base estable.
- 6 Mantenga el área de trabajo limpia y ordenada en todo momento.
- 7 Mantenga el área de trabajo bien iluminada.
- 8 Si los paracorreas del compresor se manchan durante las operaciones de pintura, significa que la distancia que se ha dejado no es suficiente.
- 9 Para mover los compresores sobre ruedas, utilice solamente la manija.
- 10 El compresor en funcionamiento debe colocarse sobre un soporte estable y horizontal para garantizar una lubricación adecuada.
- 11 **ANTES DE CUALQUIER INTERVENCIÓN, APAGUE EL COMPRESOR Y VACÍE EL DEPÓSITO DE AIRE POR COMPLETO.**
- 12 Nunca dirija el chorro de aire hacia personas, animales o su cuerpo (utilice gafas protectoras para protegerse los ojos de los cuerpos extraños que se levantan con el chorro de aire).
- 13 El chorro de los líquidos pulverizados por las herramientas conectadas al compresor no debe dirigirse nunca hacia el compresor.
- 14 No utilice el aparato descalzo ni con las manos y/o los pies mojados.
- 15 No deje el aparato a la intemperie (lluvia, sol, niebla, nieve).
- 16 No transporte el compresor con el depósito a presión.
- 17 No realice trabajos de soldadura ni de mecanizado en el depósito. En caso de defectos o corrosión, hay que sustituirlo por completo.
- 18 No permita que personas sin experiencia utilicen el compresor. Mantenga a niños y animales alejados del área de trabajo.
- 19 No coloque objetos inflamables ni objetos de nylon o de tela cerca del compresor ni encima de él.
- 20 No limpie la máquina con líquidos o disolventes inflamables. Utilice solo un paño húmedo y siempre con el compresor apagado.
- 21 El uso del compresor está estrechamente vinculado a la compresión del aire. No utilice la máquina para ningún otro tipo de gas.
- 22 El aire comprimido producido por esta máquina no se puede utilizar en los sectores farmacéutico, alimentario u hospitalario, salvo que se someta a tratamientos especiales, y tampoco se puede utilizar para llenar las botellas de inmersión.
- 23 No utilice el compresor sin protecciones (paracorrea) y no toque las piezas móviles.
- 24 Todos los compresores están equipados con una válvula de seguridad que interviene en caso de funcionamiento anómalo para garantizar la seguridad de la máquina.
- 25 Todos los compresores de dos etapas están equipados con válvulas de seguridad en el colector de impulsión de aire al depósito y en el tubo de conexión de las dos etapas de compresión, que está situado en el cabezal. Intervienen en caso de funcionamiento anómalo.
- 26 Cuando se conecta una herramienta neumática a un tubo de aire comprimido alimentado por el compresor, es obligatorio interrumpir el flujo de aire que sale del tubo.
- 27 El empleo de aire comprimido en los diferentes usos previstos (inflado, herramientas neumáticas, pintura, lavado con detergentes exclusivamente a base de agua, etc.) implica el conocimiento y el cumplimiento de las normas previstas en cada caso.
- 28 **INTRODUZCA EL COMBUSTIBLE DE MANERA ADECUADA.**
- 29 Siga todas las instrucciones de reabastecimiento de combustible que se indican en el manual de instrucciones del motor. El combustible es extremadamente inflamable y el vapor del combustible podría explotar.
- 30 No introduzca combustible en el depósito si el compresor está en funcionamiento o aún está caliente.
- 31 Nunca fume cerca del combustible y manténgalo alejado de llamas o chispas.
- 32 No se debe repostar en el interior ni en una zona sin ventilación. No llene demasiado el depósito.
- 33 Vierta lentamente el combustible en el depósito para evitar que se derrame y provoque un incendio.
- 34 No arranque el compresor si hay combustible derramado: seque el compresor y aléjelo de la mancha de combustible. A continuación, no genere ningún tipo de llama hasta que se haya secado por completo.
- 35 Mantenga el combustible siempre alejado del compresor mientras esté en funcionamiento o aún caliente.
- 36 Guarde siempre el combustible en un recipiente específico para combustible.
- 37 En un entorno cerrado, asegúrese de que los gases de escape se evacuen hacia el exterior.



Antes de começar acionar esta máquina, é importante ler, entender e seguir estas instruções com muito cuidado, para garantir a segurança do operador e das pessoas próximas, para além de garantir uma vida longa e segura da própria máquina.
Aprenda como utilizar o compressor, as suas limitações de uso e os riscos potenciais que podem surgir.
Antes de utilizar o compressor, este deve ser verificado com cuidado para garantir que esteja funcionando corretamente.
Verifique qualquer outra condição que possa afetar o funcionamento do compressor.
Uma proteção ou qualquer outra parte do compressor que esteja danificada deve ser reparada ou substituída num centro de manutenção autorizado.
Mantenha estas instruções num sítio seguro para consulta futura.

- 1 O compressor deve ser utilizado em ambientes adequados (bem arejados, com temperatura ambiente entre + 5 ° C e + 40 ° C) e nunca na presença de poeira, ácidos, vapores, gases explosivos ou inflamáveis.
- 2 Mantenha sempre uma distância de segurança de pelo menos 4 metros entre o compressor e a zona de trabalho.
- 3 Durante a execução dos trabalhos utilize sempre os equipamentos de proteção pessoal: óculos de segurança, luvas, máscara, proteção para os ouvidos, sapatos de segurança e antiderrapantes.
- 4 Não utilize roupas ou joias esvoaçantes e prenda os cabelos compridos para evitar que possam ficar presos em órgãos em movimento.
- 5 Trabalhe sempre sobre bases estáveis.
- 6 Mantenha sempre limpa e arrumada a zona de trabalho.
- 7 Mantenha a área de trabalho bem iluminada.
- 8 Quaisquer colorações que possam aparecer nas proteções de suporte da correia do compressor durante as operações de pintura indicam uma distância muito próxima.
- 9 Utilize sempre e apenas a pega para deslocar os compressores correlatos.
- 10 O compressor a funcionar deve ser colocado sobre um suporte estável e horizontal para garantir uma lubrificação correta.
- 11 **ANTES DE QUALQUER INTERVENÇÃO, DESLIGUE O COMPRESSOR E ESVAZIA COMPLETAMENTE O RESERVATÓRIO DO AR.**
- 12 Nunca direcione o jato de ar para pessoas, animais ou seu corpo (utilize óculos de proteção para proteção dos olhos contra corpos estranhos elevados pelo jato).
- 13 Nunca direcione o jato de líquido pulverizado por ferramentas conectadas ao compressor em direção ao próprio compressor.
- 14 Não utilize o aparelho com os pés descalços ou com as mãos ou pés molhados.
- 15 Não deixe o aparelho exposto a agentes atmosféricos (chuva, sol, neblina, neve).
- 16 Não transporte o compressor com o reservatório sob pressão.
- 17 Não solde ou realize trabalhos mecânicos no reservatório. Em caso de defeitos ou corrosão, deve ser substituído completamente.
- 18 Não permita que pessoas não treinadas usem o compressor. Mantenha crianças e animais afastados da área de trabalho.
- 19 Não coloque objetos inflamáveis ou objetos em nylon e tecido perto e/ou sobre o compressor.
- 20 Não limpe a máquina com líquidos inflamáveis ou solventes. Utilize apenas um pano úmido, com o compressor desligado.
- 21 O uso do compressor está intimamente relacionado à compressão do ar. Não utilize a máquina para nenhum outro tipo de gás.
- 22 O ar comprimido produzido por esta máquina não é utilizável nos campos farmacéutico, alimentar ou hospitalar, exceto após tratamentos especiais e não pode ser usado para encher garrafas de mergulho.
- 23 Não utilize o compressor sem proteções (suporte da correia) e não toque as partes em movimento.
- 24 Todos os compressores estão equipados com uma válvula de segurança que intervem em caso de funcionamento irregular, garantindo a segurança da máquina.
- 25 Todos os compressores de dois estágios estão equipados com válvulas de segurança no coletor de vazão do ar para o reservatório e no tubo de conexão entre os dois estágios de compressão situados na cabeça. Estas intervem em caso de mau funcionamento.
- 26 Durante a operação de conexão de uma ferramenta pneumática a um tubo de ar comprimido fornecido pelo compressor, é obrigatório interromper o fluxo de ar que sai do próprio tubo.
- 27 A utilização de ar comprimido nos diversos usos previstos (insuflação, ferramentas pneumáticas, pintura, lavagem com detergentes apenas à base de água etc.) envolve o conhecimento e o cumprimento das normas previstas em cada caso.
- 28 **INTRODUZIR O COMBUSTÍVEL DA MANEIRA ADEQUADA.**
- 29 Siga todas as instruções de reabastecimento no manual de instruções do motor. O combustível é extremamente inflamável e o vapor de combustível pode explodir.
- 30 Não introduza combustível no reservatório se o compressor estiver a funcionar ou ainda quente.
- 31 Nunca fume próximo ao combustível e mantenha-o longe de chamas ou faíscas.
- 32 Não efetue o abastecimento de combustível dentro ou numa zona não arejada. Não encha excessivamente o reservatório.
- 33 Deite lentamente o combustível no reservatório para evitar derramá-lo e, portanto, causar incêndio.
- 34 Não ligue o compressor na presença de combustível derramado: seque o compressor e afaste-o da mancha. Evite em seguida gerar chamas até que não esteja seca.
- 35 Afaste sempre o combustível do compressor enquanto estiver a funcionar ou ainda quente.
- 36 Armazene sempre o combustível num recipiente adequado.
- 37 Em ambientes fechados, verifique se os gases de escape são evacuados para o exterior.



Voordat u de machine gebruikt, is het belangrijk dat u deze gebruiksaanwijzingen heel aandachtig leest, begrijpt en uitvoert, om de veiligheid van de bediener en omstanders en een lange en veilige bedrijfsduur van de machine te garanderen.

Leer hoe de compressor dient te worden gebruikt, de gebruikslimieten en de potentiële risico's die kunnen worden veroorzaakt.

Voordat u de compressor gebruikt dient u hem zorgvuldig te controleren om er zeker van te zijn dat hij correct functioneert.

Controleer elke andere conditie die de werking van de compressor kan beïnvloeden.

Elke beveiliging of ander onderdeel van de compressor die beschadigd is moet gerepareerd of vervangen worden door een bevoegd onderhoudscentrum.

Bewaar deze gebruiksaanwijzingen op een veilige plek voor latere raadpleging.

- 1 De compressor moet gebruikt worden in een geschikte omgeving (goede ventilatie, een omgevingstemperatuur tussen +5°C en +40°C) en nooit in aanwezigheid van stof, zuren, dampen, explosieve of ontvlambare gassen.
- 2 Zorg altijd voor een veilige afstand van tenminste 4 meter tussen de compressor en de werkplek.
- 3 Gebruik tijdens de werkzaamheden altijd de persoonlijke beschermingsmiddelen: oogbescherming, handschoenen, masker, gehoorbeschermers, antislip veiligheidsschoenen.
- 4 Draag geen loshangende kleding of juwelen en steek lang haar op om te voorkomen dat het in bewegende delen vastraakt.
- 5 Werk altijd op een stabiele basis.
- 6 Houd de werkplek altijd schoon en ordelijk.
- 7 Zorg ervoor dat de werkplek goed verlicht is.
- 8 Eventuele kleurvlekken die tijdens het lakken op de riemkappen van de compressor verschijnen wijzen op een te kleine afstand.
- 9 Gebruik altijd alleen de greep om compressoren op wielen te verplaatsen.
- 10 De compressor in werking dient op een stabiele horizontale steun geplaatst te worden om een correcte smering te garanderen.
- 11 **ZET DE COMPRESSOR UIT ALVORENS EEN WERKZAAMHEID EROP UIT TE VOEREN EN MAAK HET LUCHTRESERVOIR HELEMAAL LEEG.**
- 12 Richt de luchtstraal nooit naar personen, dieren of naar uzelf (gebruik oogbescherming om de ogen te beschermen tegen vreemde voorwerpen die door de luchtstraal opgeblazen worden).
- 13 Richt de straal vloeistoffen, gesproeid door gereedschappen die op de compressor aangesloten zijn, nooit naar de compressor zelf.
- 14 Gebruik het toestel nooit wanneer u blootvoets is of uw handen en voeten nat zijn.
- 15 Stel het toestel niet bloot aan de weersomstandigheden (regen, zon, mist, sneeuw).
- 16 Vervoer de compressor niet als het reservoir onder druk staat.
- 17 Voer geen laswerkzaamheden of mechanische bewerkingen op het reservoir uit. Vervang hem helemaal in geval van defecten of corrosie.
- 18 Laat niet toe dat onervaren personen de compressor gebruiken. Houd kinderen en dieren ver van de werkplek.
- 19 Plaats geen ontvlambare voorwerpen of nylon en stoffen voorwerpen naast en/of op de compressor.
- 20 Maak de machine niet schoon met ontvlambare vloeistoffen of oplosmiddelen. Gebruik alleen een vochtige doek, als de compressor uitstaat.
- 21 Het gebruik van de compressor is nauw verbonden met de samendrukking van lucht. Gebruik de machine niet voor een ander soort gas.
- 22 De perslucht geproduceerd door deze machine kan niet gebruikt worden in de farmaceutische, voedings- of ziekenhuissector, behalve na speciale behandelingen, en kan niet gebruikt worden om zuurstofflessen voor duikers te vullen.
- 23 Gebruik de compressor niet zonder beveiligingen (riemkap) en raak de bewegende onderdelen niet aan.
- 24 Alle compressoren zijn voorzien van een veiligheidsventiel dat in werking treedt bij onregelmatige werking om de veiligheid van de machine te garanderen.
- 25 Alle tweetrapscompressoren zijn voorzien van veiligheidsventielen op de verzamelleiding die de lucht naar het reservoir voert en op de verbindingleiding tussen de twee compressietrappen op de kop. Ze treden in werking bij slechte werking.
- 26 Tijdens het aansluiten van pneumatisch gereedschap op een persluchtleiding die van de compressor komt is u verplicht om de luchtstroom die uit de leiding komt af te sluiten.
- 27 Perslucht gebruiken voor de verschillende voorziene doeleinden (opblazen, pneumatische gereedschappen, lakken, wassen met schoonmaakmiddelen op basis van alleen water enz.) houdt in dat u de normen voorziet voor al deze gevallen kent en in acht neemt.
- 28 **VUL MET BRANDSTOF OP DE JUISTE WIJZE.**
- 29 Volg alle gebruiksaanwijzingen voor het vullen met brandstof die in de handleiding van de motor staan. De brandstof is uiterst ontvlambaar en de damp van de brandstof zou kunnen ontploffen.
- 30 Vul het reservoir niet met brandstof als de compressor werkt of nog warm is.
- 31 Rook niet in de buurt van de brandstof en houd hem ver van vlammen en vonken.
- 32 Vul niet met brandstof in gesloten ruimten of in een zone die niet genoeg verlicht is. Vul het reservoir niet te veel.
- 33 Giet de brandstof langzaam in het reservoir om morsen en bijgevolg brand te voorkomen.
- 34 Start de compressor niet als er brandstof gemorst is: droog de compressor af en zet hem ver van de gemorste vlek. Maak geen vlammen totdat de vlek opgedroogd is.
- 35 Zet de brandstof altijd ver van de compressor wanneer hij werkt of nog warm is.
- 36 Sla de brandstof altijd op in een speciaal daarvoor bedoeld vat.
- 37 Zorg er in gesloten ruimten voor dat de uitlaatgassen naar buiten afgevoerd worden.



Det er vigtigt at læse med omhu og forstå disse anvisninger, inden aktivering af denne maskine iværksættes. Anvisningerne skal omhyggeligt følges, for at værne om operatørens og de tilstedeværende personers sikkerhed såvel for at sikre selve maskinen en lang og sikker levetid.

Bliv bekendt med hvordan kompressoren anvendes, med dens brugsbegrænsninger og de potentielle risici, som disse kan medføre.

Inden kompressoren tages i brug, skal den kontrolleres omhyggeligt, for at være sikker på at den fungerer korrekt.

Kontrollér også ethvert andet forhold, som kan have indflydelse på kompressorens funktion.

En beskyttelsesanordning, eller enhver anden del af kompressoren, som har taget skade, skal repareres eller udskiftes af et autoriseret servicecenter.

Opbevar disse anvisninger på et sikkert sted til fremtidig brug.

- 1 Kompressoren skal anvendes i egnede omgivelser (veludlufede, med en omgivelsestemperatur på mellem +5°C og +40°C) og aldrig ved tilstedeværelse af eksplosiv eller brandfarligt støv, syre, dampe og gas.
- 2 Oprethold altid en sikkerhedsafstand på mindst 4 meter mellem kompressoren og arbejdszonen.
- 3 Brug altid personlige værnemidler under afvikling af arbejdet: beskyttelsesbriller, handsker, maske, hørbeskyttelse, skridsikre sikkerhedssko.
- 4 Bær ikke løsthængende beklædningsgenstande eller smykker og sæt langt hår op, så de ikke kan blive trukket med af de bevægelige komponenter.
- 5 Arbejd altid på stabile underlag.
- 6 Hold altid arbejdszonen ren og ryddelig.
- 7 Sørg for en god belysning i arbejdsområdet.
- 8 Eventuel farvning, der kan forekomme på kompressorremmens beskyttelsesskærm under malerarbejde, angiver at afstanden er for kort.
- 9 Brug altid og udelukkende håndtaget til at flytte kompressorer på hjul.
- 10 Den fungerende kompressor skal stå på et stabilt og vandret underlag, for at sikre en korrekt smøring.
- 11 **SLUK KOMPRESSOREN OG TØM LUFTTANKEN FULDSTÆNDIGT INDEN DER UDFØRES NOGEN FORM FOR INDGREB.**
- 12 Ret aldrig luftstrålen mod personer, dyr eller din egen krop (brug sikkerhedsbriller til at beskytte øjnene mod fremmedlegemer, hvirvlet op af luftstrålen).
- 13 Ret aldrig væskestråler fra redskaber, som er forbundet med kompressoren, med selve kompressoren.
- 14 Brug aldrig apparatet barfodet eller med våde hænder og fødder.
- 15 Beskyt apparatet mod atmosfæriske påvirkninger (regn, sol, tåge, sne).
- 16 Transportér ikke kompressoren med tanken under tryk.
- 17 Udfør ikke svejsninger eller mekaniske indgreb på tanken. I tilfælde af defekter eller korrosion, skal den udskiftes fuldstændigt.
- 18 Tillad ikke at personer uden erfaring bruger kompressoren. Hold børn og dyr væk fra arbejdsområdet.
- 19 Anbring aldrig brandbare genstande eller genstande af nylon og stof i nærheden og/eller på kompressoren.
- 20 Brug ikke brandbare væsker eller opløsningsmidler til rengøring af maskinen. Brug blot en fugtig klud, for slukket kompressor.
- 21 Brug af kompressoren er tæt forbundet med komprimering af luften. Brug aldrig maskinen til nogen anden gastype.
- 22 Tryklufte, som produceres af denne maskine, må ikke anvendes i farmaceutiske forhold, til fødevarer eller på hospitaler uden en speciel behandling og må ikke anvendes til at fylde dykkerflasker.
- 23 Brug aldrig kompressoren uden afskærmninger (remskærm) og berør aldrig dele i bevægelse.
- 24 Alle kompressorerne er udstyret med en sikkerhedsventil, der griber ind i tilfælde af uregelmæssig funktion og værnér om maskinens sikkerhed
- 25 Alle to-trinskompressorerne er udstyret med sikkerhedsventiler på manifolden som forsyner tanken med luft og på forbindelsesrøret mellem de to komprimeringsstrin anbragt på topstykket. Disse griber ind i tilfælde af fejlfunktion.
- 26 Under handlingen omkring tilslutning af et pneumatisk redskab på en trykluftrørdning fra kompressoren, skal luftstrømmen i udgang fra selve rørdningen afskæres.
- 27 Brug af trykluft i de forskellige forudsatte anvendelsesområder (oppustning, pneumatiske redskaber, maling, vask med vandbaserede rengøringsmidler, etc.) kræver at man har kendskab til og overholder de forudsatte bestemmelser i de enkelte tilfælde.
- 28 **PAFYLD BRÆNDSTOFFET PÅ EN PASSENDE MÅDE.**
- 29 Følg alle anvisningerne om påfyldning i motorens brugsvejledning. Brændstof er yderst brandfarligt og dampen fra brændstoffet kan eksplodere.
- 30 Hæld aldrig brændstof i tanken, hvis kompressoren er i funktion eller stadig er varm.
- 31 Ryg ikke i nærheden af brændstof og hold lang afstand til åben ild eller gnister.
- 32 Påfyld ikke brændstof indendørs eller i et område uden udluftning. Fyld ikke tanken for meget.
- 33 Hæld langsomt brændstoffet på tanken, for at undgå at spilde og medføre antænding.
- 34 Sæt aldrig kompressoren i gang med spildt brændstof herpå: Tør kompressoren og flyt den langt væk fra pynten. Undgå også at skabe åben ild indtil brændstoffet er tørt op.
- 35 Anbring altid brændstoffet på lang afstand af kompressoren, når denne er i funktion eller stadig er varm.
- 36 Opbevar altid brændstoffet i en egnet beholder.
- 37 I lukkede omgivelser, skal man sørge for at gassen ledes udenfor.



Ennen koneen käyttämiseen ryhtymistä on nämä ohjeet luettava ja sisäistettävä täysin; ohjeita on noudatettava erittäin huolellisesti, sillä näin taataan käyttäjän ja lähettyvillä olevien henkilöiden turvallisuus sekä koneen pitkäaikainen ja turvallinen käyttö. Opetelle käyttämään kompressoria, tuntemaan sen käyttöä koskevat rajoitukset sekä sen käytöstä mahdollisesti aiheutuvat vaarat. Ennen kompressorin käyttöön ryhtymistä se on tarkastettava huolellisesti asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi. Tarkasta kaikki muut olosuhteet, joilla saattaa olla vaikutusta kompressorin toimintaan. Jos jokin suojus tai mikä tahansa kompressorin osa on vahingoittunut, on se korjattava tai vaihdettava uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä. Säilytä nämä ohjeet turvallisessa paikassa mahdollista tulevaa tarvetta varten.

- 1 Kompressoria tulee käyttää tarkoitukseen sopivissa tiloissa (joissa on hyvä ilmanvaihto ja joiden lämpötila on +5 °C – +40 °C); tilassa ei saa koskaan olla räjähtäviä tai syttyviä jauheita, happeja, höyryjä tai kaasuja.
- 2 Säilytä aina vähintään 4 metrin turvaetäisyys kompressorin ja työalueen välillä.
- 3 Työiden suorittamisen aikana on aina käytettävä henkilönsuojaimia: suojalaseja, käsineitä, kasvosuojainta, kuulosuojaimia, liukumista estäviä turvajalkineita.
- 4 Älä käytä liehuvia vaatteita tai koruja ja sido pitkät hiukset siten, että ne eivät jää kiinni liikkuviin koneenosiin.
- 5 Suorita työ aina vakaan alustan päällä.
- 6 Pidä työalue aina puhtaana ja järjestyksessä.
- 7 Pidä työalue kunnolla valaistuna.
- 8 Mahdolliset kompressorin hihnasuojuksille maalaustoimenpiteiden aikana ilmaantuvat värjäytymät johtuvat liian pienestä etäisyydestä.
- 9 Käytä vaunulla varustettujen kompressorien siirtämiseen aina yksinomaan kahvaa.
- 10 ANNIENMUKAISEN VOITELUN TAKAAMISEKSI TOIMINNASSA OLEVA KOMPRESSORI ON SIOITETTAVA VAKAALLE JA VAAKASUORASSA OLEVALLE TUKIPINNALLE.
- 11 **ENNEN MIHIN TAHANSA TOIMENPITEESEEN RYHTYMISTÄ KOMPRESSORI ON SAMMUTETTAVA JA ILMASÄILIÖ TYHJENNETTÄVÄ KOKONAAN.**
- 12 Älä koskaan ohjaa ilmasuihkua kohti itseäsi tai muita ihmisiä tai eläimiä (käytä suojalaseja silmiesi suojaamiseen suihkun mukana kulkevilta vierailta kappaleilta).
- 13 Älä koskaan ohjaa kompressorin kytkettyjen työkalujen suihkuttamia nesteitä kompressoria kohden.
- 14 Älä käytä laitetta paljain jaloin tai käsien tai jalkojen ollessa märkiä.
- 15 Älä jätä laitetta ilmaolosuhteille alttiiksi (sade, aurinko, sumu, lumi).
- 16 Älä kuljeta kompressoria kun säiliössä on painetta.
- 17 Älä tee säiliöön hitsauksia tai mekaanisia toimenpiteitä. Jos ilmenee vikoja tai korroosiota, on se vaihdettava kokonaisuudessaan.
- 18 Älä anna taitamattomien henkilöiden käyttää kompressoria. Pidä lapset ja eläimet kaukana työalueelta.
- 19 Älä aseta syttyviä esineitä tai nylonista tai kankaasta valmistettuja esineitä kompressorin päälle tai sen läheisyyteen.
- 20 Älä puhdistu konetta syttyvillä nesteillä tai liuotteilla. Käytä yksinomaan kosteaa liinaa; kompressorin on oltava sammutettuna.
- 21 Kompressorin käytössä on kyse ilman paineesta. Älä käytä konetta minkään muuntuyppisen kaasun kanssa.
- 22 Tämän koneen tuottamaa paineilmaa ei saa käyttää lääke- tai elintarviketeollisuudessa tai sairaaloissa, ellei sitä käsitellä erityisesti kyseisiin tarkoituksiin, eikä sitä saa käyttää sukelluspullojen täyttämiseen.
- 23 Älä käytä kompressoria ilman suojuksia (hinnansuojus) äläkä koske liikkuviin osiin.
- 24 Kaikki kompressorit on varustettu turvaventtiilillä, joka laukeaa siinä tapauksessa, että kone toimii jotenkin epänormaalisti; tämä takaa koneen turvallisuuden.
- 25 Kaikki kaksivaihykkeiset kompressorit on varustettu turvaventtiileillä ilmasäiliön painepuolen kollektorissa sekä päässä olevassa kahden ahdivaihykkeen yhdysputkessa. Ne laukeavat toimintahäiriöiden sattuessa.
- 26 Kun paineilmatyökäluu liitetään kompressorista tulevan paineilman letkuun, on letkusta tuleva ilmavirta pakollisesti katkaistava.
- 27 Jotta paineilmaa voitaisiin käyttää eri käyttötarkoituksiin (täyttäminen, paineilmatyökäluu, maalaus, peseminen vesipohjaisilla pesuaineilla, jne.) on tunnettava ja kutakin käyttökohdetta koskevat määräykset ja noudatettava niitä.
- 28 **LISÄÄ POLTTOAINE OIKEALLA TAVALLA.**
- 29 Noudata tankkaamisesta moottorin käyttöoppaassa annettuja ohjeita. Polttoaine on erittäin helposti syttyvää ja sen höyry saattaisi räjähtää.
- 30 Älä lisää polttoainetta säiliöön, jos kompressori on toiminnassa tai vielä lämmin.
- 31 Älä koskaan tupakoi polttoaineen läheisyydessä ja pidä liekit tai kipinät loitolla.
- 32 Älä suorita polttoaineen tankkaamista sisätiloissa tai paikoissa, joissa on huono ilmanvaihto. Älä täytä säiliötä liikaa.
- 33 Kaada polttoaine säiliöön hitaasti, jotta sitä ei pääse tippumaan eikä se pysty aiheuttamaan tulipaloa.
- 34 Älä käynnistä kompressoria, jos polttoainetta on päässyt tippumaan: kuivaa kompressori ja siirrä se kauaksi läikistä. Vältä liekkejen sytyttämistä kunnes läikkä on kuivunut.
- 35 Loitonna polttoaine aina kompressorista sen ollessa toiminnassa tai kun se on vielä lämmin.
- 36 Säilytä polttoainetta aina sille tarkoitettussa astiassa.
- 37 Toimi suljetussa tilassa siten, että pakokaasut ohjautuvat ulkoilmaan.



Innan man startar denna maskin är det viktigt att man noga läser igenom, förstår och följer dessa instruktioner, detta för att garantera säkerheten för operatören och de personer som befinner sig i närheten samt för att garantera maskinen ett långt liv under största säkerhet. Lär dig hur kompressorn ska användas, begränsningarna för dess användning och de eventuella risker som kan uppstå vid denna. Innan kompressorn tas i funktion skall denna noga kontrolleras för att man ska försäkra sig om att den fungerar på ett korrekt sätt. Kontrollera alla andra omständigheter som kan påverka kompressorns funktion. Ett skydd, eller vilken annan del av kompressorns om eventuellt har skadats, ska repareras eller bytas ut av ett auktoriserat servicecentrum. Spara dessa instruktioner på en säker plats för framtida bruk.

- 1 Kompressorn ska användas på lämpliga platser (väl ventilerade och med en omgivningstemperatur på mellan +5 °C och +40 °C) och aldrig i närheten av damm, syror, ånga, explosiva eller lättantändliga gaser.
- 2 Bibehåll alltid ett säkerhetsavstånd på minst 4 meter mellan kompressorn och arbetszonen.
- 3 Under arbetet, använd alltid personlig skyddsutrustning så som: skyddsglasögon, handskar, ansiktsmask, öronskydd, halksäkra säkerhetsskor.
- 4 Bär inte löst hängande kläder och smycken och sätt upp långt hår för att undvika att dessa kan fastna i de rörliga delarna.
- 5 Arbeta alltid på stabila ytor.
- 6 Håll alltid arbetszonen ren och i ordning.
- 7 Arbetszonen ska vara ordentligt upplyst.
- 8 Eventuell färg som uppstår på kompressorns remskydd under lackeringsarbeten anger att avståndet är för kort.
- 9 Använd alltid enbart handtaget för att flytta hjulförsedda kompressorer.
- 10 När kompressorn är i funktion ska den stå vägrätt på ett stabilt stöd för att kunna garantera korrekt smörjning.
- 11 **INNAN NÅGON FORM AV ÅTGÄRD UTFÖRS SKA MAN STÅNGA AV KOMPRESSORN OCH TÖMMA TANKEN HELT OCH HÄLLET PÅ LUFT.**
- 12 Rikta aldrig luftströmmen mot personer, djur eller din kropp (använd skyddsglasögon för att skydda ögonen mot främmande föremål som kan virvla upp med luftströmmen).
- 13 Rikta aldrig vätskeflödet som kommer från verktygen som är anslutna till kompressorn mot själva kompressorn.
- 14 Använd inte apparaten barfota eller med blöta händer och fötter.
- 15 Undvik att utsätta apparaten för olämplig väderlek (regn, sol, dimma, snö).
- 16 Transportera inte kompressorn med trycksatt tank.
- 17 Utför inte sveitsning eller mekaniska bearbetningar på tanken. Om defekter eller frätning skulle uppstå ska den bytas helt och hållet.
- 18 Låt inte personal utan erfarenhet använda kompressorn. Håll barn och djur på avstånd från området.
- 19 Placera inte lättantändliga föremål eller föremål av nylon eller tyg i närheten av och/eller på kompressorn.
- 20 Rengör inte maskinen med lättantändlig vätska eller lösningsmedel. Använd endast en fuktig trasa och rengör kompressorn då den är avstängd.
- 21 När kompressorn används komprimeras luft. Använd inte maskinen för någon annan typ av gas.
- 22 Den tryckluft som skapas av denna maskin får inte användas till farmaceutisk verksamhet, till livsmedel eller på sjukhus om de först inte har genomgått speciella behandlingar och får inte användas till att fylla gastuber för dykning.
- 23 Använd inte kompressorn utan skydd (remskydd) och vidrör inte de rörliga delarna.
- 24 Alla kompressorer är försedda med en säkerhetsventil som aktiveras vid felaktig funktion för att garantera maskinens säkerhet.
- 25 Alla tvåstegskompressorer är försedda med säkerhetsventiler på grenröret för lufttillförsel till tanken och på anslutningsröret mellan de två kompressionstegen placerade på huvudstycket. Dessa aktiveras vid eventuell felfunktion.
- 26 När ett pneumatiskt verktyg ansluts till ett tryckluftsrör som kommer från kompressorn måste luftflödet från detta rör vara avbrutet.
- 27 Vid användning av tryckluft för diverse avsedda ändamål (luftpåfyllning, pneumatiska verktyg, lackering, rengöring med vattenbaserade rengöringsmedel etc.) ska man känna till och respektera de normer som förutses i de enskilda fallen.
- 28 **FYLL PÅ BRÄNSLE PÅ LÄMPLIGT SÄTT.**
- 29 Följ alla instruktioner för påfyllning i motorns instruktionsmanual. Bränslet är mycket lättantändligt och bränsleångan kan explodera.
- 30 Håll inte bränsle i tanken om kompressorn är i funktion eller fortfarande varm.
- 31 Rök inte i närheten av bränslet och håll lågor och gnistor på avstånd.
- 32 Fyll aldrig på bränsle inomhus eller på en plats som inte är ordentligt ventilerad. Fyll inte tanken alltför mycket.
- 33 Fyll på bränslet långsamt i tanken för att undvika att det spills ut och orsakar brand.
- 34 Starta inte kompressorn om bränsle har spillts ut: torka av kompressorn och flytta den långt bort från spillet. Tänd inga lågor innan spillet har torkat.
- 35 Håll alltid bränslet på avstånd från kompressorn när den är i funktion eller fortfarande varm.
- 36 Förvara alltid bränslet i en lämplig behållare.
- 37 Vid arbete inomhus ska man alltid se till att avgaserna leds ut utomhus.



Πριν επιχειρήσετε να χρησιμοποιήσετε αυτό το μηχάνημα, είναι σημαντικό να διαβάσετε, να κατανοήσετε και να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες πολύ προσεκτικά, για να διασφαλίσετε την ασφάλεια του χειριστή και των ανθρώπων που βρίσκονται στην περιοχή, καθώς και να εξασφαλίσετε μια μακρά και ασφαλή διάρκεια ζωής του ίδιου του μηχανήματος. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή, τους περιορισμούς χρήσης του και τους πιθανούς κινδύνους που μπορεί να προκύψουν. Πριν χρησιμοποιήσετε τον συμπιεστή, πρέπει να τον ελέγξετε προσεκτικά για να βεβαιωθείτε ότι λειτουργεί σωστά. Ελέγξτε οποιαδήποτε άλλη κατάσταση μπορεί να επηρεάσει τη λειτουργία του συμπιεστή. Μια προστασία ή οποιοδήποτε άλλο μέρος του συμπιεστή που έχει υποστεί ζημιά πρέπει να επισκευάζεται ή να αντικαθίσταται από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Φυλάξτε τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

- 1 Ο συμπιεστής πρέπει να χρησιμοποιείται σε κατάλληλα περιβάλλοντα (καλά αεριζόμενο, με θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5 °C και +40 °C) και ποτέ με παρουσία σκόνης, οξέων, ατμών, εκρηκτικών ή εύφλεκτων αερίων.
- 2 Διατηρείτε πάντα απόσταση ασφαλείας τουλάχιστον 4 μέτρων μεταξύ του συμπιεστή και της περιοχής εργασίας.
- 3 Κατά τη διεξαγωγή των εργασιών, χρησιμοποιείτε πάντα μέσα ατομικής προστασίας: προστατευτικά γυαλιά, γάντια, προστασία αυτιών, ασφάλεια και αντιολισθητικά παπούτσια.
- 4 Μη φοράτε ρούχα ή κοσμήματα και μαζεύετε τα μακριά μαλλιά για να αποφύγετε την εμπλοκή τους σε κινούμενα μέρη.
- 5 Να εργάζεστε πάντα σε σταθερές βάσεις.
- 6 Διατηρείτε πάντα την περιοχή εργασίας καθαρή και τακτοποιημένη.
- 7 Ο χώρος εργασίας πρέπει να φωτίζεται καλά.
- 8 Πιθανοί χρωματισμοί που μπορεί να εμφανιστούν στα προστατευτικά των ιμάντων του συμπιεστή κατά τη διάρκεια των εργασιών βαφής υποδεικνύουν πολύ κοντινή απόσταση.
- 9 Χρησιμοποιείτε πάντα και μόνο τη λαβή για να μετακινήσετε τους τροχοφόρους συμπιεστές.
- 10 Ο συμπιεστής σε λειτουργία πρέπει να τοποθετείται σε σταθερό υποστήριγμα και οριζόντια για να εξασφαλίζεται η σωστή λίπανση.
- 11 **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ, ΣΒΗΣΤΕ ΤΟΝ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ ΚΑΙ ΑΔΕΙΑΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΑΕΡΑ.**
- 12 Ποτέ μην κατευθύνετε τις ριπές αέρα προς τους ανθρώπους, τα ζώα ή το σώμα σας (χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από ξένα σώματα που ανυψώνονται από τον ψεκαστήρα).
- 13 Ποτέ μην κατευθύνετε τον πίδακα υγρών που ψεκάζονται με εργαλεία τα οποία συνδέονται με τον συμπιεστή προς τον ίδιο τον συμπιεστή.
- 14 Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά πόδια ή με βρεγμένα χέρια ή πόδια.
- 15 Μη αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιο, ομίχλη, χιόνι).
- 16 Μην μεταφέρετε τον συμπιεστή με τη δεξιά μενιόνη υπό πίεση.
- 17 Μη κάνετε συγκολλήσεις ή μηχανικές καταργασίες στη δεξιά μενιόνη. Σε περίπτωση ελαττωμάτων ή διάβρωσης, πρέπει να αντικατασταθεί πλήρως.
- 18 Μην επιτρέπετε τη χρήση του συμπιεστή σε άτομα που δεν έχουν εμπειρία. Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα μακριά από το χώρο εργασίας.
- 19 Μην τοποθετείτε εύφλεκτα αντικείμενα ή αντικείμενα από νάιλον και ύφασμα κοντά ή/και πάνω στον συμπιεστή.
- 20 Μην καθαρίζετε το μηχάνημα με εύφλεκτα υγρά ή διαλύτες. Χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί, με τον συμπιεστή σβηστό.
- 21 Η χρήση του συμπιεστή σχετίζεται στενά με τη συμπίεση του αέρα. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για οποιοδήποτε άλλο τύπο αερίου.
- 22 Ο πεπιεσμένος αέρας που παράγεται από αυτό το μηχάνημα δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στον φαρμακευτικό τομέα, στον τομέα διατροφής ή στον νοσοκομειακό τομέα, εκτός εάν έχει υποβληθεί σε ειδικές επεξεργασίες και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γεμίσει φιάλες κατάδυσης.
- 23 Μην χρησιμοποιείτε τον συμπιεστή χωρίς προστατευτικό (προστατευτικό ιμάντα) και μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη.
- 24 Όλοι οι συμπιεστές είναι εφοδιασμένοι με βαλβίδα ασφαλείας που ενεργοποιείται σε περίπτωση ανώμαλης λειτουργίας, εξασφαλίζοντας την ασφάλεια του μηχανήματος.
- 25 Όλοι οι συμπιεστές δύο σταδίων είναι εξοπλισμένοι με βαλβίδες ασφαλείας στην πολλαπλή παροχής αέρα στη δεξιά μενιόνη και στον αγωγό σύνδεσης μεταξύ των δύο σταδίων συμπίεσης που βρίσκεται στην κεφαλή. Ενεργοποιούνται σε περίπτωση δυσλειτουργίας.
- 26 Κατά τη σύνδεση ενός πνευματικού εργαλείου σε ένα σωλήνα πεπιεσμένου αέρα που παρέχεται από τον συμπιεστή, είναι υποχρεωτική η διακοπή της ροής του αέρα που βγαίνει από τον ίδιο τον σωλήνα.
- 27 Η χρήση πεπιεσμένου αέρα στις διάφορες χρήσεις (φούσκωμα, πνευματικά εργαλεία, βαφή, πλίσσιμο με απορρυπαντικά μόνο με βάση το νερό κ.λπ.) προϋποθέτει τη γνώση και τον σεβασμό των κανόνων που προβλέπονται για κάθε μεμονωμένη περίπτωση.
- 28 **ΕΙΣΑΓΑΓΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.**
- 29 Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες αναφορικά με το χειρίδιο οδηγιών του κινητήρα. Το καύσιμο είναι εξαιρετικά εύφλεκτο και οι ατμοί καυσίμου μπορεί να εκραγούν.
- 30 Μην εισάγετε καύσιμο στη δεξιά μενιόνη εάν ο συμπιεστής λειτουργεί ή είναι ακόμα ζεστός.
- 31 Μην καπνίζετε κοντά στα καύσιμα και διατηρείτε μακριά τις φλόγες ή τους σπινθήρες.
- 32 Μην κάνετε αναφωτισμό καυσίμου σε εσωτερικό χώρο ή σε μη αεριζόμενο χώρο. Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ.
- 33 Αδειάστε αργά το καύσιμο στο ρεζερβουάρ για να αποφύγετε την ανατροπή του και, συνεπώς, να προκαλέσετε πυρκαγιά.
- 34 Μην εκκινείτε τον συμπιεστή αν έχει χυθεί καύσιμο: στεγνώστε τον συμπιεστή και απομακρυνέτε τον μακριά από την κηλίδα καυσίμου. Αποφύγετε στη συνέχεια τη δημιουργία φλόγας μετά το στέγνωμα της κηλίδας.
- 35 Απομακρύνετε πάντα το καύσιμο από τον συμπιεστή όταν λειτουργεί ή είναι ακόμα ζεστός.
- 36 Αποθηκεύετε πάντα το καύσιμο σε κατάλληλο δοχείο.
- 37 Σε κλειστό περιβάλλον, βεβαιωθείτε ότι τα καυσαέρια εκκενώνονται προς τα έξω.



Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie zawarte w niniejszej instrukcji wskazówki, a następnie ich przestrzegać, w celu zapewnienia bezpieczeństwa operatorowi oraz pozostałym osobom, a także aby zagwarantować długi i bezpieczny okres eksploatacji urządzenia. Należy zapoznać się ze sposobem korzystania ze sprężarki, ograniczeniami i potencjalnymi zagrożeniami związanymi z jej użytkowaniem. Przed użyciem sprężarki należy ją dokładnie sprawdzić, aby upewnić się, że działa poprawnie. Skontrolować wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie sprężarki. Osłony lub inne uszkodzone części sprężarki muszą zostać naprawione przez autoryzowane centrum serwisowe. Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym miejscu dla przyszłych zastosowań.

- 1 Sprężarka musi być używana w odpowiednich warunkach (dobrze wentylowane pomieszczenia, w temperaturze od +5°C do +40°C), nigdy przy występowaniu pyłu, kwasów, oparów i wybuchowych lub łatwopalnych gazów.
- 2 Zawsze zachować bezpieczną odległość co najmniej 4 metrów między sprężarką a miejscem pracy.
- 3 Podczas pracy zawsze używać środków ochrony indywidualnej: okularów ochronnych, rękawic, maski, naszników, obuwia roboczego i antypoślizgowego.
- 4 Nie nosić luźnych ubrań ani biżuterii, a długie włosy związać, aby nie zaczęły się o ruchome części urządzenia.
- 5 Zawsze pracować na stabilnym podłożu.
- 6 Utrzymywać czystość i porządek w miejscu pracy.
- 7 Stefa pracy powinna być zawsze dobrze oświetlona.
- 8 Ewentualne zabarwienia, które mogą pojawić się na osłonach pasa sprężarki podczas czynności malowania, wskazują na zbyt małą odległość.
- 9 Do przemieszczania sprężarek na kołach używać wyłącznie uchwyty.
- 10 Uruchomiona sprężarka musi być ustawiona na stabilnym podłożu, w pozycji poziomej, aby zapewnić prawidłowe smarowanie.
- 11 **PRZED JAKĄKOLWIEK INTERWENCJĄ WYŁĄCZĄC SPRĘŻARKĘ I CAŁKOWICIE OPRÓŻNIĆ ZBIORNIK POWIETRZA.**
- 12 Nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę ludzi, zwierząt lub własnego ciała (używać okularów w celu ochrony oczu przed ciałami obcymi unoszonymi przez strumień).
- 13 Nigdy nie kierować w stronę sprężarki strumienia cieczy rozpylanych przez urządzenia podłączone do sprężarki.
- 14 Nie używać urządzenia, będąc bosy lub mając mokre ręce lub stopy.
- 15 Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, mgła, śnieg).
- 16 Nie transportować sprężarki ze zbiornikiem pod ciśnieniem.
- 17 Nie wykonywać prac spawalniczych ani mechanicznych na zbiorniku. W razie usterek lub korozji należy wymienić cały zbiornik.
- 18 Nie pozwalać osobom niedoświadczonym na używanie sprężarki. Nie zbliżać urządzenia do obszarów, na których przebywają dzieci lub zwierzęta.
- 19 Nie umieszczać przedmiotów łatwopalnych lub wykonanych z nylonu i tkaniny w pobliżu i/lub na sprężarce.
- 20 Nie czyścić maszyny za pomocą łatwopalnych cieczy lub rozpuszczalników. Używać wyłącznie wilgotnej szmatki, przy wyłączonej sprężarce.
- 21 Użytkowanie sprężarki jest ściśle związane ze sprężaniem powietrza. Nie używać urządzenia do innego rodzaju gazu.
- 22 Sprężone powietrze wytwarzane przez urządzenie nie może być stosowane w przemyśle farmaceutycznym, spożywczym ani w szpitalach, jeżeli urządzenie nie zostało najpierw odpowiednio dostosowane. Nie może być także używane do napełniania butli do nurkowania.
- 23 Nie należy używać sprężarki bez osłon (osłona pasa) ani dotykać ruchomych części.
- 24 Wszystkie sprężarki są wyposażone w zawór bezpieczeństwa, który interweniuje w przypadku nieregularnej pracy, gwarantując bezpieczeństwo maszyny.
- 25 Wszystkie sprężarki dwustopniowe są wyposażone w zawory bezpieczeństwa na kolektorze doprowadzającym powietrze do zbiornika i na przewodzie łączącym dwa stopnie sprężania znajdującym się na głowicy. Interweniują one w przypadku nieprawidłowości działania.
- 26 Podczas czynności podłączania narzędzia pneumatycznego do przewodu sprężonego powietrza dostarczanego przez sprężarkę konieczne jest przerwanie przepływu powietrza wychodzącego z tego przewodu.
- 27 Zastosowanie sprężonego powietrza do różnych przewidzianych celów (nadmuchiwanie, narzędzia pneumatyczne, malowanie, mycie detergentami tylko na bazie wody itp.) wymaga znajomości i przestrzegania zasad określonych w poszczególnych przypadkach.
- 28 **PALIWO NALEWAĆ W ODPowiedNI SPOSÓB.**
- 29 Postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami dotyczącymi uzupełniania paliwa zawartymi w instrukcji obsługi silnika. Paliwo jest wyjątkowo łatwopalne, a jego opary mogą eksplodować.
- 30 Nie wlewać paliwa do zbiornika, jeśli sprężarka pracuje lub jest jeszcze gorąca.
- 31 Nigdy nie palić w pobliżu paliwa i przechowywać je z dala od źródła płomieni lub iskier.
- 32 Nie uzupełniać paliwa w pomieszczeniu lub na niewentylowanym obszarze. Nie przepelniać zbiornika.
- 33 Powoli wlewać paliwo do zbiornika, aby go nie rozlać i nie doprowadzić do pożaru.
- 34 Nie uruchamiać sprężarki przy występowaniu rozlanego paliwa: wytrzeć sprężarkę i oddalić ją od miejsca rozlania paliwa. Nie wolno korzystać z otwartego ognia, dopóki rozlane paliwo całkowicie nie wyschnie.
- 35 Trzymać paliwo z dala od pracującej lub gorącej sprężarki.
- 36 Paliwo zawsze przechowywać w odpowiednim pojemniku.
- 37 W zamkniętych pomieszczeniach upewnić się, że spaliny są odprowadzane na zewnątrz.



Prije početka rada ovim strojem važno je vrlo pažljivo pročitati, shvatiti i slijediti ove upute kako bi se osigurala sigurnost rukovatelja i osoba u blizini, ali i da bi se osigurao dug i siguran vijek trajanja samog stroja.

Naučite se koristiti kompresorom, upoznajte se s ograničenjima njegove uporabe i potencijalnim opasnostima koje bi iz nje mogle proizaći.

Prije uporabe kompresora potrebno ga je pažljivo provjeriti kako bi se osigurao njegov ispravan rad.

Provjerite i svako drugo stanje koje bi moglo ugroziti rad kompresora.

Oštećeni štitičnik ili bilo koji drugi dio kompresora smije popraviti ili zamijeniti samo ovlašteni servisni centar.

Čuvajte ove upute na sigurnom mjestu za buduće potrebe.

- 1 Kompresor se mora rabiti u odgovarajućim okolinama (dobro ventiliranim, s temperaturom između +5 °C i +40 °C) i nikad u prisutnosti prahova, kiselina, para, eksplozivnih ili zapaljivih plinova.
- 2 Uvijek održavajte sigurnosnu udaljenost od najmanje 4 metra između kompresora i radnog područja.
- 3 Prilikom rada uvijek rabe osobnu zaštitnu opremu: zaštitu za oči, rukavice, masku, zaštitu za sluh, neklizajuće zaštitne čizme.
- 4 Nemojte nositi široku odjeću ili nakuću i dugi kosu pričvrstite na zatiljku kako biste spriječili da je pokretni dijelovi zahvate.
- 5 Radite uvijek na stabilnim podlogama.
- 6 Pazite da je radno područje uvijek čisto i uredno.
- 7 Pazite da je radno područje dobro osvijetljeno.
- 7 Ako se tijekom bojanja na štitičnicima remena pojavi bilo kakva boja, znači da je udaljenost premala.
- 8 Kompresore s kotačima pomičite služeći se uvijek i samo ručkom.
- 9 Kompresor koji radi mora biti smješten horizontalno na čvrstoj podlozi kako bi se osiguralo ispravno podmazivanje.
- 10 **PRIJE OBAVLJANJA BILO KAKVE RADNJE ODRŽAVANJA ISKLJUČITE KOMPRESOR I POTPUNO ISPRAZNITE SPREMNIK ZRAKA.**
- 11 Mlaz zraka nemojte nikad usmjeravati prema osobama, životinjama ili sebi (nosite zaštitne naočale kako biste zaštitili oči od svih stranih tijela koja bi mlaz mogao podignuti).
- 12 Mlaz tekućina koje se raspršuju alatima spojenim na kompresor nemojte nikad usmjeravati prema samom kompresoru.
- 13 Nemojte se služiti uređajem ako ste bili ili su vam ruke i stopala vlažni.
- 14 Uređaj nemojte nikad ostavljati izložen vremenskim utjecajima (kiša, sunce, magla, snijeg).
- 15 Nemojte prevoziti kompresor sa spremnikom pod tlakom.
- 16 Nemojte zavarivati spremnik niti na njemu vršiti ikakve mehaničke radove. U slučaju nedostataka ili korozije treba ga cijelog zamijeniti.
- 17 Ne dopuštajte da se kompresorom koriste neiskusne osobe. Držite djecu i životinje daleko od radnog područja.
- 18 Nemojte stavljati zapaljive, najlonske i tekstilne predmete blizu kompresora i/ili na njega.
- 19 Nemojte čistiti stroj zapaljivim tekućinama ili otapalima. Služite se samo vlažnom krpom i to dok je kompresor isključen.
- 20 Uporaba kompresora usko je vezana uz tlačenje zraka. Nemojte rabiti stroj ni za koju drugu vrstu plina.
- 21 Slačeni zrak koji proizvodi ovaj stroj ne može se rabiti na farmaceutskom, prehrambenom ili bolničkom području - osim nakon posebnih obrada, i ne može se rabiti za punjenje ronilačkih boca.
- 22 Nemojte rabiti kompresor bez zaštita (štitičnik remena) i nemojte dodirivati pokretne dijelove.
- 23 Svi kompresori imaju sigurnosni ventil koji se aktivira u slučaju neispravnog rada i tako jamči sigurnost stroja.
- 24 Svi dvostupanjski kompresori imaju sigurnosne ventile na kolektoru za dovod zraka u spremnik i na spojnoj cijevi između dva stupnja kompresije na glavi. Oni se aktiviraju u slučaju neispravnog rada.
- 25 Prilikom spajanja nekog pneumatskog alata na crijevo za slačeni zrak iz kompresora, apsolutno je potrebno prekinuti protok zraka koji dolazi iz crijeva.
- 26 Uporaba slačenog zraka u druge predviđene svrhe (napuhavanje, pneumatski alati, bojanje, pranje samo sredstvima za čišćenje na bazi vode itd.) uključuje poznavanje i pridržavanje propisa primjenjivih u svakom pojedinom slučaju.
- 27 **NAPUNITE GORIVOM NA ODGOVARAJUĆI NAČIN.**
- 27 Slijedite sve upute za dolijevanje goriva koje se daju u priručniku s uputama za motor. Gorivo je iznimno zapaljivo, a njegove pare mogu biti eksplozivne.
- 28 Nemojte ulijevati gorivo u spremnik ako kompresor radi ili je još vruć.
- 29 Nemojte nikad pušiti u blizini goriva i držite ga daleko od plamena ili iskrenja.
- 30 Nemojte puniti gorivom u zatvorenom prostoru ili na mjestu bez ventilacije. Nemojte prepuniti spremnik.
- 31 Polako ulijevajte gorivo u spremnik kako biste izbjegli da se ono izlije i tako izazove požar.
- 32 Nemojte pokretati kompresor ako je prisutno prolijevano gorivo: osušite kompresor i odmaknite ga od mrlje. Izbjegavajte paljenje plamena sve dok se ona ne osuše.
- 33 Gorivo uvijek držite daleko od kompresora koji radi ili je još topao.
- 34 Gorivo uvijek skladištite u odgovarajućoj kanti.
- 35 U zatvorenom prostoru uvijek osigurajte odvod ispušnih plinova vani.



Pred početkom uporabe naprave je pomembno natančno prebrati, razumeti in upoštevati ta navodila, da se zagotovi varnost upravljalca in navzočih oseb, kakor tudi, da se zagotovi dolgo in varno življenjsko dobo naprave.

Naučite se, kako uporabljati kompresor, omejite pri njegovi uporabi in potencialna tveganja, ki lahko nastanejo pri uporabi.

Pred uporabo kompresorja ga skrbno pregledajte, da se pripravite na njegovo pravilno delovanje.

Preverite vsa druga stanja, ki lahko vplivajo na delovanje kompresorja.

Varovalo ali kateri koli drugi poškodovani del kompresorja je treba popraviti ali zamenjati pri pooblaščenem servisnem centru.

Ta navodila hranite na varnem mestu, da bodo na voljo za prihodnja posvetovanja.

- 1 Kompresor je treba uporabljati v primernih okolišjih (z ustreznim prezračevanjem in kjer je temperatura okolja med 5 °C in 40 °C) in nikoli v prisotnosti prahu, kislin, hlapov in plinov, ki so lahko vnetljivi ali eksplozivni.
- 2 Vedno ohranjajte varnostno razdaljo vsaj 4 metre med kompresorjem in delovnim območjem.
- 3 Med opravljanjem del vedno uporabljajte ustrezno osebno zaščitno opremo: zaščitna očala, rokavice, masko, glušnike, zaščitno in protizdrsko obutev.
- 4 Ne nosite ohlapnih oblačil in naklita ter spnite dolge lase, ki se lahko zataknejo v premikajoče se dele.
- 5 Delo vedno opravljajte na stabilnih podlagah.
- 6 Vedno poskrbite za urejeno in čisto delovno območje.
- 7 Poskrbite, da bo delovno območje ustrezno osvetljeno.
- 7 Morebitne sledi barve, ki se med lakiranjem lahko pojavijo na varovalih jermena kompresorja, pomenijo, da je razdalja prekratka.
- 8 Za premikanje kompresorja na kolesčkih vedno in izključno uporabljajte le za to predvideni ročaj.
- 9 Delujoči kompresor mora biti nameščen na stabilni in vodoravni podlagi, kar omogoča pravilno mazanje.
- 10 **PRED VSAKIM POSEGOM IZKLOPITE KOMPRESOR IN POPOLNOMA IZPRAZNITE REZERVOAR ZRAKA.**
- 11 Nikoli ne usmerjajte zračnega curka proti ljudem, živalim ali svojemu telesu (uporabite zaščitna očala za zaščito oči pred tujki, ki jih dvigne zračni curek).
- 12 Nikoli ne usmerjajte curka tekočine iz orodja, priključenega na kompresor, proti kompresorju.
- 13 Naprave ne uporabljajte z bosimi nogami ali z mokrimi rokami in nogami.
- 14 Naprave ne puščajte izpostavljene vremenskim vplivom (dežju, soncu, megli, snegu).
- 15 Nikoli ne prevažajte kompresorja z rezervoarjem pod tlakom.
- 16 Rezervoarja ne varite ali na njem izvajajte mehanskih del. V primeru napak ali korozije ga je treba zamenjati v celoti.
- 17 Ne dovolite uporabe kompresorja neizkušeni osebam. Otrokom in živalim prepričajte približevanje delovnemu območju.
- 18 Ne postavljajte vnetljivih predmetov ali predmetov iz najlona ali tkanin poleg in/ali na kompresor.
- 19 Ne čistite naprave z vnetljivimi tekočinami ali topili. Uporabljajte le vlažno krpo in pred čiščenjem izklopite kompresor.
- 20 Uporaba kompresorja je tesno povezana s stiskanjem zraka. Ne uporabljajte naprave za nobeno drugo vrsto plina.
- 21 Stisnjen zrak, ki ga proizvaja ta naprava, ni primeren za uporabo v farmaciji, proizvodnji hrane in bolnišnicah, razen po izvedbi posebnih predelav, in se ne sme uporabljati za polnjenje potapljaških jeklenk.
- 22 Kompresorja ne uporabljajte brez zaščit (varoval jermena) in se ne dotikajte premikajočih se delov.
- 23 Vsi kompresorji so opremljeni z varnostnim ventilom, ki posreduje v primeru nepravilnega delovanja, s čimer zagotavlja varno uporabo naprave.
- 24 Vsi dvostopenjski kompresorji so opremljeni z varnostnimi ventiloma na kolektoru za dovod zraka v rezervoar in na povezovalni cevi med obema stopnjama stiskanja, ki je nameščena na glavi. Ventila posredujeta v primeru nepravilnega delovanja.
- 25 Med fazo priključevanja pnevmatskega orodja na cev stisnjenega zraka iz kompresorja je treba obvezno prekiniti pretok izhodnega zraka iz cevi.
- 26 Uporaba stisnjenega zraka za različne namene (polnjenje, uporaba pnevmatskega orodja, lakiranje, pranje z detergentom samo na vodni osnovni itd.) zahteva poznavanje in upoštevanje predpisov, ki so določeni za posamezne primere.
- 27 **GORIVO DOLIVAJTE NA PRIMEREN NAČIN.**
- 27 Upoštevajte navodila za dolivanje v priručniku za uporabo motorja. Gorivo je zelo vnetljivo in hlapi goriva lahko povzročijo eksplozijo.
- 28 Ne dolivajte goriva v rezervoar pri delujočem ali še vročem kompresorju.
- 29 Nikoli ne kadite v bližini goriva in ne približujte plamena ali isker.
- 30 Ne dolivajte goriva v zaprtih prostorih ali na območju brez ustreznega prezračevanja. Rezervoarja ne napolnite čezmerno.
- 31 Gorivo dolivajte v rezervoar počasi, da preprečite razlivanje in posledično tveganje za požar.
- 32 Kompresorja ne zaganjajte v prisotnosti razlitega goriva: osušite kompresor in ga odmaknite od razlivanja. Ne prižigajte plamenov, dokler se razlivanje ne posuši.
- 33 Vedno odmaknite gorivo od delujočega ali še vročega kompresorja.
- 34 Gorivo vedno hranite v primerni posodi.
- 35 V zaprtem prostoru poskrbite, da se izpušni plini izpuščajo na prosto.



A gép üzemeltetésének megkezdése előtt fontos, hogy figyelmesen olvassa el, értelmezze és kövesse ezeket az utasításokat, hogy biztosítsa a kezelő és a közelében lévő személyek biztonságát, valamint a gép hosszú és biztonságos élettartamát.
Tanulja meg, hogyan kell használni a kompresszort, használati korlátozásait, és az abból származó lehetséges veszélyeket.
A kompresszor használatát előtte gondosan ellenőrizni kell, hogy megfelelően működik-e.
Ellenőrizzen minden olyan feltételt, amely befolyásolhatja a kompresszor működését.
A sérült védőburkolatot vagy a kompresszor bármely más részét csak hivatalos szakszerviz javíthatja vagy cserélheti ki.
Tartsa ezeket az utasításokat biztonságos helyen későbbi felhasználás céljából.

- 1 A kompresszort megfelelő környezetben (jól szellőző, +5°C és +40°C közötti hőmérsékleten) kell használni, soha nem szabad poros helyen használni, ahol savak, gőzök, robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázok vannak.
- 2 Mindig tartson legalább 4 méteres biztonsági távolságot a kompresszor és a munkaterület között.
- 3 Munka közben mindig használjon személyi védőeszközöket: szemvédő, kesztyű, maszk, fülvédő, csúszásmentes biztonsági csizma.
- 4 Ne viseljen laza ruhát vagy ékszereket, és hosszú haját, nehogy beakadjanak a mozgó alkatrészekbe.
- 5 Mindig stabil alaplapon dolgozzon.
- 6 A munkaterületet mindig tartsa tisztán és rendben.
- 7 Tartsa a munkaterületet jól megvilágítva.
- 8 A kompresszor szívjévdőjén megjelenő színek a festési műveletek során, azt jelentik, hogy túl kicsi a távolság.
- 9 Mindig és csak a fogantyút használja a kerek kompresszorok mozgathatóságához.
- 10 A működő kompresszort vízszintesen szilárd alapra kell helyezni a megfelelő kenés biztosítása érdekében.
- 11 **MINDEN KARBANTARTÁSI MŰVELET ELŐTT KAPCSOLJA KI A KOMPRESSZORT, ÉS TELJESEN ÜRÍTSE KI A LEVEGŐTARTÁLYT.**
- 12 Soha ne irányítsa a levegősugarat személyek, állatok vagy önmaga felé (használon védőszemüveget, hogy megvédje a szemét a sugar által felemelt idegen testektől).
- 13 Soha ne irányítsa a kompresszorhoz csatlakoztatott szerszámokkal permetezett folyadékugarat a kompresszor felé.
- 14 Ne használja a készüléket csupasz lábbal vagy nedves kézzel és lábbal.
- 15 Soha ne hagyja a készüléket az időjárás viszontagságainak kitéve (eső, nap, köd, hó).
- 16 Ne szállítsa a kompresszort nyomás alatt lévő tartállyal.
- 17 Ne végezzen hegesztési vagy mechanikus megmunkálási műveleteket a tartályon. Hibák vagy korrózió esetén azokat teljesen ki kell cserélni.
- 18 Ne engedje, hogy a kompresszort tapasztalatlan személyek használják. Tartsa távol a gyermekeket és az állatokat a munkaterülettől.
- 19 Ne helyezzen gyúlékony tárgyakat vagy nejlomból és szövetből készült tárgyakat a kompresszor közelébe és/vagy a kompresszorra.
- 20 Ne tisztítsa a gépet gyúlékony folyadékokkal vagy oldószerekkel. Csak nedves ruhát használjon, a kompresszor pedig legyen kikapcsolva.
- 21 A kompresszor használatát szigorúan a levegő sűrítéséhez kapcsolódik. Ne használja a gépet más típusú gázhoz.
- 22 A készülék által előállított sűrített levegő kizárólag speciális kezelések után használható a gyógyszeriparban, az élelmiszeriparban vagy kórházban, és nem használható búvárpalackok feltöltésére.
- 23 Ne használja a kompresszort védelem nélkül (szívjévdő) és ne érintse meg a mozgó alkatrészeket.
- 24 Az összes kompresszor biztonsági szeleppel van felszerelve, amely hibás működés esetén bekapcsol, garantálva a gép biztonságát.
- 25 Az összes kétfokozatú kompresszor biztonsági szelepekkel van felszerelve a tartály levegőtöltő elosztóján és a fej két kompressziós fázisa közötti csatlakozócsövön. Meghibásodás esetén aktiválódnak.
- 26 Amikor egy pneumatikus szerszámot egy sűrített levegős csőhöz csatlakoztat a kompresszorból, feltétlenül le kell zárni a csőből kijövő légáramlást.
- 27 A sűrített levegőnek a különböző tervezett célokra történő felhasználásához (felfújás, pneumatikus szerszámok, festés, mosás kizárólag vízbázisú tisztítószerrel stb.) ismerni kell és be kell tartani az adott esethez előírt szabályozást.
- 28 **TÖLTSE FEL ÜZEMANYAGGAL MEGFELELŐEN.**
- 29 Kövesse az üzemanyag-feltöltési utasításokat, amelyeket a motor használati útmutatója tartalmaz. Az üzemanyag rendkívül gyúlékony és az üzemanyagpárák felrobbanhatnak.
- 30 Ne öntsön üzemanyagot a tartályba, ha a kompresszor működik vagy még meleg.
- 31 Soha ne dohányozzon az üzemanyag közelében és tartsa távol lángtól vagy szikráktól.
- 32 Ne töltsön bele üzemanyagot beltéri vagy szellőzés nélküli helyen. Ne töltsön túl a tartályt.
- 33 Lassan öntse az üzemanyagot a tartályba, nehogy kiömljön és tüzet okozzon.
- 34 Ne indítsa el a kompresszort, ha kiömlött az üzemanyag: szárítsa meg a kompresszort, és távolítsa el a föltől. Ezután kerülje a lángot, amíg meg nem szárad.
- 35 Mindig távolítsa el az üzemanyagot a kompresszorról, amíg működik vagy még meleg.
- 36 Az üzemanyagot mindig speciális tartályban tárolja.
- 37 Zárt környezetben mindig ellenőrizze, hogy a kipufogógázok ki vannak-e vezetve.



Před zahájením provozování tohoto stroje je důležité si pečlivě přečíst tyto pokyny, porozumět jim a dodržovat je, aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy i osob zdržujících se v jeho okolí a aby byla zaručena dlouhá a bezpečná životnost stroje samého.
Seznamte se s použitím kompresoru, s omezeními použití a s možnými riziky souvisejícími s jeho provozem.
Před použitím kompresoru je nutné jej pečlivě zkontrolovat a ujistit se, že pracuje správně.
Zkontrolujte všechny další podmínky, jež mohou mít vliv na činnost kompresoru.
Ochrany i jakékoli další poškozené součásti kompresoru musí být opraveny nebo vyměněny autorizovaným servisním střediskem.
Tyto pokyny uchovejte na bezpečném místě pro jejich budoucí použití.

- 1 Kompresor smí být používán pouze ve vhodném prostředí (dobře větraném, s okolní teplotou v rozmezí +5 °C až +40 °C), nikdy v přítomnosti prachu, kyselin, výparů, výbušných či hořlavých plynů.
- 2 Mezi kompresorem a pracovním prostorem vždy dodržujte bezpečnou vzdálenost nejméně 4 metry.
- 3 Při práci vždy používejte osobní ochranné prostředky: ochranné brýle, rukavice, masku, ochranu sluchu, bezpečnostní a protiskluzovou obuv.
- 4 Nenoste volné oděvy nebo šperky a dlouhé vlasy noste svázané tak, aby nemohlo dojít k jejich zachycení pohyblivými součástmi.
- 5 Vždy pracujte na stabilních plochách.
- 6 Pracovní prostor udržujte trvale čistý a uklizený.
- 7 Zajistěte dobré osvětlení pracovního prostoru.
- 8 Případné zabarvení krytu řemenu kompresoru, k němuž dojde během nástřiku barvy, dokazuje, že je kompresor příliš blízko pracoviště.
- 9 K přemísťování mobilních kompresorů používejte vždy a výhradně rukojeť.
- 10 Za chodu musí být kompresor umístěn na stabilní a vodorovné ploše, aby bylo zajištěno správné mazání.
- 11 **PŘED JAKÝMKOLI ZÁSAHEM KOMPRESOR VYPNĚTE A KOMPLETELNĚ VYPRAZDNĚTE VZDUŠNÍK.**
- 12 Proud vzduchu nikdy nesměřujte ve směru osob, zvířat nebo směrem k sobě (používejte ochranné brýle k ochraně očí před odletujícími cizími tělesy, které unáší proud vzduchu).
- 13 Nikdy nesměřujte proud kapaliny rozprašované zařízením, připojeným ke kompresoru, směrem k samotnému kompresoru.
- 14 Nepoužívejte zařízení, pokud jste naboso nebo pokud máte mokré ruce nebo nohy.
- 15 Chraňte zařízení před působením povětrnostních vlivů (déšť, slunce, mlha, sníh).
- 16 Kompresor nepřeppravujte, pokud je vzdušník pod tlakem.
- 17 Vzdušník nesvařujte ani jinak mechanicky neupravujte. V případě poškození nebo koroze je třeba vzdušník vyměnit.
- 18 Nedovolte, aby byl kompresor obsluhován nezkušenými osobami. Chraňte pracoviště kompresoru proti přístupu dětí a zvířat.
- 19 Neumísťujte do blízkosti kompresoru nebo na kompresor hořlavé předměty, nylon ani textilní materiály.
- 20 Stroj nečistěte hořlavými kapalinami nebo rozpouštědly. Vypnutý kompresor čistěte pouze vlhkým hadříkem.
- 21 Použití kompresoru úzce souvisí s kompresí vzduchu. Nepoužívejte stroj s žádným jiným typem plynu.
- 22 Stlačený vzduch vyrobený tímto strojem nelze používat pro farmaceutické, potravinářské nebo neomocniční účely, s výjimkou předchozí zvláštní úpravy, a nelze jej používat k plnění potápěčských láhví.
- 23 Nepoužívejte kompresor bez ochranných krytů (kryt řemenu) a nedotýkejte se pohyblivých částí.
- 24 Všechny kompresory jsou vybaveny bezpečnostním ventilem, zasahujícím v případě nesprávného chodu. Tím je zaručena bezpečnost stroje.
- 25 Všechny dvoustupňové kompresory jsou vybaveny pojistnými ventily na rozdělovači vzduchu do nádrže a na spojovací trubce mezi dvěma kompresními stupni, umístěné na hlavě. Tyto ventily zasahují v případě chybné funkce.
- 26 Během operace připojování pneumatického nástroje k trubce stlačeného vzduchu dodávaného kompresorem je bezpodmínečně nutné přerušit proud vzduchu vycházející z trubky.
- 27 Používání stlačeného vzduchu pro různá určená použití (huštění, práce s pneumatickými nástroji, lakování, mytí s čisticími prostředky pouze na vodní bázi atd.) vyžaduje znalost a dodržování norem platících pro jednotlivé případy.
- 28 **PALIVO DOPLNŮJE V HODNÝM ZPŮSOBEM.**
- 29 Dodržujte veškeré pokyny týkající se doplňování, uvedené v návodu k motoru. Palivo je vysoce hořlavé a palivové výpary mohou explodovat.
- 30 Nedoplňujte palivo do nádrže v případě, že je kompresor v chodu nebo je dosud teplý.
- 31 Nikdy v blízkosti paliva nekuřte a chraňte je před plameny nebo jiskrami.
- 32 Neprovádějte doplňování paliva uvnitř prostoru nebo v nevětrané zóně. Nádrž nepřepřijíte.
- 33 Palivo do nádrže lijte pomalu, abyste zabránili jeho úniku a případnému vzniku požáru.
- 34 Nespouštějte kompresor za přítomnosti rozlištěho paliva: kompresor osušte a přemísťte jej daleko od palivové skvrny. Vyvarujte se vytváření plamenů až do vysušení.
- 35 Palivo odveďte dál od kompresoru, pokud je tento v chodu nebo je dosud teplý.
- 36 Palivo vždy skladujte ve vhodném nádobě.
- 37 V uzavřeném prostoru zajistěte odvádění výfukových plynů do venkovního prostoru.



Prv než začnete so strojom pracovať, je dôležité, aby ste si veľmi pozorne prečítali tieto pokyny, porozumeli im a dodržiavali ich, a zaistili tak bezpečnosť obsluhujúceho a osôb nachádzajúcich sa v blízkosti, ako aj dlhú životnosť a bezpečnosť stroja.
Naučte sa, ako používať kompresor, aby ste poznali obmedzenia jeho používania a riziká, ktoré môžu vzniknúť pri jeho používaní.
Kompresor treba pred používaním pozorne skontrolovať, aby ste mali istotu, že funguje správne.
Skontrolujte ostatné podmienky, ktoré by mohli ovplyvniť činnosť kompresora.
Poškodený kryt alebo inú časť kompresora musíte dať opraviť alebo vymeniť iba v autorizovanom servisnom stredisku.
Tieto pokyny si bezpečne odložte na budúce použitie.



- 1 Kompresor sa musí používať vo vhodnom prostredí (dobře vetrané miesto s teplotou medzi +5 °C a +40 °C), kde nie je prach, kyseliny, výpary, výbušné alebo horľavé plyny.
- 2 Vždy zachovávajte bezpečnú vzdialenosť najmenej 4 metre medzi kompresorom a pracovnou oblasťou.
- 3 Pri práci používajte vždy osobné ochranné prostriedky: okuliare, rukavice, masku, chrániče uší, protišmykové bezpečnostné topánky.
- 4 Nenoste voľný odev alebo šperky a dlhé vlasy si uviazte, aby ich nezachytili pohyblivé časti.
- 5 Vždy pracujte na stabilnom podklade.
- 6 Pracovisko udržiavajte vždy upratané a čisté.
- 7 Pracovisko musí byť dobre osvetlené.
- 8 Akékoľvek sfarbenie, ktoré sa zjaví na krytoch remeňa kompresora počas lakovania, znamená, že vzdialenosť je príliš malá.
- 9 Na presúvanie kompresora používajte vždy iba rúčky.
- 10 Kompresor, ktorý je v činnosti, musí stáť vodorovne na pevnom podklade, aby sa zabezpečilo správne mazanie.
- 11 **PRED ÚDRŽBOU KOMPRESOR VYPNITE A ÚPLNE VYPUSTITE ZÁSOBNÍK VZDUCHU.**
- 12 Prúdom vzduchu nikdy nemierte na osoby, zvieratá ani na seba (oči si pred cudzími teleskami, ktoré zdvihne prúd vzduchu, chráňte ochrannými okuliarmi).
- 13 Prúdom kvapalín, ktoré rozstrekujú nástroje pripojené ku kompresoru, nikdy nemierte na kompresor.
- 14 Nepoužívajte prístroj, ak ste naboso, alebo ak máte mokré ruky či nohy.
- 15 Nikdy nevystavujte prístroj poveternostným podmienkam (dážď, slnko, hmla, sneh).
- 16 Kompresor neprepravujte, keď je zásobník pod tlakom.
- 17 Zásobník nezvárať, ani na ňom nevykonávajte obrábacie operácie. V prípade poškodení alebo korózie je potrebné ho celý vymeniť.
- 18 Nedovoľte, aby kompresor používali neskúsené osoby. Deti a zvieratá sa v priestore práce s kompresorom nesmú zdržiavať.
- 19 Neumiestňujte do blízkosti kompresora ani na kompresor horľavé predmety alebo predmety z nylonu a látky.
- 20 Nečistite zariadenie horľavými kvapalinami ani rozpúšťadlami. Používajte iba vlhkú handričku, pričom kompresor musí byť vypnutý.
- 21 Kompresor je určený výlučne na stlačenie vzduchu. Nepoužívajte ho na žiadny iný druh plynu.
- 22 Stlačený vzduch, ktorý vyrába tento stroj, sa nemôže používať v oblasti farmácie, potravinárstva alebo v nemocniciach iba vtedy, ak by bol špeciálne upravený, a nemôže sa používať na plnenie fliaš pre potápačov.
- 23 Nepoužívajte kompresor bez ochrany (kryt remeňa) a nedotýkajte sa pohyblivých častí.
- 24 Všetky kompresory sú vybavené bezpečnostným ventilom, ktorý sa aktivuje v prípade poruchovej činnosti, vďaka čomu je stroj bezpečný.
- 25 Všetky dvojtupňové kompresory sú vybavené bezpečnostnými ventilmi na potrubí privodu vzduchu do zásobníka a na spojovacom potrubí medzi dvoma úrovňami kompresie na hlavici. Aktivujú sa v prípade chybných činností.
- 26 Pri pripájaní pneumatického nástroja k potrubiu stlačeného vzduchu z kompresora je absolútne nevyhnutné prerušiť prúd vzduchu vychádzajúci z potrubia.
- 27 Na používanie stlačeného vzduchu na rôzne predpokladané účely (nafukovanie, pneumatické náradie, lakovanie, umývanie iba s čistiacimi prostriedkami na báze vody a pod.) sú potrebné znalosti a dodržiavanie predpisov stanovených pre jednotlivé prípady.
- 28 **SPRÁVNE NAPLNTE PALIVOM.**
- 29 Postupujte podľa pokynov pre doplnenie paliva uvedených v príručke k motoru. Palivo je mimoriadne horľavé a výpary paliva by mohli vybuchnúť.
- 30 Nenalievajte palivo do nádrže, ak kompresor pracuje alebo je ešte horúci.
- 31 Nikdy v blízkosti paliva nefajčíte a nezdriavajte sa s ním v blízkosti plameňov alebo iskier.
- 32 Nedopĺňajte palivo v miestnosti alebo v nedostatočne vetraných priestoroch. Nádrž nepreplňajte.
- 33 Palivo nalievajte do nádrže pomaly, aby sa nevylialo, a nevznikol tak požiar.
- 34 Nespúšťajte kompresor, ak je v blízkosti rozliate palivo. Kompresor pouterajte a odnesite preč od škvrny od paliva. Až do vyschnutia sa vyhýbajte plameňom.
- 35 Palivo nikdy nesmie byť v blízkosti kompresora, ktorý pracuje alebo je ešte horúci.
- 36 Palivo musí byť vždy uskladnené v špeciálnej nádobe.
- 37 V uzavretom priestore vždy zabezpečte, aby boli výfukové plyny odvádzané von.



Прежде чем приступить к эксплуатации данной машины, необходимо прочитать, изучить инструкции и тщательно их выполнять, чтобы гарантировать безопасность работы оператора и окружающего персонала, а также обеспечить длительную и безопасную эксплуатацию самой машины.
Изучите правила использования компрессора, ограничения при его применении и потенциальные риски, которые могут возникнуть при его использовании.
До начала использования компрессора его следует тщательно проверить, чтобы убедиться в его надлежащем функционировании.
Проверьте также соблюдение всех иных условий, которые могут повлиять на функционирование компрессора.
Поврежденное защитное приспособление или любая другая деталь компрессора должны ремонтироваться или заменяться только специалистами уполномоченного центра технического обслуживания.
Настоящие инструкции следует хранить в надежном месте, чтобы иметь возможность обратиться к ним в будущем.

- 1 Компresор должен эксплуатироваться в помещениях с надлежащими условиями (хорошая вентиляция, температура окружающего воздуха от +5 до +40 °C). Не допускается наличие пыли, паров, кислот, взрывоопасных или воспламеняющихся газов.
- 2 Необходимо постоянно сохранять безопасное расстояние не менее 4 метров между компрессором и зоной проведения работ.
- 3 В процессе проведения работ необходимо постоянно использовать индивидуальные средства защиты: защитные очки, перчатки, маску, защиту органов слуха, противоскользящие защитные ботинки.
- 4 Запрещается надевать одежду и украшения, неплотно прилегающие к телу, а также рекомендуется собирать длинные волосы таким образом, чтобы они не оказались захваченными подвижными деталями машины.
- 5 Работы должны производиться на прочном покрытии.
- 6 Площадка для проведения работ должна содержаться в чистоте и в порядке.
- 7 Рабочая площадка должна быть хорошо освещена.
- 8 Любая окраска, появляющаяся на защитном кожухе ремня компрессора в процессе покраски, свидетельствует о том, что расстояние слишком мало.
- 9 Для перемещения компрессоров на колесном ходу необходимо использовать только специальную ручку.
- 10 Для обеспечения надлежащего процесса смазки во время работы компрессор должен устанавливаться на прочное основание и выставляться горизонтально по уровню.
- 11 **ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЫПОЛНЯТЬ НА КОМПРЕССОРЕ КАКИЕ-ЛИБО ОПЕРАЦИИ ПО ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ, ЕГО НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ И СТРАВИТЬ ВОЗДУХ ИЗ ЕМКОСТИ ДЛЯ СЖАТОГО ВОЗДУХА.**
- 12 Запрещается направлять струю воздуха на людей, животных, а также на собственное тело (используйте защитные очки для защиты глаз от попадания твердых частиц, содержащихся в струе).
- 13 Запрещается направлять струю жидкости из приспособлений, подсоединенных к компрессору, на сам компрессор.
- 14 Работать на компрессоре разрешается только в обуви. Запрещается выполнять работы с мокрыми руками и ногами.
- 15 Запрещается оставлять агрегат в условиях атмосферного воздействия (дождь, солнце, туман, снег).
- 16 Запрещается транспортировать компрессор, не стравив давление из емкости.
- 17 Запрещается выполнять сварочные работы или механическую обработку емкости. В случае появления дефектов или коррозии емкость следует полностью заменить.
- 18 Не позволяйте эксплуатировать компрессор лицам, не имеющим соответствующих навыков. Не допускается наличие детей или животных на площадке, где ведутся работы.
- 19 Запрещается размещать воспламеняющиеся предметы и предметы, изготовленные из нейлона или другой ткани вблизи компрессора и/или на нем.
- 20 Запрещается проводить очистку машины горячими жидкостями или растворителями. Пользуйтесь только влажной тканью, не забывая при этом выключить компрессор.
- 21 Компresор разрешается применять исключительно для получения сжатого воздуха. Запрещается использовать компрессор с каким-либо другим типом газа.
- 22 Сжатый воздух, полученный с помощью данного агрегата, не может применяться в фармацевтике, пищевой промышленности или в медицинских целях, за исключением случаев проведения специальных доработок. Агрегат также не может применяться для зарядки баллонов акваланга.
- 23 Запрещается применять компрессор без защитного приспособления (кожуха ременной передачи), а также касаться подвижных деталей.
- 24 Все компрессоры снабжены предохранительным клапаном, который срабатывает в случае нештатного функционирования, обеспечивая безопасность агрегата.
- 25 Все двухступенчатые компрессоры снабжены предохранительными клапанами, установленными на коллекторе подачи воздуха в емкость и на трубопроводе, связывающем две ступени сжатия и расположенном на головке. В случае возникновения неисправности при работе они срабатывают.
- 26 В процессе подсоединения пневматического приспособления к трубопроводу подачи сжатого воздуха, соединенному с компрессором, категорически необходимо отключить подачу воздуха в этом трубопроводе.
- 27 Использование сжатого воздуха для других предусмотренных применений (накачивание, использование пневматических приспособлений, покраска, мойка с использованием только моющих средств на водной основе и т.д.) требует соответствующих знаний и выполнения предусмотренных нормативных требований в каждом отдельном случае.
- 28 **ЗАПРАВКА ГОРЮЧИМ ДОЛЖНА ВЫПОЛНЯТЬСЯ НАДЛЕЖАЩИМ ОБРАЗОМ.**
- 29 Следуйте всем инструкциям по заправке, приведенным в инструкции по эксплуатации двигателя. Горючее крайне легко воспламеняется, его пары могут привести к взрыву.
- 30 Запрещается производить заправку бака при работающем компрессоре, либо если он еще не успел остыть.
- 31 Запрещается курение вблизи горючего, а также применение открытого огня или источника искр.
- 32 Запрещается выполнять заправку горючим в помещениях или на площадках, где отсутствует проветривание. Переполнение бака не допускается.
- 33 Заливать горючее в бак следует медленно, во избежание его проливов, которые могут стать причиной возгорания.
- 34 Запрещается запускать компрессор при наличии проливов горючего: протрите компрессор насухо и переместите как можно дальше от пятна пролива. В будущем не допускайте появления пламени вблизи агрегата, пока он окончательно не высохнет.
- 35 Во время работы компрессора или его нахождения в нагретом состоянии горючее не должно находиться рядом с ним.
- 36 Горючее должно постоянно находиться в специальном контейнере.
- 37 В закрытых помещениях должен обеспечиваться отвод продуктов сгорания наружу.



Før du bruker maskinen, er det viktig å lese, forstå og følge disse instruksene nøye, for å garantere for sikkerheten til operatøren og personene som måtte befinne seg i området, i tillegg til å sikre en lang og sikker driftstid for selve maskinen. Lær deg hvordan kompressoren fungerer, dens begrensninger ved bruk og potensiell risiko som medfølger. Før du begynner å bruke kompressoren, må den være nøye kontrollert for å sikre at den fungerer på riktig måte. Kontroller enhver annen tilstand som kan ha innvirkning på bruken av kompressoren. Dersom en beskyttelse, eller en hvilken som helst annen del av kompressoren er skadd, må den repareres eller skiftes ut ved et godkjent vedlikeholdssenter. Oppbevar disse instruksene på en sikker plass for senere konsultasjon.

- 1 Kompressoren må benyttes i omgivelser som egner seg (med god lufting, omgivelsestemperatur på mellom +5°C og +40°C) og aldri dersom det finnes støv, syrer, damp, eksplosive eller lett antennelige gasser.
- 2 Hold alltid en sikkerhetsavstand på minst 4 meter mellom kompressoren og arbeidsområdet.
- 3 Mens arbeidet utføres må en alltid benytte personlig verneutstyr: vernebriller, hansker, ansiktsmaske, hørselvern, sklisikre vernesko.
- 4 Bruk ikke løse klær eller smykker og samle langt hår for å unngå at dette kan vikle seg inn i enheter i bevegelse.
- 5 En må alltid arbeide på stabile baser.
- 6 Arbeidsområdet må alltid holdes rent og i orden.
- 7 Sørg for god belysning på arbeidsområdet.
- 7 Eventuelle farger som kommer til syne på remseskytelsen til kompressoren mens lakkningen pågår indikerer at distansen er for nær.
- 8 Kun håndtaket må benyttes for å flytte kompressorene på hjul.
- 9 Kompressoren som er i drift må plasseres på en stabil og horisontal støtte for å garantere en riktig smøring.
- 10 **FØR ETHVERT INNGREP, SLÅ AV KOMPRESSOREN OG TØM LUFTTANKEN HELT.**
- 11 En må aldri rette luftstrålen mot personer, dyr eller mot egen kropp (bruk vernebriller for å beskytte øynene mot fremmedlegemer som løftes av strålen).
- 12 Rett aldri strålen med væske som sprutes fra verktøy koblet til kompressoren mot selve kompressoren.
- 13 Bruk ikke apparatet dersom du er barfott eller med våte hender eller føtter.
- 14 La ikke apparatet bli stående utendørs hvor det utsettes for vær og vind (regn, sol, tåke, snø).
- 15 Kompressoren må aldri transporteres dersom tanken er under trykk.
- 16 En må aldri utføre sveising eller mekanisk arbeid på tanken. Ved mangler eller korrosjon må den skiftes ut umiddelbart.
- 17 Ikke tillat at personer som ikke ved hvordan kompressoren fungerer bruker den. Hold barn og dyr på sikker avstand fra arbeidsområdet.
- 18 Plasser ikke lett antennelige gjenstander eller gjenstander i nylon eller stoff nær og/eller på kompressoren.
- 19 Vask ikke maskinen med lett antennelige væsker eller løsemiddel. Bruk kun en fuktig klut, og kompressoren må være avslått.
- 20 Bruken av kompressoren er nært knyttet til komprimeringen av luften. Bruk ikke maskinen for andre typer gass.
- 21 Den komprimerte luften som produseres av denne maskinen kan ikke benyttes innen felt som farmasi, næringsmiddel eller i sykehusmiljøer dersom den først ikke har vært igjennom spesielle behandlinger og den kan ikke benyttes til å fylle dykkerflasker.
- 22 Bruk ikke kompressoren uten beskyttelser (rembeskyttelse) og ikke ta på deler i bevegelse.
- 23 Alle kompressorene er utstyrte med en sikkerhetsventil som griper inn dersom det oppstår problemer ved bruk, disse garanterer for maskinens sikkerhet
- 24 Alle to-trinns kompressorene er utstyrt med sikkerhetsventiler på manifold for forsyning av luft til tanken og på slangen som kobler de to kompresjonstilstandene plassert øverst. Disse griper inn ved funksjonsfeil.
- 25 Ved operasjonene for kobling av et pneumatisk verktøy til en slange med komprimert fra kompressoren, er det helt nødvendig å stenge strømmen av luft i uttaket fra selve slangen.
- 26 Bruken av den komprimerte luften innen de forskjellige bruksområdene (oppblåsing, pneumatisk utstyr, lakkning, vask med utelukkende vannbaserte rengjøringsmiddel osv.) innebærer at brukeren har kunnskap og respekterer normene som forutsettes i de forskjellige tilfellene.
- 27 **RIKTIG INNFØRING AV DRIVSTOFF.**
- 28 Følg alle instruksene for påfylling slik de beskrives i motorens brukerveiledning. Drivstoffet er svært lett antennelig og dampen fra drivstoffet kan eksplodere.
- 29 Fyll ikke drivstoff på tanken dersom kompressoren er i drift eller den fortsatt er varm.
- 29 Ikke røyk i nærheten av drivstoffet og hold det på sikker avstand fra lammer eller gnister.
- 30 Fyll ikke drivstoff innendørs eller i et område med dårlig lufting. Ikke fyll tanken for full.
- 31 Tøm langsomt drivstoffet over på tanken for å unngå at den velter og dermed kan starte en brann.
- 32 Start ikke kompressoren dersom det finnes drivstoffsøl i nærheten: tørk kompressoren og flytt den vekk fra drivstoffsølet. Unngå levende flammer før drivstoffet har tørket helt.
- 33 Drivstoffet må alltid være på sikker avstand fra kompressoren mens den er i funksjon eller mens den fortsatt er varm.
- 34 Lagringen av drivstoffet må alltid skje på passende tanker.
- 35 I lukkede omgivelser må en alltid sørge for at gass ledes ut.



Bu makineyi çalıştırmaya başlamadan önce, operatörün ve civardaki insanların güvenliğini sağlamak ve aynı zamanda makinenin hizmet ömrünün uzun ve güvenli olmasını sağlamak için, bu talimatların çok dikkatli bir şekilde okunması, anlaşılması ve izlenmesi önemlidir. Kompresörün kullanımını, kullanım kısıtlamalarını ve bundan kaynaklanabilecek potansiyel tehlikeleri öğrenin. Kompresörü kullanmadan önce, doğru çalıştığından emin olmak üzere dikkatli bir şekilde kontrol edilmesi gereklidir. Kompresörün işletimini etkileyebilecek diğer her türlü koşulu kontrol edin. Kompresörün hasar görmüş bir koruması veya herhangi başka bir parçası, yalnızca yetkili servis merkezi tarafından tamir edilmeli veya değiştirilmelidir. Bu talimatları ileride başvurmak üzere güvenli bir yerde muhafaza edin.

- 1 Kompresör, uygun ortamlarda kullanılmalı (iyi havalandırılan, sıcaklığı +5°C ve +40°C arasında olan) ve kesinlikle toz, asit, buhar, patlayıcı veya yanıcı gazlarla birlikte kullanılmamalıdır.
- 2 Kompresör ve çalışma alanının arasında daima en az 4 metrelik bir güvenli mesafesini koruyun.
- 3 Çalışırken her zaman kişisel koruyucu cihazları kullanın: göz koruması, eldiven, maske, kulak koruması, kaymaz güvenlik botu.
- 4 Bol giysiler giymeyin, takı takmayın ve hareketli parçalara takılmasını önlemek için, saçınızı uzusna toplayın.
- 5 Daima dengeli kaideler üzerinde çalışın.
- 6 Çalışma alanını daima temiz ve toplu durumda bulundurun.
- 7 Çalışma alanının iyi aydınlatılmasını sağlayın.
- 7 Boyama işlemleri sırasında kompresör kayış korumalarında beliren renkler, mesafenin çok yakın olduğunu ifade eder.
- 8 Kolu her zaman ve yalnızca tekerlekli kompresörleri hareket ettirmek için kullanın.
- 9 Çalışan kompresör, yağlamanın doğru yapılması için yatay olarak sabit bir kaide üzerine ayarlanmalıdır.
- 10 **HERHANGİ BİR BAKIM İŞLEMİNDEN ÖNCE, KOMPRESÖRÜ KAPATIN VE HAVA DEPOSUNU TAMAMEN BOŞALTIN.**
- 11 Hava jetini kesinlikle insanlara, hayvanlara veya kendinize doğru tutmayın (gözlerinizi hava jeti ile kalkan yabancı nesnelere korumak için koruyucu gözlük kullanın).
- 12 Kompresöre bağlı aletlerin püskürttüğü sıvı jetini kesinlikle kompresörün kendisine doğru tutmayın.
- 13 Cihazı ayaklarınız çıplak veya elleriniz ve ayaklarınız ıslakken kullanmayın.
- 14 Cihazı kesinlikle hava şartlarına maruz bırakmayın (yağmur, güneş, sis, kar).
- 15 Kompresörü, depo basınçlıyken taşımayın.
- 16 Deponun üstünde kaynaklama ya da mekanik işleme çalışmaları yapmayın. Kusur veya korozyon söz konusu olduğunda, tamamen değiştirilmelidir.
- 17 Kompresörün deneyimsiz kişilerce kullanılmasına izin vermeyin. Çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzak tutun.
- 18 Kompresörün yanına ve/veya üstüne yanıcı nesnelere veya naylon ve kumaştan üretilmiş nesnelere yerleştirmeyin.
- 19 Makineyi yanıcı sıvılar veya çözücülerle temizlemeyin. Kompresör kapalı olarak, yalnızca nemli bir bez kullanın.
- 20 Kompresörün kullanımını, havanın sıkıştırılmasıyla yakından ilişkilidir. Makineyi herhangi başka bir tip gaz için kullanmayın.
- 21 Bu makinenin ürettiği basınçlı hava, özel işlem görmüş olması dışında ecza, gıda veya hastane alanında kullanılamaz ve dalgı silindirelerini doldurmak için kullanılamaz.
- 22 Kompresörü korumalar (kayış koruması) olmadan kullanmayın ve hareketli kısımlara dokunmayın.
- 23 Tüm kompresörler, arızalı işletim durumunda tetiklenerek, makinenin güvenliğini sağlayan bir emniyet valfiyle donatılmıştır.
- 24 Tüm iki kademeli kompresörler, depoya giden hava besleme manifoldunda ve bağlantı iki sıkıştırma kademesinin arasındaki bağlantı borusunda emniyet valfiyle donatılmıştır. Arızalı işletim durumunda tetiklenirler.
- 25 Kompresörden gelen bir basınçlı hava borusuna bir pnömatis alet bağlarken, burudan çıkan havanın akışı mutlaka kesilmelidir.
- 26 Basınçlı havanın öngörülmesi farklı amaçlarla kullanılması (şişirme, pnömatis aletler, boyama, yalnızca su bazlı deterjanla yıkama vs.), münferit durumlarda sağlanmış düzenlemelerin bilinmesini ve bunlara uyulmasını içerir.
- 27 **UYGUN ŞEKİLDE YAKIT DOLDURUN.**
- 28 Motor talimatları el kitabında verilen yakıt dolul talimatlarının tümüne uyun. Yakıt, son derece yanıcıdır ve yakıt buharları patlayabilir.
- 28 Kompresör çalışıyorsa veya hala sıcaksa, depoya yakıt dökmeyin.
- 29 Yakıtın yakınında kesinlikle sigara içmeyin ve alev ya da kıvılcıklardan uzak tutun.
- 30 Kapalı ortamda ya da iyi havalandırılmayan bir yerde yakıt doldurmayın. Depoyu fazla doldurmayın.
- 31 Etrafa saçılarak yangına yol açmaması için, yakıtı depoya yavaşça dökün.
- 32 Etrafa yakıt döküldüyse, kompresörü çalıştırmayın: kompresörü kurulaşın ve lekenin bulunduğu yerden uzaklaşın. Ardından kuruyana kadar alev oluşturmaktan kaçın.
- 33 Kompresör çalışırken veya hala sıcakken daima yakıtı kompresörden uzaklaştırın.
- 34 Yakıtı daima özel bir kaptan muhafaza edin.
- 35 Kapalı bir ortamda, daima egzoz gazlarının bir kanal üzerinden dışarıya verildiğinden emin olun.



Înainte de a vă pregăti să utilizați această mașină, este important să citiți, să înțelegeți și să urmați aceste instrucțiuni cu multă atenție, pentru a garanta siguranța operatorului și a persoanelor din încălțăminte, precum și pentru a asigura o durată de viață sigură și îndelungată a mașinii în sine.
Învățați cum să utilizați compresorul, care sunt restricțiile sale de utilizare și posibilele riscuri aferente.
Înainte de a utiliza compresorul, acesta trebuie să fie verificat cu atenție pentru a vă asigura că funcționează corespunzător.
Verificați orice alt aspect care poate afecta funcționarea compresorului.
O protecție sau orice altă parte a compresorului care este avariată, trebuie reparată sau înlocuită la un centru de întreținere autorizat.
Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur pentru consultări ulterioare.

- 1 Compresorul trebuie utilizat în medii adecvate (bine ventilate, cu temperatura ambientală cuprinsă între +5 ° C și +40 ° C) și niciodată în prezența prafului, acizilor, vaporilor, gazelor explozive sau inflamabile.
- 2 Mențineți întotdeauna o distanță sigură de cel puțin 4 metri între compresor și zona de operare.
- 3 În timpul executării lucrărilor, folosiți întotdeauna echipamente de protecție personală: ochelari de protecție, mănuși, mască, protecție pentru urechi, încălțăminte de protecție și antiderapantă.
- 4 Nu purtați haine largi sau bijuterii care atârnă și prindeți-vă părul lung pentru a evita prinderea acestora în componentele mobile.
- 5 Lucrați doar pe baze stabile.
- 6 Mențineți zona de lucru în permanență curată.
- 7 Mențineți zona de lucru bine iluminată.
- 8 Eventualele colorații care pot apărea pe apărea aparaturii în timpul operațiilor de vopsire indică o distanță prea mică.
- 9 Utilizați doar maneta pentru a deplasa compresoarele pe roți.
- 10 Compresorul aflat în funcțiune trebuie poziționat pe o suprafață stabilă și orizontală pentru a asigura o lubrifiere corespunzătoare.
- 11 **ÎNAINTE DE ORICE INTERVENȚIE, OPRIȚI COMPRESORUL ȘI GOLIȚI COMPLET REZERVORUL DE AER.**
- 12 Nu direcționați niciodată jetul de aer înspre persoane, animale sau înspre propriul corp (folosiți ochelari de protecție pentru protecția ochilor de corpurile străine ridicate în aer de jet).
- 13 Nu direcționați niciodată jetul de lichide pulverizate de dispozitivele conectate la compresor către compresor.
- 14 Nu utilizați aparatul cu picioarele goale sau cu mâinile și picioarele ude.
- 15 Nu expuneți aparatul la factori atmosferici (ploaie, soare, ceață, zăpadă).
- 16 Nu transportați compresorul cu rezervorul sub presiune.
- 17 Nu efectuați operațiuni de sudură sau lucrări mecanice asupra rezervorului. În caz de defecțiuni sau coroziune acesta trebuie înlocuit integral.
- 18 Nu permiteți utilizarea compresorului de către persoane nespecializate. Nu permiteți accesul copiilor și animalelor în zona de operare.
- 19 Nu așezați obiecte inflamabile sau din nailon și țesătură în apropiere și/sau pe compresor.
- 20 Nu curățați mașina cu lichide inflamabile sau solvenți. Folosiți doar o cârpă umedă, cu compresorul oprit.
- 21 Utilizarea compresorului depinde strict de compresia aerului. Nu utilizați mașina pentru niciun alt tip de gaz.
- 22 Aerul comprimat produs de această mașină nu poate fi utilizat în domeniul farmaceutic, alimentar sau spitalicesc decât după anumite tratamente și nu poate fi utilizat la umplerea rezervoarelor de imersie.
- 23 Nu utilizați compresorul fără protecții (apărătoare de curea) și nu atingeți piesele mobile.
- 24 Toate compresoarele sunt prevăzute cu supapă de siguranță care intervine în cazul funcționării neregulate, garantând siguranța mașinii.
- 25 Toate compresoarele cu două trepte sunt prevăzute cu supape de siguranță pe colectorul de alimentare cu aer al rezervorului și pe furtunul de legătură dintre cele două trepte de compresie situat pe cap. Acestea intervin în caz de funcționare defectuoasă.
- 26 În timpul operațiilor de conectare a unei uneelte pneumatice la un furtun de aer comprimat alimentat de la compresor, este obligatorie întreruperea fluxului de aer care iese din furtun.
- 27 Utilizarea aerului comprimat în diferite cazuri prevăzute (umflare, uneelte pneumatice, vopsire, spălare cu detergenți doar pe bază de apă etc.) implică cunoașterea și respectarea normelor în funcție de caz.
- 28 **INTRODUCEREA ADECVATĂ A CARBURANTULUI.**
- 29 Urmați toate instrucțiunile de alimentare din manualul de instrucțiuni al motorului. Carburantul este extrem de inflamabil și vaporii de carburant pot produce explozii.
- 30 Nu introduceți carburant în rezervor dacă compresorul este în stare de funcționare sau încă cald.
- 31 Nu fumați niciodată în apropierea carburantului și mențineți distanța față de flăcări sau scântei.
- 32 Nu alimentați cu carburant într-o zonă care nu este bine aerisită. Nu umpleți rezervorul în exces.
- 33 Turnați încet carburantul în rezervor pentru a evita vărsarea acestuia și provocarea unui incendiu.
- 34 Nu porniți compresorul în cazul în care ați vărsat carburant: uscați compresorul și ferii-l de murdărire. Evitați generarea flăcărilor până la uscarea acestuia.
- 35 Scoateți carburantul din compresor cât acesta este în funcțiune sau încă cald.
- 36 Carburantul trebuie depozitat într-un recipient adecvat.
- 37 În mediu închis, aveți grijă ca gazele de eșapament să fie evacuate spre exterior.



Преди да започнете работа с тази машина, е важно да прочетете, разберете и следвате тези инструкции много внимателно, за да осигурите безопасността на оператора и околните лица, както и да осигурите дълъг и безопасен живот на самата машина.
Научете как да използвате компресора, ограниченията при употребата му и потенциалните рискове, които могат да възникнат.
Преди да използвате компресора, той трябва да бъде внимателно проверен, за да се уверите, че работи правилно.
Проверете за всякакво друго състояние, което може да повлияе на работата на компресора.
Защита или каквато и да е друга повредена част на компресора трябва да бъде поправена или заменена от оторизиран център за поддръжка.
Запазете тези инструкции на безопасно място за бъдещи справки.

- 1 Компресорът трябва да се използва в подходящи условия (с добра вентилация, с температура на околната среда между + 5°C и + 40°C) и никога при наличие на прах, киселини, пари, експлозивни или запалими газове.
- 2 Винаги поддържайте безопасно разстояние от най-малко 4 метра между компресора и работната зона.
- 3 По време на работа винаги използвайте лични предпазни средства: защитни очила, ръкавици, маска, защита за ушите, предпазни и нехлъзгащи се обувки.
- 4 Не носете широки дрехи или бижута и връзвайте дългите коси, за да не бъдат захванати от движещи се части.
- 5 Винаги работете на стабилни основи.
- 6 Винаги поддържайте работната зона чиста и подредена.
- 7 Работната зона трябва винаги да е добре осветена.
- 8 Еwentуално оцветяване по протектора на ремъка на компресора по време на боядисването е знак за твърде близко разстояние.
- 9 Винаги използвайте само дръжката, за да движите колесните компресори.
- 10 Работещият компресор трябва да бъде поставен върху стабилна и хоризонтална опора, за да се гарантира правилно смазване.
- 11 **ПРЕДИ КАКВАТО И ДА БИЛО ОПЕРАЦИЯ ИЗКЛУЧЕТЕ КОМПРЕСОРА И ИЗПРАЗНЕТЕ ДОКРАЙ РЕЗЕРВОАРА ЗА ВЪЗДУХ.**
- 12 Никога не насочвайте струята въздух към хора, животни или тялото си (използвайте защитни очила за защита на очите срещу чужди тела, повдигнати от струята).
- 13 Никога не насочвайте струята течност, която пръска от инструменти, свързани към компресора, към самия компресор.
- 14 Не използвайте уреда с боси крака или с мокри ръце или крака.
- 15 Не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце, мъгла, сняг).
- 16 Не транспортирайте компресора с резервоара под налягане.
- 17 Не извършвайте аварии или механични обработки по резервоара. При дефекти или корозия той трябва да бъде сменен изцяло.
- 18 Компресорът не трябва да се използва от неквалифицирани лица. В близост до работната зона не трябва да се допускат деца и животни.
- 19 Близко и/или върху компресора не трябва да се поставят запалими предмети или предмети от nailon и плат.
- 20 Не почиствайте машината със запалими течности или разтворители. Използвайте само влажна кърпа, когато компресорът е изключен.
- 21 Използването на компресора е тясно свързано с компресирането на въздуха. Не използвайте машината за никакъв друг вид газ.
- 22 Създаването на въздух, произведен от тази машина, не може да се използва за фармацевтични, хранителни и болнични цели, освен след специална обработка и не може да се използва за пълнене на водолазни бутилки.
- 23 Не използвайте компресора без защити (протектор на ремъка) и не докосвайте движещите се части.
- 24 Всички компресори са оборудвани с предпазен клапан, който се намерява в случай на неправилна работа, гарантираща безопасността на машината.
- 25 Всички двустепенни компресори са оборудвани с предпазни клапани върху колектора за подаване на въздух към резервоара и върху тръбата за свързване между двата етапа на компресия, разположен върху главата. Те сработват при неизправност.
- 26 По време на операцията по свързване на пневматичен инструмент към тръба за подавания от компресора състен въздух, е задължително да се прекъсне въздушният поток, излизащ от самата тръба.
- 27 Използването на състен въздух за различни видове приложения (напомпване, пневматични инструменти, боядисване, измиване с почистващи препарати само на водна основа и т.н.) включва познаването и спазването на правилата, предвидени в отделните случаи.
- 28 **ПРАВИЛНО ЗАРЕЖДАНЕ НА ГОРИВОТО.**
- 29 Следвайте всички инструкции за зареждане, посочени в ръководството на двигателя. Горивото е силно запалимо, а парите му могат да избухнат.
- 30 Не зареждайте гориво в резервоара, ако компресорът работи или все още е горещ.
- 31 Никога не пушете в близост до горивото и пазете от пламъци или искри.
- 32 Не зареждайте гориво в затворено помещение или на непроветриво място. Не препълвайте резервоара.
- 33 Налейте горивото в резервоара бавно, за да не го преобърнете и да предизвикате пожар.
- 34 Не задействайте компресора, ако има разлято гориво: подушете компресора и го преместете далеч от петното. След това внимавайте да не генерирате пламъци, докато не изсъхне.
- 35 Винаги дръжте горивото далеч от компресора, докато работи или все още е горещ.
- 36 Винаги съхранявайте горивото в подходящ съд.
- 37 В затворени помещения се уверете, че отработените газове се отвеждат навън.



Pre početka rukovanja mašinom, važno je da veoma pažljivo pročitate, shvatite i sledite ova uputstva kako bi bila obezbeđena bezbednost operatera i lica u blizini, kao i da bi se obezbedio dug i bezbedan radni vek same mašine.

Saznajte kako da koristite kompresor, ograničenja njegove upotrebe i potencijalne opasnosti koje mogu nastati.

Pre korišćenja kompresora, on se mora pažljivo proveriti kako bi se utvrdilo da li pravilno radi.

Proverite da li postoji ikakvo stanje koje može uticati na rad kompresora.

Oštećeni štitičnik ili bilo koji drugi deo kompresora se mora popraviti ili zameniti samo u ovlašćenom servisnom centru.

Ova uputstva čuvajte na bezbednom mestu za buduću upotrebu.

- 1 Kompresor se mora koristiti u odgovarajućem okruženju (dobro provetrenom, sa temperaturom između +5 °C i +40 °C) i nikada u prisustvu baruta, kiseline, isparenja, eksplozivnih i zapaljivih gasova.
- 2 Uvek održavajte bezbedno rastojanje od najmanje 4 metra između kompresora i radne oblasti.
- 3 Tokom rada uvek koristite lične zaštitne uređaje: zaštitu za oči, rukavice, masku, zaštitu za uši, neklizajuće sigurnosne cizme.
- 4 Ne nosite široku odeću ili nakit i skupite dugu kosu da biste sprečili da je uhvate pokretni delovi.
- 5 Uvek radite na stabilnom tlu.
- 6 Radnu oblast uvek održavajte čistom i urednom.
- 7 Održavajte dobro osvetljenje radne oblasti.
- 7 Ukoliko se boja pojavi na štitičnicima remena kompresora tokom operacija farbanja, to znači da je rastojanje previše blizu.
- 8 Za pomeranje kompresora sa točkovima, uvek i isključivo koristite ručicu.
- 9 Kompresor koji radi uvek mora biti horizontalno postavljen na čvrstu osnovu kako bi se obezbedilo pravilno podmazivanje.
- 10 **PRE SVAKE OPERACIJE ODRŽAVANJA, ISKLJUČITE KOMPRESOR I POTPUNO ISPUSTITE VAZDUH IZ REZERVOARA.**
- 11 Nikada ne usmeravajte mlaz vazduha prema nekoj osobi, životinji niti prema sebi (koristite zaštitne naočari da biste zaštitili oči od stranih tela koje mlaz podiže).
- 12 Nikada ne usmeravajte mlaz tečnosti koje prskaju alati povezani na kompresor prema samom kompresoru.
- 13 Ne koristite uređaj bosih stopala ili mokrih ruku i nogu.
- 14 Uređaj nikada ne izlažite vremenskim nepogodama (kiši, suncu, magli, snegu).
- 15 Ne obavljajte transport kompresora kada je rezervoar pod pritiskom.
- 16 Ne obavljajte operacije zavarivanja ili mehaničke mašinske obrade na rezervoaru. U slučaju defekata ili korozije, mora se potpuno zameniti.
- 17 Ne dozvolite da kompresor koriste neiskusna lica. Decu i životinje držite dalje od radne oblasti.
- 18 Ne postavljajte zapaljive predmete ili predmete izrađene od najlona i tkanine pored i/ili na kompresor.
- 19 Ne čistite mašinu zapaljivim tečnostima ili rastvaračima. Koristite samo vlažnu krpu, kada je kompresor isključen.
- 20 Korišćenje kompresora je strogo povezano sa kompresijom vazduha. Mašinu ne koristite ni za jednu drugu vrstu gasa.
- 21 Kompimovani vazduh koji proizvodi ova mašina se ne može koristiti na polju farmacije, proizvodnje hrane ili u bolničke svrhe, osima nakon određenih tretiranja i ne može se koristiti za punjenje ronilačkih cilindara.
- 22 Ne koristite kompresor bez zaštite (štitičnik remena) i ne dodirujte pokretne delove.
- 23 Svi kompresori imaju sigurnosni ventil koji se aktivira u slučaju neispravnog rada, obezbeđujući bezbednost mašine.
- 24 Svi dvofazni kompresori imaju sigurnosne ventile na razvodnoj cevi za dopremanje vazduha u rezervoar i na cevi za povezivanje između faze kompresije na glavi. Aktiviraju se u slučaju neispravnog rada.
- 25 Kada povezujete pneumatski alat na cev za komprimovani vazduh sa kompresora, apsolutno je neophodno da prekinete protok vazduha koji izlazi iz cevi.
- 26 Korišćenje komprimovanog vazduha u različite predviđene svrhe (naduvavanje, pneumatski alat, farbanje, pranje samo sa deterdžentima na bazi vode itd.) uključuje znanje i usklađenost sa regulativama za pojedinačne slučajeve.
- 27 **NA ODGOVARAJUĆI NAČIN PUNITE GORIVO.**
- 28 Sledite sva uputstva za dopunu navedena u priručniku sa uputstvima za motor. Gorivo je izuzetno zapaljivo, a isparenja goriva mogu da ekspodiraju.
- 28 Ne sipajte gorivo u rezervoar ako kompresor radi ili je i dalje vreo.
- 29 Nikada ne pušite u blizini goriva i držite ga dalje od plamena ili varnica.
- 30 Ne dopunjujte gorivo u zatvorenom prostoru ili na mestu bez ventilacije. Rezervoar ne punite prekomerno.
- 31 Gorivo polako sipajte u rezervoar kako biste izbegli prosipanje i tako uzrokovali požar.
- 32 Ne pokrećite kompresor u prisustvu prosutog goriva: osušite kompresor i pomerite ga od mrlje. Zatim izbegavajte stvaranje plamena dok se ne osuši.
- 33 Uvek pomerite gorivo dalje od kompresora dok radi ili je i dalje vreo.
- 34 Gorivo uvek čuvajte u posebnoj posudi.
- 35 U zatvorenom prostoru, uvek vodite računa da se izduvni gasovi odvoje napolje.



Prieš pradadedn ekspluatuoti šią mašiną, svarbu labai atidžiai perskaityti, suprasti ir vykdyti šias instrukcijas, kad būtų užtikrintas operatoriaus ir aplinkinių saugumas, taip pat užtikrintas ilgas ir saugus pačios mašinos eksploatavimo laikas.

Sužinokite, kaip naudoti kompresorių, jo naudojimo apribojimus ir galimą riziką.

Prieš naudodamiesi kompresoriumi, turite atidžiai patikrinti, ar jis tinkamai veikia.

Patikrinkite visas kitas sąlygas, kurios gali turėti įtakos kompresoriaus veikimui.

Apsaugas ar bet kurią kitą pažeistą kompresoriaus dalį reikia suremontuoti arba pakeisti įgaliotame techninės priežiūros centre.

Laikyti šias instrukcijas saugioje vietoje ateičiai.

- 1 Kompresorių reikia naudoti tinkamose patalpose (gerai vėdinamose, kurių aplinkos temperatūra yra nuo + 5 °C iki + 40 °C) ir kuriose niekada nebūna dulkių, rūgščių, garų, sprogiųjų ar degiųjų dujų.
- 2 Visada išlaikykite mažiausiai 4 metrų saugų atstumą tarp kompresoriaus ir darbo vietos.
- 3 Dirbdami visada naudokite asmenines apsaugos priemones:apsauginius akinus, pirštines, kaukę, klausos apsaugos priemones, apsauginius ir neslystančius batus.
- 4 Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų ir suriškite ilgus plaukus, kad jie nepatektų į judančias dalis.
- 5 Visada dirbkite ant stabilių pagrindų.
- 6 Visada laikykite švarią ir tvarkingą darbo vietą.
- 7 Darbo vietą visada gerai apšvieskite.
- 7 Bet kokios spalvos dažymai, kurie gali atsirasti ant kompresoriaus diržo apsaugų dažymo operacijų metu, nurodo pernelyg artimą atstumą.
- 8 Norėdami perkelti ratinius kompresorius visada naudokite tik rankeną.
- 9 Veikiantis kompresorius turi būti pastatytas ant stabilios ir horizontalios atramos, kad būtų užtikrintas teisingas sutepimas.
- 10 **PRIEŠ BET KOKIĄ INTERVENCIJĄ IŠJUNKITE KOMPRESORIŲ IR VISIŠKAI IŠTUŠTINKITE ORO BAKĄ..**
- 11 Niekada nenukreipkite oro srovės į žmones, gyvūnus ar save (uždėkite apsauginius akinus, kad apsaugotumėte akis nuo svetimkūnių, kuriuos perneša srovė).
- 12 Niekada nenukreipkite skysčių čiurkšlės, purškiamos įtaisais, sujungtais su kompresoriumi, į patį kompresorių.
- 13 Nenaudokite prietaiso basomis arba šlapiomis rankomis ir kojomis.
- 14 Nepalikite prietaiso atviroje aplinkoje (veikiama lietaus, saulės, rūko, sniego).
- 15 Nejudinkite kompresoriaus su slėgiu veikiamu rezervuaru.
- 16 Negalima atlikti rezervuaro suvirinimo ar mechaninių darbų. Esant defektams ar korozijai, jis turi būti visiškai pakeistas.
- 17 Neleiskite kompresoriaus naudoti nepatyrusiems žmonėms. Laikyti atokiau nuo darbo vietos vaikus ir gyvūnus.
- 18 Nedėkite degiųjų daiktų ar daiktų iš nailono ir audinio, arti kompresoriaus ir (arba) ant jo.
- 19 Nevalkite mašinos degiais skysčiais ar tirpikliais.Naudokite tik drėgną šluostę, kai kompresorius išjungtas.
- 20 Kompresoriaus naudojimas yra glaudžiai susijęs su suspaustu oru. Nenaudokite įrenginio jokioms kitoms dujoms.
- 21 Šio įrenginio pagamintas suslėgtas oras negali būti naudojamas farmacijos, maisto ar ligoninių srityse, išskyrus po specialaus apdoravimo, ir negali būti naudojamas nardymo rezervuarams užpildyti.
- 22 Nenaudokite kompresoriaus be apsaugų (diržo apsaugos) ir nelieskite judančių dalių.
- 23 Visi kompresoriai turi apsauginį vožtuvą, kuris įsiterpia neteisingo veikimo atveju ir garantuoja mašinos saugumą
- 24 Visi dviejų pakopų kompresoriai yra įrengti su apsauginiais vožtuvais ant oro tiekimo į baką kolektoriaus ir ant jungiamojo vamzdžio tarp dviejų suspaudimo pakopų, esančio ant galvutės. Jie įsiterpia gedimo atveju.
- 25 Prijungiant pneumatinį įrankį prie kompresoriaus tiekiamo suslėgto oro vamzdžio, privaloma nutraukti oro srautą, išeinantį iš paties vamzdžio.
- 26 Suslėgto oro naudojimas įvairioms numatytoms reikmėms (pripūtimas, pneumatiniai įrankiai, dažymas, plovimas plovikliais tik vandens pagrindu ir kt.) apima žinias ir taisyklių, numatytų atskirais atvejais, laikymąsi.
- 27 **ĮPILKITE KURĄ TINKAMAI.**
- 28 Vykdykite visas variklio naudojimo instrukcijas dėl degalų papildymo.Degalai yra labai degūs ir degalų garai gali sprogti.
- 28 Nepilkite degalų į baką, jei kompresorius veikia arba vis dar karštas.
- 29 Niekada nerūkykite šalia degalų ir saugokite nuo liepsnos ar kibirkščių.
- 30 Negalima pilti degalų patalpoje ar nevedinamoje vietoje.Nepripilkite į rezervuarą per daug.
- 31 Degalus į baką pilkite lėtai, kad išvengtumėte jo apvirimo ir nesukeltumėte gaisro.
- 32 Neįjunkite kompresoriaus, jei išsiliejo degalai:nusausinkite kompresorių ir perkelkite jį toliau nuo išsiliejimo.Kol išdžius, venkite liepsnos.
- 33 Visada pašalinkite degalus iš kompresoriaus, kai jis veikia arba yra vis dar karštas.
- 34 Visada laikykite degalus tinkamoje talpoje.
- 35 Uždarę patalpoje įsitikinkite, kad išmetamosios dujos yra pašalinamos į išorę.



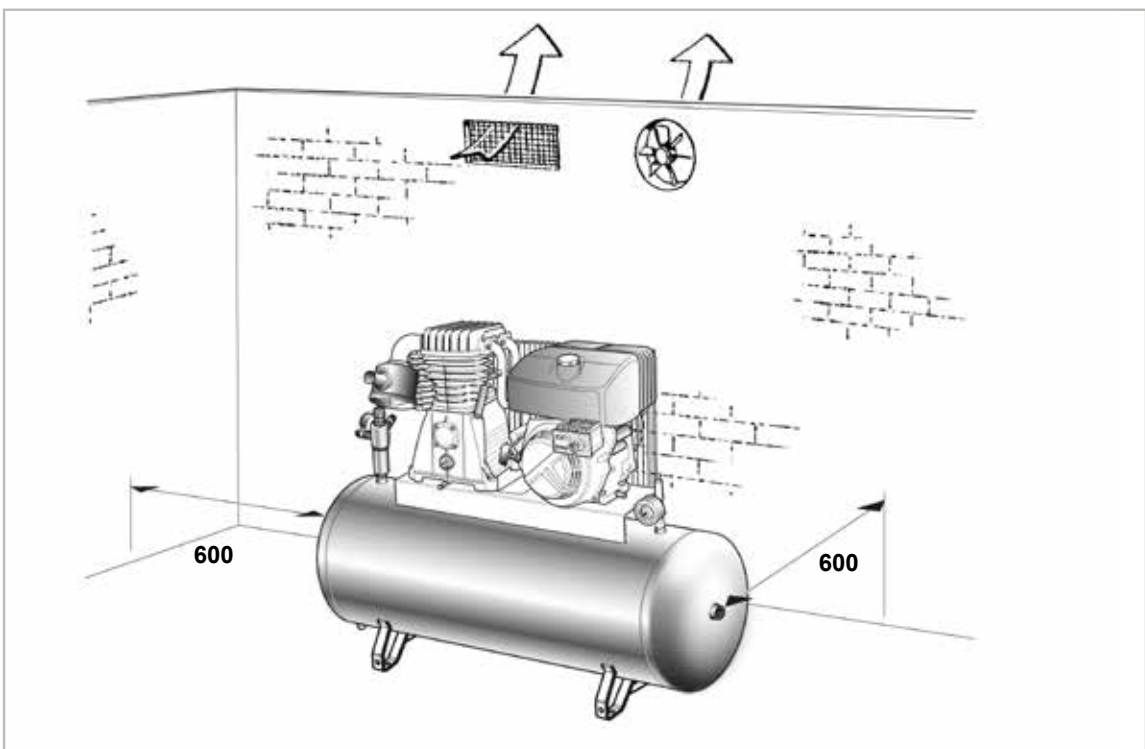
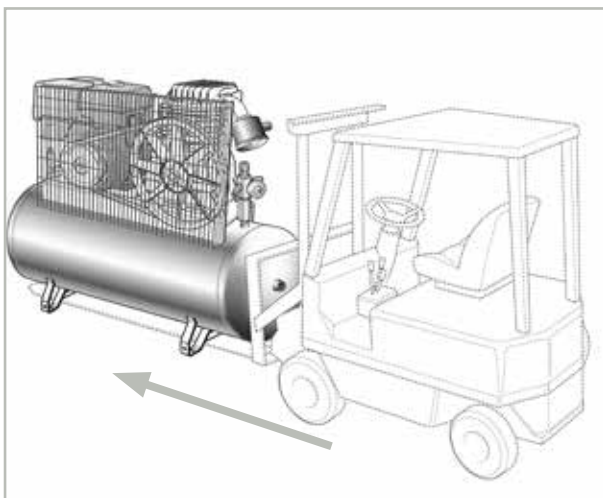
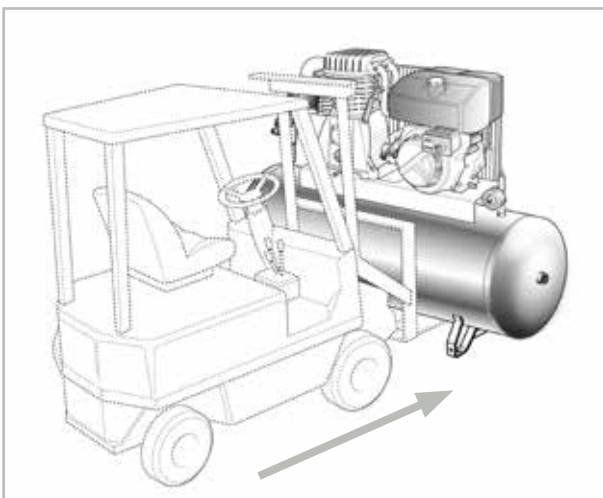
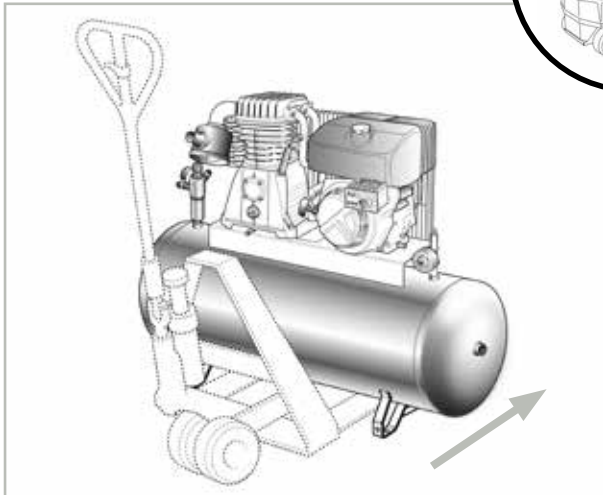
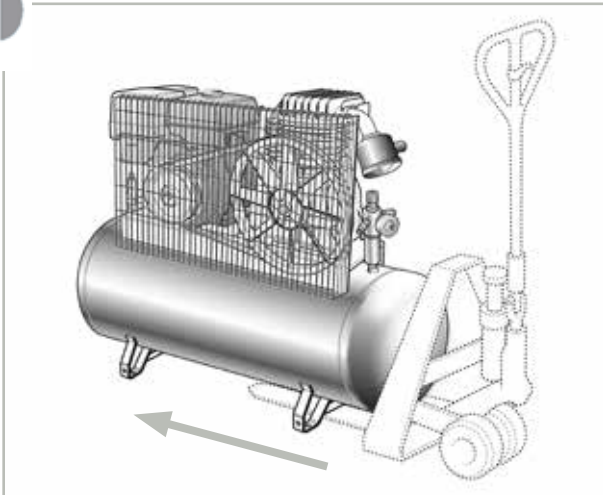
Enne masina kasutamist lugege hoolikalt läbi need juhised, et tagada juhi ja juuresviibijate ohutus ning masina pikaajaline ja ohutu tööiga. Tutvuge kompressori kasutamisega, kasutuspiirangutega ja võimalike ohtudega. Enne kompressori kasutamist tuleb seda hoolikalt kontrollida, et veenduda selle töökorras. Kontrollige kõiki tingimusi, mis võivad kompressori tööd mõjutada. Kahjustatud kaitse või muu kompressori osa tuleb parandada või välja vahetada volitatud teeninduskeskuses. Hoidke neid juhiseid tulevikus kasutamiseks ohutus kohas.

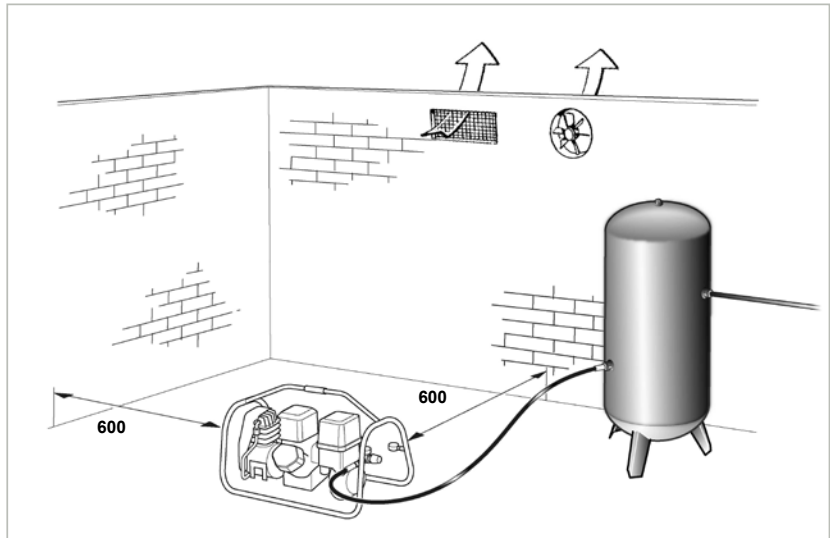
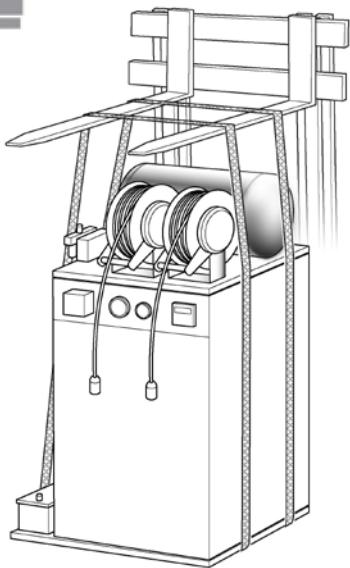
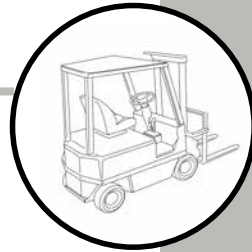
- 1 Kompressorit tuleb kasutada selleks sobivas keskkonnas (hea ventilatsioon, temperatuurivahemik +5 °C kuni +40 °C), kus ei ole pulbreid, happeid, auru, plahvatusohtlikke ega kergsüttivaid gaase.
- 2 Ohutuse tagamiseks jätkke kompressori ja tööala vahele alati vähemalt 4 meetrit.
- 3 Kasutage töötamise ajal alati isikukaitsevahendeid: silmakaitsemed, kindad, mask, kõrvakaitsmed, mittelibeivad töösaapad.
- 4 Ärge kandke lahtisi rõivaid, ehteid ega juukseid, kuna need võivad liikuvate osade vahele jääda.
- 5 Töötage alati stabiilsel pinnal.
- 6 Hoidke tööala alati puhas ja korras.
- 7 Tööala peab olema hästi valgustatud.
- 8 Kui värvitööde ajal tekkivad kompressori rihmakaitsetele värvid, tähendab see, et vahemaa on liiga väike.
- 9 Ratastel kompressori liigutamiseks kasutage alati ja ainult käepidemeid.
- 10 Töötav kompressor peab olema kindlal pinnal loodis, et tagada selle piisav õlitus.
- 11 **ENNE HOOLDUSTÖÖDE TEGEMIST TULEB KOMPRESSOR ALATI VÄLJA LÜLITADA JA ÖHUPAAK TÜHJENDADA.**
- 12 Ärge suunake kunagi õhujuga inimeste, loomade ega enda poole (kasutage õhujuga survel lendu tõusvate võõrkehade eest silmade kaitsmiseks kaitseprille).
- 13 Ärge kasutage seadet paljajalu ega märgade käte ja jalgadega.
- 14 Ärge jätkke kunagi seadet ilmastikuolude eest kaitsmata (vihm, päike, udu, lumi).
- 15 Ärge transportige kompressorit survestatud paagiga.
- 16 Ärge keevitage ega masintöödelge paaki. Defektide või rooste esinemise korral tuleb paak tervenisti välja vahetada.
- 17 Ärge laske kompressorit kasutada isikutel, kellel puuduvad selleks oskused. Hoidke lapsed ja loomad tööalast eemal.
- 18 Ärge asetage kompressorile on paigaldatud kaitseklaapi, mis avaneb talitlusvea korral masina ohutuse tagamiseks.
- 19 Ärge puhastage masinat kergsüttivate vedelike ega lahustitega. Kasutage puhastamiseks ainult niisket lappi ja lülitage enne puhastamist kompressor välja.
- 20 Kompressor on kavandatud ainult suruõhu kasutamiseks. Ärge kasutage masinat ühegi muu gaasiga.
- 21 Masina toodetav suruõhk ei tohi kasutada farmaatsia-, toidu- ega haiglasektoris, välja arvatud ette nähtud töötlemisviisid, samuti ei tohi seda kasutada sukeldumisballoonide täitmiseks.
- 22 Ärge kasutage kompressorit ilma kaitsmeteta (rihmakaitse) ja ärge puudutage selle liikuvaid osi.
- 23 Kõigile kompressoritele on paigaldatud kaitseklaapi, mis avaneb talitlusvea korral masina ohutuse tagamiseks.
- 24 Kõigile kaheaastmelistele kompressoritele on paagi õhusisselaskerustikule ja ühendustoru pea kahe survestusastme vahel paigaldatud kaitseklaapi. Need avanevad talitlusvea korral.
- 25 Kui ühendate pneumotööriista kompressori suruõhutoruga, peate kindlasti katkestama õhuvoolu torusse.
- 26 Suruõhu kasutamine erinevateks kavandatud kasutusotstarveteks (pumpamine, pneumotööriistad, värvimine, pesemine veepõhiste pesuainetega jne) eeldab teadmisi üksikuhtumite eeskirjadest ja nende järgimist.
- 27 **TÄITKE ETTENÄHTUD VIISIL KÜTUSEGA.**
- 28 Järgige kõiki tankimisjuhiseid mootori käsiraamatus. Kütus on kergesti süttiv ja kütuseaurud võivad plahvatada.
- 29 Ärge valage paaki kütust, kui kompressor töötab või on endiselt kuum.
- 30 Ärge suitsetage kunagi kütuse läheduses ja hoidke kütust eemal leegist ja sädemetest.
- 31 Ärge tankige masinat siseruumides ega ventilierimata kohas. Ärge paaki üle täitke.
- 32 Valage kütust paaki aeglaselt, et vältida selle mahavoolamist, mis tekitab tulekahjuohtu.
- 33 Ärge käivitage kompressorit, kui selle lähedal on mahavoolanud kütust: kuivatage kompressor ja viige see kütuselaugust eemale. Seejärel vältige kuni laigu kuivamiseni leegi tekitamist.
- 34 Viige kütus alati kompressorist eemale, kui see töötab või on endiselt kuum.
- 35 Hoidke kütust alati spetsiaalses mahutis.
- 36 Suletud keskkonnas tuleb heitgaasid alati õue suunata.



Pirms mēģināt iedarbināt šo mašīnu, ir svarīgi uzmanīti ar izpratni izlasīt šīs instrukcijas un tās ievērot, lai nodrošinātu operatora un apkārtējo personu drošību, kā arī garantētu pašas mašīnas ilgu un drošu ekspluatācijas laiku. Apgūstiet kompresora lietošanu, uzziniet par tā lietošanas ierobežojumiem un iespējamajiem riskiem, kādi var rasties. Pirms kompresora lietošanas tas ir rūpīgi jāpārbauda, lai pārliecinātos par tā pareizu darbību. Pārbaudiet visus citus apstākļus, kas var ietekmēt kompresora darbību. Bojāti aizsargi vai jebkura cita kompresora daļa ir jāremontē vai jānomaina autorizētā apkopes centrā. Saglabājiet šīs instrukcijas drošā vietā turpmākai izmantošanai.

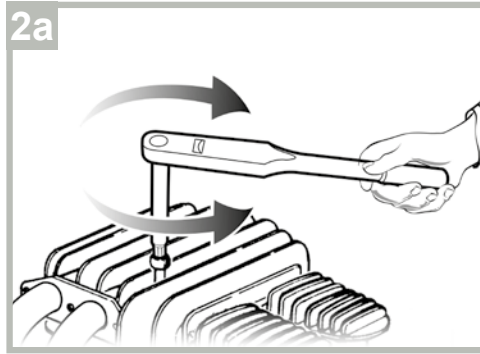
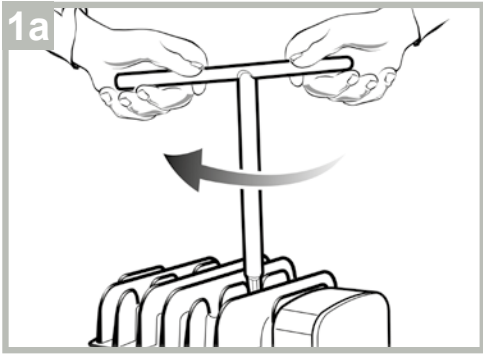
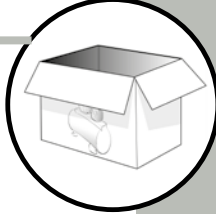
- 1 Kompressoru drīkst izmantot piemērotā vidē (labi vēdināmā vietā ar apkārtējās vides temperatūru no +5 °C līdz +40 °C) un nekādā gadījumā putekļi, skābju, tvaiku, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu gāzu klātbūtnē.
- 2 Vienmēr ievērojiet vismaz 4 metru drošības attālumu starp kompressoru un darba zonu.
- 3 Darbu veikšanas laikā vienmēr izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus: aizsargbrilles, cimdus, masku, ausu aizsargus un neslīdošus aizsargapavus.
- 4 Nevalkājiet valīgas drēbes vai rotaslietas un savāciet garus matus tā, lai tie netiktu ierauti kustīgajās daļās.
- 5 Vienmēr veiciet darbu uz stabilas pamatnes.
- 6 Vienmēr uzturiet darba zonu tīru un sakoptu.
- 7 Nodrošiniet darba zonā labu apgaismojumu.
- 8 Iespējamā kompresora siksna aizsargu sakrāsošanās, kas iespējama krāsošanas laikā, norāda uz pārāk mazu attālumu.
- 9 Ratiņu kompressoru pārvietošanai vienmēr izmantojiet tikai rokturus.
- 10 Lai nodrošinātu pareizu eļļošanu, ieslēgts kompresors jānovieto horizontāli uz stabilas pamatnes.
- 11 **PIRMS JEBKĀDU AR KOMPRESORA APKOPI SAISTĪTU DARBU UZSĀKŠANAS IZSLĒDZIET TO UN PILNĪBĀ IZTUKŠOJIET GAISA TVERTNI.**
- 12 Nekad netēmējiet gaisa strūklu pret cilvēkiem, dzīvniekiem vai savu ķermeni (valkājiet aizsargbrilles acu aizsardzībai pret strūkļas paceltiem svešķermeņiem).
- 13 Nekad netēmējiet šķidrums strūklu, kas tiek izsmidzināta no kompresoram pievienotiem instrumentiem, paša kompresora virzienā.
- 14 Ierīci nedrīkst izmantot, esot ar basām kājām vai slapjām rokām vai kājām.
- 15 Neatstājiet ierīci atmosfēras faktoru iedarbībā (lietū, saulē, miglā, sniegā).
- 16 Nepārvietojiet kompressoru, kad tā tvertne ir zem spiediena.
- 17 Nav atļauts veikt tvertnes metināšanu un mehānisku apstrādi. Bojājumu vai korozijas gadījumā tā ir pilnībā jānomaina.
- 18 Kompressoru nedrīkst izmantot nepieredzējuši cilvēki. Turiet bērņus un dzīvniekus prom no darba zonas.
- 19 Nenovietojiet uzliesmojošus priekšmetus vai neilona un auduma priekšmetus kompresora tuvumā un/vai uz tā.
- 20 Neīrīet mašīnu ar uzliesmojošiem šķidrumiem vai šķīdinātājiem. Izmantojiet vienīgi mitru drānu, kompresoram esot ieslēgtam.
- 21 Kompresora lietošana ir cieši saistīta ar gaisa saspiešanu. Neizmantojiet mašīnu citam gāzes veidam.
- 22 Šīs mašīnas saspiešot gaisu nevar izmantot farmācijas, pārtikas nozarē vai slimnīcās, ja vien ierīce nav tam īpaši pielāgota, un to nevar izmantot niršanas balonu uzpildei.
- 23 Neizmantojiet kompressoru bez aizsargiem (siksna aizsarga) un nepieskarieties tā kustīgajām daļām.
- 24 Visi kompresori ir aprīkoti ar drošības vārstu, kas aktivizējas neregulāras darbības gadījumā, garantējot mašīnas drošību
- 25 Visi divpakāpju kompresori ir aprīkoti ar drošības vārstiem, kas uzstādīti uz tvertnes gaisa padeves kolektora, kā arī uz caurules, kas savieno divas kompresijas pakāpes un atrodas galviņas. Tie aktivizējas nepareizas darbības gadījumā.
- 26 Savienojot pneimatisko ierīci ar kompresora saspiebtā gaisa cauruli, ir obligāti jāpārtrauc gaisa plūsma, kas plūst no caurules.
- 27 Saspiebtā gaisa izmantošana dažādiem paredzētajiem lietojumiem (piepūšana, pneimatiskie darbarīki, krāsošana, mazgāšana ar mazgāšanas līdzekļiem vienīgi uz ūdens bāzes utt.) nozīmē, ka lietotājs zina noteikumus konkrētos gadījumos un tos ievēro.
- 28 **PAREIZA DEGVIELAS UZPILDE.**
- 29 Jāievēro visas degvielas uzpildes instrukcijas, kas aprakstītas dzinēja lietošanas rokasgrāmatā. Degviela ir ļoti viegli uzliesmojoša, un tās tvaiki var eksplodēt.
- 30 Nelejiet degvielu tvertnē, ja kompresors ir ieslēgts vai vēl aizvien ir karsts.
- 31 Nekad nesmēķējiet degvielas tuvumā un turieties prom no liesmām vai dzirkstelēm.
- 32 Neuzpildiet degvielu telpā vai nevēdināmā vietā. Nepārpildiet tvertni.
- 33 Degvielu tvertnē lejiet lēnām, lai izvairītos no tās apgāšanās un ugunsgrēka izraisīšanas.
- 34 Neiedarbiniet kompressoru, ja ir izlijusi degviela: noslaukiet kompressoru un pārvietojiet to prom no vietas, kur izlijusi degviela. Nedrīkst izmantot atklātu uguni, līdz tā pilnībā nav izžuvusi.
- 35 Turiet degvielu prom no kompresora, kamēr tas darbojas vai vēl aizvien ir karsts.
- 36 Vienmēr uzglabājiet degvielu piemērotā tvertnē.
- 37 Slēgtā telpā pārliecinieties, vai izplūdes gāzes tiek izvadītas ārā.





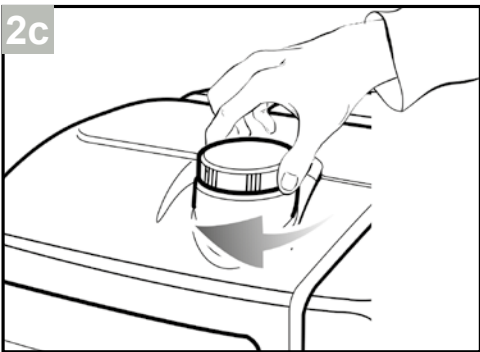
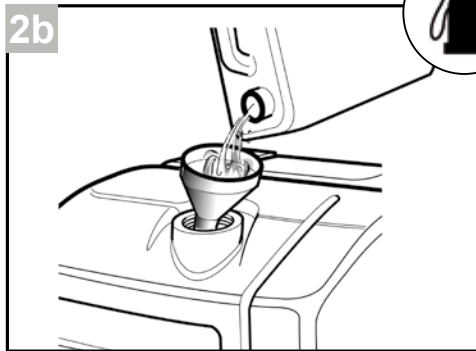
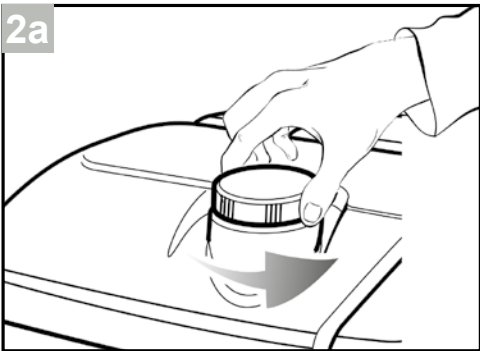
- I Le macchine fisse non sono conformi alla Direttiva 2000/14 e non sono idonee all'uso esterno.
- GB Fixed machines do not comply with Directive 2000/14 and are not suitable for outdoor use.
- D Feststehende Maschinen entsprechen nicht der Richtlinie 2000/14 und sind für den Gebrauch im Freien nicht geeignet.
- F Les machines fixes ne sont pas conformes à la Directive 2000/14 et ne sont pas adaptées à une utilisation externe.
- E Las máquinas no son conformes a la Directiva 2000/14 y no son adecuadas para su uso en exteriores.
- PT As máquinas fixas não estão em conformidade com a Diretiva 2000/14 e não são adequadas à utilização ao ar livre.
- NL De vaste machines voldoen niet aan de Richtlijn 2000/14 en zijn niet geschikt voor gebruik buiten.
- DK De stationære maskiner stemmer ikke overens med Direktiv 2000/14 og er ikke egnede til udendørsbrug.
- FIN Kiinteät koneet eivät ole direktiivin 2000/14 mukaisia, eivätkä ne sovellu ulkoiseen käyttöön.
- S De fasta maskinerna överensstämmer inte med direktiv 2000/14 och får inte användas utomhus.
- GR Τα σταθερά μηχανήματα δεν συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14 και δεν είναι κατάλληλα για εξωτερική χρήση.
- PL Maszyny stacjonarne nie są zgodne z Dyrektywą 2000/14 i nie są odpowiednie do użytkowania na zewnątrz.
- HR Fiksni strojevi nisu u skladu s Direktivom 2000/14 i nisu prikladni za uporabu na otvorenom.
- SLO Fiksne naprave so skladne z Direktivo 2000/14 in niso primerne za uporabo na prostem.
- H A rögzített gépek nem felelnek meg a 2000/14 irányelvnek, és nem alkalmasak kültéri használatra.
- CZ Stacionární stroje nejsou v souladu se směrnicí 2000/14 a nejsou vhodné k venkovnímu použití.
- SK Stacionárne stroje nespĺňajú požiadavky smernice 2000/14 a nie sú vhodné na použitie vonku.
- RUS Фиксированные машины не соответствуют требованиям Директивы 2000/14, поэтому не пригодны для использования вне помещения.
- NO De faste maskinene oppfyller ikke kravene i Direktivet 2000/14 og egner seg ikke for bruk utendørs.
- TR Sabit makineler, 2000/14 sayılı Direktife uymaz ve dış ortam kullanımına uygun değildir.
- RO Mașinile fixe nu corespund prevederilor Directivei 2000/14 și nu sunt adecvate pentru utilizarea în medii externe.
- BG Стационарните машини не съответстват на Директива 2000/14 и не са подходящи за употреба на открито.
- SRB Fiksne mašine nisu u skladu sa Direktivom 2000/14 i nisu pogodne za korišćenje na otvorenom.
- LT Stacionarios mašinos neatitinka Direktyvos 2000/14 ir nėra tinkamos naudoti lauke.
- EST Fikseeritud masinad ei vasta direktiivi 2000/14 nõuetele ja ei sobi väljas kasutamiseks.
- LV Stacionārās mašīnas neatbilst Direktīvai 2000/14 un nav piemērotas izmantošanai ārpus telpām.

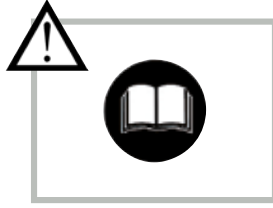
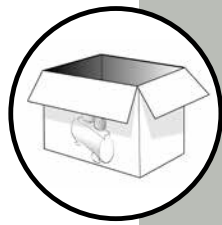
1



	Nm Min.	Nm Max.
M6	9	11
M8	22	27
M10	45	55
M12	76	93
M14	121	148

2





I - **E' indispensabile** consultare in maniera approfondita il manuale del compressore, quello del motore e le istruzioni dei serbatoi, **prima di utilizzare la macchina**, al fine di prendere visione delle norme di sicurezza, del funzionamento e degli interventi di manutenzione.

GB - **Before using the machine, it is essential** to carefully read the compressor and motor manuals, and the tank instructions, in order to be aware about safety, operation and maintenance.

F - **Il est indispensable** de consulter de manière approfondie le manuel du compresseur, celui du moteur et les instructions des réservoirs, **avant d'utiliser la machine**, afin de prendre connaissance des normes de sécurité, du fonctionnement et des interventions d'entretien.

D - **Vor dem Gebrauch der Maschine** sind das Handbuch des Kompressors, das Handbuch des Motors und die Anleitungen für die Behälter **unbedingt** gründlich durchzulesen, um eingehende Kenntnis über die Sicherheitsvorschriften, den Betrieb und die Wartungseingriffe zu erlangen.

E - **Es imprescindible** consultar detalladamente el manual del compresor, el manual del motor y las instrucciones de los depósitos **antes de utilizar la máquina**, para conocer las normas de seguridad, así como las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento.

P - **É essencial** consultar de maneira profunda o manual do compressor, o manual do motor e as instruções dos reservatórios, **antes de utilizar a máquina**, para examinar as regras de segurança, do funcionamento e das operações de manutenção.

NL - **Voordat u de machine gebruikt, is het van fundamenteel belang** dat u de handleidingen van de compressor en van de motor en de gebruiksaanwijzingen van de reservoirs aandachtig leest, om kennis te nemen van de veiligheidsnormen, de werking en de onderhoudswerkzaamheden.

DK - **Det er strengt nødvendigt** at læse kompressorens og motorens vejledning såvel som tankenes anvisninger med omhu, **inden maskinen tages i brug**, for at indhente oplysninger om sikkerhedsforskrifterne, funktion og vedligeholdelsesindgreb.

FIN - **Ennen koneen käyttämistä on ehdottomasti tutustuttava** huolellisesti kompressorin ja moottorin käyttöoppaaseen sekä säiliöitä koskeviin ohjeisiin. Ne sisältävät turvallisuutta, toimintaa ja huoltotoimenpiteitä koskevat tiedot, jotka on tunnettava.

S - **Det är viktigt att** noga läsa igenom kompressorns och motors manualer och tankarnas bruksanvisningar, **innan maskinen används**, för att ha kunskap om alla säkerhetsföreskrifter, användningsinstruktioner och underhållsanvisningar.

GR - **Είναι απαραίτητο** να διαβάσετε καλά το εγχειρίδιο του συμπιεστή, το εγχειρίδιο του κινητήρα και τις οδηγίες των δεξαμεμών, **πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα**, προκειμένου να διαβάσετε τους κανόνες ασφαλείας, τις λειτουργίες και τις εργασίες συντήρησης.

PL - **Przed użyciem maszyny należy dokładnie przeczytać** instrukcję obsługi sprzężarki, instrukcję obsługi silnika i instrukcje zbiorników, aby zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, działaniem i czynnościami konserwacyjnymi.

HR - **Bitno je da prije uporabe stroja** pažljivo pročitate priručnike za kompresor i motor te upute za spremnike, kako biste se upoznali s pravilima za sigurnost, radom i održavanjem.

SLO - **Pred začetkom uporabe naprave obvezno** natančno preberite priročnik za uporabo kompresorja in motorja ter navodila za uporabo rezervoarjev, da se seznanite z varnostnimi standardi, delovanjem in vzdrževalnimi posegi.

H - **A gép használatá előtt feltétlenül** olvassa el figyelmesen a kompresszor és motor kézikönyveit, valamint a tartály használati utasításait, hogy megismerje a biztonságos tudnivalókat, az üzemeltetést és a karbantartást.

CZ - **Před použitím stroje je nutné** si pečlivě prostudovat návod ke kompresoru, návod k motoru a pokyny k nádržím, a seznámit se tak s bezpečnostními předpisy, provozem a zásahy údržby.

SK - **Pred používaním stroja si musíte** pozorne prečítať návody na používanie kompresora a motora a pokyny k nádrži, aby ste sa zoznámili s informáciami o bezpečnosti, prevádzke a údržbe.

RUS - **Необходимым условием для начала применения машины** является внимательное прочтение руководств по эксплуатации компрессора и двигателя, а также инструкций по применению баков, чтобы получить представление о правилах безопасности, функционировании и техническом обслуживании.

NO - **Det er helt nødvendig** å sette seg grundig inn i manualen til kompressoren, motoren og instruksene for bruk av tankene, **før maskinen tas i bruk**, for å kjenne sikkerhetsforskriftene, drift og hvordan vedlikehold skal utføres.

TR - **Makineyi kullanmadan önce**, güvenlik, işletim ve bakım hakkında bilgi alabilmek için kompresör ve motor kılavuzlarının ve depo talimatlarının dikkatli bir şekilde okunması esastır.

RO - **Este absolut necesar** să consultați în amănunt manualul compresorului, cel al motorului și instrucțiunile rezervoarelor, **înainte de a utiliza mașina**, pentru a lua cunoștință cu privire la normele de siguranță, funcționare și intervențiile de întreținere.

BG - **Преди да използвате машината, трябва** подробно да се запознаете с ръководството за компресора, това на двигателя и инструкциите на резервоарите, за да се информирате за правилата за безопасност, функционирането и операциите по поддръжката.

SRB - **Pre korišćenja mašine, neophodno je** da pažljivo pročitate priručnike za kompresor i motor i uputstva za rezervoar kako biste pazili na bezbednost, rad i održavanje.

LT - **Prieš pradedant naudoti mašiną, būtina** atidžiai perskaityti kompresoriaus ir variklio naudojimo vadovą bei rezervuarų naudojimo instrukcijas, **kad būtų susipažintu** saugos reikalavimais, veikimu ir techninės priežiūros darbais.

EST - **Enne masina kasutamist** tuleb läbi lugeda kompressori ja mootori juhendid ning paagi juhised, et olla kursis ohutus-, töö, ja hooldusteabega.

LV - **Pirms mašīnas lietošanas ir svarīgi** padziļināti iepazīties ar kompresora un dzinēja rokasgrāmatu, kā arī ar tvertņu instrukcijām, lai gūtu priekšstatu par drošības noteikumiem, darbību un apkopes darbiem.



Connetti il tuo smartphone al QR code presente sulla macchina, per visualizzare i video di SETUP e AVVIO compressore

Connect your smartphone or tablet to the QR code present on the compressor, to see the SETUP AND START intervention videos

Connectez votre smartphone au QR code présent sur la machine, pour afficher les vidéos de CONFIGURATION et de DÉMARRAGE du compresseur

Verbinden Sie Ihr Smartphone mit dem QR-Code an der Maschine, um die Videos für das EINRICHTEN und den START des Kompressors anzuzeigen

Escanee el código QR de la máquina con su smartphone para ver los videos de configuración (SETUP) y puesta en marcha (START) del compresor

Conecte seu smartphone ao código QR na máquina, para ver os vídeos de SETUP e START e LIGAR o compressor

Verbind uw smartphone met de QR-code die op de machine staat om de video's voor de SETUP en de START van de compressor te bekijken

Forbind din smartphone med QR-koden på maskinen, for at visualisere videoerne om kompressorens SETUP og START

Voit katsella kompressorin ASETUS- ja KÄYNNISTYS-videot kohdistamalla älypuhelimesi koneessa olevaan QR-koodiin

Anslut din smarttelefon till QR-koden som finns på maskinen för att se filmerna INSTÄLLNING och START av kompressorn

Συνδέστε το smartphone με τον κωδικό QR του μηχανήματος, για να δείτε τα βίντεο ΡΥΘΜΙΣΗ (SETUP) και ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (START) συμπιεστή

Odczytać za pomocą smartfona kod QR znajdujący się na maszynie, aby wyświetlić wideo SETUP i URUCHAMIANIE sprężarki

Povežite svoj pametni telefon putem QR koda koji se nalazi na kompresoru kako biste prikazali video zapise za POSTAVLJANJE i POKRETANJE

Pametni telefon povežite s kodo QR na napravi, da si ogledate videoposnetke za NASTAVITEV in ZAGON kompresorja.

Olvassa le okostelefonjával vagy tablet-jével a kompresszoron található QR-kódot, hogy megtekinthesse a BEÁLLÍTÁS ÉS KEZDÉS műveleteiről szóló videókat

Pomocí smartphonu sejměte QR kód umístěný na stroji a pusťte si videa SETUP a SPUŠTĚNÍ kompresoru

Smartfónom alebo tabletom načítajte QR kód na kompresore a môžete si pozrieť videá o NASTAVENÍ a SPUSTENÍ.

Подсоедините ваш смартфон к QR-коду вашей машины, для визуализации видео НАСТРОЙКИ и ЗАПУСКА компрессора

Koble din smarttelefon til QR-koden til stede på maskinen, for å vise videoene med OPPSETT og START av kompressoren

BAŞLATMA VE KURULUM müdahale videolarını izlemek için, akıllı telefonunuzu veya tabletinizi kompresörde bulunan QR koduna bağlayın

Conectați smartphone-ul la codul QR aplicat pe mașină pentru a vizualiza clipul video de SETARE și PORNIRE a compresorului

Свържете смартфона си с QR кода на машината, за да видите видеоклиповете за НАСТРОЙКА и СТАРТИРАНЕ на компресора

Povežite pametni telefon ili tablet sa QR kodom na kompresoru da biste pregledali video snimke za operacije PODEŠAVANJA I POKRETANJA

Prijunkite savo išmanųjį telefoną prie QR kodo, esančio ant įrenginio, kad galėtumėte peržiūrėti kompresoriaus vaizdo įrašus „NUSTATYMAS“ ir „PALEIDIMAS“

HÄÄLESTUSE ja KÄIVITUSE teabevideote nägemiseks skannige oma nutitelefone või tahvelarvutiga kompressoril olev QR-kood

Savienojiet savu viedtālruni ar mašīnas QR kodu, lai noskatītos kompresora UZSTĀDĪŠANAS un IEDARBINĀŠANAS video

COMPRESSOR

11



Seguire le istruzioni fornite nel manuale dedicato

Follow the instructions given in the dedicated manual

Suivre les instructions fournies dans le manuel correspondant

Befolgen Sie die Anweisungen im entsprechenden Handbuch

Siga las instrucciones de este manual específico

Siga as instruções fornecidas no manual dedicado

Volg de instructies in de specifieke handleiding

Følg de formidlede anvisninger i den relevante vejledning

Seuraa asianmukaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita

Följ instruktionerna som anges i den avsedda manualen

Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο ειδικό εγχειρίδιο

Postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi w odpowiednim podręczniku

Slijedite upute koje se daju u tome posvećenom priručniku

Upoštevajte navodila, ki so opisana v namenskem priročniku

Kövesse az kézikönyvben megadott utasításokat

Postupujte podle pokynů uvedených v příslušném návodu

Postupujte podľa pokynov v príslušnom návode.

Следуйте инструкциям, предоставленным в специальном руководстве

Følg instruksene i den tilhørende manualen

İlgili kılavuzda verilen talimatları izleyin

Urmați instrucțiunile din manualul aferent

Следвайте инструкциите в съответното ръководство

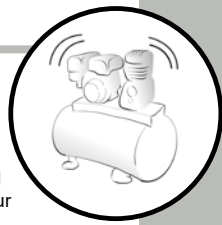
Sledite uputstva navedena u predviđenom priručniku

Vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis specialiaame vadove

Järgige spetsiaalses juhendis toodud juhiseid

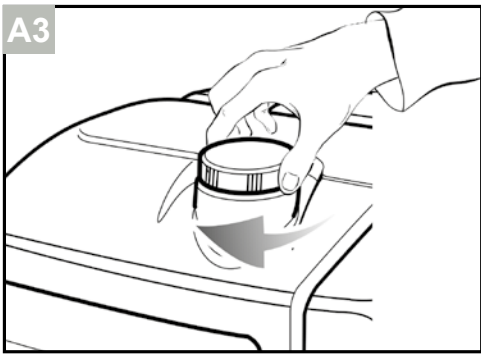
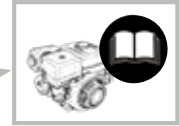
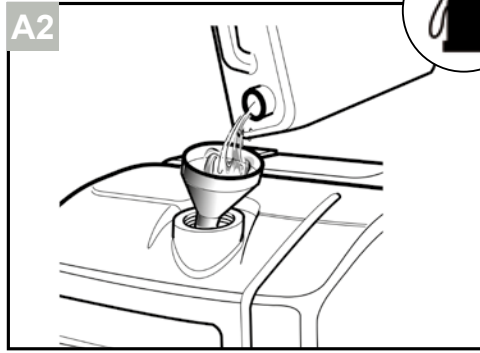
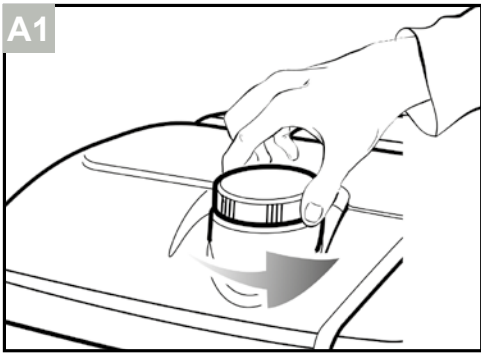
Sekojiēt instrukcijām, kas sniegtas speciālajā rokasgrāmatā

START



- I In caso di temperatura fino a -10°, per l'avviamento dei motori diesel, fare riferimento al manuale del motore
- GB In the case of a temperature up to -10°, as far as starting diesel engines is concerned please refer to the engine manual
- F En cas de température pouvant atteindre -10°, pour le démarrage des moteurs diesel, se référer au manuel du moteur
- D Bei einer Temperatur bis -10° wird für den Start der Dieselmotoren auf das Handbuch des Motors verwiesen
- E Con temperaturas de hasta -10°, para arrancar los motores diésel deberá consultar el manual del motor
- P Em caso temperaturas de até -10°, para arrancar os motores a diesel, consulte o manual do motor
- NL Raadpleeg de handleiding van de motor om bij temperaturen tot -10° dieselmotoren te starten
- DK Indhent oplysninger om igangsætning af dieselmotorer i tilfælde af temperatur indtil -10° i motorens vejledning
- FIN Jos lämpötila on -10 °C:hen asti, tutustu moottorin ohjeisiin dieselmootorien käynnistystä varten
- S För start av dieselmotorer, vid temperaturer på ned till -10°, se manualen för motorn
- GR Για θερμοκρασίες μέχρι -10°, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο κινητήρα για την έναρξη λειτουργίας των κινητήρων ντίζελ
- PL W przypadku temperatury do -10°, podczas uruchamiania silników diesel zapoznać się z instrukcją silnika
- HR O pokretanju dizelskih motora pri temperaturama do -10 °C pogledajte u priručniku za motor
- SLO V primeru temperature do -10 °C si za zagon dizelskega motorja preberite priročnik za uporabo motorja.
- H -10°-ig terjedő hőmérséklet esetén a dízelmotorok indításával kapcsolatban kérjük, olvassa el a motor kézikönyvét
- CZ V případě teploty do -10 °C vycházejte při spouštění naftových motorů z návodu k motoru
- SK V prípade, že teplota dosiahne -10°, v návode k naftovým motorom nájdete informácie týkajúce sa štartovania
- RUS В случае снижения температуры до -10° запуск дизельного двигателя должен осуществляться в соответствии с руководством по его эксплуатации
- NO Ved temperaturer ned til -10°, se manualen til motoren for start av dieselmotorene
- TR -10 °ye kadar sıcaklıkta, dizel motorların çalıştırılması ile ilgili olarak, lütfen motor kilavuzuna bakın
- RO În cazul unei temperaturi de până la -10 °, pentru pornirea motoarelor diesel, consultați manualul motorului
- BG За стартиране на дизелови двигатели при температури до -10°С вижте ръководството за двигателя
- SRB U slučaju temperature do -10°, kada je u pitanju pokretanje dizel motora, pogledajte priručnik za motor
- LT Jei temperatūra yra iki -10 °, žiūrėkite variklio vadovą, kaip paleisti dyzelinius variklius
- EST Temperatuuril kuni -10° tuleb diiselmootori käivitamise kohta lugeda mootori juhendist
- LV Ja temperatūra ir līdz -10° skat. dzinēja rokasgrāmatu par dīzeldzinēju iedarbināšanu

A



B



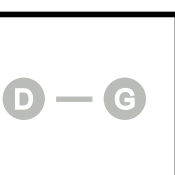
C1



C2



C1



3-5 min

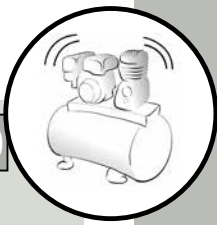
C2



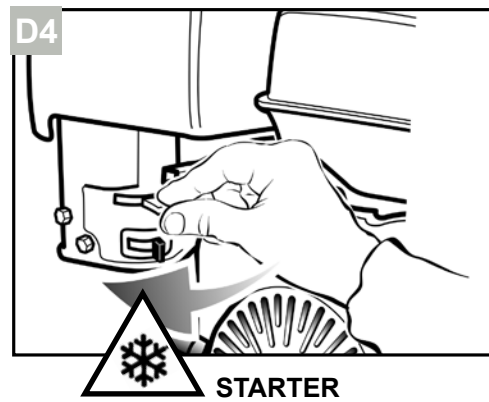
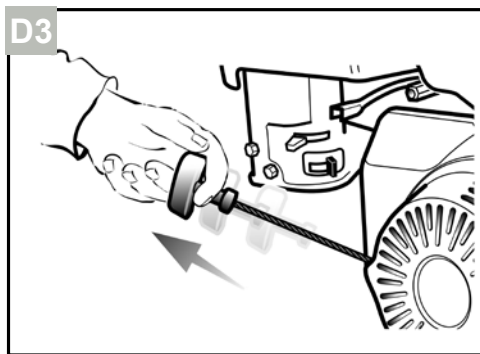
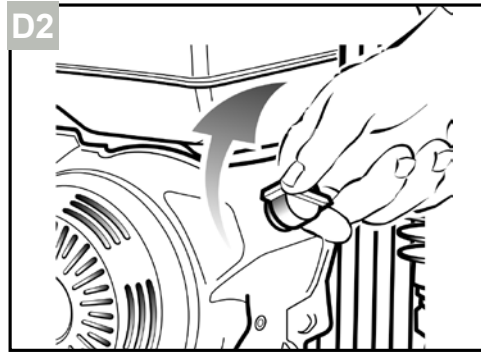
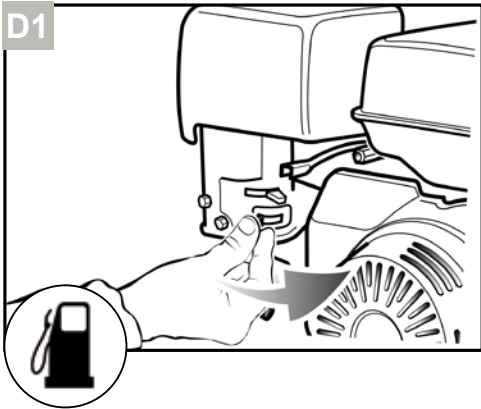
- I Prima dell'avvio, azionare la leva posta sul disgiuntore di pressione, se la macchina ne è provvista, per scaricare l'aria dalla testa del compressore (C1). Quindi avviare la macchina e agire ancora sulla leva per chiudere il circuito (C2)
- GB Before starting act on the lever on the pressure circuit breaker to discharge air from the pump (C1). Start the machine and then act again on the lever to close the circuit (C2)
- F Avant le démarrage, actionner le levier situé sur le disjoncteur de pression, si la machine est en équipée, pour décharger l'air de la tête de compresseur (C1). Puis, démarrer la machine et agir encore sur le levier pour fermer le circuit (C2)
- D Vor dem Starten den Hebel auf dem Druckluftschalter, sofern an der Maschine vorhanden, betätigen, um die Luft aus dem Kompressorkopf (C1) abzulassen. Dann die Maschine starten und den Hebel erneut betätigen, um den Kreislauf (C2) zu schließen.
- E Antes de la puesta en marcha, accione la palanca del disyuntor de presión (si está montado) para extraer el aire del cabezal del compresor (C1). A continuación, ponga en marcha la máquina y vuelva a accionar la palanca para cerrar el circuito (C2)
- P Antes arrancar, acione a alavanca localizada no disjuntor de pressão, se a máquina houver um, para descarregar o ar da cabeça do compressor (C1). Em seguida, ligue a máquina e atue ainda na alavanca para fechar o circuito (C2)
- NL Gebruik vóór de start de hendel op de scheidingschakelaar van de druk, indien voorzien op de machine, om de lucht af te voeren uit de compressorkop (C1). Start vervolgens de machine en gebruik de hendel opnieuw om het circuit te sluiten (C2)
- DK Inden igangsætning skal man indvirke på grebet på trykafbryderen, hvis maskinen er udstyret hermed, for at tømme luften ud af kompressorens topstykke (C1). Start herefter maskinen og indvirk igen på grebet, for at lukke kredsløbet (C2)
- FIN Käytä ennen käynnistystä painekatkaisimeen sijoitettua vipua, jos koneessa on sellainen, ja tyhjennä ilma kompressorin päästä (C1). Käynnistä sitten kone ja sulje piiri uudelleen vipua käyttäen (C2)
- S Innan start ska du manövrera spaken som finns på tryckomkopplaren, om en sådan finns på maskinen, för att tömma ut luften från kompressorns huvudstykke (C1). Starta sedan maskinen och manövrera spaken igen för att stänga kretsen (C2)
- GR Πριν από την έναρξη λειτουργίας, ενεργοποιήστε τον μοχλό στον διακόπτη πίεσης, εάν το μηχάνημα διαθέτει, για να εκκενώσετε τον αέρα από την κεφαλή του συμπιεστή (C1). Στη συνέχεια εκκινήστε το μηχάνημα και χρησιμοποιήστε ξανά τον μοχλό για να κλείσετε το κύκλωμα (C2)
- PL Przed uruchomieniem użyć dźwigni na wyłączniku ciśnieniowym, jeśli maszyna jest w niego wyposażona, aby odprowadzić powietrze z głowicy sprężarki (C1). Następnie uruchomić maszynę i ponownie użyć dźwigni, aby zamknąć obwód (C2)
- HR Prije pokretanja pomaknite ručicu na prekidaču tlačnog kruga - ako ga stroj ima, kako biste odzračili glavu kompresora (C1). Zatim pokrenite stroj i ponovnim pomicanjem ručice zatvorite krug (C2)
- SLO Pred zagonom pritisnite ročico na tlačnem odklopniku, če je naprava opremljena z njim, da izpustite zrak iz glave kompresorja (C1). Nato zaženite napravo in ponovno pritisnite ročico, da zaprete krogotok (C2).
- H Mielőtt megkezdené, állítson a karon a nyomás kör megszakítóján, hogy ürítse a levegőt a szivattyúból (C1). Indítsa el a gépet, majd működtesse újra a kart, hogy bezárja a kört (C2)
- CZ Před spuštěním vypusťte vzduch z hlavy kompresoru (C1) pomocí páky na tlakovém jističi, pokud je stroj touto pákou vybaven. Poté stroj spusťte a pákou okruh znovu zavřete (C2)
- SK Pred štartovaním páčkou prerušovača vypustite vzduch z čerpadla (C1). Naštartujte stroj a potom znova páčkou obvod zatvorte (C2)
- RUS Перед запуском, следует воздействовать на рычаг на выключателе давления, если он предусмотрен на машине, для спуска воздуха из головки компрессора (C1). Затем запустить машину и еще раз воздействовать на рычаг для закрытия контура (C2)
- NO Før start, betjen spaken som befinner seg på trykkbryteren, dersom maskinen er utstyrt med denne, for å slippe ut luften øverst i kompressoren (C1). Start deretter maskinen og betjen spaken på nytt for å lukke kretsen (C2)
- TR Çalıştırmadan önce, pompanın (C1) havasını boşaltmak için basınç devre kesicisi üzerindeki kol üzerinde işlem yapın. Makineyi çalıştırın ve devreyi (C2) kapatmak için kol üzerinde tekrar işlem yapın
- RO Înainte de pornire, acționați maneta situată pe disjunctorul de presiune, dacă mașina este prevăzută în acest sens, pentru a evacua aerul din capul compresorului (C1). Astfel, porniți mașina și acționați din nou maneta pentru a închide circuitul (C2)
- BG Преди да стартирате, натиснете лоста върху превключвателя за налягане, ако има такъв на машината, за да изпуснете въздуха от главата на компресора (C1). След това задействайте машината и натиснете лоста, за да затворите веригата (C2)
- SRB Pre pokretanja, delujte na ručicu na prekidaču za pritisak da biste ispustili vazduh iz pumpe (C1). Pokrenite mašinu, a zatim ponovo delujte na ručicu da biste zatvorili kolo (C2)
- LT Prieš paleidžiant, jei mašinoje yra įrengta, įjungti svirtį, esančią ant slėgio pertraukiklio, kad būtų išleistas oras iš kompresoriaus galvutės (C1). Tada užveskite mašiną ir dar kartą paspauskite svirtį, kad uždarytumėte grandinę (C2)
- EST Enne käivitamist käitage survekatkesti hooba, et õhk pumbast väljutada (C1). Käivitage masin ja käitage seejärel taas hooba, et kontuur sulgeda (C2)
- LV Pirms iedarbināšanas pavelciet spiedienu slēdža sviru, ja mašīna ar tādu ir aprīkota, lai izvadītu gaisu no kompresora galviņas (C1). Pēc tam iedarbiniet mašīnu un atkal pavelciet sviru, lai aizvērtu ķēdi (C2)

D START

1 2 3 4 5 6 7a 8 9 10



PETROL



- I**
- Azionare la leva dell'acceleratore
 - Posizionare lo STARTER nella posizione OFF (D1)
 - Azionare la leva del carburante (D1)
 - Azionare l'interruttore motore (D2)
 - Avviare il compressore con l'avviamento a strappo (D3)
 - Azionare eventualmente lo STARTER per facilitare l'avviamento (D4)

- GB**
- Operate the accelerator lever
 - Move the STARTER lever to the OFF position (D1)
 - Operate the fuel lever (D1)
 - Turn on the engine button (D2)
 - Start the compressor with the pull start (D3)
 - In case, activate the STARTER to make the starting easier (D4)

- F**
- Actionner le levier de l'accélérateur
 - Positionner le DÉMARREUR en position OFF (D1)
 - Actionner le levier du carburant (D1)
 - Actionner l'interrupteur du moteur (D2)
 - Démarrer le compresseur avec le démarrage par lanceur (D3)
 - Actionner éventuellement le DÉMARREUR pour faciliter le démarrage (D4)



D

- Den Gashebel betätigen
- Den STARTER in die Position OFF stellen (D1)
- Den Kraftstoffhebel betätigen (D1)
- Den Motorschalter betätigen (D2)
- Den Kompressor mit dem Seilzugstarter starten (D3)
- Eventuell den STARTER betätigen, um den Anlauf zu erleichtern (D4)

E

- Accione la palanca del acelerador
- Ponga el STARTER en la posición OFF (D1)
- Accione la palanca del combustible (D1)
- Accione el interruptor del motor (D2)
- Ponga en marcha el compresor utilizando el arranque manual (D3)
- Si fuera necesario, accione el STARTER para facilitar la puesta en marcha (D4)

P

- Acione a alavanca do acelerador
- Coloque o STARTER na posição OFF (D1)
- Acione a alavanca do combustível (D1)
- Acione o interruptor do motor (D2)
- Ligue o compressor com o acionamento de arranque (D3)
- Se necessário, ative o STARTER para facilitar a partida (D4)

NL

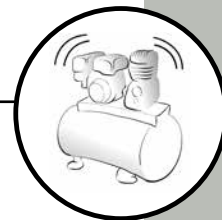
- Bedien de gashendel
- Zet de STARTER in de stand OFF (D1)
- Bedien de hendel van de brandstof (D1)
- Draai aan de motorschakelaar (D2)
- Start de compressor met het startkoord (D3)
- Gebruik zo nodig de STARTER om gemakkelijker te starten (D4)

DK

- Indvirk acceleratoren
- Anbring STARTER'en i positionen OFF (D1)
- Indvirk på brændstofgrebet (D1)
- Indvirk på motorafbryderen (D2)
- Start kompressoren ved at trække motoren i gang (D3)
- Indvirk om nødvendigt på STARTER'en, for at lette igangsætnigen (D4)

FIN

- Käytä kiihdyttimen vipua
- Aseta KÄYNNISTIN asentoon OFF (D1)
- Käytä polttoainevipua (D1)
- Käytä moottorin katkaisinta (D2)
- Käynnistä kompressori vetokäynnistyksellä (D3)
- Auta käynnistystä tarvittaessa KÄYNNISTIMELLÄ (D4)



S

- Tryck på gasspaken
- Placera STARTERN i läge OFF (D1)
- Manövrera bränslespaken (D1)
- Tryck på motorns omkopplare (D2)
- Starta kompressorn med startlinan (D3)
- Aktivera eventuellt STARTERN för att underlätta start (D4)

GR

- Ενεργοποιήστε τον μοχλό του γκαζιού
- Τοποθετήστε τον ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑ (STARTER) στη θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (OFF) (D1)
- Ενεργοποιήστε τον μοχλό καυσίμου (D1)
- Ενεργοποιήστε τον διακόπτη κινητήρα (D2)
- Θέστε σε λειτουργία τον συμπιεστή με το κορδόνι εκκίνησης (D3)
- Εάν είναι απαραίτητο, ενεργοποιήστε τον ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑ (STARTER) για να διευκολύνετε την εκκίνηση

PL

- Użyć dźwigni przyspieszenia
- Ustawić STARTER w pozycji OFF (D1)
- Użyć dźwigni paliwa (D1)
- Wcisnąć przełącznik silnika (D2)
- Uruchomić sprężarkę za pomocą linki (D3)
- Ewentualnie uruchomić STARTER, aby ułatwić rozruch (D4)

HR

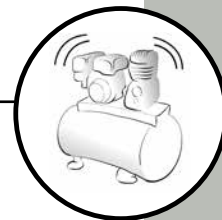
- Pomaknite ručicu za ubrzanje
- Namjestite ručicu POKRETAČA u položaj ISKLJUČENO (D1)
- Pomaknite ručicu za gorivo (D1)
- Uključite prekidač motora (D2)
- Pokrenite kompresor povlačenjem (D3)
- Ako treba, aktivirajte POKRETAČ kako biste olakšali pokretanje (D4)

SLO

- Premaknite ročico pospeševalnika
- ZAGANJALNIK pomaknite v položaj OFF (D1)
- Premaknite ročico za gorivo (D1)
- Pritisnite stikalo motorja (D2)
- Kompresor zaženite z zaganjalnikom na poteg (D3)
- Po potrebi uporabite ZAGANJALNIK, da olajšate zagon (D4)

H

- Működtesse a gázkart
- Állítsa a STARTER kart OFF állásba (D1)
- Használja az üzemanyag kart (D1)
- Kapcsolja be a motor gombot (D2)
- Indítsa el a kompresszort húzóindítással (D3)
- Ebben az esetben aktiválja a STARTER-t az indítás megkönnyítéséhez (D4)



CZ

- Přestavte páku akcelérátoru
- Nastavte SYTIČ do polohy OFF (D1)
- Přestavte páku paliva (D1)
- Zapněte spínač motoru (D2)
- Spusťte kompresor pomocí lankového startéru (D3)
- K usnadnění spouštění použijte případně SYTIČ (D4)

SK

- Aktivujte páčku akcelérátora.
- Posuňte páčku ŠTARTÉRA do polohy VYPNUTÉ (D1).
- Aktivujte palivovú páčku (D1).
- Zapnite gombík motora (D2).
- Spustite kompresor pomocou samonavíjacieho štartéra (D3).
- Prípadne aktivujte štartér, aby bolo štartovanie ľahšie (D4).

RUS

- Воздействовать на рычаг управления дроссельной заслонкой
- Позиционировать СТАРТЕР в положение ВЫКЛ. (D1)
- Воздействовать на рычаг горючего (D1)
- Воздействовать на выключатель двигателя (D2)
- Запустить компрессор рывком (D3)
- При необходимости включить СТАРТЕР для содействия запуску (D4)

NO

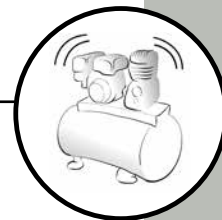
- Aktiver akselerasjonspedalen
- Plasser STARTER i posisjonen OFF (D1)
- Aktiver drivstoffets spak (D1)
- Aktiver motorens bryter (D2)
- Aktiver kompressoren ved rekylstarteren (D3)
- Aktiver eventuelt STARTER for å gjøre det enklere å starte (D4)

TR

- Gaz kolunu çalıştırın
- MARŞ MOTORU kolunu KAPALI konuma getirin (D1)
- Yakıt kolunu çalıştırın (D1)
- Motor düğmesini açın (D2)
- Çekerek çalıştırma tertibatını kullanarak kompresörü çalıştırın (D3)
- Gerekirse çalıştırmayı kolaylaştırmak için MARŞ MOTORU'nu etkinleştirin (D4)

RO

- Acțiunea maneta acceleratorului
- Poziționarea STARTERUL pe poziția OPRIT (D1)
- Acțiunea maneta de carburant (D1)
- Acțiunea comutatorului motorului (D2)
- Pornirea compresorului prin demaraj (D3)
- Eventual, acțiunea STARTERUL pentru a facilita pornirea (D4)



BG

- Задействайте лоста на акселератора
- Поставете СТАРТЕРА в положение OFF /Изкл./ (D1)
- Задействайте лоста на горивото (D1)
- Задействайте прекъсвача на двигателя (D2)
- Задействайте компресора чрез издърпване (D3)
- Евентуално задействайте СТАРТЕРА, за да улесните задействането (D4)

SRB

- Delujte na ručicu gasa
- Pomerite ručicu STARTER MOTORA na položaj OFF (Isključeno) (D1)
- Delujte na ručicu za gorivo (D1)
- Uključite dugme za motor (D2)
- Pokrenite kompresor povlačenjem (D3)
- U suprotnom, aktivirajte STARTER MOTOR da bi pokretanje bilo lakše (D4)

LT

- Įjunkite akceleratoriaus svirtį
- Nustatykite STARTERĮ OFF padėtyje (D1)
- Įjunkite degalų svirtį (D1)
- Įjunkite variklio jungiklį (D2)
- Paleiskite kompresorių naudodami paleidimą su atatranka (D3)
- Jei reikia, įjunkite STARTERĮ, kad palengvintumėte paleidimą (D4)

EST

- Käitage kiirendushooba
- Seadke STARTERi hoob väljalülitatud asendisse (OFF) (D1)
- Käitage kütusehooba (D1)
- Lülitage sisse mootori nupp (D2)
- Käivitage kompressor käivitusnööri abil (D3)
- Vajaduse korral aktiveerige käivitamise lihtsustamiseks STARTER (D4)

LV

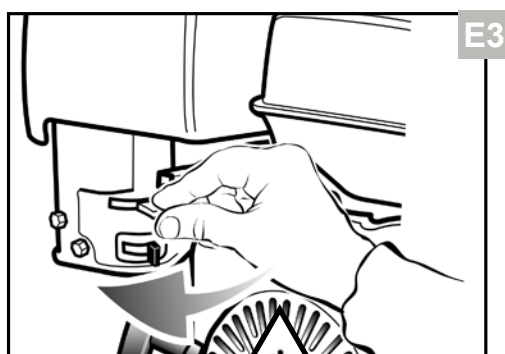
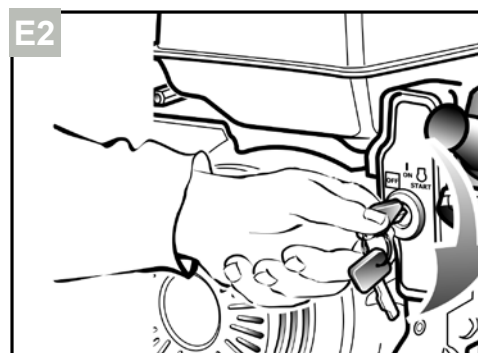
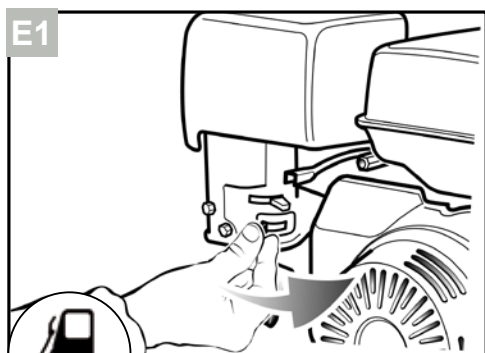
- Aktivizējiet akseleratora sviru
- Novietojiet STARTERI stāvoklī IZSLĒGTS (OFF) (D1)
- Aktivizējiet degvielas sviru (D1)
- Aktivizējiet dzinēja slēdzi (D2)
- Iedarbiniet kompresoru ar atsietena starteri (D3)
- Vajadzības gadījumā aktivizējiet STARTERI, lai atvieglotu iedarbināšanu (D4)



E START

7b

PETROL



STARTER

I

- Posizionare lo STARTER nella posizione OFF (E1)
- Azionare la leva del carburante (E1)
- Avviare il compressore con l'avviamento a chiave (E2)
- Azionare eventualmente lo STARTER per facilitare l'avviamento (E3)

GB

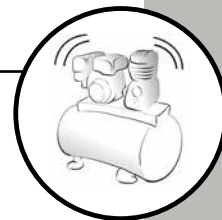
- Place the STARTER lever in the OFF position (E1)
- Operate the fuel lever (E1)
- Start the compressor with the key start (E2)
- In case, activate the STARTER to make the starting easier (E3)

F

- Positionner le DÉMARREUR en position OFF (E1)
- Actionner le levier du carburant (E1)
- Démarrer le compresseur avec le démarrage à clé (E2)
- Actionner éventuellement le DÉMARREUR pour faciliter le démarrage (E3)

D

- Den STARTER in die Position OFF stellen (E1)
- Den Kraftstoffhebel betätigen (E1)
- Den Kompressor mit dem Schlüsselstarter starten (E2)
- Eventuell den STARTER betätigen, um den Anlauf zu erleichtern (E3)



E

- Ponga el STARTER en la posición OFF (E1)
- Accione la palanca del combustible (E1)
- Ponga en marcha el compresor utilizando la llave de arranque (E2)
- Si fuera necesario, accione el STARTER para facilitar la puesta en marcha (E3)

P

- Coloque o STARTER na posição OFF (E1)
- Acione a alavanca do combustível (E1)
- Ligue o compressor com o acionamento de chave (E2)
- Se necessário, ative o STARTER para facilitar a partida (E3)

NL

- Zet de STARTER in de stand OFF (E1)
- Bedien de hendel van de brandstof (E1)
- Start de compressor met de startsleutel (E2)
- Gebruik zo nodig de STARTER om gemakkelijker te starten (E3)

DK

- Anbring STARTER'en i positionen OFF (E1)
- Indvirk på brændstofgrebet (E1)
- Start kompressoren med nøglen (E2)
- Indvirk om nødvendigt på STARTER'en, for at lette igangsætningen (E3)

FIN

- Aseta KÄYNNISTIN asentoon OFF (E1)
- Käytä polttoainevipua (E1)
- Käynnistä kompressori avainkäynnistyksellä (E2)
- Auta käynnistystä tarvittaessa KÄYNNISTIMELLÄ (E3)

S

- Placera STARTERN i läge OFF (E1)
- Manövrera bränslespaken (E1)
- Starta kompressorn med nyckelomkopplaren (E2)
- Aktivera eventuellt STARTERN för att underlätta start (E3)

GR

- Τοποθετήστε τον ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑ (STARTER) στη θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ OFF (E1)
- Ενεργοποιήστε τον μοχλό καυσίμου (E1)
- Θέστε σε λειτουργία τον συμπιεστή με το κλειδί (E2)
- Εάν είναι απαραίτητο, ενεργοποιήστε τον ΕΚΚΙΝΗΤΗΡΑ (STARTER) για να διευκολύνετε την εκκίνηση (E3)

PL

- Ustawić STARTER w pozycji OFF (E1)
- Użyć dźwigni paliwa (E1)
- U uruchomić sprężarkę za pomocą kluczyka (E2)
- Ewentualnie uruchomić STARTER, aby ułatwić rozruch (E3)



HR

- Stavite ručicu POKRETAČA u položaj ISKLJUČENO (E1)
- Pomaknite ručicu za gorivo (E1)
- Pokrenite kompresor ključem (E2)
- Ako treba, aktivirajte POKRETAČ kako biste olakšali pokretanje (E3)

SLO

- ZAGANJALNIK pomaknite v položaj OFF (E1)
- Premaknite ročico za gorivo (E1)
- Kompresor zaženite z zaganjalnikom na ključ (E2)
- Po potrebi uporabite ZAGANJALNIK, da olajšate zagon (E3)

H

- Állítsa a STARTER kart OFF állásba (E1)
- Működtesse az üzemanyag kart (E1)
- Indítsa el a kompresszort a kulcsos indítóval (E2)
- Ebben az esetben aktiválja a STARTER-t az indítás megkönnyítéséhez (E3)

CZ

- Nastavte SYTIČ do polohy OFF (E1)
- Přestavte páku paliva (E1)
- Spusťte kompresor pomocí startéru s klíčem (E2)
- K usnadnění spouštění použijte případně SYTIČ (E3)

SK

- Umiestnite páčku ŠTARTÉRA do polohy VYPNUTÉ OFF (E1).
- Aktivujte páčku karburátora (E1).
- Naštartujte kompresor pomocou kľúča (E2).
- Prípadne aktivujte ŠTARTÉR, aby bolo štartovanie ľahšie (E3).

RUS

- Позиционировать СТАРТЕР в положение ВЫКЛ. (E1)
- Воздействовать на рычаг горючего (E1)
- Запустить компрессор ключом (E2)
- При необходимости включить СТАРТЕР для содействия запуску (E3)

NO

- Plasser STARTER i posisjonen OFF (E1)
- Aktiver drivstoffets spak (E1)
- Aktiver kompressoren ved starteren med nøkkel (E2)
- Aktiver eventuelt STARTER for å gjøre det enklere å starte (E3)

TR

- MARŞ MOTORU kolunu KAPALI konuma getirin (E1)
- Yakıt kolunu çalıştırın (E1)
- Kompresörü, çalıştırma anahtarını kullanarak çalıştırın (E2)
- Gerekirse, çalıştırmayı kolaylaştırmak için MARŞ MOTORU'nu etkinleştirin (E3)



RO

- Poziționați STARTERUL pe poziția OPRIT (E1)
- Acționați maneta pentru carburant (E1)
- Porniți compresorul din cheie (E2)
- Eventual acționați STARTERUL pentru a facilita pornirea (E3)

BG

- Поставете СТАРТЕРА в положение OFF /Изкл./ (E1)
- Задействайте лоста на горивото (E1)
- Задействайте компресора от ключа (E2)
- Евентуално включете СТАРТЕРА, за да улесните задействането (E3)

SRB

- Postavite ručicu STARTER MOTORA na položaj OFF (Isključeno) (E1)
- Delujte na ručicu za gorivo (E1)
- Pokrenite kompresor pomoću ključa (E2)
- U suprotnom, aktivirajte STARTER MOTOR da bi pokretanje bilo lakše (E3)

LT

- Nustatykite STARTERĮ OFF padėtyje (E1)
- Įjunkite degalų svirtį (E1)
- Paleiskite kompresorių naudodami paleidimą su raktu (E2)
- Jei reikia, įjunkite STARTERĮ, kad palengvintumėte paleidimą (E3)

EST

- Seadke STARTERi hoob väljalülitatud asendisse (OFF) (E1)
- Käitage kütusehooba (E1)
- Käivitage kompressor võtme abil (E2)
- Vajaduse korral aktiveerige käivitamise lihtsustamiseks STARTER (E3)

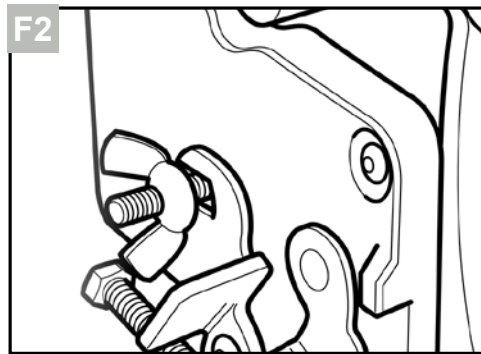
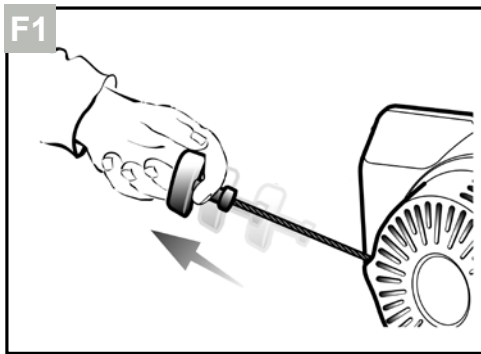
LV

- Novietojiet STARTERI stāvoklī IZSLĒGTS (OFF) (E1)
- Aktivizējiet degvielas sviru (E1)
- Iedarbiniet kompresoru ar starteri ar atslēgu (E2)
- Vajadzības gadījumā aktivizējiet STARTERI, lai atvieglotu iedarbināšanu (E3)



4

DIESEL



I

- Avviare il compressore con l'avviamento a strappo (F1)
- Azionare la leva acceleratore fissandola con l'apposita ghiera (F2).

GB

- Start the compressor with the pull start (F1)
- Operate the accelerator lever placing it in position with the specific fixing screw.

F

- Démarrer le compresseur avec le démarrage par lanceur (F1)
- Actionner le levier d'accélérateur en le fixant avec l'embout ad hoc (F2).

D

- Den Kompressor mit dem Seilzugstarter starten (F1)
- Den Gashebel betätigen und mit dem entsprechenden Befestigungsring feststellen (F2).

E

- Ponga en marcha el compresor utilizando el arranque manual (F1)
- Accione la palanca del acelerador y fijela con la abrazadera (F2).

P

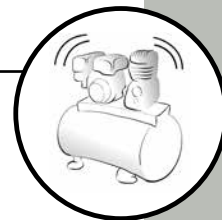
- Ligue o compressor com o acionamento de arranque
- Acione a alavanca do acelerador e prenda-a com o anel apropriado (F2).

NL

- Start de compressor met het startkoord (F1)
- Bedien de gashendel en bevestig met de speciale ringmoer (F2).

DK

- Start kompressoren ved at trække motoren i gang (F1)
- Indvirk på acceleratoren og spænd den fast med den relevante ringmøtrik (F2).



FIN

- Käynnistä kompressori vetokäynnistyksellä (F1)
- Käytä kiihdytysvipua kiinnittämällä se kyseisellä renkaalla (F2).

S

- Starta kompressorn med startlinan (F1)
- Manövrera gasspaken genom att fästa den med den avsedda låsringen (F2).

GR

- Θέστε σε λειτουργία τον συμπιεστή με το κορδόνι εκκίνησης (F1)
- Ενεργοποιήστε τον μοχλό γκαζιού και στερεώστε τον με το κατάλληλο παξιμάδι (F2).

PL

- Uruchomić sprężarkę za pomocą linki (F1)
- Użyć dźwigni przyspieszenia, unieruchamiając ją za pomocą odpowiedniej śruby (F2).

HR

- Pokrenite kompresor povlačenjem (F1)
- Pomaknite ručicu za ubrzanje i učvrstite je u položaju odgovarajućom krilnom maticom (F2).

SLO

- Kompresor zaženite z zaganjalnikom na poteg (F1)
- Premaknite ročico pospeševalnika in jo pritrdite s pripadajočo matico (F2).

H

- Indítsa el a kompresszort húzóindítással (F1)
- Működtesse a gázkart úgy, hogy a megfelelő helyzetbe állítja a rögzítőcsavarral.

CZ

- Spustte kompresor pomocí lankového startéru (F1)
- Přestavte páku akcelérátoru a upevněte ji příslušnou objímkou (F2).

SK

- Spustite kompresor pomocou samonavíjacieho štartéra (F1).
- Aktivujte páčku akcelérátora tým, že ju uvediete do polohy špeciálnou upevňovacou skrutkou (F2).

RUS

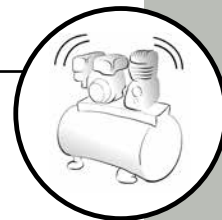
- Запустить компрессор рывком (F1)
- Воздействовать на рычаг управления дроссельной заслонкой, фиксируя его специальным кольцом (F2).

NO

- Aktiver kompressoren ved rekylstarteren (F1)
- Aktiver akseleratorens spak ved å feste den med den tilhørende ringen (F2).

TR

- Çekerek çalıştırma tertibatını kullanarak kompresörü çalıştırın (F1)
- Gaz pedalını çalıştırarak, özel sabitleme vidasını kullanmak suretiyle yerine yerleştirin.



RO

- Porniți compresorul prin demaraj (F1)
- Acționați maneta acceleratorului fixând-o cu ajutorul inelului de etanșare aferent (F2).

BG

- Задействайте компресора чрез издърпване (F1)
- Задействайте лоста на акселератора, като го фиксирате със съответната скоба (F2).

SRB

- Pokrenite kompresor povlačenjem (F1)
- Delujte na ručicu gasa postavljajući je na položaj pomoću posebnog pričvrsnog zavrtnja.

LT

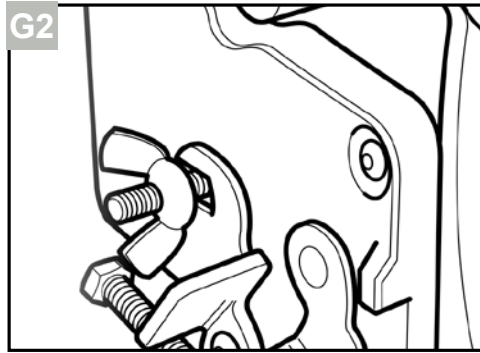
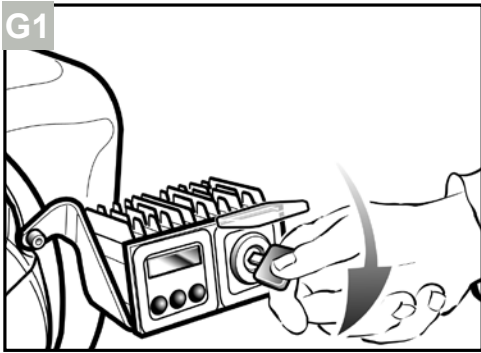
- Paleiskite kompresorių naudodami paleidimą su atatranka (F1)
- Įjunkite akceleratoriaus svirtį ir pritvirtinkite atitinkama žiedine veržle (F2).

EST

- Käivitage kompressor käivitusnööri abil (F1)
- Käitage kiirendihooba, fikseerides selle spetsiaalse kinnituskruviga.

LV

- Iedarbiniet kompresoru ar atsitiena starteri (F1)
- Aktivizējiet akseleratora sviru, nofiksējot to ar atbilstošo fiksatoru (F2).

**7b****DIESEL****I**

- Avviare il compressore con l'avviamento a chiave (G1)
- Azionare la leva acceleratore fissandola con l'apposita ghiera (G2).

GB

- Start the compressor with the key start (G1)
- Operate the accelerator lever placing it in position with the specific fixing screw (G2).

F

- Démarrer le compresseur avec le démarrage à clé (G1)
- Actionner le levier d'accélérateur en le fixant avec l'embout ad hoc (G2).

D

- Den Kompressor mit dem Schlüsselstarter starten (G1)
- Den Gashebel betätigen und mit dem entsprechenden Befestigungsring feststellen (G2).

E

- Ponga en marcha el compresor utilizando la llave de arranque (G1)
- Accione la palanca del acelerador y fijela con la abrazadera (G2).

P

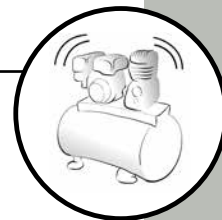
- Ligue o compressor com o acionamento de chave (G1)
- Acione a alavanca do acelerador e prenda-a com o anel apropriado (G2).

NL

- Start de compressor met de startsleutel (G1)
- Bedien de gashendel en bevestig met de speciale ringmoer (G2).

DK

- Start kompressoren med nøglen (G1)
- Indvirk på acceleratoren og spænd den fast med den relevante ringmøtrik (G2).



FIN

- Käynnistä kompressorin avainkäynnistyksellä (G1)
- Käytä kiihdytysvipua kiinnittämällä se kyseisellä renkaalla (G2).

S

- Starta kompressorn med nyckelomkopplaren (G1)
- Manövrera gasspaken genom att fästa den med den avsedda låsringen (G2).

GR

- Θέστε σε λειτουργία τον συμπιεστή με το κλειδί (G1)
- Ενεργοποιήστε τον μοχλό γκαζιού και στερεώστε τον με το κατάλληλο παξιμάδι (G2).

PL

- Uruchomić sprężarkę za pomocą kluczyka (G1)
- Użyć dźwigni przyspieszenia, unieruchamiając ją za pomocą odpowiedniej śruby (G2).

HR

- Pokrenite kompresor ključem (G1)
- Pomaknite ručicu za ubrzanje i učvrstite je u položaju odgovarajućom krilnom maticom (G2).

SLO

- Kompresor zaženite z zaganjalnikom na ključ (G1)
- Premaknite ročico pospeševalnika in jo pritrdite s pripadajočo matico (G2).

H

- Indítsa el a kompresszort az indítókulccsal (G1)
- Használja a gyorsítókart úgy, hogy a megfelelő pozícióba állítja a rögzítőcsavarral (G2)

CZ

- Spustte kompresor pomocí startéru s klíčem (G1)
- Přestavte páku akcelérátoru a upevněte ji příslušnou objímkou (G2).

SK

- Kompresor štartujte štartovacím kľúčom (G1)
- Páčka akcelérátora sa uvádza do polohy pomocou špeciálnej upevňovacej skrutky (G2).

RUS

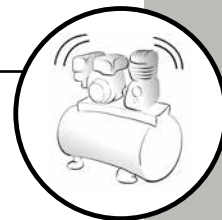
- Запустить компрессор ключом (G1)
- Воздействовать на рычаг управления дроссельной заслонкой, фиксируя его специальным кольцом (G2).

NO

- Aktiver kompressoren ved starteren med nøkkel (G1)
- Aktiver akseleratorens spak ved å feste den med den tilhørende ringen (G2).

TR

- Kompresörü, çalıştırma anahtarını kullanarak çalıştırın (G1)
- Gaz kolunu çalıştırarak, özel sabitleme vidasını kullanmak suretiyle yerine yerleştirin (G2).



RO

- Porniți compresorul din cheie (G1)
- Acționați maneta acceleratorului fixând cu ajutorul inelului de etanșare aferent (G2).

BG

- Задействайте компресора от ключа (G1)
- Задействайте лоста на акселератора, като го фиксирате със съответната скоба (G2).

SRB

- Pokrenite kompresor pomocu tastera za startovanje (G1)
- Upravljajte ručicom gasa tako da je postavite u položaj pomoću posebnog pričvrsnog vijka (G2)

LT

- Paleiskite kompresorių naudodami paleidimą su raktu (G1)
- Įjunkite akceleratoriaus svirtį ir pritvirtinkite atitinkama žiedine veržle (G2).

EST

- Käivitage kompressor võtmest (G1)
- Rakendage kiirendushooba, seades selle spetsiaalse kinnituskruviga paika (G2).

LV

- Iedarbiniet kompresoru ar starteri ar atslēgu (G1)
- Aktivizējiet akseleratora sviru, nofiksējot to ar atbilstošo fiksatoru (G2).

H**STOP**

1

2

3

4

5

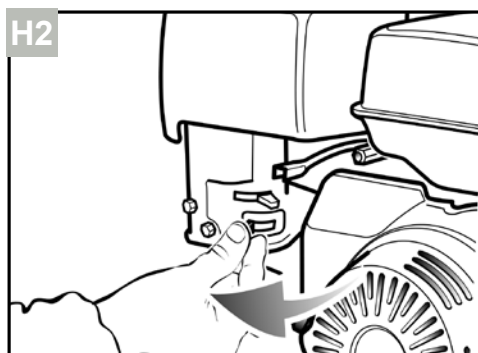
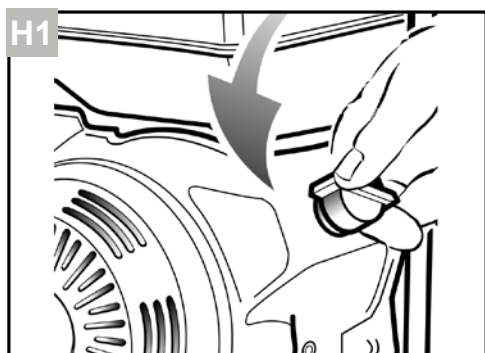
6

7a

8

9

10

**PETROL****I**

- Azionare l'interruttore motore in pozione OFF (H1)
- Riportare al minimo la leva dell'acceleratore (H2)
- Azionare la leva del carburante portandola in posizione OFF (H2)

GB

- Turn OFF the engine button (H1)
- Operate the accelerator lever, taking it back to the minimum position (H2)
- Operate the fuel lever, taking it back to the OFF position (H2)

F

- Actionner l'interrupteur moteur en position OFF (H1)
- Remettre le levier d'accélérateur au minimum (H2)
- Actionner le levier du carburant en le mettant en position OFF (H2)

D

- Den Motorschalter in Position OFF stellen (H1)
- Den Gashebel wieder in den Leerlauf stellen (H2)
- Den Kraftstoffhebel betätigen und in Position OFF stellen (H2)

E

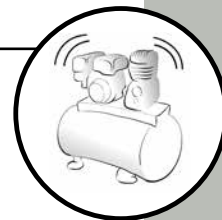
- Accione el interruptor del motor y póngalo en posición OFF (H1)
- Ponga al mínimo la palanca del acelerador (H2)
- Accione la palanca del combustible y póngala en posición OFF (H2)

P

- Acione o interruptor do motor na posição OFF (H1)
- Volte a colocar a alavanca do acelerador (H2) no mínimo
- Acione a alavanca de combustível, colocando-a na posição OFF (H2)

NL

- Draai de motorschakelaar in de stand OFF (H1)
- Zet de gashendel terug op het minimum (H2)
- Zet de hendel van de brandstof in de stand OFF (H2)



DK

- Indvirk på motorafbryderen i positionen OFF (H1)
- Anbring acceleratoren på minimum (H2)
- Indvirk på brændstofgrebet og stil det i positionen OFF (H2)

FIN

- Laita moottorin katkaisin asentoon OFF (H1)
- Laita kiihdyttimen vipu minimiasentoon (H2)
- Käytä polttoaineen vipua viemällä se asentoon OFF (H2)

S

- Tryck motorns omkopplare till läge OFF (H1)
- Sätt gasspaken i minimiläge (H2)
- Flytta bränslespaken till läge OFF (H2)

GR

- Γυρίστε τον διακόπτη κινητήρα στη θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (OFF) (H1)
- Επαναφέρετε τον μοχλό γκαζιού (H2) στο ρελαντί (H2)
- Τοποθετήστε τον μοχλό καυσίμου σε θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (OFF) (H2)

PL

- Obrócić przełącznik silnika do pozycji OFF (H1)
- Ustawić w pozycji obrotów minimalnych dźwignię przyspieszenia (H2)
- Ustawić dźwignię paliwa w pozycji OFF (H2)

HR

- Stavite prekidač motora u položaj ISKLJUČENO (H1)
- Vratite ručicu za ubrzanje natrag na minimum (H2)
- Vratite ručicu za gorivo u položaj ISKLJUČENO (H2)

SLO

- Stikalo motorja preklopite v položaj OFF (H1)
- Ročico pospeševalnika premaknite na najnižjo hitrost (H2)
- Ročico za gorivo premaknite v položaj OFF (H2)

H

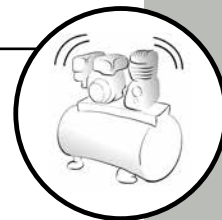
- Kapcsolja KI a motor gombot (H1)
- Működtesse a gázkart, és állítsa vissza minimális helyzetbe (H2)
- Állítson az üzemanyag-karon visszaállítva OFF állásba (H2)

CZ

- Přepněte spínač motoru do polohy OFF (H1)
- Nastavte páku akcelérátoru na minimum (H2)
- Přestavte páku paliva do polohy OFF (H2)

SK

- Otočte gombík motora do polohy VYPNUTÉ. (H1)
- Páčku akcelérátora vráťte do minimálnej polohy (H2).
- Páčku akcelérátora vráťte do polohy vypnuté (H2).



RUS

- Перевести выключатель двигателя в положение ВЫКЛ. (H1)
- Перевести на минимум рычаг управления дроссельной заслонкой (H2)
- Перевести рычаг горючего в положение ВЫКЛ. (H2)

NOR

- Aktiver motorens bryter i posisjonen OFF (H1)
- Bring akselerasjonsspaken til det minste nivået (H2)
- Aktiver drivstoffspaken ved å bringe den til posisjonen OFF (H2)

TRK

- Motor düğmesini KAPALI konuma getirin (H1)
- Gaz kolunu çalıştırarak, minimum konuma geri getirin (H2)
- Yakıt kolunu çalıştırarak, KAPALI konuma geri getirin (H2)

ROM

- Aduceți comutatorul motorului în poziția OPRIT (H1)
- Readuceți maneta acceleratorului la minim (H2)
- Acționați maneta pentru carburant aducând-o în poziția OPRIT (H2)

BGR

- Задействуйте прекъсвача на двигателя в положение OFF /Изкл./ (H1)
- Поставете лоста на акселератора в минимално положение (H2)
- Задействуйте лоста на горивото, като го поставите в положение OFF /Изкл./ (H2)

SRB

- ISKLJUČITE dugme motora (H1)
- Delujte na ručicu gasa, povlačeći je nazad na minimalni položaj (H2)
- Delujte na ručicu za gorivo, povlačeći je nazad na položaj OFF (Isključeno) (H2)

LTH

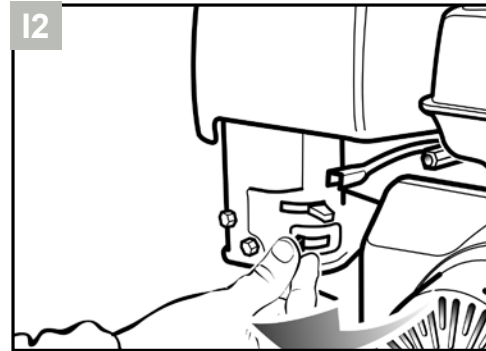
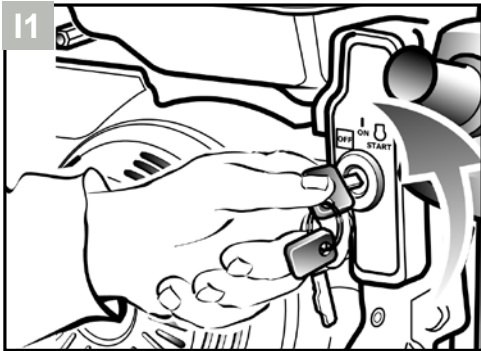
- Variklio jungiklį nustatykite OFF padėtyje (H1)
- Nustatykite akceleratoriaus svirtį (H2) ties minimumu
- Įjunkite degalų svirtį ir nustatykite į OFF (H2) padėtį

ETI

- Lülitage mootori nupp välja (H1)
- Käitage kiirendihooba, seades selle tagasi miinimumasendisse (H2)
- Käitage kütusehooba, seades selle tagasi väljalülitatud asendisse (OFF) (H2)

LVI

- Izslēdziet dzinēja slēdzi stāvoklī OFF (H1)
- Atstumiet atpakaļ akceleratora sviru (H2) līdz minimumam
- Pavelciet degvielas sviru, novietojot to pozīcijā OFF (H2)

**7b****PETROL****I**

- Spegnere il compressore azionando la chiave (I1)
- Azionare la leva del carburante portandola in posizione OFF (I2)

GB

- Switch off the compressor operating the key (I1)
- Operate the fuel lever, taking it back to the OFF position (I2)

F

- Éteindre le compresseur en actionnant la clé (I1)
- Actionner le levier du carburant en le mettant en position OFF (I2)

D

- Den Kompressor mit dem Schlüssel ausschalten (I1)
- Den Kraftstoffhebel betätigen und in Position OFF stellen (I2)

E

- Apague el compresor accionando la llave (I1)
- Accione la palanca del combustible y póngala en posición OFF (I2)

P

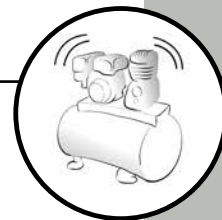
- Desligue o compressor acionando a chave (I1)
- Acione a alavanca de combustível, colocando-a na posição OFF (I2)

NL

- Zet de compressor uit met de sleutel (I1)
- Zet de hendel van de brandstof in de stand OFF (I2)

DK

- Sluk kompressoren med nøglen (I1)
- Indvirk på brændstofgrebet og stil det i positionen OFF (I2)



FIN

- Sammuta kompressori avaimesta (I1)
- Käytä polttoaineen vipua viemällä se asentoon OFF (I2)

S

- Stäng av kompressorn genom att vrida nyckeln (I1)
- Flytta bränslespaken till läge OFF (I2)

GR

- Σβήστε τον συμπιεστή χρησιμοποιώντας το κλειδί (I1)
- Τοποθετήστε τον μοχλό καυσίμου σε θέση ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ (OFF) (I2)

PL

- Wyłączyć sprężarkę za pomocą kluczyka (I1)
- Ustawić dźwignię paliwa w pozycji OFF (I2)

HR

- Isključite kompresor okretanjem ključa (I1)
- Vratite ručicu za gorivo u položaj ISKLJUČENO (I2)

SLO

- Kompresor ugasnite s ključem (I1)
- Ročico za gorivo premaknite v položaj OFF (I2)

H

- Kapcsolja ki a kompresszort a kulccsal (I1)
- Állítson az üzemanyag-karon visszaállítva OFF állásba (I2)

CZ

- Vypněte kompresor pomocí klíče (I1)
- Přestavte páku paliva do polohy OFF (I2)

SK

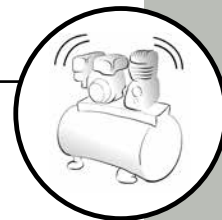
- Vypnite kompresor pomocou kľúča (I1).
- Palivovú páčku vráťte do polohy vypnuté (I2).

RUS

- Выключить компрессор ключом (I1)
- Перевести рычаг горючего в положение ВЫКЛ. (I2)

NO

- Slå av kompressoren ved nøkkelen (I1)
- Aktiver drivstoffspaken ved å bringe den til posisjonen OFF (I2)



TR

- Anahtarı kullanarak kompresörü kapatın (I1)
- Yakıt kolunu çalıştırarak, KAPALI konuma geri getirin (I2)

RO

- Opriți compresorul din cheie (I1)
- Acționați maneta de carburant aducând-o în poziția OPRIT (I2)

BG

- Изключете компресора от ключа (I1)
- Задействайте лоста на горивото, като го поставите в положение OFF /Изкл./ (I2)

SRB

- Isključite kompresor delujući na ključ (I1)
- Delujte na ručicu za gorivo, povlačeći je nazad na položaj OFF (Isključeno) (I2)

LT

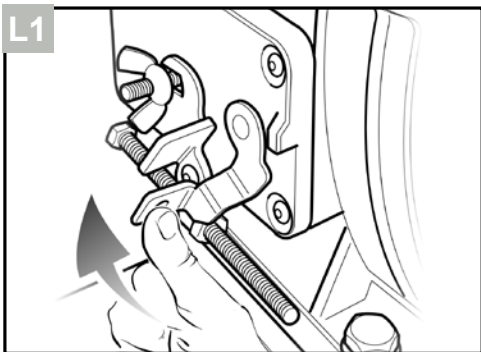
- Išjunkite kompresorių sukdami raktą (I1)
- Įjunkite degalų svirtį, nustatydami ją į OFF padėtį (I2)

EST

- Lülitage kompressor võtme abil välja (I1)
- Käitage kütusehooba, seades selle tagasi väljalülitatud asendisse (OFF) (I2)

LV

- Izslēdziet kompresoru, pagriežot atslēgu (I1)
- Pavelciet degvielas sviru, novietojot to pozīcijā OFF (I2)

L**STOP****4****DIESEL**

I
- Spegnere il compressore azionando la leva di spegnimento (L1)

GB
- Switch off the compressor operating the cut-off lever (L1)

F
- Éteindre le compresseur en actionnant le levier d'extinction (L1)

D
- Den Kompressor mit dem Abschalthebel ausschalten (L1)

E
- Apague el compresor accionando la palanca de apagado (L1)

P
- Desligue o compressor acionando a alavanca para desligar (L1)

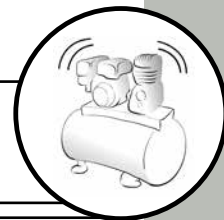
NL
- Zet de compressor uit met de uitschakelhendel (L1)

DK
- Sluk kompressoren ved at indvirke på slukningens greb (L1)

FIN
- Sammuta kompressori sammutusvivusta (L1)

S
- Stäng av kompressorn med hjälp av avstängningsspaken (L1)

GR
- Σβήστε τον συμπιεστή ενεργοποιώντας τον μοχλό απενεργοποίησης (L1)



PL

- Wyłączyć sprężarkę za pomocą dźwigni wyłączenia (L1)

HR

- Isključite kompresor pomicanjem ručice za gašenje (I1)

SLO

- Kompresor ugasnite z ročico za izklop (L1)

H

- Kapcsolja ki a kompresszort a leválasztó karral (L1)

CZ

- Vypněte kompresor pomocí vypínací páky (L1)

SK

- Vypnite kompresor pomocou páčky vypínača (L1).

RUS

- Выключить компрессор, нажимая на рычаг выключения (L1)

NO

- Slå av kompressoren ved å aktivere spaken for avslåing (L1)

TR

- Kesme kolunu kullanarak kompresörü kapatın (L1)

RO

- Opriți compresorul acționând maneta de oprire (L1)

BG

- Изключете компресора от лоста за изключване (L1)

SRB

- Isključite kompresor delujući na ručicu za isključivanje (L1)

LT

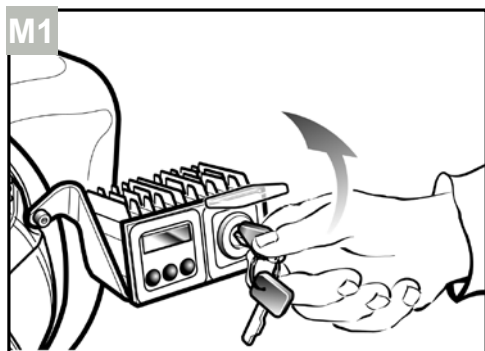
- Išjunkite kompresorių, naudodami išjungimo svirtį (L1)

EST

- Lülitage kompressor katkesti hoova abil välja (L1)

LV

- Izslēdziet kompresoru, pavelkot izslēgšanas sviru (L1)

M**STOP****7b****DIESEL****I**

- Spegnere il compressore azionando chiave (M1)

GB

- Switch off the compressor operating the key (M1)

F

- Éteindre le compresseur en actionnant la clé (M1)

D

- Den Kompressor mit dem Schlüssel ausschalten (M1)

E

- Apague el compresor accionando la llave (M1)

P

- Desligue o compressor acionando a chave (M1)

NL

- Zet de compressor uit met de sleutel (M1)

DK

- Sluk kompressoren med nøglen (M1)

FIN

- Sammuta kompressori avaimesta (M1)

S

- Stäng av kompressorn genom att vrida nyckeln (M1)

GR

- Σβήστε τον συμπιεστή χρησιμοποιώντας το κλειδί (M1)



PL

- Wyłączyć sprężarkę za pomocą kluczyka (M1)

HR

- Isključite kompresor okretanjem ključa (M1)

SLO

- Kompresor ugasnite s ključem (M1)

H

- Kapcsolja ki a kompresszort a kulccsal (M1)

CZ

- Vypněte kompresor pomocí klíče (M1)

SK

- Vypnite kompresor pomocou kľúča (M1).

RUS

- Выключить компрессор ключом (M1)

NO

- Slå av kompressoren ved nøkkelen (M1)

TR

- Anahtarı kullanarak kompresörü kapatın (M1)

RO

- Opriți compresorul din cheie (M1)

BG

- Изключете компресора от ключа (M1)

SRB

- Isključite kompresor delujući na ključ (M1)

LT

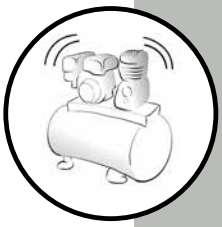
- Išjunkite kompresorių sukdami raktą (M1)

EST

- Lülitage kompressor võtme abil välja (M1)

LV

- Izslēdziet kompresoru, pagriežot atslēgu (M1)





Connetti il tuo smartphone al QR code presente sulla macchina, per visualizzare i video di MANUTENZIONE

Connect your smartphone or tablet to the QR code present on the compressor, to see the MAINTENANCE intervention videos

Connectez votre smartphone au QR code présent sur la machine, pour afficher les vidéos d'ENTRETIEN

Verbinden Sie Ihr Smartphone mit dem an der Maschine vorhandenen QR-Code, um die WARTUNGS-Videos anzuzeigen

Conecte el smartphone al código QR de la máquina para ver el vídeo de MANTENIMIENTO

Conecte seu smartphone ao código QR presente na máquina, para visualizar os vídeos de MANUTENÇÃO

Verbind uw smartphone met de QR-code op de machine om de ONDERHOUDSVIDEO'S weer te geven

Forbind din smartphone med QR-koden på maskinen, for at visualisere videoerne om VEDLIGEHOELSE

Anslut din smartphone till QR-koden som finns på maskinen för att se UNDERHÅLL-videor

Yhdistä älypuhelimesi koneen QR-koodiin nähdäksesi HUOLTOTOIMENPITEIDEN videot

Συνδέστε το smartphone σας στον κωδικό QR που υπάρχει στο μηχάνημα, για να εμφανίσετε τα βίντεο ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Odczytać za pomocą smartfona kod QR znajdujący się na maszynie, aby wyświetlić wideo dotyczące KONSERWACJI

Povežite svoj pametni telefon ili tablet putem QR koda koji se nalazi na kompresoru kako biste prikazali video zapise za ODRŽAVANJE

Pametni telefon povežite s kodo QR na napravi, da si ogledate videoposnetke za VZDRŽEVANJE

Olvassa le okostelefonjával vagy tablet-jével a kompresszoron található QR-kódot, hogy megtekinthesse a KARBANTARTÁS műveleteiről szóló videókat.

Pomocí smartphonu sejměte QR kód umístěný na stroji a pusťte si video ÚDRŽBA

Pomocou smartfónu naskenujte QR kód umiestnený na kompresore a pusťte si video ÚDRŽBA

Подсоедините ваш смартфон к QR-коду вашей машины, для визуализации видео ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Kople din smarttelefon til QR-koden på maskinen, for å vise videoene med VEDLIKEHOLD

BAKIM müdahale videolarını izlemek için, akıllı telefonunuzu veya tabletinizi kompresörde bulunan QR koduna bağlayın

Conectați smartphone-ul la codul QR aplicat pe mașină pentru a vizualiza clipul video de ÎNTREȚINERE

Сканируйте QR кода върху машината с Вашия смартфон, за да може да гледате видеоклипа за ПОДДРЪЖКА

Povežite pametni telefon ili tablet sa QR kodom na kompresoru da biste pregledali video snimke za operacije ODRŽAVANJA

Prisijunkite savo išmaniuoju telefonu prie įrenginio QR kodo, kad galėtumėte peržiūrėti PRIEŽIŪROS vaizdo įrašus

Hooldusalaste sekkumisvideote nägemiseks skannige nutitelefone või tahvelarvutiga kompressoril olevat ruutkoodi

Nolasiet ar viedtālruni QR kodu uz mašīnas, lai noskatītos APKOPES video

COMPRESSOR

11



Seguire le istruzioni fornite nel manuale dedicato

Follow the instructions given in the dedicated manual

Suivre les instructions fournies dans le manuel correspondant

Befolgen Sie die Anweisungen im entsprechenden Handbuch.

Siga las instrucciones de este manual

Siga as instruções fornecidas no manual dedicado

Volg de instructies in de specifieke handleiding

Følg de formidlede anvisninger i den relevante vejledning

Följ instruktionerna som anges i den avsedda manualen

Seuraa asianmukaisessa käyttöoppaassa annettuja ohjeita

Ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται στο ειδικό εγχειρίδιο

Postępować zgodnie z instrukcjami dostarczonymi w odpowiednim podręczniku

Slijedite upute koje se daju u tome posvećenom priručniku

Upoštevajte navodila, ki so opisana v namenskem priročniku

Kövesse a kézikönyvben megadott utasításokat

Postupujte podle pokynů uvedených v příslušném návodu

Postupujte podľa pokynov v príslušnom návode.

Следуйте инструкциям, предоставленным в специальном руководстве

Følg instruksene i den tilhørende manualen

İlgili kılavuzda verilen talimatları izleyin

Urmați instrucțiunile din manualul aferent

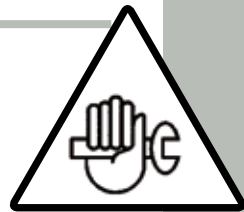
Следвайте инструкциите в съответното ръководство

Sledite uputstva navedena u predviđenom priručniku

Vadovaukitės instrukcijomis, pateiktomis specialiaame vadove

Järgige spetsiaalses juhendis toodud juhiseid

Sekojiēt instrukcijām, kas sniegtas speciālajā rokasgrāmatā



Funzionamento	Giornal-mente	Settima-nalmente	Mensil-mente	100 ore dopo l'avvio	Ogni 300 ore / 12 mesi, a seconda della condi-zione che si verifica per prima	Ogni 500 ore / 12 mesi, a seconda della condi-zione che si verifica per prima	Ogni 1500 ore / 24 mesi, a seconda della condi-zione che si verifica per prima	Ogni 5 anni
Controllare il livello dell'olio prima dell'avvio.	X							
Scaricare la condensa dal serbatoio.	X							
Pulire l'elemento filtrante con un getto di aria compressa asciutta. (ATTENZIONE: la pressione non deve mai superare 40 psi.)		X						
Sostituire l'olio				X	X			
Sostituire il Performance kit							X	
Manutenzione per impiego gravoso: sostituire tutte le guarnizioni, i segmenti di tenuta, il kit piastra valvole e il filtro dell'aria							X	
Verificare la tensione della cinghia			X					
Sostituire la cinghia						X		
Verificare l'eventuale presenza di perdite in prossimità di giunture, valvole, connessioni e tubature			X					
Verificare la tenuta delle viti di testa	Dopo il primo avvio e mensilmente							



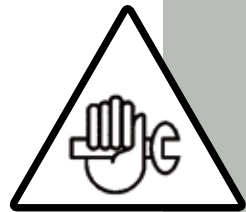
Operation	Daily	Weekly	Monthly	100 hrs after start-up	Every 300h / 12 months whichever occurs first	Every 500 h / 12 months whichever comes first	Every 1500 h / 24 months whichever comes first	Every 5 years
Check the oil level before starting up.	X							
Drain the condensate from the tank.	X							
Clean the filtering element with a blast of dry compressed air. (ATTENTION: pressure must never be higher than 40 psi.)		X						
Change Oil				X	X			
Replace Performance-kit							X	
Heavy Duty maintenance: replace All gaskets, piston rings, valve plate kit, and air filter							X	
Check belt tensioning			X					
Replace Belt						X		
Check for possible leaks at joints, valves, connections and piping			X					
Check head bolts tightening	After first start and monthly							



Fonctionnement	chaque jour	chaque semaine	chaque mois	100 h après le démarrage	Toutes les 300 h / tous les 12 mois au premier des termes échus	Toutes les 500 h / tous les 12 mois au premier des termes échus	Toutes les 1500 h / tous les 24 mois au premier des termes échus	Tous les 5 ans
Vérifiez le niveau d'huile avant le démarrage.	X							
Vidangez le condensat du réservoir.	X							
Nettoyez l'élément filtrant en soufflant de l'air comprimé sec. (ATTENTION : la pression ne doit jamais dépasser 40 psi.)		X						
Vidanger l'huile				X	X			
Remplacer Kit de Performances							X	
Entretien intensif : remplacez tous les joints, bagues de piston, kit de plaques de soupape, et filtre à air							X	
Vérifier la tension de la courroie			X					
Remplacer la courroie						X		
Vérifier les fuites possibles au niveau des joints, soupapes, raccords et tuyaux			X					
Vérifier le serrage des boulons de tête	Après le premier démarrage et tous les mois							



Betrieb	Täglich	Wöchent- lich	Monat- lich	100 Std. nach Inbe- triebnahme	Alle 300 h / 12 Monate je nachdem, was früher eintritt	Alle 500 h / 12 Monate je nachdem, was früher eintritt	Alle 1500 h / 24 Monate je nachdem, was früher eintritt	Alle 5 Jahre
Den Ölstand vor Inbetriebnahme prüfen.	X							
Das Kondensat aus dem Behälter ablassen.	X							
Das Filterelement mit trockener Druckluft durchblasen. (ACHTUNG: Der Druck darf nie mehr als 40 psi betragen.)		X						
Öl wechseln				X	X			
Ersetzen Performance-Kit							X	
Heavy Duty Wartung: Alle Dichtungen, Kolbenringe, Ventilteller-Sätze und Luftfilter ersetzen.							X	
Riemen prüfen Spannung			X					
Riemen ersetzen						X		
Auf mögliche Lecks an Kupplungen, Ventilen, Anschlüssen und Leitungen prüfen			X					
Kopfschrauben prüfen Anzug	Nach der Erstinbetriebnahme und dann monatlich							



Funcionamiento	Diariamente	Semanalmente	Mensualmente	A las 100 horas de la puesta en marcha	Cada 300 horas o 12 meses, lo que ocurra primero	Cada 500 horas o 12 meses, lo que ocurra primero	Cada 1500 horas o 24 meses, lo que ocurra primero	Cada 5 años
Compruebe el nivel de aceite antes de la puesta en marcha.	X							
Drene la condensación del depósito.	X							
Limpie el elemento filtrante con un chorro de aire comprimido seco. (ATENCIÓN: la presión nunca debe superar los 40 psi)		X						
Cambie el aceite				X	X			
Cambie el de prestaciones							X	
Mantenimiento en caso de uso intensivo: cambie todas las juntas, segmentos de pistón, kit de placa de válvulas y filtro de aire							X	
Compruebe la tensión de la correa			X					
Cambie la correa						X		
Compruebe que no haya fugas en las juntas, válvulas, conexiones y tubos			X					
Compruebe el apriete de los pernos con cabeza	Después de la primera puesta en marcha y cada mes							



Operação	Diária	Semanal	Mensal	100 horas após o arranque	A cada 300h / 12 meses, o que ocorrer primeiro	A cada 500h / 12 meses, o que ocorrer primeiro	A cada 1500h / 24 meses, o que ocorrer primeiro	A cada 5 anos
Verifique o nível do óleo antes de dar o arranque.	X							
Drene o condensado do tanque.	X							
Limpe o elemento filtrante com um jato de ar comprimido seco. (ATENÇÃO: a pressão nunca deve ser superior a 40 psi.)		X						
Troque o óleo				X	X			
Substitua Kit de desempenho							X	
Serviço de Manutenção Pesada: substitua todas as juntas, anéis do pistão, kit da placa da válvula e filtro de ar							X	
Verifique o tensionamento da correia			X					
Substitua a Correia						X		
Verifique possíveis fugas nas juntas, válvulas, conexões e tubagens			X					
Verifique o aperto dos parafusos da cabeça	Após o primeiro arranque e mensalmente							



Werkzaamheid	Dage- lijks	Weke- lijks	Maande- lijks	100 uren na opstar- ten	Om de 300 uren / 12 maanden wat zich het eerst voor- doet	Om de 500 uren / 12 maanden wat zich het eerst voor- doet	Om de 1500 uren / 24 maanden wat zich het eerst voor- doet	Om de 5 jaren
Het oliepeil controleren vóór het opstarten.	X							
De condens uit het reser- voir aftappen.	X							
Het filterelement schoon- maken met een droge persluchtstraal. (OPGELET: de druk mag nooit meer bedragen dan 40 psi.)		X						
Olie verversen				X	X			
Rendementpakket vervangen							X	
Zwaar onderhoud: alle pakkingen, zuigerringen, klepplaatpakket en lucht- filter vervangen							X	
Riemsparing controleren			X					
Riem vervangen						X		
Naden, ventielen, verbin- dingen en leidingen op lekken controleren			X					
Aanspanning van kopbouten controleren	Na eerste start en maandelijks							



Drift	Dagligt	Ugentligt	Månedligt	100 timer efter op- start	Hver 300. t / 12. måned, afhængigt af hvad der indræffer først	Hver 500. t / 12. måned, afhængigt af hvad der indræffer først	Hver 1500. t / 24. måned, afhængigt af hvad der indræffer først	Hvert 5. år
Kontrollér oliestanden inden opstart.	X							
Dræn tanken for kondens.	X							
Rengør filterelementet med en stråle tør trykluft. (OBS: Trykket må aldrig overstige 40 psi.)		X						
Skift olie				X	X			
Udskift Performance-kit							X	
Vedligeholdelse af tungt belastede dele: Udskift alle pakninger, stempeling, ventilplade-kit og luftfilter							X	
Kontrollér remmens spænding			X					
Udskift rem						X		
Kontrollér for eventuel lækage ved led, ventiler, forbindelsesstykker og rørledning			X					
Kontrollér hovedboltens stramning	Efter første start og månedligt							



Åtgärd	Dagligen	Varje vecka	Varje månad	100 h efter uppstart	Var 300h / 12 månader, det som inträffar först	Var 500h / 12 månader, det som inträffar först	Var 1500h / 24 månader, det som inträffar först	Var 5:e år
Kontrollera oljenivån före start.	x							
Tappa av kondens från tanken.	x							
Rengör filterelementet med torr tryckluft. (OBS! trycket får inte vara högre än 40 psi.)		x						
Byte av olja				x	x			
Byt ut Prestandakit							x	
Heavy Duty-underhåll: byt ut alla packningar, kolvringar, ventilplattor och luftfilter							x	
Kontrollera remspänning			x					
Byt ut remmen						x		
Kontrollera läckage från kopplingar, ventiler, anslutningar och rörledningar			x					
Kontrollera skruvarnas åtdragning	Efter första start och varje månad							



Toiminta	Päivittäin	Viikottain	Kuukausittain	100 h käynnistyksen jälkeen	300 h / 12 kk, sen mukaan kumpi täyttyy ensin	500 h / 12 kk, sen mukaan kumpi tulee täyteen ensin	1500 h / 24 kk, sen mukaan kumpi tulee täyteen ensin	5 vuoden välein
Tarkasta öljyn taso ennen käynnistystä.	x							
Tyhjennä lauhde säiliöstä.	x							
Puhdista suodatuselementti kuivalla paineilmasuihkulla. (VAROITUS: paine ei saa koskaan olla yli 40 psi.)		x						
Öljyn vaihto				x	x			
Vaihto Suorituspakkaus							x	
Huolto raskaassa käytössä: vaihda kaikki tiivisteet, männän renkaat, venttiilinlevypakkaus ja ilmansuodatin							x	
Tarkasta hihnan kireys			x					
Vaihda hihna						x		
Tarkasta onko liitoksissa, venttiileissä, liitoskohdissa tai putkistoissa vuotoja			x					
Tarkasta pääpulttien kiristys	Ensimmäisen käynnistyksen jälkeen ja kuukausittain							



Εργασία	Ημερησίως	Εβδομαδιαίως	Μηνιαίως	100 μετά την έναρξη λειτουργίας	Κάθε 300 ώρες / 12 μήνες οποιοδήποτε συμβεί πρώτο	Κάθε 500 ώρες / 12 μήνες οποιοδήποτε συμβεί πρώτο	Κάθε 1500 ώρες / 24 μήνες οποιοδήποτε συμβεί πρώτο	Κάθε 5 χρόνια
Ελέγξτε το λάδι πριν ξεκινήσετε.	X							
Εκκενώστε το συμπύκνωμα από το δοχείο.	X							
Καθαρίστε το στοιχείο φίλτρου με ριπές συμπιεσμένου αέρα. (ΠΡΟΣΟΧΗ: η πίεση δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 40 psi.)		X						
Αλλαγή λαδιού				X	X			
Αντικατάσταση Kit απόδοσης							X	
Μεγάλο σέρβις: αντικαταστήστε όλες τις φλάντζες, τα ελατήρια του εμβόλου, το σετ βαλβίδων και το φίλτρο αέρα							X	
Έλεγχος ιμάντα τάνυση			X					
Αντικατάσταση ιμάντα						X		
Ελέγξτε για πιθανές διαρροές από τους συνδέσμους, βαλβίδες, συνδέσεις και σωληνώσεις			X					
Ελέγξτε τις βίδες κεφαλής σύσφιξη	Μετά την πρώτη εκκίνηση και κάθε μήνα							



Czynność	Co-dzienne	Co ty-dzień	Co mie-siąc	Po 100 godz. od uru-chomienia	Co 300 godz. / 12 mies. w zależno-ści od tego, co nastąpi wcześniej	Co 500 godz. / 12 mies. w zależno-ści od tego, co nastąpi wcześniej	Co 1500 godz. / 24 mies. w zależno-ści od tego, co nastąpi wcześniej	Co 5 lat
Przed uruchomieniem sprawdzić poziom oleju.	X							
Spuścić kondensat ze zbiornika.	X							
Oczyścić element filtracyjny strumieniem suchego sprężonego powietrza. (UWAGA: ciśnienie nie może przekraczać 40 psi.)		X						
Wymienić olej				X	X			
Wymienić zestaw Performance							X	
Konserwacja pod kątem znacznych obciążeń: wymienić wszystkie uszczelki, pierścienie tłoków, zestaw płyt zaworowych i filtr powietrza							X	
Sprawdzić naciąg paska			X					
Wymienić pasek						X		
Skontrolować połączenia, zawory, złącza i przewody rurowe pod kątem ewentualnych nieszczelności			X					
Sprawdzić dokręcenie śrub	Po pierwszym uruchomieniu, potem co miesiąc							



Radnja	Svakodnevno	Tjedno	Mjesečno	100 sati nakon puštanja u rad	Svaki 300 sati/ 12 mjeseci, što god nastupi prije	Svaki 500 sati/ 12 mjeseci, što god nastupi prvo	Svaki 1.500 sati/ 24 mjeseca, što god nastupi prvo	Svaki 5 godina
Prije početka rada provjerite razinu ulja.	X							
Ispustite kondenzat iz spremnika.	X							
Očistite filtrirajući element mlazom suhog, stlačenog zraka. (PAŽNJA: tlak ne smije nikad biti viši od 40 psi.)		X						
Zamijenite ulje				X	X			
Zamijenite Komplet za performanse							X	
Održavanje u slučaju rada u teškim uvjetima: zamijenite sve brtve, klipne prstene, komplet ploče ventila i filter za zrak							X	
Kontrolirajte zategnutost remena			X					
Zamijenite remen						X		
Provjerite da nema propuštanja na zglobovima, ventilima, spojevima i cijevima			X					
Kontrolirajte vijke na glavi, njihovu zategnutost	Nakon prvog pokretanja i mjesečno							



Opravilo	Dnevno	Tedensko	Mesečno	100 ur po zagonu	Vsaki 300 ur / 12 mesecev, kar nastopi prej	Vsaki 500 ur / 12 mesecev, kar nastopi prej	Vsaki 1500 ur / 24 mesecev, kar nastopi prej	Vsaki 5 let
Pred zagonom preverite olje.	X							
Iz rezervoarja izpraznite kondenzat.	X							
S curkom suhega stisnjenega zraka očistite filtrirni vložek. (POZOR: tlak ne sme nikoli preseči 40 psi.)		X						
Zamenjajte olje				X	X			
Zamenjajte komplet za povečanje učinkovitosti							X	
Vzdrževanje delov, podvrženih zahtevni uporabi: zamenjajte vsa tesnila, batne obročke, komplet ventilske plošče in zračni filter							X	
Preverite napetost jermena			X					
Zamenjajte jermen						X		
Preverite morebitna uhanja na spojih, ventilih, priključkih in ceveh			X					
Preverite zategnjenost vijakov glave	Po prvem zagonu in mesečno							



Művelet	Napon- ta	Hetente	Havonta	100 óra az indítás után	300 órán- ként/12 ha- vonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	500 órán- ként/12 ha- vonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	1500 órán- ként/24 ha- vonta, attól függően, hogy melyik következik be előbb	5 évente
Indítás előtt ellenőrizze az olajsintet.	X							
Engedje le a kondenzátumot a tartályból.	X							
Tisztítsa meg a szűrőelemet száraz sűrített levegőt befújva. (FIGYELEM: a nyomás soha nem lehet nagyobb, mint 40 psi.)		X						
Olajcsere				X	X			
Csere Teljesítmény-készlet							X	
Heavy Duty karbantartás: cserélje ki az összes tömítést, dugattyúgyűrűt, szeleptányér-készletet és légszűrőt							X	
Ellenőrizze a szíjat feszességbeállítás			X					
Cserélje ki a szíjat						X		
Ellenőrizze az esetleges szivárgásokat az illesztéseknél, a szelepeknél, a csatlakozásoknál és a csöveknél			X					
Ellenőrizze a csavarokat meghúzás	Az első indítás után és havonta							



Úkon	Denně	Týdně	Měsíčně	100 hodin po uvedení stroje do provozu	Každých 300 h / 12 měsíců, podle toho, co nastane dříve	Každých 500 h / 12 měsíců, podle toho, co nastane dříve	Každých 1 500 h / 24 měsíců, podle toho, co nastane dříve	Každých 5 let
Kontrola výše hladiny oleje před uvedením stroje do chodu.	X							
Vypuštění kondenzátu z nádrže.	X							
Čištění filtru proudem suchého stlačeného vzduchu. (UPOZORNĚNÍ: tlak nesmí nikdy přesáhnout hodnotu 40 psi.)		X						
Výměna oleje				X	X			
Výměna sady pro zajištění výkonu							X	
Údržba při vysokém zatížení: výměna všech těsnění, pístních kroužků, soupravy talířového ventilu a vzduchového filtru							X	
Kontrola napnutí řemene			X					
Výměna řemene						X		
Kontrola případných úniků v místech spojů, na ventilech, připojeních a potrubí			X					
Kontrola utažení šroubů s hlavou	Po prvním uvedení do chodu a měsíčně							



Činnosť	Denne	Týždenne	Mesačne	100 hodín po spustení	Každých 300 hodín/ 12 mesiacov, podľa toho, čo nastane skôr	Každých 500 hodín/ 12 mesiacov, podľa toho, čo nastane skôr	Každých 1 500 hodín/ 24 mesiacov, podľa toho, čo nastane skôr	Každých 5 rokov
Pred spustením skontrolujte hladinu oleja.	X							
Vypustíte zo zásobníka kondenzát.	X							
Filtrovací prvok vyčistíte prúdom suchého stlačeného vzduchu. (UPOZORNENIE: Tlak nikdy nesmie prekročiť 40 psi.)		X						
Vymeňte olej.				X	X			
Vymeňte pracovnú súpravu.							X	
Generálna údržba: vymeňte všetky tesnenia, krúžky piestov, súpravu platničiek ventilov a vzduchový filter.							X	
Skontrolujte napnutie remeňa.			X					
Vymeňte remeň.						X		
Skontrolujte, či nedochádza k únikom pri spojoch, ventiloch, pripojeniach a na potrubí.			X					
Skontrolujte utiahnutie skrutiek hlavy.	Po prvom spustení a mesačne							



Работы	Ежедневно	Еженедельно	Ежемесячно	Спустя 100 часов после запуска	Каждые 300 часов / 12 месяцев, в зависимости от того, что произойдет раньше	Каждые 500 часов / 12 месяцев, в зависимости от того, что произойдет раньше	Каждые 1500 часов / 24 месяцев, в зависимости от того, что произойдет раньше	Каждые 5 лет
Проверка уровня масла перед запуском.	х							
Слив конденсата из бака.	х							
Очистка фильтрующего элемента струей сухого сжатого воздуха. (ВНИМАНИЕ: давление никогда не должно превышать 40 фунт.кв.дюйм.)		х						
Замена масла				х	х			
Замена комплекта Performance-kit							х	
Техобслуживание при тяжелых условиях эксплуатации: замена всех прокладок, поршневых колец, комплекта клапанной тарелки и воздушного фильтра							х	
Проверка натяжения ремня			х					
Замена ремня						х		
Проверка отсутствия утечек из соединений, клапанов, фитингов и труб			х					
Проверка затяжки болтов	После первого запуска и ежемесячно							



Drift	Daglig	Ukentlig	Månedlig	100 timer etter oppstart	Hver 300 h / 12. måned avhengig av hvilket alternativ som inntreffer først	Hver 500 h / 12. måned avhengig av hvilket alternativ som inntreffer først	Hver 1500 h / 24. måned avhengig av hvilket alternativ som inntreffer først	Hvert 5. år
Kontroller oljenivået før oppstart.	X							
Tapp av kondens fra tanken.	X							
Gjør rent det filtrerende elementet ved å blåse med tørr komprimert luft. (FORSIKTIG: trykket må aldri være høyere enn 40 psi.)		X						
Skift olje				X	X			
Skift ut Sett for utføring							X	
Vedlikehold ved hardt arbeid: skift ut Alle pakninger, stempelringer, ventilplate sett og luftfilter							X	
Kontroller rem stramming			X					
Skift ut remmen						X		
Kontroller eventuelle lekkasjer ved ledd, ventiler, koblinger og rør			X					
Kontroller hodebolter stramming	Etter første start og deretter månedlig							



İşlem	Günlük	Haftalık	Aylık	Çalıştırdıktan 100 saat sonra	300 saatte / 12 ayda bir (hangisi önce olursa)	500 saatte / 12 ayda bir (hangisi önce gelirse)	1500 saatte / 24 ayda bir (hangisi önce gelirse)	5 yılda bir
Çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.	X							
Yoğuşma suyunu depodan boşaltın.	X							
Filtreleme elemanını kuru basınçlı hava püskürterek temizleyin. (DİKKAT: basınç kesinlikle 40 psi'den yüksek olmamalıdır.)		X						
Yağı Değiştirin				X	X			
Performans kitini değiştirin							X	
Ağır Hizmet bakımı: Tüm contaları, piston halkalarını, valf plakası kitini ve hava filtresini değiştirin							X	
Kayış gerginliğini kontrol edin			X					
Kayış Değiştirin						X		
Birleşim yerlerinde, valflerde, bağlantılarda ve boru tesisatında olası sızıntılara karşı kontrol gerçekleştirin			X					
Başlık civatalarının sıkılığını kontrol edin	İlk çalıştırdıktan sonra ve aylık olarak							



Utilizare	Zilnic	Săptămănal	Lunar	100 de ore după pornire	La fiecare 300 de ore / 12 luni oricare dintre acestea survine mai întâi	La fiecare 500 de ore / 12 luni oricare dintre acestea survine mai întâi	La fiecare 1500 de ore / 24 de luni oricare dintre acestea survine mai întâi	La fiecare 5 ani
Verificați uleiul înainte de pornire.	X							
Evacuați condensul din rezervor.	X							
Curățați elementul de filtrare cu un jet de aer comprimat uscat. (ATENȚIE: presiunea nu trebuie să depășească niciodată 40 psi.)		X						
Schimbați uleiul				X	X			
Înlocuiți Kit de operare							X	
Întreținere cu putere mare de curățare: înlocuiți Toate garniturile, inelele pistoanelor, kitul plăcii supapei și filtrul de aer							X	
Verificați tensionarea curelei			X					
Înlocuiți cureaua						X		
Verificați dacă îmbinările, supapele, racordurile și conductele prezintă scurgeri			X					
Verificați nivelul de strângere al șuruburilor cu cap	După prima pornire și lunar							



Операция	Ежедневно	Ежеседмично	Ежемесечно	100 часа след първоначалното стартиране	На всеки 300 часа / 12 месеца, което настъпи първо	На всеки 500 часа / 12 месеца, което настъпи първо	На всеки 1500 часа / 24 месеца, което настъпи първо	На всеки 5 години
Проверка на нивото на маслото преди стартиране.	х							
Източване на кондензат от резервоара.	х							
Почистване на филтърния елемент със струя сух сгъстен въздух. (ВНИМАНИЕ: налягането не бива никога да превишава 40 psi.)		х						
Смяна на маслото				х	х			
Смяна на пакета Performance							х	
Поддръжка при тежки условия на експлоатация: смяна на всички уплътнения, бутални пръстени, комплекта клапанни плочки и въздушния филтър							х	
Проверка на обтягането на ремъка			х					
Смяна на ремъка						х		
Проверка за евентуални течове около връзките, клапаните, съединенията и тръбопроводите			х					
Проверка на затягането на шпилките	След първоначално стартиране и ежемесечно							



Operacija	Dnevno	Nedeljno	Mesečno	100 sati nakon pokretanja	Na svakih 300 sati / 12 meseci, do čega god da prvo dođe	Na svakih 500 sati / 12 meseci, do čega god da prvo dođe	Na svakih 1500 sati / 24 meseca, do čega god da prvo dođe	Na svakih 5 godina
Proverite nivo ulja pre pokretanja.	X							
Ispustite kondenzate iz rezervoara.	X							
Očistite element za filtriranje mlazom suvog komprimovanog vazduha. (PAŽNJA: pritisak nikada ne sme biti veći od 40 psi.)		X						
Zamenite ulje				X	X			
Zamenite komplet za rad							X	
Održavanje u teškim uslovima: zamenite sve zaptivke, klipne prstenove, komplet ploče ventila i filter za vazduh							X	
Proverite zategnutost remena			X					
Zamenite remen						X		
Proverite da li ima mogućih curenja na spojevima, ventilima, tačkama povezivanja i cevima			X					
Proverite zategnutost vijaka sa glavom	Nakon prvog pokretanja i jednom mesečno							



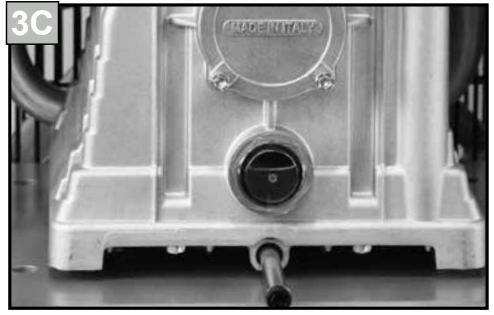
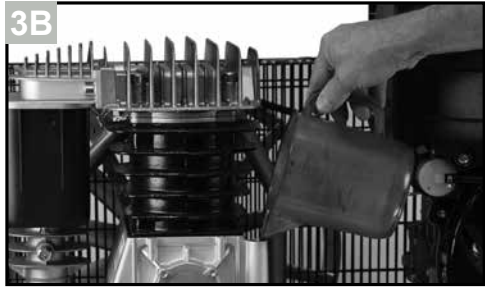
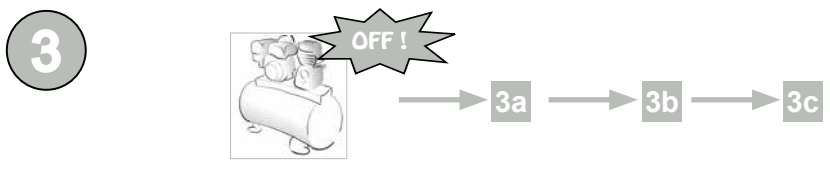
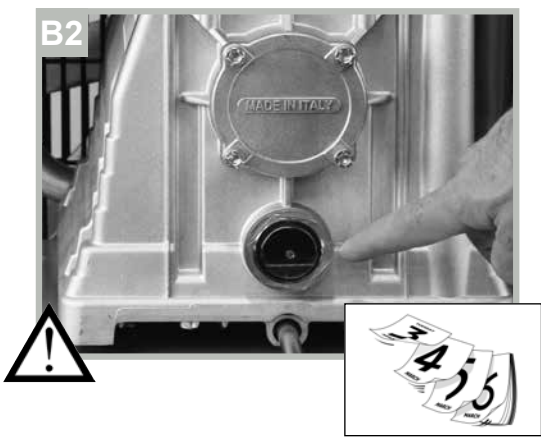
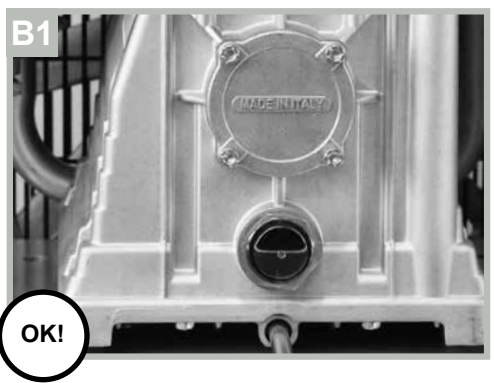
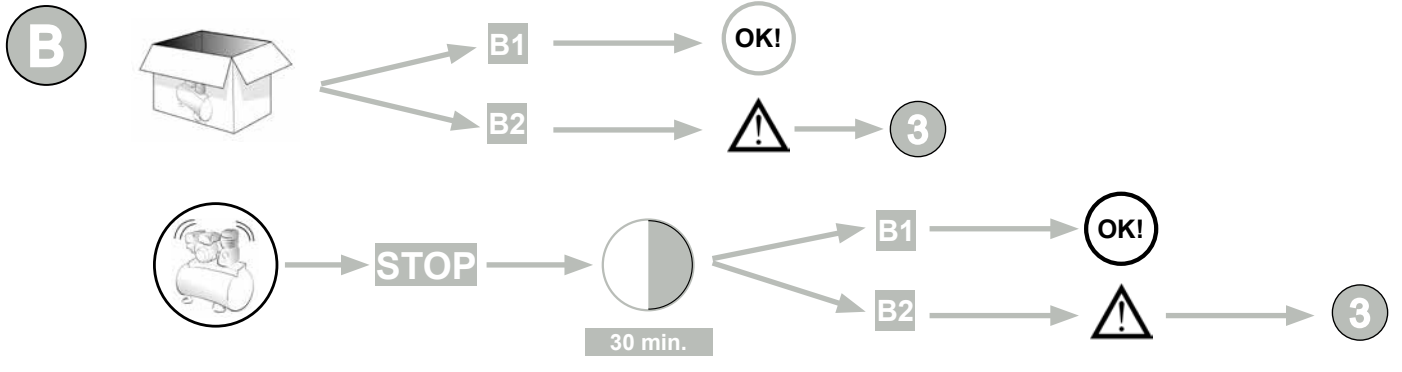
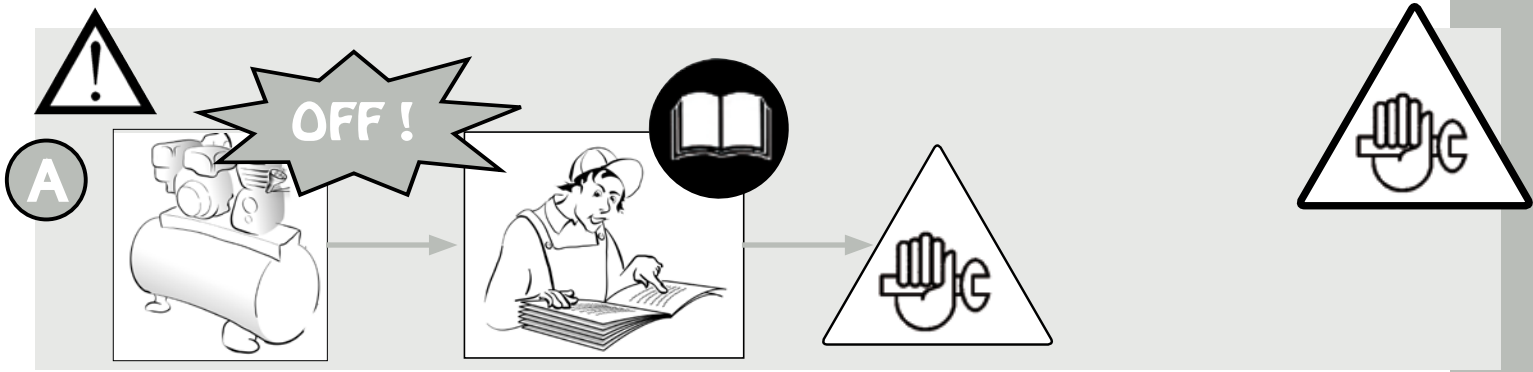
Operacija	Kiekvieną dieną	Kartą per savaitę	Kartą per mėnesį	Praėjus 100 val. nuo naudojimo pradžios	Kas 300 val. / 12 mėn., priklausomai nuo to, kas pasiekama pirmiau	Kas 500 val. / 12 mėn., priklausomai nuo to, kas pasiekama pirmiau	Kas 1500 val. / 24 mėn., priklausomai nuo to, kas pasiekama pirmiau	Kas 5 metai
Prieš paleisdami patikrinkite alyvos lygį.	X							
Iš rezervuaro išleiskite kondensatą.	X							
Suslėgto sauso oro srautu išvalykite filtro elementą. (DĖMESIO. slėgis neturi būti didesnis nei 40 psi.)		X						
Pakeiskite alyvą				X	X			
Pakeiskite veikimą užtikrinančių priemonių rinkinį							X	
Kapitaliniai remonto darbai: pakeiskite visus tarpiklius, stūmoklio žiedus, vožtuvo plokštelės rinkinį ir oro filtrą							X	
Patikrinkite diržo įtempimą			X					
Pakeiskite diržą						X		
Patikrinkite, ar prie sujungimų, vožtuvų, jungčių ir vamzdelių nėra nutekėjimų			X					
Patikrinkite varžtų užveržimą	Po pirmojo paleidimo ir kiekvieną mėnesį							



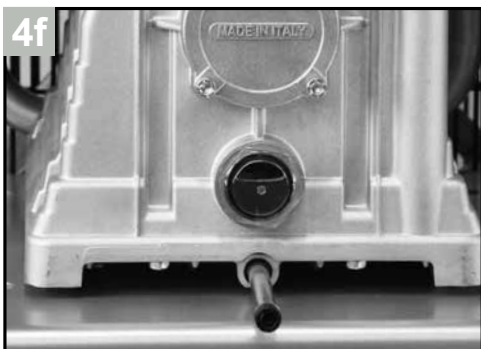
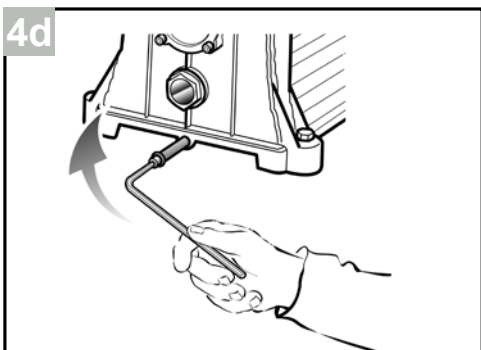
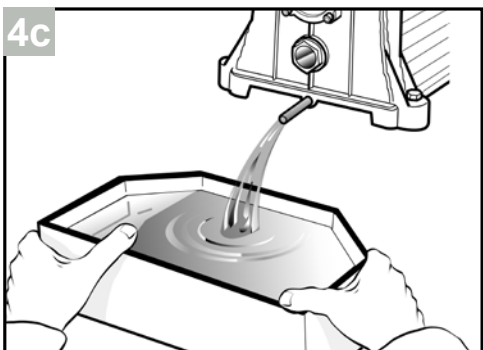
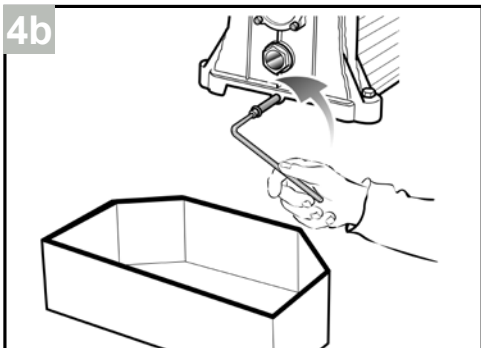
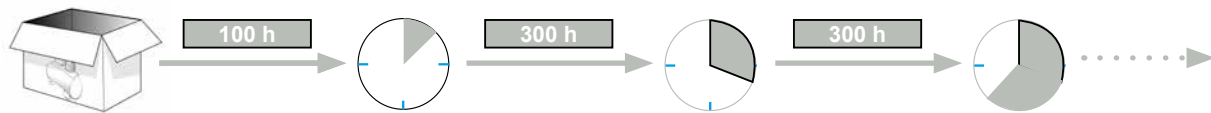
Toiming	Iga päev	Iga nädal	Iga kuu	100 h pärast käivitamist	Iga 300 h / 12 kuu tagant, ükskõik kumb saabub enne	Iga 500 h / 12 kuu tagant, ükskõik kumb saabub enne	Iga 1500 h / 24 kuu tagant, ükskõik kumb saabub enne	Iga 5 aasta tagant
Kontrollige enne käivitamist õlitaset.	X							
Tühjendage paak kondensaadist.	X							
Puhastage filterelementi kuiva suruõhu löögiga. (TÄHELEPANU: surve ei tohi kunagi olla suurem kui 40 psi.)		X						
Vahetage õli				X	X			
Asendage jõudluskomplekt							X	
Rasketöö masin: vahetage kõik tihendid, kolvirõngad, klapitaldriku komplekt ja õhufilter							X	
Kontrollige rihma pingust			X					
Asendage rihm						X		
Kontrollige lekete olemasolu liigendites, klappides, ühendustes ja torudes			X					
Kontrollige pea poltide pingust	Pärast esimest käivitust ja kord kuus							



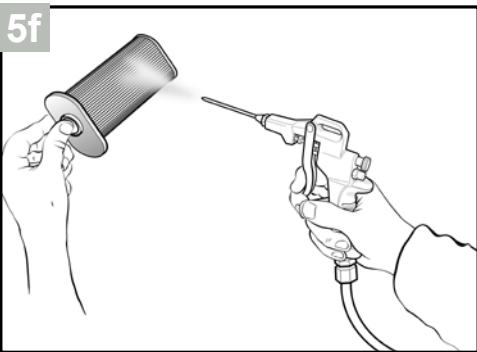
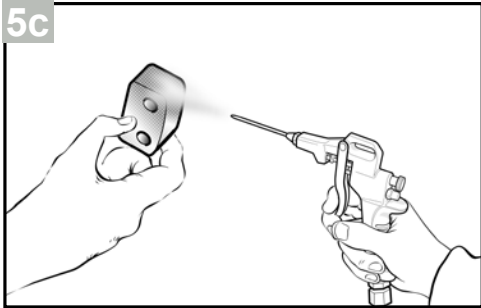
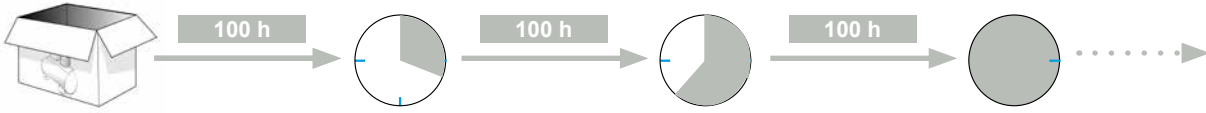
Darbība	Ikdienu	Iknedēļu	Ikmēnesi	100 h pēc iedarbināšanas	Ik pēc 300 h / 12 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš no apstākļiem iestājas pirmais	Ik pēc 500 h / 12 mēnešiem, atkarībā no tā, kurš no šiem apstākļiem iestājas pirmais	Ik pēc 1500 h / 24 mēnešiem atkarībā no tā, kurš no šiem apstākļiem iestājas pirmais	Reizi 5 gados
Pirms iedarbināšanas pārbaudiet eļļas līmeni.	X							
Izteciniet no tvertnes kondensātu.	X							
Iztīriet filtru, izplūšot to ar sausu, saspiegtu gaisu. (UZMANĪBU! Spiediens nedrīkst pārsniegt 40 psi.)		X						
Nomainiet eļļu				X	X			
Nomainiet darba komplektu							X	
Lieljaudas detaļu tehniskā apkope: nomainiet visas blīves, virzuļu gredzenus, vārsta šķīvja komplektu un gaisa filtru							X	
Pārbaudiet siksnas spriegojumu			X					
Nomainiet siksnu						X		
Pārbaudiet, vai nenotiek noplūde no rievām, vārstiem savienojumiem un cauruļvadu sistēmas			X					
Pārbaudiet, vai skrūvju galvas ir pievilktas	Pēc pirmās iedarbināšanas un reizi mēnesī							

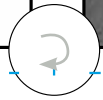
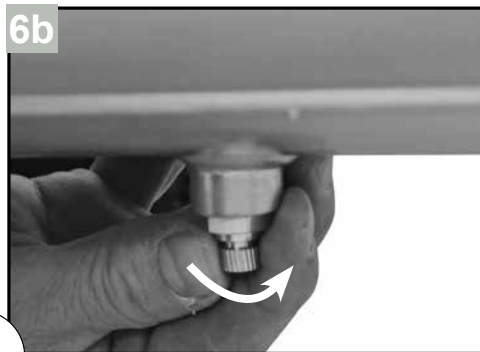
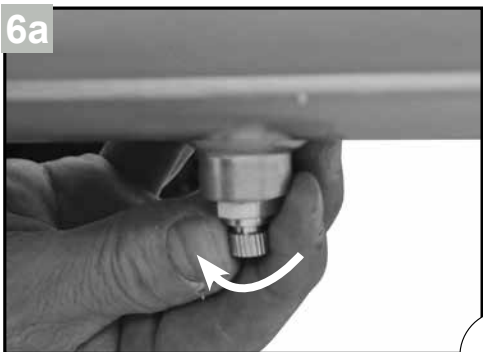
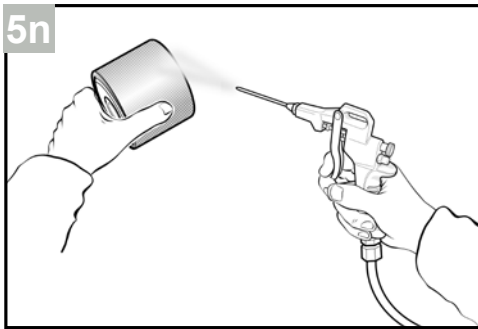
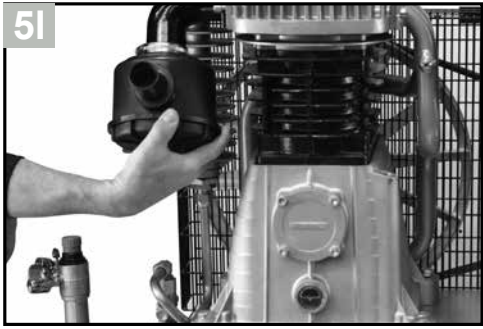
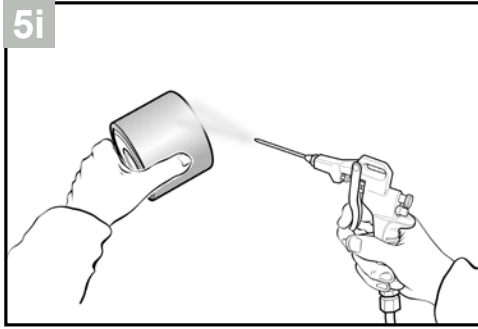


4



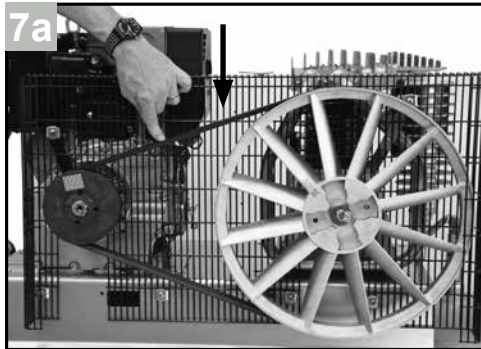
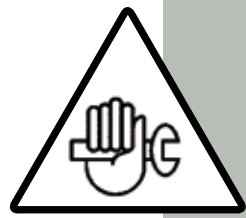
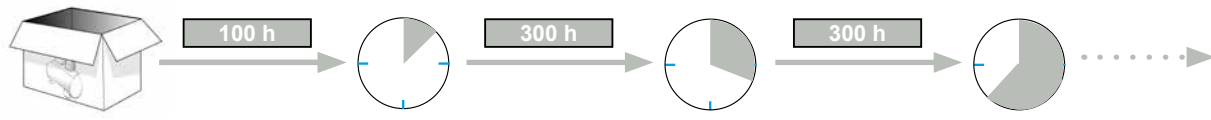
5

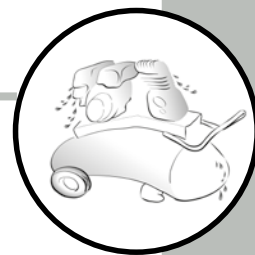
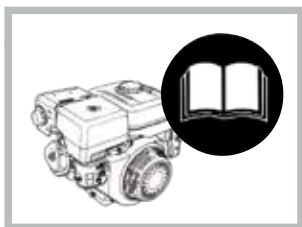




24 h

7





I

ANOMALIA	CAUSA	INTERVENTO
Diminuzione di portata d'aria. Bassi valori di pressione.	Consumi eccessivi.	Ridurre richieste di aria compressa.
	Perdite dai giunti e/o tubazioni.	Sostituire guarnizioni e/o tubazioni
	Intasamento del filtro di aspirazione.	Pulire/sostituire il filtro di aspirazione
	Slittamento cinghie.	Controllare la tensione delle cinghie.
Il motore e/o il compressore scaldano irregolarmente.	Aerazione insufficiente.	Migliorare ambiente.
	Intasamento dei passaggi d'aria.	Verificare ed eventualmente pulire il filtro aria.
	Lubrificazione scarsa.	Rabboccare o sostituire olio
Il compressore si avvia con difficoltà.	Non è stato effettuato lo scarico della testa del compressore.	Effettuare lo scarico della testa del compressore
Il compressore durante la marcia si arresta senza apparenti motivi.		Verificare livello carburante.
Anomala presenza di olio in rete.	Eccessivo livello di olio all'interno del gruppo.	Verificare livello olio.
	Usura segmenti.	Contattare il Centro Assistenza.
Trafilamento di arie e/o condensa dal rubinetto di spurgo (chiuso).	Presenza di sporco/sabbia all'interno del rubinetto.	Provvedere alla pulizia del rubinetto.

Qualsiasi intervento non descritto nel presente manuale deve essere eseguito dai Centri di Assistenza autorizzati, richiedendo ricambi originali. Manomettere la macchina può compromettere la sicurezza e comunque invalida la relativa garanzia.

GB

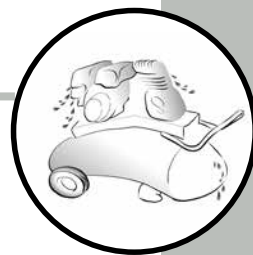
FAULT	CAUSE	REMEDY
Reduction of air flow rate. Low pressure rates.	High consumption levels.	Reduce the requirement for compressed air.
	Leaks from joints and/or piping.	Change the seals and/or piping.
	Intake filter clogging.	Clean/change the intake filter.
	Belt slipping.	Check the belt tension.
The engine and/or compressor heat up irregularly.	Insufficient ventilation.	Improve the environment.
	Air duct clogging.	Check and if necessary clean the air cleaner.
	Poor lubrication.	Top up or change the oil.
The compressor is difficult to start.	The compressor head has not been drained.	Drain the compressor head.
While working the compressor stops without apparent reasons.		Check the fuel level.
Abnormal presence of oil in the circuit.	High oil level in the unit.	Check the oil level.
	Segment wear.	Contact the Service Centre.
Leaks of air and/or condensate from the drain cock (closed).	Dirt/sand inside the cock.	Clean the cock.

Any other type of operation must be carried out by authorized Service Centers, requesting original parts. Tampering with the machine may impair its safety and in any case make the warranty null and void.

F

ANOMALIE	CAUSE	INTERVENTION
Diminution du débit d'air. Faibles valeurs de pression.	Consommations excessives.	Réduire les demandes d'air comprimé.
	Fuites des joints et/ou tuyaux.	Remplacer les joints et/ou tuyaux
	Encrassement du filtre d'admission.	Nettoyer/remplacer le filtre d'admission
	Glissement des courroies.	Contrôler la tension des courroies.
Le moteur et/ou le compresseur chauffent de manière irrégulière.	Aération insuffisante.	Améliorer l'environnement.
	Encrassement des passages d'air.	Vérifier et éventuellement nettoyer le filtre à air.
	Faible lubrification.	Faire l'appoint ou remplacer l'huile
Le compresseur démarre avec difficulté.	La vidange de la tête de compresseur n'a pas été effectuée.	Effectuer la vidange de la tête de compresseur
Le compresseur s'arrête pendant la marche sans motifs apparents.		Vérifier le niveau de carburant.
Présence anormale d'huile dans le réseau.	Niveau d'huile excessif à l'intérieur du groupe.	Vérifier le niveau d'huile.
	Usure des segments.	Contacteur le Centre d'assistance.
Infiltrations d'air et/ou de condensation du robinet de purge (fermé).	Présence de saleté/sable à l'intérieur du robinet.	Procéder au nettoyage du robinet.

Toute intervention non décrite dans le présent manuel doit être effectuée par les Centres d'assistance agréés, en demandant des pièces de rechange d'origine. L'altération de la machine peut compromettre la sécurité et invalide dans tous les cas la garantie correspondante.



D		
STÖRUNG	URSACHE	MASSNAHME
Verringerung des Luftdurchsatzes. Niedrige Druckwerte.	Zu hoher Verbrauch.	Druckluftanforderungen verringern.
	Leckagen an Kupplungen und/oder Leitungen.	Dichtungen und/oder Leitungen ersetzen
	Verstopfung des Ansaugfilters.	Ansaugfilter reinigen/ersetzen
	Riemenschlupf.	Die Riemenspannung kontrollieren.
Der Motor und/oder der Kompressor erwärmen sich unregelmäßig.	Unzureichende Belüftung.	Umgebung verbessern.
	Verstopfung der Luftdurchlässe.	Luftfilter prüfen und ggf. reinigen.
	Mangelnde Schmierung.	Öl nachfüllen oder wechseln
Der Kompressor hat Anlaufschwierigkeiten.	Der Kompressorkopf wurde nicht abgelassen.	Den Kompressorkopf ablassen
Der Kompressor stoppt ohne ersichtlichen Grund während des Betriebs.		Kraftstoffstand prüfen.
Ungewöhnliches Vorhandensein von Öl im Netz.	Zu hoher Ölstand im Aggregat.	Ölstand prüfen.
	Segmentverschleiß.	Kundendienst kontaktieren.
Luft- und/oder Kondensataustritt aus dem (geschlossenen) Entlüftungshahn.	Vorhandensein von Verunreinigung/Sand im Innern des Hahns.	Den Hahn reinigen.

Eingriffe, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, müssen vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden, wobei Originalersatzteile anfordern sind. Manipulationen an der Maschine können die Sicherheit beeinträchtigen und führen in jedem Fall zum Verfall der jeweiligen Garantie.

E		
FALLO	CAUSA	OPERACIÓN
Disminución del caudal de aire. Valores de presión bajos.	Excesivo consumo.	Reduzca la demanda de aire comprimido.
	Pérdidas por las juntas y/o los tubos.	Cambie las juntas y/o tubos
	Filtro de aspiración obstruido.	Limpe/cambie el filtro de aspiración
	Deslizamiento de las correas.	Compruebe la tensión de las correas.
El motor y/o el compresor calientan de forma irregular.	Ventilación insuficiente.	Mejore las condiciones del ambiente.
	Obstrucción del paso de aire.	Controle y, de ser necesario, limpie el filtro del aire.
	Lubricación insuficiente.	Rellene o cambie el aceite
El compresor arranca con dificultad.	No se ha realizado la descarga del cabezal del compresor.	Realice la descarga del cabezal del compresor.
Durante el funcionamiento, el compresor se detiene sin una razón aparente.		Compruebe el nivel de combustible.
Presencia de aceite anómala en la red.	Nivel de aceite excesivo dentro del grupo.	Compruebe el nivel de aceite.
	Desgaste de los segmentos.	Póngase en contacto con el Centro de asistencia.
Pérdida de aire y/o condensación del grifo de purga (estando cerrado).	Presencia de suciedad/arena dentro del grifo.	Limpe el grifo.

Cualquier intervención no descrita en este manual deberá ser realizada por los Centros de Asistencia autorizados y utilizando piezas de recambio originales. La manipulación de la máquina puede comprometer la seguridad y comporta la anulación de la garantía correspondiente.

P		
ANOMALIA	CAUSA	INTERVENÇÃO
Redução do fluxo de ar. Valores de pressão baixos.	Consumo excessivo.	Reduza as demandas de ar comprimido.
	Perdas pelas juntas e / ou tubos.	Substitua as juntas e/ou as tubagens
	Entupimento do filtro de admissão do ar.	Limpe/substitua o filtro de admissão do ar
	Deslizamento da correia.	Verifique a tensão das correias.
O motor e/ou o compressor aquecem irregularmente.	Ventilação insuficiente.	Melhore o ambiente.
	Entupimento das passagens de ar.	Verifique e se necessário limpe o filtro de ar.
	Pouca lubrificação.	Ateste ou substitua o óleo
O compressor liga com dificuldade.	Não foi realizado a descarga da cabeça do compressor .	Descarregue a cabeça do compressor
O compressor para durante a marcha sem motivos aparentes.		Verifique o nível de combustível.
Presença anormal de óleo na rede.	Nível excessivo de óleo dentro do grupo.	Verifique o nível do óleo.
	Desgaste do segmento.	Contacte o Centro de Assistência.
Fuga de ar e/ou condensação na torneira de purga (fechada).	Presença de sujidade/areia dentro da torneira.	Limpe a torneira.

Qualquer intervenção não descrita neste manual deve ser realizada por Centros de Assistência autorizados, solicitando peças sobresselentes originais. A alteração da máquina pode comprometer a segurança e, em qualquer caso, invalida a garantia.



NL

STORING	OORZAAK	INGREEP
Kleiner luchtstroomdebiet. Lage drukwaarden.	Overmatig gebruik.	De vraag om perslucht verlagen.
	Lekken op verbindingen en/of leidingen.	Afdichtingen en/of leidingen vervangen
	Verstopping van aanzuigfilter.	Aanzuigfilter schoonmaken/vervangen
	Slippen van riemen.	De riemspanning controleren.
De motor en/of de compressor worden onregelmatig warm.	Onvoldoende verluchting.	Voor een betere omgeving zorgen.
	Verstopping van luchtdoorgangen.	Luchtfilter controleren en indien nodig vervangen.
	Te weinig smering.	Olie bijvullen of verversen
De compressor start moeilijk.	De compressorkop is niet leeggemaakt.	De compressorkop leegmaken
De compressor valt tijdens de werking stil zonder duidelijke redenen.		Brandstofpeil controleren.
Abnormale aanwezigheid van olie in het circuit.	Te hoog oliepeil in de eenheid.	Oliepeil controleren.
	Slijtage van segmenten.	Contact opnemen met Servicecentrum.
Lucht- en/of condenslekken uit afvoerkraantje (gesloten).	Vuul/zand in het kraantje.	Kraantje schoonmaken.

Elke werkzaamheid die niet in de handleiding uitgelegd wordt dient door bevoegde Servicecentra uitgevoerd te worden, vraag om originele reservestukken. Aan de machine sleutelen kan de veiligheid ervan negatief beïnvloeden en maakt in ieder geval de garantie ongeldig.

DK

ANOMALI	ÅRSAG	INDGREB
Reduceret luftstrøm. Lave trykværdier.	Overdrevet forbrug.	Reducér behovet for trykluft.
	Lækage fra forbindelsesled og/eller rørledninger.	Udskift pakninger og/eller rørledning
	Tilstopning af sugefilter.	Rengør/udskift sugefilteret
	Remskred.	Kontrollér remspændingen.
Motoren og/eller kompressoren opvarmer uregelmæssigt.	Utilstrækkelig lufttilførsel.	Forbedr omgivelsen.
	Tilstopning af luftpassager.	Kontrollér og rengør om nødvendigt luftfilteret.
	Ringe smøring.	Genopfyld eller udskift olien
Kompressoren starter med besvær.	Udrejsningen af kompressorens topstykke er ikke blevet udført.	Udrens kompressorens topstykke
Kompressoren stopper under driften tilsyneladende uden grund.		Kontrollér brændstofniveauet.
Unormal olietilstedeværelse i netværket.	Overdrevet olieniveau i gruppen.	Kontrollér olieniveauet.
	Segmentslitage.	Kontakt servicecentret.
Udsivning af luft og/eller kondens fra udrensningshanen (lukket).	Tilstedeværelse af snavs/sand i hanen.	Foretag en rengøring af hanen.

Ethvert indgreb, som ikke beskrives i denne vejledning skal udføres af autoriserede servicecenter og med originale reservedele. Manipulation af maskinen kan påvirke sikkerheden og medfører under alle omstændigheder bortfald af garantien.

FIN

TOIMINTAHÄIRIÖ	AIHEUTTAJA	TOIMENPIDE
Ilmavirtauksen pieneminen. Matalat painearvot.	Liiallinen kulutus.	Laske paineilman tarvetta.
	Vuodot liittoksista ja/tai letkuista.	Vaihda tiivisteet ja/tai letkut
	Imusuodattimen tukkeutuminen.	Puhdista/vaihda imusuodatin
	Hihnojen liukuminen.	Tarkasta hihnojen kireys.
Moottori ja/tai kompressori lämpiävät epänormaalisti.	Riittämätön ilmanvaihto.	Paranna ympäristöolosuhteita.
	Ilma-aukkojen tukkeutuminen.	Tarkasta ilmansuodatin ja tarvittaessa puhdista se.
	Riittämätön voitelu.	Lisää öljyä tai vaihda se
Kompressorin käynnistymisessä vaikeuksia.	Kompressorin päätä ei ole tyhjennetty.	Suorita kompressorin pään tyhjennys
Kompressori pysähtyy käynnin aikana, vaikka siihen ei ole mitään ilmeistä aihetta.		Tarkasta polttoaineen taso.
Verkossa esiintyy epänormaalisti öljyä.	Öljyn taso yksikössä on liiallinen.	Tarkasta öljyn taso.
	Osien kuluminen.	Ota yhteys huoltoliikkeeseen.
Ilman ja/tai kondenssin vuotaminen tyhjennyskanasta (suljettu).	Hanassa on likaa/hiekkaa.	Suorita hanan puhdistaminen.

Kaikki toimenpiteet, joista ei ole kerrottu tässä käyttöoppaassa, on annettava valtuutettujen huoltoliikkeiden suoritettaviksi, alkuperäisiä varaosia käyttäen. Koneen sormeileminen saattaa vahingoittaa sen turvallisuutta ja johtaa joka tapauksessa sen takuun raukeamiseen.



S

PROBLEM	ORSAK	INGREPP
En minskad luftström. Låga tryckvärden.	Alltför stor förbrukning.	Minska kravet på tryckluft.
	Läckage från fogar och/eller rörledningar.	Byt ut packningar och/eller rörledningar.
	Tilltäppt insugningsfilter.	Rengör/byt ut insugningsfiltret.
	Remmarna slirar.	Kontrollera remmarnas spänning.
Motorn och/eller kompressorn värmer på fel sätt.	Otillräcklig vädring.	Förbättra vädringen.
	Tilltäppta luftpassager.	Kontrollera och rengör eventuellt luftfiltret.
	Dålig smörjning.	Fyll på eller byt ut oljan
Det är svårt att starta kompressorn.	Kompressorns huvudstykke har inte tömts.	Töm kompressorns huvudstykke.
Kompressorn stannar under funktion utan uppenbara orsaker.		Kontrollera bränslenivån.
Alltför mycket olja i kretsen.	Alltför mycket olja inuti enheten.	Kontrollera oljenivån.
	Utslitna segment.	Kontakta Servicecentrum.
Luft- och/eller kondensläckage från tömningskranen (stängd).	Smuts/sand inuti kranen.	Rengör kranen.

Eventuella ingrepp som inte omtalas i denna manual måste utföras av ett auktoriserat Servicecentrum och endast med originalreservdelar. Otillåtna ändringar på maskinen kan äventyra dess säkerhet och leder till att dess garanti upphör att gälla.

GR

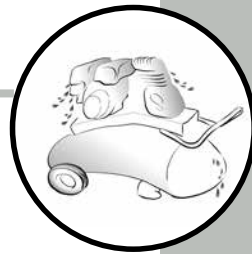
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Μείωση παροχής αέρα. Χαμηλές τιμές πίεσης.	Υπερβολική κατανάλωση.	Μειώστε τις απαιτήσεις πεπιεσμένου αέρα.
	Διαρροές από αρμούς ή/και σωληνώσεις.	Αντικαταστήστε τις τσιμούχες ή/και τους σωλήνες
	Έμφραξη του φίλτρου εισαγωγής.	Καθαρίστε/αντικαταστήστε το φίλτρο εισαγωγής
Ο κινητήρας ή/και ο συμπιεστής θερμαίνονται ακανόνιστα.	Γλίστρημα ιμάντων.	Ελέγξτε την τάνυση των ιμάντων.
	Ανεπαρκής αερισμός.	Βελτιώστε το περιβάλλον.
	Έμφραξη των αεραγωγών.	Ελέγξτε και ενδεχομένως καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
Ο συμπιεστής λιπανση.	Μειωμένη λίπανση.	Συμπληρώστε ή αντικαταστήστε το λάδι
	Η κεφαλή του συμπιεστή δεν εκκενώθηκε.	Εκκενώστε την κεφαλή του συμπιεστή
Ο συμπιεστής σταματά κατά τη λειτουργία χωρίς προφανείς λόγους.		Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου.
Μη φυσιολογική παρουσία λαδιού στο δίκτυο.	Υπερβολική στάθμη λαδιού μέσα στη μονάδα.	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
	Φθορά τμημάτων.	Επικοινωνήστε με το Κέντρο Σέρβις.
Διαρροή αέρα ή/και συμπίκνωση από τη στρόφιγγα αποστράγγισης (κλειστή).	Παρουσία βρωμιάς/άμμου μέσα στη στρόφιγγα.	Φροντίστε να καθαρίσετε τη στρόφιγγα.

Κάθε παρέμβαση που δεν περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να πραγματοποιείται από εξουσιοδοτημένα Κέντρα Σέρβις, ζητώντας γνήσια ανταλλακτικά. Η παραβίαση του μηχανήματος μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια και σε κάθε περίπτωση ακυρώνει την εγγύηση.

PL

USTERKA	PRZYCZYNA	CZYNNOŚĆ
Zmniejszenie przepływu powietrza. Niskie wartości ciśnienia.	Nadmierne zużycie.	Zmniejszyć zapotrzebowanie na sprężone powietrze.
	Wycieki ze złączek i/lub przewodów.	Wymienić uszczelki i/lub przewody
	Zatkanie filtra ssącego.	Oczyszczyć/wymienić filtr ssący
	Poślizg pasków.	Skontrolować naciąg pasków.
Silnik i/lub sprężarka nagrzewają się nieregularnie.	Niewystarczająca wentylacja.	Poprawić wentylację.
	Zatkanie kanałów powietrza.	Sprawdzić i ewentualnie oczyścić filtr powietrza.
	Słabe smarowanie.	Uzupełnić lub wymienić olej
Trudności podczas uruchomienia sprężarki.	Głowica sprężarki nie została odpowietrzona.	Odpowietrzyć głowicę sprężarki
Sprężarka podczas pracy zatrzymuje się bez widocznego powodu.		Sprawdzić poziom paliwa.
Nieprawidłowe występowanie oleju w obwodzie.	Nadmierny poziom oleju wewnątrz zespołu.	Sprawdzić poziom oleju.
	Zużycie segmentów.	Skontaktować się z Centrum Serwisowym.
Przecieki powietrza i/lub kondensatu z zaworu spustowego (zamknięty).	Występowanie zanieczyszczeń/piasku wewnątrz zaworu.	Oczyszczyć zawór.

Wszelkie interwencje nieopisane w niniejszej instrukcji muszą być wykonywane przez autoryzowane centra serwisowe z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Naruszenie maszyny może zagrozić bezpieczeństwu, a w każdym razie unieważnia gwarancję.



HR

NEISPRAVNOST	UZROK	MJERA KOJU TREBA PODUZETI
Smanjenje kapaciteta protoka zraka. Niske vrijednosti tlaka.	Pretjerana potrošnja.	Smanjite potražnju stlačenog zraka.
	Propuštanja iz zglobova i/ili crijeva.	Zamijenite brtve i/ili crijeva.
	Začepljen filtar na usisu.	Očistite/zamijenite filtar na usisu.
	Proklizavanje remena.	Kontrolirajte zategnutost remena.
Motor i/ili kompresor nepravilno griju.	Nedovoljna ventilacija.	Poboljšajte okolne uvjete.
	Začepljen prolaz zraka.	Provjerite i ako treba, očistite pročistač zraka.
	Oskudno podmazivanje.	Nadolijte ili zamijenite ulje.
Pokretanje kompresora je otežano.	Niste odzračili glavu kompresora.	Odzračite glavu kompresora.
Kompresor se, dok radi, zaustavlja bez vidljivih razloga.		Provjerite razinu goriva.
Nenormalna prisutnost ulja u krugu.	Visoka razina ulja u jedinici.	Provjerite razinu ulja.
	Istrošeni segmenti.	Obratite se servisnom centru.
Propuštanje zraka i/ili kondenzata iz (zatvorenog) odzračnog ventila.	Priljavština/pijesak u ventilu.	Očistite ventil.

Bilo koji drugi zahvat moraju obaviti ovlašteni servisni centri, uz zahtijevanje originalnih rezervnih dijelova. Neovlašteno diranje stroja moglo bi ugroziti njegovu sigurnost i u svakom slučaju jamstvo prestaje vrijediti.

SLO

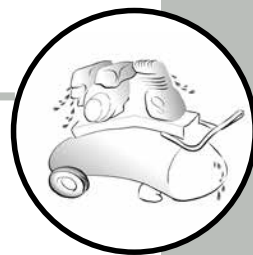
NAPAKA	VZROK	POSEG
Zmanjšan pretok zraka. Nizke vrednosti tlaka.	Čezmerna poraba.	Zmanjšajte zahteve stisnjenega zraka.
	Uhajanja iz spojev in/ali cevi.	Zamenjajte tesnila in/ali cevi.
	Zamašen sesalni filter.	Očistite/zamenjajte sesalni filter.
	Zdrsavanje jermenov.	Preverite napetost jermenov.
Motor in/ali kompresor se segrevata neenakomerno.	Nezadostno prezračevanje.	Izboljšajte okolje.
	Zamašeni prehodi zraka.	Preverite in po potrebi očistite zračni filter.
	Slabo mazanje.	Dolijte ali zamenjajte olje.
Kompresor se težko vklopi.	Niste opravili praznjenja glave kompresorja.	Poskrbite za praznjenje glave kompresorja.
Kompresor se med delovanjem ustavi brez očitnega razloga.		Preverite nivo goriva.
Nenormalna prisotnost olja v krogotoku.	Čezmerna količina olja v enoti.	Preverite nivo olja.
	Obraba segmentov.	Obrnite se na Servisni center.
Uhajanje zraka in/ali kondenzata iz praznilnega ventila (zaprttega).	Prisotnost umazanije/peska v notranjosti ventila.	Očistite ventil.

Vse posege, ki niso opisani v tem priročniku, mora opraviti pooblaščen Servisni center z uporabo originalnih nadomestnih delov. Predelave naprave lahko ogrozijo njeno varnost in v vsakem primeru izničijo garancijo.

H

HIBA	OK	MEGOLDÁS
A levegő áramlási sebességének csökkentése. Alacsony nyomásértékek.	Magas fogyasztási szint.	Csökkentse a sűrített levegő igényt.
	Szivárgások az illesztésekből és/vagy a csövekből.	Cserélje ki a tömítéseket és/vagy a csöveket.
	A szívószűrő eltömődése.	Tisztítsa meg/cserélje ki a szívószűrőt.
	A szíj csúszik.	Ellenőrizze a szíj feszességét.
A motor és/vagy a kompresszor szabálytalanul melegszik fel.	Nem megfelelő szellőzés.	Javítani kell a környezetet.
	A légszűrő eltömődése.	Ellenőrizze és szükség esetén tisztítsa meg a légtisztítót.
	Roszs kenés.	Töltse fel vagy cserélje ki az olajat.
A kompresszort nehéz indítani.	A kompresszorfejet nem ürtették.	Engedje le a kompresszor fejét.
Munka közben a kompresszor nyilvánvaló ok nélkül leáll.		Ellenőrizze az üzemenyagszintet.
Ha a körben rendellenesen olaj van.	Magas olajszint az egységben.	Ellenőrizze az olajszintet.
	Szegmens kopás.	Forduljon a szakszervizhez.
Levegő és/vagy kondenzátum-szivárgás a leeresztőcsapból (zárvá).	Piszok/homok a csap belsejében.	Tisztítsa meg a csapot.

Bármilyen más típusú műveletet hivatalos szervizközpontoknak kell elvégezniük eredeti alkatrészeket igényelve. A gép megváltoztatása leronthatja annak biztonságát, és érvényteleníti a jótállást.



CZ

ANOMÁLIE	PŘÍČINA	ZÁSAH
Snížení průtoku vzduchu. Nízké hodnoty tlaku.	Nadměrná spotřeba.	Snižte požadované množství stlačeného vzduchu.
	Úniky ze spojů a/nebo potrubí.	Vyměňte těsnění a/nebo potrubí.
	Zanesení sacího filtru.	Vyčistěte/vyměňte sací filtr.
	Prokluz řemenů.	Zkontrolujte napnutí řemenů.
Motor a/nebo kompresor se nesprávně zahřívají.	Nedostatečné odvětrání.	Zlepšete stav prostředí.
	Zanesení průchodů vzduchu.	Zkontrolujte a případně vyčistěte vzduchový filtr.
	Nedostatečné mazání.	Doplňte nebo vyměňte olej
Kompresor startuje s obtížemi.	Nebylo provedeno vypuštění hlavy kompresoru.	Proveďte vypuštění hlavy kompresoru
Během chodu se kompresor zastaví bez zřejmé důvodu.		Zkontrolujte hladinu paliva.
Anomální přítomnost oleje v systému.	Nadměrná hladina oleje uvnitř jednotky.	Zkontrolujte hladinu oleje.
	Opotřebením segmentů.	Obraťte se na servisní středisko.
Únik vzduchu a/nebo kondenzátu z vypouštěcího kohoutu (zavřeného).	Přítomnost nečistot/písku uvnitř kohoutu.	Vyčistěte kohout.

Jakýkoli zákrok, jenž není popsán v tomto návodu, musí být proveden autorizovanými servisními středisky a musí na něj být vyžádány originální náhradní díly. Úpravy stroje mohou ohrozit jeho bezpečnost a v každém případě mají za následek zánik příslušné záruky.

SK

CHYBA	PŘÍČINA	OPRAVA
Zníženie prietoku vzduchu. Nízke hodnoty tlaku.	Vysoká úroveň spotreby.	Znížte požadované množstvo stlačeného vzduchu.
	Úniky na spojoch a/alebo potrubí.	Vymeňte tesnenia a/alebo potrubie.
	Upchatie filtra nasávania.	Vyčistite/vymeňte filter nasávania.
	Prekážavanie remeňa.	Skontrolujte napnutie remeňa.
Motor a/alebo kompresor sa zahrieva nepravidelne.	Nedostatočné vetranie.	Zlepšite prostredie.
	Upchatie vedenia vzduchu.	Skontrolujte a v prípade potreby vyčistite čistič vzduchu.
	Slabé mazanie.	Doplňte alebo vymeňte olej.
Kompresor ťažko štartuje.	Hlava kompresora nebola vypustená.	Vypustite hlavu kompresora.
Kompresor prestáva pracovať bez zjavnej príčiny.		Skontrolujte hladinu paliva.
Nenormálna prítomnosť oleja v obvode.	Vysoká hladina oleja v jednotke.	Skontrolujte hladinu oleja.
	Opotrebovanie segmentu.	Obráťte sa na servisné stredisko.
Úniky vzduchu a/alebo kondenzátu z vypúšťacieho kohútika (zatvoreného).	Špina/piesok v kohútiku.	Vyčistite kohútik.

Akýkoľvek iný úkon musí vykonať autorizované servisné stredisko s originálnymi náhradnými dielmi. Neoprávnené zaobchádzanie so strojom môže znížiť jeho bezpečnosť a v každom prípade má za následok neplatnosť záruky.

RUS

НАРУШЕНИЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ	ПРИЧИНА	ВИД РАБОТЫ
Снижение расхода воздуха. Низкие уровни давления.	Повышенный расход.	Снизить требования по потреблению сжатого воздуха.
	Утечки из соединений и/или трубопроводов.	Заменить соединения и/или трубопроводы
	Засорение фильтра заборника воздуха.	Очистить или заменить фильтр заборника воздуха
	Проскальзывание ремней.	Проконтролировать натяжение ремней.
Неравномерный нагрев двигателя и/или компрессора.	Недостаточная вентиляция.	Улучшить окружающие условия.
	Засорение воздухопроводов.	Проверить и, при необходимости, очистить воздушный фильтр.
	Недостаточная смазка.	Пополнить уровень или заменить масло
Трудности при запуске компрессора.	Не выполнен дренаж жидкости из головки компрессора.	Выполнить дренаж жидкости из головки компрессора
Без видимых причин компрессор останавливается в процессе работы.		Проверить уровень горючего.
Необоснованное присутствие масла в контуре.	Избыточный уровень масла внутри агрегата.	Проверить уровень масла.
	Износ сегмента.	Связаться с центром поддержки потребителей.
Утечка воздуха и/или конденсата из закрытого дренажного крана.	Наличие загрязнений/песка внутри крана.	Выполнить очистку крана.

Любые другие типы операций технического обслуживания, не описанные в настоящем руководстве, должны выполняться уполномоченными центрами поддержки потребителей с оформлением запроса на предоставление оригинальных запасных частей. Вмешательство потребителя в конструкцию машины и самостоятельный ее ремонт могут отрицательно повлиять на безопасность ее эксплуатации и, в любом случае, приведут к отказу от гарантийных обязательств и их аннулированию.



NO

ANOMALI	ÅRSÅK	INNGREP
Redusert luftkapasitet. Lave trykkverdier.	For høyt forbruk.	Reduser forespørselen etter komprimert luft.
	Lekkasje fra koblinger og/eller slanger.	Skift ut pakninger og/eller slanger
	Sugefilteret er tett.	Gjør rent/skift ut sugefilteret
	Reimene forskyver seg.	Kontroller reimenes spenning.
Motoren og/eller kompressoren varmer uregelmessig.	Utilstrekkelig lufting.	Forbedre miljøet.
	Luftpassasjene er tette.	Kontroller og eventuelt gjør rent luftfilteret.
	Dårlig smøring.	Fyll på eller skift ut oljen
Det er vanskelig å starte kompressoren.	Den øvre delen av kompressoren er ikke tømt.	Tøm den øvre delen av kompressoren
Kompressoren stanser mens den er i drift uten tilsynelatende grunner.		Kontroller drivstoffnivået.
Unormal tilstedeværelse av olje i kretsen.	Oljenivået internt i enheten er for høyt.	Kontroller oljenivået.
	Slitasje på segment.	Kontakt servicesenteret
Luftlekkasje og/eller kondens fra utslippskranen (lukket).	Tilstedeværelse av skitt/sand internt i kranen.	Sørg for å gjøre kranen ren.

Ethvert inngrep som ikke er beskrevet i denne manualen må utføres ved de godkjente servicesentrene, og originale reservedeler må benyttes. Dersom det tukles med maskinen kan dette redusere sikkerheten og garantien vil bortfalle.

TR

ARIZA	NEDENİ	ÇÖZÜM
Hava akış oranının azaltılması. Düşük basınç oranları.	Yüksek tüketim seviyeleri.	Basınçlı hava gerekliliğini azaltın.
	Birleşim yerlerinden ve/veya boru tesisatından sızıntılar.	Sızdırmazlık elemanlarını ve/veya boru tesisatını değiştirin.
	Giriş filtresinin tıkanması.	Giriş filtresini temizleyin/değiştirin.
	Kayışın kayması.	Kayış gerginliğini kontrol edin.
Motor ve/veya kompresör düzensiz ısınıyor.	Yetersiz havalandırma.	Ortamı iyileştirin.
	Hava kanalının tıkanması.	Hava temizleyicisini kontrol edin ve gerekirse temizleyin.
	Yetersiz yağlama.	Yağı doldurun veya değiştirin.
Kompresör zor çalışıyor.	Kompresör başlığı boşaltılmamış.	Kompresör başlığını boşaltın.
Kompresör çalışırken belirgin bir neden olmaksızın duruyor.		Yakıt seviyesini kontrol edin.
Devrede anormal yağ varlığı.	Birimde yüksek yağ seviyesi.	Yağ seviyesini kontrol edin.
	Segment aşınması.	Servis Merkeziyle iletişime geçin.
Boşaltma musluğundan (kapalı) hava ve/veya yoğuşma suyu sızıntıları.	Musluğun içinde kir/kum.	Musluğu temizleyin.

Diğer her türlü işlem, yetkili Servis Merkezi tarafından, orijinal parça talep edilerek yapılmalıdır. Makinenin kurcalanması, güvenliğini bozabilir ve her durumda garantiyi geçersiz kılabilir.

RO

DEFECȚIUNE	CAUZĂ	INTERVENȚIE
Scăderea debitului de aer. Valori scăzute ale presiunii.	Consum excesiv.	Reduceți necesarul de aer comprimat.
	Pierderi de la îmbinări și/sau conducte.	Înlocuiți garniturile și/sau conductele
	Obturarea filtrului de aspirație.	Curățați/înlocuiți filtrul de aspirație
	Alunecare curele.	Verificați tensionarea curelelor.
Motorul și/sau compresorul se încălzesc neregulat.	Ventilație insuficientă.	Îmbunătățirea mediului.
	Obturarea conductelor de aer.	Verificați și, eventual, curățați filtrul de aer.
	Lubrifiere insuficientă.	Umpleți sau înlocuiți uleiul
Kompresorul pornește cu dificultate.	Nu s-a efectuat descărcarea capului compresorului.	Efectuați evacuarea capului compresorului
În timpul funcționării, compresorul se oprește fără niciun motiv anume.		Verificați nivelul de carburant.
Prezența anormală a uleiului în rețea.	Nivel excesiv de ulei în interiorul unității.	Verificați nivelul de ulei.
	Uzură segmente.	Contactați Centrul de Asistență.
Pierderi de aer și/sau condens de la robinetul de evacuare (închis).	Prezența murdăriei/nisipului în interiorul supapei.	Asigurați curățarea robinetului.

Orice intervenție care nu este descrisă în prezentul manual trebuie efectuată de Centrele de Asistență autorizate, cu piese de schimb originale. Manipularea inadecvată a mașinii poate compromite siguranța și anulează garanția aferentă.


BG

НЕИЗПРАВНОСТ	ПРИЧИНА	РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМА
Намаляване на въздушния поток. Ниски стойности на налягане.	Твърде висок разход.	Намаляване на заявките от състен въздух.
	Течове от муфи и/или тръби.	Сменете уплътненията и/или тръбите
	Запушване на смукателния филтър.	Почистете/сменете смукателния филтър.
	Плъзгане на ремъците.	Проверете обтягането на ремъците.
Двигателят и/или компресорът се загряват неравномерно.	Недостатъчна вентилация.	Подобрете околната среда.
	Запушване на въздушните канали.	Проверете и евентуално почистете въздушния филтър.
	Недостатъчно смазване.	Долейте или сменете маслото
Компресорът трудно се задейства.	Главата на компресора не е била източена.	Източете главата на компресора
Компресорът спира по време на работа без видима причина.		Проверете нивото на горивото.
Необичайно наличие на масло в мрежата.	Твърде високо ниво на маслото в групата.	Проверете нивото на маслото.
	Износване на сегменти.	Свържете се със сервизен център.
Теч на въздух и/или конденз от крана за продухване (затворен).	Наличие на замърсяване/пясък вътре в крана.	Почистете крана.

Всяка операция, която не е описана в настоящото ръководство, трябва да се извършва от оторизирани сервизни центрове, като се изискват оригинални резервни части. Непозволените изменения по машината могат да компрометират безопасността ѝ и във всеки случай водят до отпадане на гаранцията.

SBR

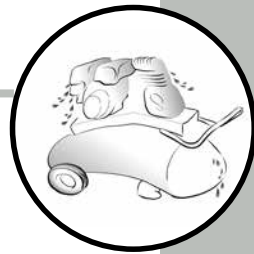
KVAR	UZROK	POPRAVKA
Smanjenje brzine protoka vazduha. Male brzine pritiska.	Visoki nivoi potrošnje.	Smanjite potrebu za komprimovanim vazduhom.
	Curenja na spojevima i/ili cevima.	Zamenite zaptivke i/ili cevi.
	Začepljenje usisnog filtera.	Očistite/zamenite usisni filter.
	Proklizavanje remena.	Proverite zategnutost remena.
Motor i/ili kompresor se nepravilno zagrevaju.	Nedovoljno ventilacije.	Poboljšajte okruženje.
	Začepljenje cevovoda za vazduh.	Proverite i ako je potrebno očistite čistač vazduha.
	Loše podmazivanje.	Dopunite ili zamenite ulje.
Kompresor se teško pokreće.	Glava kompresora nije ispražnjena.	Ispraznite glavu kompresora.
Tokom rada, kompresor se zaustavlja bez očiglednog razloga.		Proverite nivo goriva.
Abnormalno prisustvo ulja u kolu.	Visok nivo ulja u jedinici.	Proverite nivo ulja.
	Istrošenost dela.	Kontaktirajte servisni centar.
Curenje vazduha i/ili kondenzata iz ispusnog ventila (zatvorenog).	Prijavaština/pesak unutar ventila.	Očistite ventil.

Svaku drugu vrstu operacije mora obaviti ovlašćeni servisni centar, uz obavezno korišćenje originalnih delova. Pokušaj popravke mašine može ugroziti njenu bezbednost i u svakom slučaju poništiti garanciju.

LT

GEDIMAS	PRIEŽASTIS	DARBAS
Sumažėjęs oro srautas. Žemos slėgio vertės.	Per didelis suvartojimas.	Sumažinkite suspausto oro poreikį.
	Nuotėkiai iš jungčių ir (arba) vamzdžių.	Pakeiskite tarpiklius ir (arba) vamzdžius
	Užsikimšęs siurbimo filtras.	Išvalykite / pakeiskite įsiurbimo filtrą
	Slidūs diržai.	Patikrinkite diržų įtempimą.
Variklis ir (arba) kompresorius įkaista nereguliariai.	Nepakankamas vėdinimas.	Išvėdinkite patalpą.
	Užsikimšę oro kanalai.	Patikrinkite ir, jei reikia, išvalykite oro filtrą.
	Prastas sutepimas.	Įpilkite arba pakeiskite alyvą
Kompresorius įsijungia sunkiai.	Kompresoriaus galvutė nebuvo iškrauta.	Iškraukite kompresoriaus galvutę
Kompresorius sustoja eigoje be akivaizdžių priežasčių.		Patikrinkite degalų lygį.
Nenormalus alyvos buvimas tinkle.	Per didelis alyvos lygis mazge.	Patikrinkite alyvos lygį.
	Dalių nusidėvėjimas.	Kreipkitės į techninės priežiūros centrą.
Oro nutekėjimas ir (arba) kondensacija iš išleidimo čiaupo (uždarytas).	Nešvarumai / smėlis čiaupo viduje.	Išvalykite čiaupą.

Bet kokius darbus, neprašytus šiaame vadove, turi atlikti įgalioti techninės priežiūros centrai, prašydami originalių atsarginių dalių. Mašinos sugadinimas gali pakenkti saugai ir bet kokių atveju panaikina susijusią garantiją.



EST

VIGA	PÕHJUS	LAHENDUS
Õhuvoolu kiiruse vähenemine. Madalad surveastmed.	Suur tarbimine.	Vähendage suruõhu vajadust.
	Lekked ühendustes ja/või torudes.	Vahetage tihendid ja/või torud.
	Sissevõtufiltril ummistus.	Puhastage/vahetage sissevõtufilter.
	Rihma libisemine.	Kontrollige rihma pingust.
Mootor ja/või kompressor lähevad ebaregulaarselt kuumaks.	Ebapiisav ventilatsioon.	Parandage keskkonda.
	Õhukanali ummistus.	Kontrollige õhupuhastit ja vajaduse korral puhastage seda.
	Ebapiisav õlitus.	Lisage või vahetage õli.
Kompressori käivitamine on raskendatud.	Kompressori pea on tühjendamata.	Tühjendage kompressori pea.
Kompressor seiskub töö ajal näilise põhjusega.		Kontrollige kütusetaset.
Tavatu õli esinemine kontuuris.	Seadme õlitase on liiga kõrge.	Kontrollige õlitaset.
	Segmendi kulumine.	Pöörduge teenindusse.
Õhu ja/või kondensaadi leke äravoolukraanist (suletud).	Kraanis on mustus/liiv.	Puhastage kraani.

Kõik muud tüüpi tööd tuleb teha volitatud teeninduses, kasutades originaalosi.
Masina modifitseerimine võib selle ohutust vähendada ja muudab igal juhul garantii kehtetuks.

LV

PROBLĒMA	CĒLONIS	RISINĀJUMS
Gaisa plūsmas samazināšana. Zema spiediena vērtība.	Pārmērīgs patēriņš.	Samazināt saspiestā gaisa nepieciešamību.
	Noplūdes savienojumu vietās un/vai no caurulēm.	Nomainiet blīves un/vai caurules
	Aizsērējis iesūkšanas filtrs.	Iztīrīt/nomainīt iesūkšanas filtru
	Siksnu slīdēšana.	Pārbaudīt siksnu spriegojumu.
Dzinēja un/vai kompresora nevienmērīga sakaršana.	Nepietiekama ventilācija.	Uzlabot vidi.
	Aizsērējušas gaisa caurules.	Pārbaudīt un, ja nepieciešams, iztīrīt gaisa filtru.
	Nepietiekama eļļošana.	Uzpildīt vai nomainīt eļļu
Kompresors sāk darbību ar grūtībām.	Kompresora galviņa nav tikusi iztukšota.	Iztukšot kompresora galviņu
Kompresors darbības laikā apstājas bez redzamiem iemesliem.		Pārbaudīt degvielas līmeni.
Nepareiza eļļas klātbūtne tīklā.	Pārāk liels eļļas līmenis blokā.	Pārbaudīt eļļas līmeni.
	Segmentu nolietojums.	Sazināties ar servisa centru.
Gaisa noplūde un/vai kondensāts uz notekas krāna (aizvērts).	Netīrumu/smīšu klātbūtne krāna iekšpusē.	Notīrīt krānu.

Jebkādi apkopes darbi, kas šajā rokasgrāmatā nav aprakstīti, jāveic vienīgi autorizētajos servisa centros, pieprasot oriģinālās rezerves daļas. Iekārtas modificēšana var apdraudēt drošību un jebkurā gadījumā attiecīgo garantiju padarīt par spēkā neesošu.

